叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 英国来信(letters From England) 000001

2. 英国来信(letters From England) 000002

3. 英国来信(letters From England) 000003

4. 英国来信(letters From England) 000004

5. 英国来信(letters From England) 000005

6. 英国来信(letters From England) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国来信(Letters from England)

['lɛtəz]	[frɒm; frəm]	['ɪŋgləndˌkɹɒft]	-	-	-
Letters	**from**	**England**	**1846**	**-**	**1849**
信件	从	英格兰	-	-	-

来自英国的信件 1846-1849

[baɪ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['deɪvɪs]	['bænˌkɹɒft]	(	['mɪsɪz]	.	[dʒɔːdʒ]	['bænˌkɹɒft]	)
by	**Elizabeth**	**Davis**	**Bancroft**	**(**	**Mrs**	**.**	**George**	**Bancroft**	**)**
经过	伊丽莎白	戴维斯	班克罗夫特	(	太太	.	乔治	班克罗夫特	)

作者：伊丽莎白·戴维斯·班克罗夫特（乔治·班克罗夫特夫人）

['letə(r)]	:	[tuː; tə]	['dʌbljuː]	.	[diː]	.	[biː]	.	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	.	[biː]	.
LETTER	**:**	**TO**	**W**	**.**	**D**	**.**	**B**	**.**	**AND**	**A**	**.**	**B**	**.**
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.

致 WDB 和 AB 的信

['lɪvəpuːl]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	,	-
LIVERPOOL	**,**	**October**	**26**	**,**	**1846**
利物浦	,	十月	-	,	-

利物浦，1846年10月26日

[maɪ][dɪə(r)]	[sʌnz]	:	[θæŋk]	[gɒd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ɒn]	['terə]	['fɜːrmə]	.
My	**dear**	**sons**	**:**	**Thank**	**God**	**with**	**me**	**that**	**we**	**are**	**once**	**more**	**on**	**TERRA**	**FIRMA**	**.**
我的	亲爱的	儿子们	:	感谢	上帝	和	我	那	我们	是	一次	更多的	在	大地	公司	.

我亲爱的儿子们：请和我一起感谢上帝，我们又一次回到了陆地上。

[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	['jestədeɪ]	['mɔːnɪŋ]	[æt; ət]	[ten]	[ə'klɑːk]	,
We	**arrived**	**yesterday**	**morning**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**
我们	到达的	昨天	早晨	在	十	点钟	,

我们昨天上午十点到达。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]	['veri]	[rʌf]	['vɔɪɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['raɪdɪŋ]	[ɔːl]	[naɪt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['tʃæn(ə)l]	[ɪn][ə; eɪ]
after	**a**	**very**	**rough**	**voyage**	**and**	**after**	**riding**	**all**	**night**	**in**	**the**	**Channel**	**in**	**a**
后	一个	非常	粗糙的	航程	和	后	骑术	全部	夜晚	在	这	渠道	在	一个

[trə'mendəs]	[geɪl]	,
tremendous	**gale**	**,**
巨大的	大风	,

经过一段非常艰难的航程，并在英吉利海峡顶着狂风暴雨彻夜航行之后，

[səʊ]	[bæd]	[ðæt]	[nəʊ]['paɪlət]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ˌjuː 'es][tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es][ɪn]	[ɒn]	['sætədeɪ]	['iːvnɪŋ]	.
so	**bad**	**that**	**no**	**pilot**	**could**	**reach**	**us**	**to**	**bring**	**us**	**in**	**on**	**Saturday**	**evening**	**.**
所以	坏的	那	不	飞行员	可以	抵达	我们	到	带来	我们	在	在	周六	晚上	.

情况非常糟糕，以至于周六晚上没有飞行员能联系上我们把我们接走。

[ə; eɪ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[siː]	['vɔɪɪdʒ]	[wɪl]	[biː; bi]['əʊnli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə][juː; jʊ]	[huː]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,
A	**record**	**of**	**a**	**sea**	**voyage**	**will**	**be**	**only**	**interesting**	**to**	**you**	**who**	**love**	**me**	**,**
一个	记录	的	一个	海	航程	将要	是	仅有的	有趣的	到	你	WHO	爱	我	,

只有爱我的人才会对航海日志感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə][ɪk'spekt]	[ɪf]	[juː; jʊ]
but	**I**	**must**	**give**	**it**	**to**	**you**	**that**	**you**	**may**	**know**	**what**	**to**	**expect**	**if**	**you**
但	我	必须	给	它	到	你	那	你	可能	知道	什么	到	预计	如果	你

['evə(r)]	[ˌʌndə'teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	;
ever	**undertake**	**it**	**;**
曾经	承担	它	;

但我必须告诉你，这样你才能知道如果你真的去做这件事会发生什么；

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ai] [mʌst; məst] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hɔrə] ,

but	first	,	I	must	sum	it	all	up	by	saying	that	of	all	horrors	,
但	第一的	,	我	必须	和	它	全部	向上	经过	说	那	的	全部	恐怖	,

但首先，我必须总结一下，在所有恐怖事件中，

[ɒv; əv] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəriz] , ['tɔːtʃə] , [ænd; ənd] [di'stres] , [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

of	all	physical	miseries	,	tortures	,	and	distresses	,	a	sea	voyage	is	the	greatest	.
的	全部	身体的	苦难	,	酷刑	,	和	痛苦	,	一个	海	航程	是	这	最	.

. .

: :

. .

在所有身体上的痛苦、折磨和苦难中，海上航行是最严重的.....

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [sez] : " [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ,

The	Liverpool	paper	this	morning	,	after	announcing	our	arrival	says	:	"	The	GREAT	WESTERn	,
这	利物浦	纸	这	早晨	,	后	宣布	我们的	到达	说道	:	"	这	伟大的	西	,

今天早上利物浦的报纸在宣布我们抵达后写道："大西部号，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [geɪlz] ,

notwithstanding	she	encountered	throughout	a	series	of	most	severe	gales	,
虽然	她	遭遇	自始至终	一个	系列	的	最多	严重	狂风	,

尽管她遭遇了一系列极其猛烈的狂风，

[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [twelv] ['aʊəz] .

accomplished	the	passage	in	sixteen	days	and	twelve	hours	.
完成	这	通道	在	十六	天	和	十二	小时	.

用时十六天十二小时完成了这段航程。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [left] [njuː] [jɔːk] :

"	To	begin	at	the	moment	I	left	New	York	:
"	到	开始	在	这	片刻	我	左边	新的	约克	:

"从我离开纽约的那一刻开始：

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['æpəθi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	was	so	absorbed	by	the	pain	of	parting	from	you	that	I	was	in	a	state	of	complete	apathy	with	regard	to	all	about	me	.
我	曾是	所以	吸收	经过	这	疼痛	的	离别	从	你	那	我	曾是	在	一个	状态	的	完全的	冷漠	和	看待	到	全部	关于	我	.

与你离别的痛苦让我完全沉浸其中，我对周围的一切都漠不关心。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ; " [ai] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

I	did	not	sentimentalize	about	"	the	receding	shores	of	my	country	;	"	I	hardly	looked	at	them	,
我	做过	不是	感伤主义	关于	"	这	消退	海岸	的	我的	国家	;	"	我	几乎	看起来	在	他们	,

我没有对"祖国日渐远去的海岸线"产生任何感伤之情；我几乎没怎么看过它们。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

['fraɪdeɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

Friday	I	was	awoke	in	the	middle	of	the	night	by	the	roaring	of	the	wind
星期五	我	曾是	醒来	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	这	咆哮	的	这	风

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	sea	and	SUCH	motion	of	the	vessel	.
和	海	和	这样的	运动	的	这	血管	.

星期五半夜，我被狂风巨浪和船只剧烈摇晃的声音惊醒。

[ðə; ði] [geɪl] ['lɑːstɪd] [ɔːl] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [strɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

The	gale	lasted	all	Saturday	and	Sunday	,	strong	from	the	North	,
这	大风	持续	全部	周六	和	星期日	,	强的	从	这	北	,

狂风持续了整个周六和周日，风力强劲，来自北方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi]

and	as	we	were	in	the	region	where	the	waters	of	the	Bay	of	Fundy
和	作为	我们	是	在	这	地区	在哪里	这	水	的	这	湾	的	芬迪

[rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

run	out	and	meet	those	of	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	,
跑步	出去	和	见面	那些	的	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	,

当时我们正处于芬迪湾水域与圣劳伦斯湾水域交汇的区域，

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [krɒs] [siː] .

afterwards	we	had	a	strong	cross	sea	.
然后	我们	有	一个	强的	叉	海	.

之后我们遭遇了强烈的横浪。

[meɪ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ] " [krɒs] [siː] . " . . .

May	you	never	experience	a	"	cross	sea	.	"	.	.	.
可能	你	绝不	经验	一个	"	叉	海	.	"	.	.	.

愿你永远不会经历“渡海”之苦……

[əʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [plɑːnt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [æz; əz] ['restɪŋ] -

Oh	how	I	wished	it	had	pleased	God	to	plant	some	little	islands	as	resting	-
哦	如何	我	希望	它	有	高兴	上帝	到	植物	一些	小的	岛屿	作为	休息	-

['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

places	in	the	great	waste	of	waters	,
地方	在	这	伟大的	浪费	的	水	,

我多么希望上帝能在茫茫大海中创造一些小岛作为休憩之所！

[sʌm; səm] ['restɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

some	resting	station	.
一些	休息	车站	.

某个休息站。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] , [ɒn] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ]

But	no	,	we	must	keep	on	,	on	,	with	everything	in	motion	that	your	eye
但	不	,	我们	必须	保持	在	,	在	,	和	一切	在	运动	那	你的	眼睛

[kʊd; kəd] [rest] [ɒn] .

could	rest	on	.
可以	休息	在	.

但是不，我们必须继续前进， ...

['evriθɪŋ] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] . . .

Everything	tumbling	about	.	.	.
一切	翻滚	关于	.	.	.

一切都乱成一团……

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] [mɔːn] [rəʊz] [klɪə(r)]

We	lived	through	it	,	however	,	and	the	sun	of	Sunday	morn	rose	clear
我们	居住地	通过	它	,	然而	,	和	这	太阳	的	星期日	早晨	玫瑰	清除

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

我们挺过来了，星期天早晨的阳光灿烂明媚。

[ə; eɪ][ˈpaɪlət][gɒt][ɒn] [bɔːd] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ten][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] .

A	pilot	got	on	board	about	seven	and	at	ten	we	were	in	Liverpool	.
一个	飞行员	得到	在	木板	关于	七	和	在	十	我们	是	在	利物浦	.

大约七点钟，一名飞行员登机，十点钟我们就到了利物浦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈdɛlˌfaɪ] .

We	are	at	the	Adelphi	.
我们	是	在	这	阿德尔菲	.

我们现在在阿德尔菲酒店。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ] [ˈbɒnɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃəd] [ˈræθˌboʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Before	I	had	taken	off	my	bonnet	Mr	.	Richard	Rathbone	,	one	of	the
前	我	有	已采取	离开	我的	引擎盖	先生	.	理查德	拉思伯恩	,	一	的	这

[wˈɛlθɪəst] [ˈmɜːrtʃənt] [hɪə(r)] ,

wealthiest	merchants	here	,
最富有的	商人	这里	,

我还没来得及摘下帽子，理查德·拉斯伯恩先生——这里最富有的商人之一——就走了过来。

[kɔːld] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [daɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . . .

called	to	invite	us	to	dine	the	next	day	.	.	.
称为	到	邀请	我们	到	用餐	这	下一个	天	.	.	.

打电话邀请我们第二天共进晚餐……

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃəd] [ˈræθˌboʊn] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] " [ˈdaɪəri][ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈwiləbi] , "

Mrs	.	Richard	Rathbone	has	written	that	beautiful	"	Diary	of	Lady	Willoughby	,	"
太太	.	理查德	拉思伯恩	有	书面	那	美丽的	"	日记	的	女士	威洛比	,	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

理查德·拉斯伯恩夫人写了那本优美的《威洛比夫人日记》，而且，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [rɪˈflekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlʌvli] [laɪf][ænd; ənd]

what	is	more	,	they	say	it	is	a	perfect	reflect	of	her	own	lovely	life	and
什么	是	更多的	,	他们	说	它	是	一个	完美的	反映	的	她	自己的	迷人的	生活	和

[ˈkærəktə(r)] .

character	.
特点	.

而且，他们说这完美地反映了她美好的生活和性格。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

When	she	published	the	book	no	one	knew	of	it	but	her	husband	,
什么时候	她	已发布	这	书	不	一	知道	的	它	但	她	丈夫	,

她出版这本书时，除了她丈夫之外，没有人知道。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

not	even	her	brothers	and	sisters	,	and	,	of	course	,
不是	甚至	她	兄弟	和	姐妹	,	和	,	的	课程	,

甚至连她的兄弟姐妹都没有，当然，

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒnstəntli] [hɜːd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

she	constantly	heard	speculations	as	to	the	authenticity	of	the	book	,
她	不断地	听到	猜测	作为	到	这	真实性	的	这	书	,

她不断听到关于这本书真实性的猜测，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'pi:ld] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

and	was	often	appealed	to	for	her	opinion	.
和	曾是	经常	上诉	到	为了	她	观点	.

人们经常向她征求意见。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] ; [tɔ:ks] ['lɪt(ə)l] ,

She	is	very	unpretending	and	sweet	in	her	manners	;	talks	little	,
她	是	非常	不加掩饰的	和	甜的	在	她	礼仪	;	会谈	小的	,

她为人谦逊和蔼，话不多。

[ænd; ənd] [si:m] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['leɪdi] .

and	seems	not	at	all	like	a	literary	lady	.
和	似乎	不是	在	全部	喜欢	一个	文学	女士	.

她看起来一点也不像个有文学气质的女人。

[ai] [laɪk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lɪvəpu:l] .

I	like	these	people	in	Liverpool	.
我	喜欢	这些	人们	在	利物浦	.

我喜欢利物浦的这些人。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l]

They	seem	to	me	to	think	less	of	fashion	and	more	of	substantial
他们	似乎	到	我	到	思考	较少的	的	时尚	和	更多的	的	重大的

['eksələns] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['welθi] ['pi:p(ə)l] .

excellence	than	our	wealthy	people	.
卓越	比	我们的	富裕	人们	.

在我看来，他们似乎比我们的富人更注重实质上的卓越，而不是时尚。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [klɑ:s] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ]

I	am	not	sure	but	the	existence	of	a	higher	class	above	them	has	a
我	是	不是	当然	但	这	存在	的	一个	更高	班级	多于	他们	有	一个

['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

favorable	effect	,
有利	影响	,

我不太确定，但他们之上存在更高阶层似乎是有利的。

[baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

by	limiting	them	in	some	ways	.
经过	限制	他们	在	一些	方式	.

通过在某些方面限制它们。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

There	is	much	less	show	of	furniture	in	the	houses	than	with	us	,
那里	是	很多	较少的	展示	的	家具	在	这	房屋	比	和	我们	,

他们家的家具摆放比我们家少得多。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ki:pɪŋ] .

though	their	servants	and	equipages	are	in	much	better	keeping	.
尽管	他们的	仆人	和	装备	是	在	很多	更好的	保持	.

虽然他们的仆人和马车保养得更好。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [baɪ][maɪ] ['ɪlnəs] [tu:; tə]

I	am	not	sorry	to	be	detained	here	for	a	few	days	by	my	illness	to
我	是	不是	对不起	到	是	被拘留	这里	为了	一个	很少	天	经过	我的	疾病	到

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

become	acquainted	with	them	,
变得	熟人	和	他们	,

我不后悔因为生病而在这里滞留几天，以便有机会认识他们。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

and	I	think	your	father	likes	it	also	,	and	will	find	it	useful	to	him	.
和	我	思考	你的	父亲	点赞	它	还	,	和	将要	寻找	它	有用	到	他	.

我认为你父亲也会喜欢它，并且会觉得它对他很有用。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

Let	me	say	,	while	I	think	of	it	,	how	much	I	was	pleased	with	the	GREAT
让	我	说	,	尽管	我	思考	的	它	,	如何	很多	我	曾是	高兴	和	这	伟大的

['westən] .

WESTERN	.
西	.

趁我还记得这件事，我想说，我对《大西部》这部影片非常满意。

[ðæt] ['ʌpə(r)] [sə'luːn] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː]

That	upper	saloon	with	the	air	passing	through	it	was	a	great	comfort	to	me
那	上	酒吧	和	这	空气	通过	通过	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	我

.

:
.

楼上的沙龙里空气流通，这让我感到非常舒适。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['eksələnt] .

The	captain	,	the	servants	,	the	table	,	are	all	excellent	.
这	队长	,	这	仆人	,	这	桌子	,	是	全部	出色的	.

船长、仆人、餐桌，一切都非常出色。

['evriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [best] [həʊ'tel] ,

Everything	on	board	was	as	nice	as	in	the	best	hotel	,
一切	在	木板	曾是	作为	好的	作为	在	这	最好的	酒店	,

船上的一切都和最好的酒店一样好。

[ænd; ənd][maɪ] ['gruːəl] [ænd; ənd] [brɒθ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] .

and	my	gruels	and	broths	beautifully	made	.
和	我的	粥	和	肉汤	非常漂亮	制成	.

我的粥和肉汤都做得非常美味。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [dɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['eni]

One	of	the	stewardesses	did	more	for	me	than	I	ever	had	done	by	any
一	的	这	空姐	做过	更多的	为了	我	比	我	曾经	有	完毕	经过	任何

['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . . .

servant	of	my	own	.	.	.
仆人	的	我的	自己的	.	.	.

其中一位空姐为我做的，比我自己的任何仆人为我做的都多.....

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [luˈiːzə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

Your	father	and	Louisa	were	ill	but	three	or	four	days	,
你的	父亲	和	路易莎	是	患病的	但	三	或者	四	天	,

你父亲和路易莎生病了三四天，

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] [tæsitəs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

and	then	your	father	read	Tacitus	and	talked	to	the	ladies	,
和	然后	你的	父亲	读	塔西佗	和	谈话	到	这	女士们	,

然后你父亲读了塔西佗的书，还和女士们聊天。

[waɪl] [luˈiːzə] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

while	Louisa	played	with	the	other	children	.
尽管	路易莎	玩	和	这	其他	孩子们	.

路易莎则和其他孩子一起玩耍。

[ðə; ði] ['æˈdɛlˌfaɪ] , [maɪ] [fɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [həʊ'tel] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

The	Adelphi	,	my	first	specimen	of	an	English	hotel	,	is	perfectly	comfortable	,
这	阿德尔菲	,	我的	第一的	标本	的	一个	英语	酒店	,	是	完美	舒服的	,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	though	an	immense	establishment	,
和	尽管	一个	巨大	建立	,

阿德尔菲酒店是我第一次入住的英国酒店，非常舒适，虽然规模庞大，

[ɪz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] .

is	quiet	as	a	private	house	.
是	安静的	作为	一个	私人的	房子	.

安静得像一栋私人住宅。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] ,

There	is	none	of	the	bustle	of	the	Astor	,
那里	是	没有任何	的	这	忙碌	的	这	阿斯托	,

这里没有阿斯特酒店的喧嚣，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪŋ] [maɪ] ['bedruːm] [bel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ə'tendz] [tuː; tə]

and	if	I	ring	my	bedroom	bell	it	is	answered	by	a	woman	who	attends	to
和	如果	我	戒指	我的	卧室	钟	它	是	回答	经过	一个	女士	WHO	参加	到

[ˌem 'iː] [ə'sɪdʒuəsli] .

me	assiduously	.
我	勤勉地	.

如果我按卧室门铃，就会有一位女士来应门，她会殷勤地招待我。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [peɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [wɪʃ] .

The	landlord	pays	us	a	visit	every	day	to	know	if	we	have	all	we	wish	.
这	房东	支付	我们	一个	访问	每一个	天	到	知道	如果	我们	有	全部	我们	希望	.

房东每天都会来查看我们是否拥有了所有想要的东西。

['lʌndən] , ['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][wʌn]

LONDON	,	Sunday	,	November	1
伦敦	,	星期日	,	十一月	1

伦敦，11月1日，星期日

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [hɑːt] ,

Here	I	am	in	the	mighty	heart	,
这里	我	是	在	这	强大的	心	,

我身处这伟大的心脏之中，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

but	before	I	say	one	word	about	it	I	will	go	on	from	Wednesday	evening	with
但	前	我	说	一	单词	关于	它	我	将要	去	在	从	周三	晚上	和

[maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .

my	journal	.
我的	杂志	.

但在我对此发表任何评论之前，我想先从周三晚上开始写我的日记。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðəʊ] [stɪl] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [griːn] [bæŋk] , [ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] [ɒv; əv]

On	Thursday	,	though	still	very	feeble	,	I	dined	at	Green	Bank	,	the	country	-	seat	of
在	周四	,	尽管	仍然	非常	微弱	,	我	用餐	在	绿色的	银行	,	这	国家	-	座位	的

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ræθˌboʊn] .

Mr	.	William	Rathbone	.
先生	.	威廉	拉思伯恩	.

星期四，虽然身体仍然很虚弱，但我还是在威廉·拉斯伯恩先生的乡间别墅格林班克用餐。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['lɪvəpuːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	was	unwilling	to	leave	Liverpool	without	sharing	with	your	father	some	of
我	曾是	不情愿	到	离开	利物浦	没有	分享	和	你的	父亲	一些	的

[ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][gəʊ] .

the	hospitalities	offered	to	us	and	made	a	great	effort	to	go	.
这	热情好客	提供	到	我们	和	制成	一个	伟大的	努力	到	去	.

我不想在没能与你父亲分享利物浦给予我们的一些热情款待的情况下离开，所以尽力前往。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['elɪgəns] .

The	place	is	very	beautiful	and	the	house	full	of	comfortable	elegance	.
这	地方	是	非常	美丽的	和	这	房子	满的	的	舒服的	优雅	.

这里环境优美，房子里处处洋溢着舒适与优雅。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:mɪŋəm] , ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	next	morning	we	started	for	Birmingham	,	ninety	-	seven	miles	from
这	下一个	早晨	我们	开始	为了	伯明翰	,	九十	-	七	英里	从

['lɪvəpu:l] , [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

Liverpool	,	on	our	way	to	London	,
利物浦	,	在	我们的	方式	到	伦敦	,

第二天早上我们出发前往伯明翰，距离利物浦97英里，这是我们前往伦敦的途中目的地。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

as	I	am	unable	to	travel	the	whole	way	in	a	day	.
作为	我	是	无法	到	旅行	这	所有的	方式	在	一个	天	.

因为我一天之内无法完成全程旅行。

[ɒn] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [ai] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

On	this	railway	I	felt	for	the	first	time	the	superiority	of	England	to	our	own
在	这	铁路	我	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	优势	的	英格兰	到	我们的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在这条铁路上，我第一次感受到英国比我们自己的国家优越。

[ðə; ði] [kɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɜ:st] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:d] ['klɑ:sɪz] .

The	cars	are	divided	into	first	,	second	,	and	third	classes	.
这	汽车	是	分割	进入	第一的	,	第二	,	和	第三	课程	.

这些车辆分为一等车、二等车和三等车。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [kɑ:(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ]

We	took	a	first	-	class	car	,	which	has	all	the	comforts	of	a	private	carriage
我们	采取	一个	第一的	-	班级	车	,	哪个	有	全部	这	舒适	的	一个	私人的	运输

.

:
.

我们乘坐的是头等车厢，它拥有私人车厢的所有舒适设施。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] ['entəd] ['bɜ:mɪŋəm] [ai] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [si:t] ,

Just	as	we	entered	Birmingham	I	observed	the	finest	seat	,
只是	作为	我们	进入	伯明翰	我	观察到	这	最好的	座位	,

我们刚进入伯明翰，我就看到了最好的座位，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑ:k] [wɔ:l] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] ,

surrounded	by	a	park	wall	and	with	a	very	picturesque	old	church	,
包围	经过	一个	公园	墙	和	和	一个	非常	如画	老的	教会	,

四周环绕着公园围墙，还有一座风景如画的古老教堂，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

that	I	had	seen	on	the	way	.
那	我	有	已见	在	这	方式	.

我在路上看到的。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [væn] [wɔ:t] ,

On	enquiring	of	young	Mr	.	Van	Wart	,
在	查询	的	年轻的	先生	.	范	疣	,

向年轻的范·沃特先生询问后，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ɪn] ['bɜ:mɪŋəm] ([ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ]) , [hu:z]

who	came	to	see	us	in	Birmingham	(	the	nephew	of	Washington	Irving	)	,	whose
WHO	来了	到	看	我们	在	伯明翰	(	这	侄子	的	华盛顿	欧文	)	,	谁

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

place	it	was	,
地方	它	曾是	,

来伯明翰看望我们的是华盛顿·欧文的侄子，那是他的住处。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ['æstən] [hɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wɒt] ,

he	said	it	was	now	called	Aston	Hall	and	was	owned	by	Mr	.	Watt	,
他	说	它	曾是	现在	称为	阿斯顿	大厅	和	曾是	拥有	经过	先生	.	瓦	,

他说，现在那里叫做阿斯顿庄园，属于瓦特先生所有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [breɪsbrɪdʒəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] "

but	it	was	formerly	owned	by	the	Bracebridges	,	and	was	the	veritable	"
但	它	曾是	以前	拥有	经过	这	布雷斯布里奇	,	和	曾是	这	真正的	"

['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] ,

Bracebridge	Hall	,
布雷斯布里奇	大厅	,

但它以前属于布雷斯布里奇家族所有，是名副其实的“布雷斯布里奇庄园”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ðeə(r)] .

"	and	that	his	uncle	had	passed	his	Christmas	there	.
"	和	那	他的	叔叔	有	通过了	他的	圣诞节	那里	.

“而且他的叔叔在那里度过了圣诞节。”

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [lɔŋz] [həʊ'tel] ,

On	arriving	here	we	found	our	rooms	all	ready	for	us	at	Long's	Hotel	,
在	抵达	这里	我们	成立	我们的	房间	全部	准备好	为了	我们	在	朗的	酒店	,

到达朗氏酒店后，我们发现房间已经为我们准备好了。

[kept] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːrkˌwel] , [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənt] .

kept	by	Mr	.	Markwell	,	a	wine	merchant	.
保留	经过	先生	.	马克韦尔	,	一个	葡萄酒	商人	.

由葡萄酒商马克韦尔先生保管。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn] [njuː] [bɒnd] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [west]

The	house	is	in	New	Bond	Street	,	in	the	very	centre	of	movement	at	the	West
这	房子	是	在	新的	纽带	街道	,	在	这	非常	中心	的	移动	在	这	西方

[end] ,

End	,
结尾	,

这栋房子位于新邦德街，地处西区的中心地带。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːrkˌwel] [fʊl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ˌæsɪ'djuːəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	Mr	.	Markwell	full	of	personal	assiduity	,	which	we	never	see	with	us	.
和	先生	.	马克韦尔	满的	的	个人的	勤奋	,	哪个	我们	绝不	看	和	我们	.

马克韦尔先生充满个人勤勉，这是我们自己人从未见过的。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪm'self] , [gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ,

He	comes	to	the	carriage	himself	,	gives	me	his	arm	to	go	upstairs	,
他	来	到	这	运输	他自己	,	给予	我	他的	手臂	到	去	楼上	,

他亲自来到马车旁，挽着我的胳膊让我上楼。

[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ʌʃəz] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

is	so	much	obliged	to	us	for	honoring	his	house	,	ushers	you	in	to	dinner	,
是	所以	很多	有义务	到	我们	为了	致敬	他的	房子	,	引座员	你	在	到	晚餐	,

他非常感谢我们光临他的府邸，并热情地邀请我们入席用餐。

[æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd] [siːts] [juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

at	least	on	the	first	day	,	and	seats	you	,	etc	.	,	etc	.
在	至少	在	这	第一的	天	,	和	座位	你	,	ETC	.	,	ETC	.

至少在第一天，会安排你的座位等等。

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌjuː 'es][ɪn] [freʃ] , [njuː] - ['lʊkɪŋ] [rʊmz; ruːmz][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [njuː]

Do	not	imagine	us	in	fresh	,	new	-	looking	rooms	as	we	should	be	in	New
做	不是	想象	我们	在	新鲜的	,	新的	-	寻找	房间	作为	我们	应该	是	在	新的

[jɔːk] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .

York	or	Philadelphia	.
约克	或者	费城	.

不要想象我们住在像纽约或费城那样崭新漂亮的房间里。

[nəʊ] , [ɪn] ['lʌndən] ['i:v(ə)n] [nju:] [θɪŋz] [lʊk] [əʊld] , [bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪz][əʊld] .

No	**,**	**in**	**London**	**even**	**new**	**things**	**look**	**old**	**,**	**but**	**almost**	**everything**	**IS**	**old**	**.**
不	,	在	伦敦	甚至	新的	事物	看	老的	,	但	几乎	一切	是	老的	.

不，在伦敦，即使是新的东西看起来也很旧，但几乎所有东西实际上都是旧的。

['aʊə(r)]['pɑ:lə(r)][hæz; həz] [θri:] ['wɪndəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɑ:k] .

Our	**parlor**	**has**	**three**	**windows**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**but**	**it**	**is**	**very**	**dark**	**.**
我们的	客厅	有	三	视窗	向下	到	这	地面	,	但	它	是	非常	黑暗的	.

我们的客厅有三扇落地窗，但是里面很暗。

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz]['meɪp(ə)l]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['dɪndʒi][ɪn] [ə'pɪərəns] .

The	**paint**	**is**	**maple**	**color**	**,**	**and**	**everything**	**is**	**dingy**	**in**	**appearance**	**.**
这	画	是	枫	颜色	,	和	一切	是	昏暗的	在	外貌	.

油漆是枫木色的，整体看起来都很脏旧。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][maɪ] ['bedru:m] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:n] ['læntən] , [səʊ] [θɪk] [ɪz][ðə; ði] [sməʊk] ,

The	**window**	**in**	**my**	**bedroom**	**looks**	**like**	**a**	**horn**	**lantern**	**,**	**so**	**thick**	**is**	**the**	**smoke**	**,**
这	窗户	在	我的	卧室	看起来	喜欢	一个	喇叭	灯笼	,	所以	厚的	是	这	抽烟	,

我卧室的窗户看起来像个喇叭灯，烟雾太浓了。

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['skru:pjələsli] [kli:n] .

and	**yet**	**everything**	**is**	**scrupulously**	**clean**	**.**
和	然而	一切	是	一丝不苟地	干净的	.

然而，一切都干净得一尘不染。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [bɔɪd] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] , [su:n] [keɪm] ,

On	**our**	**arrival**	**,**	**Boyd**	**,**	**the**	**Secretary**	**of**	**Legation**	**,**	**soon**	**came**	**,**
在	我们的	到达	,	博伊德	,	这	秘书	的	使馆	,	很快	来了	,

我们到达后不久，使馆秘书博伊德就来了。

[ænd; ənd] [steɪd] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌju: 'es][æt; ət][sɪks] .

and	**stayed**	**to**	**dine**	**with**	**us**	**at**	**six**	**.**
和	入住	到	用餐	和	我们	在	六	.

六点钟留下来和我们一起吃晚饭。

['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [su:p] , [ðə; ði] [bɔɪld] [ˌsi: əʊ 'di:] ['gɑ:niʃ] [wɪð] [fraɪd] [smelts] ,

Our	**dinner**	**was**	**an**	**excellent**	**soup**	**,**	**the**	**boiled**	**cod**	**garnished**	**with**	**fried**	**smelts**	**,**
我们的	晚餐	曾是	一个	出色的	汤	,	这	煮沸	鳕鱼	装饰	和	油煎	胡瓜鱼	,

我们的晚餐是一道非常棒的汤，汤里有煮鳕鱼，还配了炸小银鱼。

[ðə; ði] [rəʊst] [bi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪkændəʊ] [wɪð] [swi:t] [bredz] , [ðen] [ə; eɪ] ['feznt] , [ænd; ənd]

the	**roast**	**beef**	**and**	**a**	**FRICANDEAU**	**with**	**sweet**	**breads**	**,**	**then**	**a**	**pheasant**	**,**	**and**
这	烤	牛肉	和	一个	弗里康多	和	甜的	面包	,	然后	一个	野鸡	,	和

['ɑ:ftəwədz] , [dɪ'zɜ:t] .

afterwards	**,**	**dessert**	**.**
然后	,	甜点	.

烤牛肉和法式炖肉配甜面包，然后是野鸡，最后是甜点。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . [beɪts] [keɪm] ['veri] ['ɜ:li] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] .

This	**morning**	**Mr**	**.**	**Bates**	**came**	**very**	**early**	**to**	**see**	**us**	**,**	**and**	**then**	**Mr**	**.**
这	早晨	先生	.	贝茨	来了	非常	早期的	到	看	我们	,	和	然后	先生	.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ku:lɪdʒ] ,

Joseph	**Coolidge**	**,**
约瑟夫	柯立芝	,

今天早上贝茨先生很早就来拜访我们，然后是约瑟夫·柯立芝先生。

[hu:] [lʊks] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [lʊks] ['veri] [wel]

who	**looks**	**very**	**young**	**and**	**handsome**	**;**	**then**	**Mr**	**.**	**Colman**	**,**	**who**	**also**	**looks**	**very**	**well**
WHO	看起来	非常	年轻的	和	英俊的	;	然后	先生	.	科尔曼	,	WHO	还	看起来	非常	出色地

,

,

,

他看起来非常年轻英俊；还有科尔曼先生，他看起来也气色很好。

['mɪstə(r)] . [bɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [heit] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [geɪr] ,

Mr	.	Boyd	and	a	Mr	.	Haight	,	of	New	York	,	and	Mr	.	Gair	,
先生	.	博伊德	和	一个	先生	.	海特	,	的	新的	约克	,	和	先生	.	盖尔	,

纽约的博伊德先生和海特先生，以及盖尔先生，

[sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [geɪr] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] , [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

son	of	Mr	.	Gair	of	Liverpool	,	a	pleasing	young	man	.
儿子	的	先生	.	盖尔	的	利物浦	,	一个	令人愉悦	年轻的	男人	.

他是利物浦盖尔先生的儿子，一个讨人喜欢的年轻人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ]

Monday	Evening
周一	晚上

星期一晚上

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['æspɪˌwɔ:l] , [ðen] ['kæptɪn] , [ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɒlənd]

This	morning	came	Mr	.	Aspinwall	,	then	Captain	Wormeley	,	then	Dr	.	Holland
这	早晨	来了	先生	.	阿斯平沃尔	,	然后	队长	沃姆利	,	然后	博士	.	荷兰

, [ðen] ['mɪsɪz] . [beɪts] ,

,	then	Mrs	.	Bates	,
,	然后	太太	.	贝茨	,

今天早上先是阿斯平沃尔先生，然后是沃姆利上尉，接着是霍兰德医生，最后是贝茨夫人。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðen] [tɒm] ['æpəltən] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd]

then	Mr	.	Joseph	Jay	and	his	sister	,	then	Tom	Appleton	,	Mrs	.	and
然后	先生	.	约瑟夫	杰伊	和	他的	姐姐	,	然后	汤姆	阿普尔顿	,	太太	.	和

[mɪs] ,

Miss	Wormeley	,
错过	沃姆利	,

然后是约瑟夫·杰伊先生和他的妹妹，然后是汤姆·阿普尔顿、沃姆利夫人和沃姆利小姐，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ['dekstə(r)] .

and	Mrs	.	Franklin	Dexter	.
和	太太	.	富兰克林	德克斯特	.

还有富兰克林·德克斯特夫人。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɒlənd] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [draɪv] ,

Dr	.	Holland	came	a	second	time	to	take	me	a	drive	,
博士	.	荷兰	来了	一个	第二	时间	到	拿	我	一个	驾驶	,

霍兰德医生第二次来带我兜风，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [beɪts] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:][hi:; hi] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

but	Mrs	.	Bates	being	with	me	he	took	your	father	.
但	太太	.	贝茨	存在	和	我	他	采取	你的	父亲	.

但是贝茨太太和我在一起，所以他带走了你父亲。

['mɪsɪz] . [beɪts] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][sʌm; səm]

Mrs	.	Bates	took	me	to	do	some	shopping	,	and	to	see	about	some
太太	.	贝茨	采取	我	到	做	一些	购物	,	和	到	看	关于	一些

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

贝茨太太带我去购物，顺便看看房子。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] , [ɪn] ['pɔ:tlənd] [pleɪs] ,

They	are	very	desirous	we	should	be	in	their	neighborhood	,	in	Portland	Place	,
他们	是	非常	渴望	我们	应该	是	在	他们的	邻里	,	在	波特兰	地方	,

他们非常希望我们能住在他们所在的社区，也就是波特兰广场。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nju:] [pɑ:t] [ɒv; əv] [taʊn] .

but	I	have	a	fancy	myself	for	the	new	part	of	town	.
但	我	有	一个	想要	我	为了	这	新的	部分	的	镇	.

但我个人很喜欢城里的新城区。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [juːst] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ,

I	have	been	so	used	all	my	life	to	see	things	fresh	and	clean	-	looking	,
我	有	到过	所以	用过的	全部	我的	生活	到	看	事物	新鲜的	和	干净的	-	寻找	,

我一生都习惯了看到干净整洁的事物，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [dɪndʒ] ,

that	I	cannot	get	accustomed	to	the	London	dinge	,
那	我	不能	得到	习惯	到	这	伦敦	丁格	,

我始终无法适应伦敦的喧嚣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	some	of	the	finest	houses	look	to	me	as	though	I	would	like	to
和	一些	的	这	最好的	房屋	看	到	我	作为	尽管	我	会	喜欢	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['skaʊərɪŋ] .

give	them	a	good	scouring	.
给	他们	一个	好的	洗涤	.

有些最漂亮的房子在我看来，简直让人想好好打扫一番。

[tel] ['kʌz(ə)n] [em] . ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Tell	Cousin	M	.	never	to	come	to	England	,	she	would	be	shocked	every	minute	,
告诉	表哥	M	.	绝不	到	来	到	英格兰	,	她	会	是	震惊	每一个	分钟	,

告诉表妹M千万别来英国，她每时每刻都会感到震惊。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['grændʒə(r)] .

with	all	the	grandeur	.
和	全部	这	宏伟	.

气势恢宏。

[ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ɪz] ['kliːnə(r)] - ['lʊkɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .

A	new	country	is	cleaner	-	looking	,	though	it	may	not	be	so	picturesque	.
一个	新的	国家	是	清洁工	-	寻找	,	尽管	它	可能	不是	是	所以	如画	.

一个新国家看起来更干净整洁，尽管它可能没有那么风景如画。

[ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,

I	got	your	letters	when	I	arrived	here	,
我	得到	你的	信件	什么时候	我	到达的	这里	,

我到这儿的时候就收到了你的信。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

and	I	wish	this	may	give	you	but	a	little	pleasure	they	gave	me	.
和	我	希望	这	可能	给	你	但	一个	小的	乐趣	他们	给予	我	.

我希望这能给你带来哪怕一点点我所感受到的快乐。

[preɪ] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['təʊkən][frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . . .

Pray	never	let	a	steamer	come	without	a	token	from	both	of	you	.	.	.
祈祷	绝不	让	一个	汽船	来	没有	一个	令牌	从	两个都	的	你	.	.	.

祈祷你们俩每次来的时候都能带上小礼物……

[wɪð] [lʌv] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [mɔː(r)] [lʌv] [ðæn; ðən]

With	love	to	Grandma	and	Uncle	Thomas	,	believe	me	,	with	more	love	than
和	爱	到	奶奶	和	叔叔	托马斯	,	相信	我	,	和	更多的	爱	比

['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

ever	before	,
曾经	前	,

谨以此文表达我对奶奶和托马斯叔叔的爱，请相信我，这份爱比以往任何时候都更加深切。

[ɪ'lɪzəbəθ] [diː] . ['bænˌkɹɒft]

ELIZABETH	D	.	BANCROFT
伊丽莎白	D	.	班克罗夫特

伊丽莎白·D·班克罗夫特

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)][θriː] , - . . .

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	November	3	,	1846	.	.	.
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	十一月	3	,	-	.	.	.

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1846 年 11 月 3 日.....

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [lɔːd] ['pɑːməstən] ,

This	day	,	at	five	,	your	father	had	his	first	interview	with	Lord	Palmerston	,
这	天	,	在	五	,	你的	父亲	有	他的	第一的	面试	和	主	帕默斯顿	,

那天下午五点，你父亲第一次与帕默斯顿勋爵会面。

[huː] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

who	will	acquaint	the	Queen	with	his	arrival	,
WHO	将要	熟人	这	女王	和	他的	到达	,

他将向女王禀报他的到来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['aʊə(r)][kɑːdz] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði]

and	after	she	has	received	him	we	shall	leave	our	cards	upon	all	the
和	后	她	有	已收到	他	我们	将	离开	我们的	牌	之上	全部	这

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [kɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] .

ministers	and	CORPS	DIPLOMATIQUE	.
部长们	和	兵团	外交官	.

她接见他之后，我们将向所有部长和外交使团成员留下名片。

[nəʊ'vembə(r)] 4th

November	4th
十一月	4th

11月4日

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [lɔːd] ['hɑːləndz] .

Your	father	had	a	most	agreeable	dinner	at	Lord	Holland's	.
你的	父亲	有	一个	最多	同意	晚餐	在	主	荷兰的	.

你父亲在霍兰勋爵府邸享用了一顿非常愉快的晚餐。

[hiː; hi] [met] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɑːməstən] , [lɔːd] ['mɔːrpəθ] , [lɔːd] [diː] ['mɔːlɪ] , ['mɪstə(r)] .

He	met	there	Lord	and	Lady	Palmerston	,	Lord	Morpeth	,	Lord	de	Mauley	,	Mr	.
他	遇见	那里	主	和	女士	帕默斯顿	,	主	莫珀斯	,	主	德	莫利	,	先生	.

['haːkət] ,

Harcourt	,
哈考特	,

他在那里遇到了帕默斯顿勋爵和夫人、莫佩斯勋爵、德莫利勋爵、哈考特先生，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	son	of	the	Archbishop	of	York	,	etc	.
一个	儿子	的	这	大主教	的	约克	,	ETC	.

约克大主教之子等等。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['leɪdi] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [lɔːd] ['mɔːrpəθ] , ['leɪdi] ['pɑːməstən] , [ðə; ði]['əʊnli] ['leɪdɪz]

He	took	out	Lady	Holland	and	Lord	Morpeth	,	Lady	Palmerston	,	the	only	ladies
他	采取	出去	女士	荷兰	和	主	莫珀斯	,	女士	帕默斯顿	,	这	仅有的	女士们

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他带走了霍兰夫人、莫佩斯勋爵和帕默斯顿夫人，当时在场仅有的几位女士。

['hɒlənd] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['eɪkəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv]

Holland	House	is	surrounded	by	200	acres	in	the	midst	of	the	western	part	of
荷兰	房子	是	包围	经过	-	英亩	在	这	中间	的	这	西	部分	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

荷兰府位于伦敦西部中心地带，占地200英亩。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kenzɪŋtən] .
or rather Kensington .
或者 相当 肯辛顿 .

或者更确切地说，是肯辛顿。

[lɔːd] ['hɒlənd] [hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][daɪz] [wɪð] [hɪm] .
Lord Holland has no children , and the family dies with him .
主 荷兰 有 不 孩子们 , 和 这 家庭 死亡 和 他 .

霍兰勋爵没有子女，他的家人也随他去世了。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [daɪd] .
They dined in the room in which Addison died .
他们 用餐 在 这 房间 在 哪个 艾迪生 死亡 .

他们在艾迪生去世的房间里用餐。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [keɪm] ['leɪdi] ['pɑːməstən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːtəsi] ,
To - day , to my surprise , came Lady Palmerston , which was a great courtesy ,
到 - 天 , 到 我的 惊喜 , 来了 女士 帕默斯顿 , 哪个 曾是 一个 伟大的 礼貌 ,

今天，令我惊讶的是，帕默斯顿夫人来了，这真是莫大的荣幸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪt] .
as it was my place to make the first visit .
作为 它 曾是 我的 地方 到 制作 这 第一的 访问 .

因为这是我首先要去的地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['melbən] .
She is the sister of Lord Melbourne .
她 是 这 姐姐 的 主 墨尔本 .

她是墨尔本勋爵的妹妹。

[lɔːd] [diː] ['mɔːlɪ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [hɪə(r)] . . . .
Lord de Mauley has also been here . . . .
主 德 莫利 有 还 到过 这里 . . . .

德莫利勋爵也曾到访过这里.....

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [striːts] [ɪn] ['lʌndən] ,
To - day I have been driving through some of the best streets in London ,
到 - 天 我 有 到过 驾驶 通过 一些 的 这 最好的 街道 在 伦敦 ,

今天我开车穿过了伦敦一些最美的街道，

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv][ɪts][ɪk'stent][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ][fɑːst] .
and my ideas of its extent and magnificence are rising fast .
和 我的 想法 的 它是 程度 和 壮丽 是 上升 快速地 .

我对它的规模和壮丽的认识正在迅速提高。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][məʊst]
The houses are more picturesque than ours , and some of them most
这 房屋 是 更多的 如画 比 我们的 , 和 一些 的 他们 最多
['nəʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .

这些房子比我们的更漂亮，有些甚至非常气派。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['kænɒt] [bɜːst] [ə'pɒn] [wʌn][æt; ət][wʌns] .
The vastness of a great capital like this cannot burst upon one at once .
这 广袤无垠 的 一个 伟大的 首都 喜欢 这 不能 爆裂 之上 一 在 一次 .

像这样一座大都市的浩瀚无垠不可能一下子就让人感到不知所措。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['deɪli] .
Its effect increases daily .
它是 影响 增加 日常的 .

它的效果每天都在增强。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mænʃənz] [wɪtʃ] [lʊk] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	extent	of	the	Park	,	surrounded	by	mansions	which	look	,	some	of	them	,
这	程度	的	这	公园	,	包围	经过	豪宅	哪个	看	,	一些	的	他们	,

公园面积广阔，周围环绕着豪宅，其中一些看起来.....

[laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hæz; həz] [tu:; tə] - [deɪ] [kwaɪt] ['dæzld] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

like	a	whole	history	in	themselves	,	has	to	-	day	quite	dazzled	my	imagination
喜欢	一个	所有的	历史	在	他们自己	,	有	到	-	天	相当	眼花缭乱	我的	想像力

.

:

.

就像一部完整的历史，今天着实让我眼花缭乱。

[nəʊ'vembə(r)] 5th

November	5th
十一月	5th

11月5日

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['θɜ:zdeɪ] , [keɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi]

This	morning	,	Thursday	,	came	an	invitation	to	dine	with	Lord	and	Lady
这	早晨	,	周四	,	来了	一个	邀请	到	用餐	和	主	和	女士

['pɑ:məstən] [ɒn] ['sætədeɪ] .

Palmerston	on	Saturday	.
帕默斯顿	在	周六	.

今天早上，也就是星期四，我收到了一份邀请，请我于星期六与帕默斯顿勋爵和夫人共进晚餐。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [greɪ] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

Sir	George	Grey	,	another	of	the	ministers	,	came	to	see	us	to	-	day	and
先生	乔治	灰色的	,	其他	的	这	部长们	,	来了	到	看	我们	到	-	天	和

[lɔ:d] [mɑ:'hɔ:] .

Lord	Mahon	.
主	马洪	.

另一位大臣乔治·格雷爵士和马洪勋爵今天来看望我们。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['haʊzɪz] ,

Your	father	and	I	have	been	all	the	morning	looking	at	houses	,
你的	父亲	和	我	有	到过	全部	这	早晨	寻找	在	房屋	,

你父亲和我整个上午都在看房子，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nɪəli] [kən'klu:dɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɪn] ['i:tn] [skweə(r)] .

and	have	nearly	concluded	upon	one	in	Eaton	Square	.
和	有	几乎	结束	之上	一	在	伊顿	正方形	.

我们已经基本选定了伊顿广场的一处房产。

[wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ,

We	find	a	hotel	very	expensive	,	and	not	very	comfortable	for	us	,
我们	寻找	一个	酒店	非常	昂贵的	,	和	不是	非常	舒服的	为了	我们	,

我们觉得这家酒店很贵，而且住起来也不太舒服。

[æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] ['veri] ['restɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm] .

as	your	father	is	very	restive	without	his	books	about	him	.
作为	你的	父亲	是	非常	不安分	没有	他的	图书	关于	他	.

你父亲没有那些关于他的书，就会非常焦躁不安。

['mɪstə(r)] . ['ha:kət] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] .

Mr	.	Harcourt	also	came	to	see	us	to	-	day	.
先生	.	哈考特	还	来了	到	看	我们	到	-	天	.

哈考特先生今天也来看望我们了。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,

I	mention	as	many	of	the	names	of	our	visitors	as	I	can	recollect	,
我	提到	作为	许多	的	这	姓名	的	我们的	访客	作为	我	能	追忆	,

我尽可能地列举出所有我能记住的来访者的名字，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] . . .

as	it	will	give	you	some	idea	of	the	composition	of	English	society	.	.	.
作为	它	将要	给	你	一些	主意	的	这	作品	的	英语	社会	.	.	.

这将使您对英国社会的构成有所了解.....

[ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːd] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs]

This	moment	a	large	card	in	an	envelope	has	been	brought	me	,	which	runs	thus
这	片刻	一个	大的	卡片	在	一个	信封	有	到过	带来	我	,	哪个	跑步	因此

:
:
:

这时，有人递给我一个装在信封里的大卡片，上面写着：

" [ðə; ði] [lɔːd] ['stjuːəd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪstə(r)] .

"	The	Lord	Steward	has	received	Her	Majesty's	commands	to	invite	Mr	.
"	这	主	管家	有	已收到	她	陛下的	命令	到	邀请	先生	.

['bænˌkɹɒft][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

Bancroft	to	dinner	at	Windsor	Castle	on	Thursday	,
班克罗夫特	到	晚餐	在	温莎	城堡	在	周四	,

“宫廷总管已接到女王陛下的命令，邀请班克罗夫特先生于周四在温莎城堡共进晚餐。”

12th [nəʊ'vembə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , 13th .

12th	November	,	to	remain	until	Friday	,	13th	.
12th	十一月	,	到	保持	直到	星期五	,	13th	.

从11月12日起，一直持续到11月13日星期五。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [wɪl] [daɪn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	glad	he	will	dine	there	before	me	,
"	我	是	高兴的	他	将要	用餐	那里	前	我	,

“我很高兴他会在我之前在那里用餐。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] .

that	he	may	tell	me	the	order	of	performances	.
那	他	可能	告诉	我	这	命令	的	表演	.

他或许会告诉我演出的顺序。

['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 6th . . .

Friday	,	November	6th	.	.	.
星期五	,	十一月	6th	.	.	.

11月6日，星期五.....

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['rɒdʒəz] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [huː] [ɪz] [naʊ]

We	had	to	-	day	a	delightful	visit	from	Rogers	,	the	Poet	,	who	is	now
我们	有	到	-	天	一个	愉快	访问	从	罗杰斯	,	这	诗人	,	WHO	是	现在

[kwaɪt] [əʊld] ,

quite	old	,
相当	老的	,

今天我们迎来了诗人罗杰斯先生的愉快来访，他现在已经很老了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊntənəns] .

but	with	a	most	interesting	countenance	.
但	和	一个	最多	有趣的	面容	.

但却有着一张非常有趣的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] ,

He	was	full	of	cordiality	,	and	,	at	parting	,	as	he	took	my	hand	,
他	曾是	满的	的	亲切	,	和	,	在	离别	,	作为	他	采取	我的	手	,

他热情友好，临别时，他握住我的手，

[sed] : " ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['frendʃɪp] .

said	:	"	Our	acquaintance	must	become	friendship	.
说	:	"	我们的	熟人	必须	变得	友谊	.

他说：“我们的相识必须发展成友谊。”

" ['mɪstə(r)] . ['haːkət] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	Mr	.	Harcourt	came	again	and	sat	an	hour	with	us	,
"	先生	.	哈考特	来了	再次	和	卫星	一个	小时	和	我们	,

“哈考特先生又来了，和我们一起坐了一个小时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['trævələrz] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	has	introduced	your	father	at	the	Traveller's	Club	and	the
和	有	介绍	你的	父亲	在	这	旅行者的	俱乐部	和	这

[ˌæθə'niːəm] [klʌb] .

Athenaeum	Club	.
雅典娜神庙	俱乐部	.

并且已经把你父亲介绍给了旅行者俱乐部和雅典娜俱乐部。

[tuː; tə] - [naɪt] [keɪm] [maɪ] [njuː] ['leɪdiz] [meɪd] , ['rʌsəl] .

To	-	night	came	my	new	lady's	maid	,	Russell	.
到	-	夜晚	来了	我的	新的	女士的	女佣	,	罗素	.

今晚我的新女仆罗素来了。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [heə(r)] ['bjuːtɪfli] , [bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][suːt][maɪ]['fænsi] .

She	dresses	hair	beautifully	,	but	is	rather	too	great	a	person	to	suit	my	fancy	.
她	连衣裙	头发	非常漂亮	,	但	是	相当	也	伟大的	一个	人	到	套装	我的	想要	.

她打理头发很漂亮，但她人品太好了，不符合我的喜好。

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] 8th

Sunday	Evening	,	November	8th
星期日	晚上	,	十一月	8th

11月8日星期日晚上

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [met] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

On	Friday	evening	we	met	at	Mrs	.	Wormeley's	a	cosy	little	knot	of	Americans	.
在	星期五	晚上	我们	遇见	在	太太	.	-	一个	舒适	小的	结	的	美国人	.

星期五晚上，我们一群美国人在沃姆利太太家聚会，气氛温馨融洽。

[ðə; ði]['dekstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	Dexters	were	staying	there	and	there	were	Mr	.	and	Mrs	.
这	德克斯特	是	入住	那里	和	那里	是	先生	.	和	太太	.

['æt.kɪn.sən][ænd; ənd] [mɪs] [præt] ,

Atkinson	and	Miss	Pratt	,
阿特金森	和	错过	普拉特	,

德克斯特一家住在那里，还有阿特金森夫妇和普拉特小姐。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æspɪˌwɔːl] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Aspinwall	,	Mr	.	and	Miss	Jay	,	Mr	.	and	Mrs	.
先生	.	和	太太	.	阿斯平沃尔	,	先生	.	和	错过	杰伊	,	先生	.	和	太太	.

['pʌtnəm] , ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Putnam	,	Mr	.	Colman	,	Mr	.	Pickering	,	etc	.
普特南	,	先生	.	科尔曼	,	先生	.	皮克林	,	ETC	.

阿斯平沃尔先生和夫人、杰伊先生和小姐、普特南先生和夫人、科尔曼先生、皮克林先生等。

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

Wednesday	Evening
周三	晚上

周三晚上

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

On	Monday	we	came	to	our	HOME	,	preferring	it	to	the	hotel	,
在	周一	我们	来了	到	我们的	家	,	偏好	它	到	这	酒店	,

星期一我们回到了家，比起酒店，我们更喜欢家。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jet] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

though	it	is	not	yet	in	order	for	our	reception	,
尽管	它	是	不是	然而	在	命令	为了	我们的	接待	,

虽然我们的接待处尚未准备就绪，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] .

and	we	have	not	yet	all	our	servants	.
和	我们	有	不是	然而	全部	我们的	仆人	.

我们还没有领齐所有的仆人。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][daind] [wɪð] [lɔːd] ['mɔːrpəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] [haʊs] .

Last	evening	we	dined	with	Lord	Morpeth	at	his	father's	house	.
最后的	晚上	我们	用餐	和	主	莫珀斯	在	他的	父亲的	房子	.

昨晚我们与莫佩斯勋爵在他父亲的家中共进晚餐。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	family	are	all	out	of	town	,	but	he	remains	because	of	his
他的	家庭	是	全部	出去	的	镇	,	但	他	遗迹	因为	的	他的

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['djuːtiz] .

ministerial	duties	.
部长	职责	.

他的家人都外出了，但他因为部长职责而留了下来。

[lɔːd] ['mɔːrpəθ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][ai][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [greɪ] .

Lord	Morpeth	took	me	out	and	I	sat	between	him	and	Sir	George	Grey	.
主	莫珀斯	采取	我	出去	和	我	卫星	之间	他	和	先生	乔治	灰色的	.

莫佩斯勋爵带我出去，我坐在他和乔治·格雷爵士中间。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [aʊt] ['leɪdi] [tə'riːsə] ['luːɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['klærəndən] .

Your	father	took	out	Lady	Theresa	Lewis	,	who	is	a	sister	of	Lord	Clarendon	.
你的	父亲	采取	出去	女士	特蕾莎	刘易斯	,	WHO	是	一个	姐姐	的	主	克拉伦登	.

你父亲带走了特蕾莎·刘易斯夫人，她是克拉伦登勋爵的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] .

She	was	full	of	intelligence	and	I	like	her	extremely	.
她	曾是	满的	的	智力	和	我	喜欢	她	极其	.

她非常聪明，我很喜欢她。

['bærən][ænd; ənd] ['leɪdi] [pɑːrk] ([ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒʌdʒ]) , ['leɪdi] ['mɔːgən] , ['mɪstə(r)] . ['mækɪntɒʃ] ,

Baron	and	Lady	Parke	(	a	distinguished	judge	)	,	Lady	Morgan	,	Mr	.	Mackintosh	,
男爵	和	女士	帕克	(	一个	杰出的	法官	)	,	女士	摩根	,	先生	.	雨衣	,

帕克男爵夫妇（一位杰出的法官）、摩根夫人、麦金托什先生

['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlənd] (['sɪdni] [smɪθs] ['dɔːtə(r)]) , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

Dr	.	and	Mrs	.	Holland	(	Sidney	Smith's	daughter	)	,	and	Mr	.	and
博士	.	和	太太	.	荷兰	(	西德尼	史密斯	女儿	)	,	和	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ['dekstə(r)] ,

Mrs	.	Franklin	Dexter	,
太太	.	富兰克林	德克斯特	,

霍兰德医生夫妇（西德尼·史密斯的女儿）和富兰克林·德克斯特先生夫妇

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

with	several	others	were	the	party	.
和	一些	其他的	是	这	派对	.

聚会还有其他几个人。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [wʌn] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd]

During	dinner	one	gentleman	was	so	very	agreeable	that	I	wondered	who	he	could
期间	晚餐	一	绅士	曾是	所以	非常	同意	那	我	想知道	WHO	他	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

晚餐期间，一位先生非常和蔼可亲，我不禁好奇他究竟是谁。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːd] ['pɑːməstən] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mə'kɔːli] [wɒz; wəz][ɪn]

but	as	Lord	Palmerston	had	told	me	that	Mr	.	Macaulay	was	in
但	作为	主	帕默斯顿	有	讲述	我	那	先生	.	麦考利	曾是	在

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

但帕默斯顿勋爵告诉我，麦考利先生在爱丁堡。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

I	did	not	think	of	him	.
我	做过	不是	思考	的	他	.

我当时根本没想起他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

After	the	ladies	left	the	gentlemen	,
后	这	女士们	左边	这	先生们	,

女士们离开后，男士们.....

[maɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɒlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] .

my	first	question	to	Mrs	.	Holland	was	the	name	of	her	next	neighbor	.
我的	第一的	问题	到	太太	.	荷兰	曾是	这	姓名	的	她	下一个	邻居	.

我问霍兰太太的第一个问题是她隔壁邻居叫什么名字。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mə'kɔːli] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

"	Why	,	Mr	.	Macaulay	,	"	was	her	answer	,
"	为什么	,	先生	.	麦考利	,	"	曾是	她	回答	,

“为什么呢，麦考利先生？”她回答道。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ai]

and	I	was	pleased	not	to	have	been	disappointed	in	a	person	of	whom	I
和	我	曾是	高兴	不是	到	有	到过	失望的	在	一个	人	的	谁	我

[hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .

had	heard	so	much	.
有	听到	所以	很多	.

我很高兴没有对这位我久闻其名的人感到失望。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn][ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm]

When	the	gentlemen	came	in	I	was	introduced	to	him	and	talked	to	him
什么时候	这	先生们	来了	在	我	曾是	介绍	到	他	和	谈话	到	他

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	heard	him	talk	not	a	little	.
和	听到	他	讲话	不是	一个	小的	.

当那几位先生进来时，我被介绍给了他，和他交谈了几句，也听到了他不少话。

[ðiːz] [pˈɜːsənz] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [freʃ]

These	persons	all	came	the	next	day	to	see	us	,	which	gave	rise	to	fresh
这些	人	全部	来了	这	下一个	天	到	看	我们	,	哪个	给予	上升	到	新鲜的

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

invitations	.
邀请函	.

这些人第二天都来看望我们，这又引发了新的邀请。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [liːv] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði] [kɔː(r)]

This	morning	we	have	been	driving	round	to	leave	cards	on	the	CORPS
这	早晨	我们	有	到过	驾驶	圆形的	到	离开	牌	在	这	兵团

[ˌdɪplə'mætɪk] ,

DIPLOMATIQUE	,
外交官	,

今天早上我们开车四处走动，在外交使团（CORPS DIPLOMATique）留下贺卡。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ha:kət] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌæθə'ni:əm] [klʌb] - [haʊs] , [ə; eɪ]

and	Mr	.	Harcourt	has	taken	me	all	over	the	Athenaeum	Club	-	house	,	a
和	先生	.	哈考特	有	已采取	我	全部	超过	这	雅典娜神庙	俱乐部	-	房子	,	一个

[su:'pɜ:b] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

superb	establishment	.
高超	建立	.

哈考特先生带我参观了整个雅典娜俱乐部会所，那是一个非常棒的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

They	have	given	your	father	an	invitation	to	the	Club	,
他们	有	给定	你的	父亲	一个	邀请	到	这	俱乐部	,

他们已经邀请你父亲加入俱乐部了。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . ['ha:kət] [sez] . . . .

a	privilege	which	is	sometimes	sought	for	years	,	Mr	.	Harcourt	says	.	.	.	.
一个	特权	哪个	是	有时	寻求	为了	年	,	先生	.	哈考特	说道	.	.	.	.

哈考特先生说，这种特权有时需要多年才能获得.....

[hæv; həv][aɪ][nɒt] ['ni:dɪd] [ɔ:l][maɪ] ['enədʒiz] ?

Have	I	not	needed	all	my	energies	?
有	我	不是	需要	全部	我的	能量	?

难道我不需要所有的精力吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli]

We	have	been	here	just	a	fortnight	,	and	I	came	so	ill	that	I	could	hardly
我们	有	到过	这里	只是	一个	两星期	,	和	我	来了	所以	患病的	那	我	可以	几乎

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

我们才来这里两周，我来的时候病得很重，几乎走不动路。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['haʊski:pɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kə'rɪə(r)][ɪn] ['lʌndən]

We	are	now	at	housekeeping	,	and	I	am	in	the	full	career	in	London
我们	是	现在	在	家政	,	和	我	是	在	这	满的	职业	在	伦敦

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

我们现在从事家务，而我则在伦敦社交圈中正式开启了我的职业生涯。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [nəʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,

They	told	me	I	should	see	no	one	until	spring	,
他们	讲述	我	我	应该	看	不	一	直到	春天	,

他们告诉我，直到春天之前我都不能见任何人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][daɪn] [aʊt] [ɔ:(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] . . . .

but	you	see	we	dine	out	or	go	out	in	the	evening	almost	every	day	.	.	.	.
但	你	看	我们	用餐	出去	或者	去	出去	在	这	晚上	几乎	每一个	天	.	.	.	.

但你看，我们几乎每天晚上都会外出就餐或外出吃饭.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][es] . [di:] . [ɔ:(r)] [ɑ:nt] [aɪ] . ,

For	the	gratification	of	S	.	D	.	or	Aunt	I	.	,
为了	这	满足感	的	S	.	D	.	或者	阿姨	我	.	,

为了满足SD或I姨的愿望，

[hu:] [meɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn] [dres] ['mætəz] ,

who	may	wonder	how	I	get	along	in	dress	matters	,
WHO	可能	想知道	如何	我	得到	沿着	在	裙子	事情	,

他们可能会好奇我在着装方面做得如何，

['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] [pleɪn] [blæk] [dres] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌri] ,

going	out	as	I	did	in	my	plain	black	dress	,	I	will	tell	you	that	Mrs	.	Murray	,
去	出去	作为	我	做过	在	我的	清楚的	黑色的	裙子	,	我	将要	告诉	你	那	太太	.	默里	,

我穿着朴素的黑色连衣裙出门，我可以告诉你，默里夫人

[ðə; ði] [kwiːnz] ['dresmeɪkə(r)] , [meɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðiːz] [kɔːlz] [ænd; ənd]

the	Queen's	dressmaker	,	made	me	,	as	soon	as	I	found	these	calls	and
这	女王大学	裁缝	,	制成	我	,	作为	很快	作为	我	成立	这些	呼叫	和

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

invitations	pouring	in	,
邀请函	浇注	在	,

女王的御用裁缝让我，当我发现电话和邀请纷至沓来时，

[tuː] [dresɪz] .

two	dresses	.
二	连衣裙	.

两件连衣裙。

[wʌn] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , ['veri] [ləʊ] , [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [blæk]

One	of	black	velvet	,	very	low	,	with	short	sleeves	,	and	another	of	very	rich	black
一	的	黑色的	天鹅绒	,	非常	低的	,	和	短的	袖子	,	和	其他	的	非常	富有的	黑色的

['wɔːtəd] [sɪlk] ,

watered	silk	,
浇水	丝绸	,

一件是黑色天鹅绒材质，款式很低，短袖；另一件是质地非常华丽的黑色水波纹丝绸材质。

[wɪð] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [blæk] [tjuːl] [ɒn][ðə; ði] [kɔː'sɑːʒ] [ænd; ənd] [sliːvz] . . . .

with	drapery	of	black	tulle	on	the	corsage	and	sleeves	.	.	.
和	布料	的	黑色的	薄纱	在	这	胸花	和	袖子	.	.	.

胸花和袖子上都饰有黑色薄纱.....

[ai][hæv; həv] ['fɪtɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['sevrəl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] - [dresɪz] , [sʌm; səm][ɪn]['sɪlvə(r)] , [sʌm; səm]

I	have	fitted	myself	with	several	pretty	little	head	-	dresses	,	some	in	silver	,	some
我	有	适配	我	和	一些	漂亮的	小的	头	-	连衣裙	,	一些	在	银	,	一些

[wɪð] [pluːmz] ,

with	plumes	,
和	羽流	,

我给自己戴了几顶漂亮的小头饰，有些是银质的，有些带有羽毛。

[bʌt; bət][ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] [suːt] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .

but	all	white	,	and	I	find	my	velvet	and	silk	suit	all	occasions	.
但	全部	白色的	,	和	我	寻找	我的	天鹅绒	和	丝绸	套装	全部	场合	.

但都是白色的，我觉得我的天鹅绒和丝绸套装适合各种场合。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] .

I	do	not	like	dining	with	bare	arms	and	neck	,	but	I	must	.
我	做	不是	喜欢	用餐	和	裸	武器	和	脖子	,	但	我	必须	.

我不喜欢光着胳膊和脖子吃饭，但我不得不这样做。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 17th

Tuesday	,	November	17th
周二	,	十一月	17th

11月17日，星期二

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːkləndz] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

Last	evening	we	passed	at	the	Earl	of	Auckland's	,	the	head	of	the	Admiralty	.
最后的	晚上	我们	通过了	在	这	伯爵	的	奥克兰的	,	这	头	的	这	海军部	.

昨晚我们路过海军部部长奥克兰伯爵的府邸。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

The	party	was	at	the	Admiralty	,
这	派对	曾是	在	这	海军部	,

聚会地点在海军部。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] . . . .

where	there	is	a	beautiful	residence	for	the	first	lord	.	.	.
在哪里	那里	是	一个	美丽的	住宅	为了	这	第一的	主	.	.	.

那里有一座供第一领主居住的漂亮住所.....

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [lɔːd] ['mɔːrpəθ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] ,

I	had	a	long	talk	with	Lord	Morpeth	last	evening	about	Mr	.	Sumner	,
我	有	一个	长的	讲话	和	主	莫珀斯	最后的	晚上	关于	先生	.	萨姆纳	,

昨晚我和莫佩斯勋爵就萨姆纳先生的事进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

and	told	him	of	his	nomination	.
和	讲述	他	的	他的	提名	.

并告诉他他已被提名。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . .

He	has	a	strong	regard	for	him	.	.	.	.
他	有	一个	强的	看待	为了	他	.	.	.	.

他非常敬重他.....

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] " ['laɪən] .

Not	a	moment	have	I	had	to	a	London	"	lion	.
不是	一个	片刻	有	我	有	到	一个	伦敦	"	狮子	.

我从未有过与伦敦"狮子"打交道的经历。

" [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [pɑːst] ['westmɪnstə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	driven	past	Westminster	,	but	have	not	been	in	it	.
"	我	有	驱动	过去的	威斯敏斯特	,	但	有	不是	到过	在	它	.

"我开车经过威斯敏斯特，但从未进去过。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [bʌt; bət] [wɒt] [keɪm] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['vɪzɪts] .

I	have	seen	nothing	of	London	but	what	came	in	my	way	in	returning	visits	.
我	有	已见	没有什么	的	伦敦	但	什么	来了	在	我的	方式	在	返回	访问	.

除了几次重返伦敦途中遇到的那些之外，我对伦敦一无所知。

['letə(r)] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)] - , -

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	November	17	,	1846
信	:	到	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	十一月	-	,	-

信函：致伦敦IPD，1846年11月17日

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] :

My	dear	Uncle	:
我的	亲爱的	叔叔	:

我亲爱的叔叔：

[aɪ] ['kænɒt] [help] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪə(r)] ['ɑːnti] [baɪ]

I	cannot	help	refreshing	the	remembrance	of	me	with	you	and	dear	Aunty	by
我	不能	帮助	令人耳目一新	这	纪念	的	我	和	你	和	亲爱的	阿姨	经过

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

addressing	a	separate	letter	to	you	.	.	.	.
解决	一个	分离	信	到	你	.	.	.	.

我忍不住要再给你写一封信，以唤起我对你和亲爱的阿姨的回忆.....

['jestədeɪ] [wiː; wi] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] . . . .

Yesterday	we	hailed	with	delight	our	letters	from	home	.	.	.
昨天	我们	赞誉	和	喜	我们的	信件	从	家	.	.	.

昨天我们欣喜地收到了家信.....

[wʌn] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

One	feels	in	a	foreign	land	the	absence	of	common	sympathies	and	interests	,
一	感觉	在	一个	外国的	土地	这	缺席	的	常见的	同情	和	兴趣	,

身处异国他乡，人们会感到缺乏共同的同情心和利益。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

which	always	surround	us	in	any	part	of	our	own	country	.
哪个	总是	环绕	我们	在	任何	部分	的	我们的	自己的	国家	.

无论在我们国家的哪个角落，它们都始终环绕着我们。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd]

And	yet	nothing	can	exceed	the	kindness	with	which	we	have	been	received
和	然而	没有什么	能	超过	这	仁慈	和	哪个	我们	有	到过	已收到

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

然而，我们在这里所受到的热情款待，是任何事都无法比拟的。

[lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [ai] [went] [tu:; tə] [maɪ] [fɜ:st] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst]

Last	evening	I	went	to	my	first	great	English	dinner	and	it	was	a	most
最后的	晚上	我	去	到	我的	第一的	伟大的	英语	晚餐	和	它	曾是	一个	最多

[ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] . . . .

agreeable	one	.	.	.	.
同意	一	.	.	.	.

昨晚我第一次去吃了一顿丰盛的英式晚餐，感觉非常愉快.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['wʊmən] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:'self] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv]

It	seems	a	little	odd	to	a	republican	woman	to	find	herself	in	right	of
它	似乎	一个	小的	奇怪的	到	一个	共和党人	女士	到	寻找	她自己	在	正确的	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] ['teɪkɪŋ] ['presɪdəns] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃənis] ,

her	country	taking	precedence	of	marchionesses	,
她	国家	采取	优先权	的	侯爵夫人	,

对于一位共和主义女性来说，发现自己的国家竟然优先考虑侯爵夫人，这似乎有点奇怪。

[bʌt; bət] [wʌn] [su:n] [gets] [ju:st] [tu:; tə] [ɔ:l] [θɪŋz] .

but	one	soon	gets	used	to	all	things	.
但	一	很快	获得	用过的	到	全部	事物	.

但人很快就会习惯这一切。

[wi:; wi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [θru:] [ə'baʊt] [ten] .

We	sat	down	to	dinner	at	eight	and	got	through	about	ten	.
我们	卫星	向下	到	晚餐	在	八	和	得到	通过	关于	十	.

我们八点开始吃晚饭，一直吃到十点左右。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz] , [ai] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [fɜ:st] .

When	the	ladies	rose	,	I	found	I	was	expected	to	go	first	.
什么时候	这	女士们	玫瑰	,	我	成立	我	曾是	预期的	到	去	第一的	.

女士们起身时，我发现应该我第一个上台。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ['ʌðə(r)] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [keɪm] [ɪn] ,

After	dinner	other	guests	were	invited	and	to	the	first	person	who	came	in	,
后	晚餐	其他	客人	是	受邀	和	到	这	第一的	人	WHO	来了	在	,

晚饭后，其他客人也被邀请进来，第一个进来的人.....

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [ten] , ['leɪdi] ['pɑ:məstən] [sed] : " [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['ɜ:li] .

about	half	-	past	ten	,	Lady	Palmerston	said	:	"	Oh	,	thank	you	for	coming	so	early	.
关于	一半	-	过去的	十	,	女士	帕默斯顿	说	:	"	哦	,	感谢	你	为了	未来	所以	早期的	.

大约十点半，帕默斯顿夫人说："哦，谢谢你们这么早就来了。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['tæŋkərˌvɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] ['fæməli] [ɒv; əv] [di:] [græ'mɑ:nt] [ænd; ənd]

"	This	was	Lady	Tankerville	of	the	old	French	family	of	de	Grammont	and
"	这	曾是	女士	坦克维尔	的	这	老的	法语	家庭	的	德	格拉蒙特	和

[ni:s] [tu:; tə] [prɪns] [ˌpɒlɪ'njæk] .

niece	to	Prince	Polignac	.
侄女	到	王子	波利尼亚克	.

"这位是来自法国古老家族德格拉蒙的坦克维尔夫人，也是波利尼亚克王子的侄女。"

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] ['leɪdi] ['emәli] [di:] ['bʌrə] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] [ɒv; əv]

The	next	was	Lady	Emily	de	Burgh	,	the	daughter	of	the	Marchioness	of
这	下一个	曾是	女士	艾米丽	德	伯格	,	这	女儿	的	这	侯爵夫人	的

[ˌklæn'rɪkɑ:rd] ,

Clanricarde	,
克兰里卡德	,

接下来是克拉里卡德侯爵夫人的女儿艾米莉·德·伯格夫人。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

a	beautiful	girl	of	seventeen	.
一个	美丽的	女孩	的	十七	.

一位十七岁的漂亮女孩。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['lʌvli] , [weəz] [ə; eɪ] ['gri:ʃn] [breɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] ,

She	is	very	lovely	,	wears	a	Grecian	braid	round	her	head	like	a	coronet	,
她	是	非常	迷人的	,	穿着	一个	希腊	编织	圆形的	她	头	喜欢	一个	冠	,

她非常漂亮，头上戴着一条希腊式辫子，像戴了一顶小皇冠。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sɪts] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [su:t] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] .

and	always	sits	by	her	mother	,	which	would	not	suit	our	young	girls	.
和	总是	坐着	经过	她	母亲	,	哪个	会	不是	套装	我们的	年轻的	女孩们	.

她总是坐在她母亲身边，这不适合我们的年轻女孩。

[ðen] [keɪm] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['æʃli] , [lɔ:d] ['ɛbrɪŋtən] ,

Then	came	Lord	and	Lady	Ashley	,	Lord	Ebrington	,
然后	来了	主	和	女士	阿什利	,	主	埃布灵顿	,

然后是艾希礼勋爵和夫人，以及埃布灵顿勋爵。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['taɪtld] ['pɜ:sənɪdʒz] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [hɑ:f] .

and	so	many	titled	personages	that	I	cannot	remember	half	.
和	所以	许多	标题	人物	那	我	不能	记住	一半	.

还有那么多有头衔的人物，我连一半都记不住。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz][ɪn][ɔ:l][ɪts] [məʊdz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] ,

The	dinner	is	much	the	same	as	ours	in	all	its	modes	of	serving	,
这	晚餐	是	很多	这	相同的	作为	我们的	在	全部	它是	模式	的	服务	,

晚餐的菜品和服务方式都和我们家的差不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊls] [ænd; ənd] ['tɜ:bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

but	they	have	soles	and	turbot	,	instead	of	our	fishes	,	and	their
但	他们	有	鞋底	和	大菱鲆	,	反而	的	我们的	鱼	,	和	他们的

['feznt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] ['feznt] ,

pheasants	are	not	our	pheasants	,
野鸡	是	不是	我们的	野鸡	,

但他们养的是鳎鱼和大菱鲆，而不是我们养的鱼，他们的野鸡也不是我们养的野鸡。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] ['pɑ:trɪdʒ] ['aʊə(r)] ['pɑ:trɪdʒ] .

or	their	partridges	our	partridges	.
或者	他们的	鹧鸪	我们的	鹧鸪	.

或者他们的鹧鸪，我们的鹧鸪。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][wi:; wi][səʊ] ['meni] ['fʊtˌmen] [wɪð] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌləs] ,

Neither	have	we	so	many	footmen	with	liveries	of	all	colours	,
两者都不	有	我们	所以	许多	侍从	和	涂装	的	全部	颜色	,

我们也没有那么多身穿各种颜色制服的步兵，

[ɔ:(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] . . . .

or	so	much	gold	and	silver	plate	.	.	.	.
或者	所以	很多	金子	和	银	盘子	.	.	.	.

或者说，大量的金银器皿.....

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bæŋkɹɒft] ['brekfəst] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɒlənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

The	next	morning	Mr	.	Bancroft	breakfasted	with	Dr	.	Holland	to	meet	the
这	下一个	早晨	先生	.	班克罗夫特	早餐	和	博士	.	荷兰	到	见面	这

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] [ə'ləʊn] .

Marquis	of	Lansdowne	alone	.
侯爵	的	兰斯当	独自的	.

第二天早上，班克罗夫特先生与霍兰德博士共进早餐，然后单独会见了兰斯当侯爵。

[['θɜːzdeɪ]] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .

[	Thursday	]	he	went	down	to	Windsor	to	dine	with	the	Queen	.
[	周四	]	他	去	向下	到	温莎	到	用餐	和	这	女王	.

[星期四]他前往温莎与女王共进晚餐。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [kent] ,

He	took	out	to	dinner	the	Queen's	mother	,	the	Duchess	of	Kent	,
他	采取	出去	到	晚餐	这	女王大学	母亲	,	这	公爵夫人	的	肯特	,

他请女王的母亲肯特公爵夫人共进晚餐。

[ðə; ði] [kwiːn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [sæks] - ['waimɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət]

the	Queen	going	with	the	Prince	of	Saxe	-	Weimar	,	who	was	paying	a	visit	at
这	女王	去	和	这	王子	的	萨克斯	-	魏玛	,	WHO	曾是	付费	一个	访问	在

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	Castle	.
这	城堡	.

女王陪同萨克森-魏玛亲王前往城堡，亲王当时正在城堡内访问。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒɜːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

He	talked	German	to	the	Duchess	during	dinner	,	which	I	suspect	she	liked	,
他	谈话	德语	到	这	公爵夫人	期间	晚餐	,	哪个	我	怀疑	她	喜欢	,

晚宴期间，他用德语与公爵夫人交谈，我猜她挺喜欢的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftəwədz] ,

for	the	Queen	spoke	of	it	to	him	afterwards	,
为了	这	女王	辐	的	它	到	他	然后	,

因为女王后来跟他谈起了这件事。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['pɑːməstən] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] [pjʊə(r)] ['dʒɜːmən] .

and	Lord	Palmerston	told	me	the	Duchess	said	he	spoke	very	pure	German	.
和	主	帕默斯顿	讲述	我	这	公爵夫人	说	他	辐	非常	纯的	德语	.

帕默斯顿勋爵告诉我，公爵夫人说他能说一口非常纯正的德语。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

While	he	was	dining	at	Windsor	I	went	to	a	party	all	alone	at	the
尽管	他	曾是	用餐	在	温莎	我	去	到	一个	派对	全部	独自的	在	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [greɪz] ,

Countess	Grey's	,
伯爵夫人	格雷的	,

当他在温莎用餐时，我独自一人去了格雷伯爵夫人家参加一个派对。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] .

which	I	thought	required	some	courage	.
哪个	我	想法	必需的	一些	勇气	.

我认为这需要一些勇气。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ai] [siː] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] [ik'sait] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪvli]

Of	all	the	persons	I	see	here	the	Marquis	of	Lansdowne	excites	the	most	lively
的	全部	这	人	我	看	这里	这	侯爵	的	兰斯当	兴奋	这	最多	热闹

[rɪ'gɑːd] .

regard	.
看待	.

在我所见到的所有人中，兰斯当侯爵最令我印象深刻。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi]

His	countenance	and	manners	are	full	of	benevolence	and	I	think	he
他的	面容	和	礼仪	是	满的	的	仁	和	我	思考	他

[ˌʌndə'stændz] [ə'merɪkə] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

understands	America	better	than	anyone	else	of	the	high	aristocracy	.
明白	美国	更好的	比	任何人	别的	的	这	高的	贵族	.

他面容和举止充满仁慈，我认为他比任何其他上流贵族都更了解美国。

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ][pjʊə(r)]

I	told	him	I	was	born	at	Plymouth	and	was	as	proud	of	my	pure
我	讲述	他	我	曾是	出生	在	普利茅斯	和	曾是	作为	自豪的	的	我的	纯的

['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['pɪlgrɪm] [dɪ'sent] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]

Anglo	-	Saxon	Pilgrim	descent	as	if	it	were	traced	from	a	line	of
盎格鲁	-	撒克逊	朝圣	下降	作为	如果	它	是	追踪	从	一个	线	的

['nɔːmən] ['kɔŋkərə] .

Norman	Conquerors	.
诺曼	征服者	.

我告诉他我出生在普利茅斯，我为自己纯正的盎格鲁-撒克逊清教徒血统感到自豪，就像我的血统可以追溯到诺曼征服者的后裔一样。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ,

Nearly	all	the	ministers	and	their	wives	came	to	see	us	immediately	,
几乎	全部	这	部长们	和	他们的	妻子们	来了	到	看	我们	立即地	,

几乎所有的部长和他们的夫人都立即来看望我们。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ,

without	waiting	for	us	to	make	the	first	visit	,	which	is	the	rule	,
没有	等待	为了	我们	到	制作	这	第一的	访问	,	哪个	是	这	规则	,

不等我们第一次拜访，这本来是惯例，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

and	almost	every	person	whom	we	have	met	in	society	,
和	几乎	每一个	人	谁	我们	有	遇见	在	社会	,

几乎我们在社会上遇到的每个人都是如此。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .

which	certainly	indicates	an	amiable	feeling	toward	our	country	.
哪个	当然	表示	一个	可亲	感觉	朝向	我们的	国家	.

这无疑表明了对我们国家的友好情谊。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] ['kɜːtəsi] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

We	could	not	well	have	received	more	courtesy	than	we	have	done	,
我们	可以	不是	出色地	有	已收到	更多的	礼貌	比	我们	有	完毕	,

我们所受到的礼遇已经无可挑剔了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	has	been	extended	freely	and	immediately	,	without	waiting	for
和	它	有	到过	扩展	自由	和	立即地	,	没有	等待	为了

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

the	forms	of	etiquette	.
这	表格	的	礼仪	.

而且这种做法已经迅速而自由地推广开来，无需遵循任何礼仪形式。

[preɪ] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['evərit] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][hɪə(r)] [p'ɜːsənz] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð]

Pray	say	to	Mr	.	Everett	how	often	we	hear	persons	speak	of	him	,	and	with
祈祷	说	到	先生	.	埃弗雷特	如何	经常	我们	听到	人	说话	的	他	,	和	和

[haɪɪst] [rɪ'gɑːd] .

highest	regard	.
最高	看待	.

请转告埃弗雷特先生，我们经常听到人们谈论他，而且都对他给予了极高的评价。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːpɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['səʊɪŋ] .

I	feel	as	if	we	were	reaping	some	of	the	fruits	of	his	sowing	.
我	感觉	作为	如果	我们	是	收割	一些	的	这	水果	的	他的	播种	.

我觉得我们正在收获他播种的果实。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

Mr	.	Bancroft	sends	you	a	pack	of	cards	,
先生	.	班克罗夫特	发送	你	一个	盒	的	牌	,

班克罗夫特先生寄给你一副扑克牌。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː] [pæks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [pleɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

one	of	the	identical	two	packs	with	which	the	Queen	played	Patience	the	evening
一	的	这	完全相同的	二	包装	和	哪个	这	女王	玩	耐心	这	晚上

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['wɪnzə(r)] .

he	was	at	Windsor	.
他	曾是	在	温莎	.

这是女王在温莎城堡与帕蒂恩斯下棋时使用的两副一模一样的扑克牌中的一副。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

They	were	the	perquisite	of	a	page	who	brought	them	to	him	.
他们	是	这	特权	的	一个	页	WHO	带来	他们	到	他	.

那是把他们带到他面前的侍从的特权。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ]

He	was	much	pleased	with	the	Queen	and	thought	her	much	prettier
他	曾是	很多	高兴	和	这	女王	和	想法	她	很多	更漂亮

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

than	any	representation	of	her	which	we	have	seen	,
比	任何	表示	的	她	哪个	我们	有	已见	,

他对女王非常满意，认为她比我们见过的任何画像都要漂亮得多。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	with	a	very	sweet	expression	.
和	和	一个	非常	甜的	表达	.

而且表情非常甜美。

['leɪdi] ['hɒlənd] [hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,

Lady	Holland	had	been	staying	two	or	three	days	at	Windsor	,
女士	荷兰	有	到过	入住	二	或者	三	天	在	温莎	,

霍兰夫人已经在温莎住了两三天了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	was	to	leave	the	next	morning	.
和	曾是	到	离开	这	下一个	早晨	.

并计划第二天早上离开。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ɪn][maɪ]

When	the	Queen	took	leave	of	her	at	night	,	she	kissed	her	quite	in	my
什么时候	这	女王	采取	离开	的	她	在	夜晚	,	她	亲吻	她	相当	在	我的

[və'dʒɪniə] ['fæʃ(ə)n] .

Virginia	fashion	.
弗吉尼亚州	时尚	.

女王晚上向她告别时，用我弗吉尼亚式的方式吻了她。

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Dear	Uncle	:	How	much	more	your	niece	would	have	written	if	to	-	day	were
亲爱的	叔叔	:	如何	很多	更多的	你的	侄女	会	有	书面	如果	到	-	天	是

[nɒt] ['pækɪt] [deɪ] ,

not	packet	day	,
不是	包	天	,

亲爱的叔叔：如果今天不是收作业的日子，你侄女该会写多少东西啊！

[ai] ['kænɒt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ai][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

I	shall	send	you	some	newspapers	and	a	pack	of	cards	which	I	saw	in	the
我	将	发送	你	一些	报纸	和	一个	盒	的	牌	哪个	我	锯	在	这

[kwiːnz] [hændz] .

Queen's	hands	.
女王大学	双手	.

我会寄给你一些报纸和一副扑克牌，这些东西是我在女王手里看到的。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft][hæv; həv] [sɪns] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pɪ'ket]

The	American	Minister	and	Mrs	.	Bancroft	have	since	played	a	game	of	piquet
这	美国人	部长	和	太太	.	班克罗夫特	有	自从	玩	一个	游戏	的	皮克特

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

此后，美国公使和班克罗夫特夫人与他们玩了一场皮克牌游戏。

[ðə; ði] [kwiːnz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] .

The	Queen's	hands	were	as	clean	as	her	smile	was	gracious	.
这	女王大学	双手	是	作为	干净的	作为	她	微笑	曾是	亲切	.

女王的双手和她的笑容一样洁净优雅。

[best] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['aɪzək] .

Best	regards	to	the	Judge	and	Aunt	Isaac	.
最好的	问候	到	这	法官	和	阿姨	艾萨克	.

向法官和艾萨克阿姨致以最诚挚的问候。

[jɔːz] [məʊst]['truːli] , [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] .

Yours	most	truly	,	George	Bancroft	.
此致	最多	真的	,	乔治	班克罗夫特	.

此致，敬礼！乔治·班克罗夫特

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	November	29	,	1846
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	十一月	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1846 年 11 月 29 日

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ai][faɪnd] [ə'gen] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l]

After	a	long	interval	I	find	again	a	quiet	Sunday	evening	to	resume	my	journal
后	一个	长的	间隔	我	寻找	再次	一个	安静的	星期日	晚上	到	恢复	我的	杂志

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

时隔许久，我终于又找到一个安静的周日晚上，继续给你写日记。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [daind] [æt; ət] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəlz] ,

On	Monday	we	dined	at	Lord	John	Russell's	,
在	周一	我们	用餐	在	主	约翰	罗素的	,

星期一我们在约翰·罗素勋爵餐厅用餐。

[ænd; ənd] [met] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

and	met	many	of	the	persons	we	have	met	before	and	the	Duchess	of
和	遇见	许多	的	这	人	我们	有	遇见	前	和	这	公爵夫人	的

[ˌɪnvə'nes] ,

Inverness	,
因弗内斯	,

我们还见到了许多以前见过的人，以及因弗内斯公爵夫人。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .

the	widow	of	the	Duke	of	Sussex	.
这	寡妇	的	这	公爵	的	苏塞克斯	.

苏塞克斯公爵的遗孀。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːləndz] .

On	Tuesday	we	dined	at	Dr	.	Holland's	.
在	周二	我们	用餐	在	博士	.	荷兰的	.

星期二，我们在霍兰德博士餐厅用餐。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] , [bɪ'saɪdz] , ['leɪdi]

His	wife	and	daughter	are	charming	,	and	then	we	met	,	besides	,	Lady
他的	妻子	和	女儿	是	迷人	,	和	然后	我们	遇见	,	除了	,	女士

['ʃɑːlət] ['lɪndzi] ,

Charlotte	Lindsay	,
夏洛特	林赛	,

他的妻子和女儿都很迷人，此外，我们还遇到了夏洛特·林赛夫人。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [lɔːd] [nɔːθ] ,

the	only	surviving	child	of	Lord	North	,
这	仅有的	幸存	孩子	的	主	北	,

诺斯勋爵唯一幸存的孩子，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlˌmæn] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔːl] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ") ,

Mr	.	and	Mrs	.	Milman	(	the	author	of	the	"	Fall	of	Jerusalem	"	)	,
先生	.	和	太太	.	米尔曼	(	这	作者	的	这	"	落下	的	耶路撒冷	"	)	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] .

and	Mr	.	Macaulay	.
和	先生	.	麦考利	.

米尔曼先生和夫人（《耶路撒冷陷落》的作者）以及麦考利先生。

['jestədeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Yesterday	I	went	to	return	the	visit	of	the	Milmans	and	found	that	the
昨天	我	去	到	返回	这	访问	的	这	米尔曼斯	和	成立	那	这

['entrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,

entrance	to	their	house	,
入口	到	他们的	房子	,

昨天我去回访米尔曼一家，发现他们家的入口处，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prebənd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv]

he	being	a	prebend	of	Westminster	Abbey	,	was	actually	in	the	cloisters	of
他	存在	一个	预弯	的	威斯敏斯特	修道院	,	曾是	实际上	在	这	修道院	的

[ðə; ði] ['æbi] .

the	Abbey	.
这	修道院	.

他是威斯敏斯特教堂的一名教士，当时实际上就在教堂的回廊里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['wɔndə] [æt; ət] ['leʒə(r)]

They	were	not	at	home	,	but	I	took	my	footman	and	wandered	at	leisure
他们	是	不是	在	家	,	但	我	采取	我的	男仆	和	漫步	在	闲暇

[θruː] [ðə; ði] ['klɔistə] ,

through	the	cloisters	,
通过	这	修道院	,

他们不在家，但我带着侍从悠闲地在修道院回廊里漫步。

['tredɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['æbət] [wɪð] [deɪts] [ɒv; əv] -

treading	at	every	step	on	the	tomb	of	some	old	abbot	with	dates	of	1160
踩踏	在	每一个	步	在	这	墓	的	一些	老的	方丈	和	日期	的	-

[ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊts] .

and	thereabouts	.
和	大约	.

踏在某位老修道院长的墓碑上，墓碑上的日期大约是 1160 年左右。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] ,

Nothing	could	be	more	delightful	than	London	is	now	,
没有什么	可以	是	更多的	愉快	比	伦敦	是	现在	,

如今的伦敦真是令人愉悦，没有比这更美好的了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	only	a	little	more	physical	vigor	to	enjoy	it	.
如果	我	有	仅有的	一个	小的	更多的	身体的	活力	到	享受	它	.

如果我再多一点体力，就能好好享受这一切了。

[wiː; wi] [siː] ['evribɒdi] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fʊl]

We	see	everybody	more	frequently	,	and	know	them	better	than	in	the	full
我们	看	大家	更多的	频繁地	,	和	知道	他们	更好的	比	在	这	满的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

我们见到每个人的频率更高，也比整个赛季期间更了解他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] , [tuː] , [hɪə(r)]

and	we	have	some	of	the	best	specimens	of	English	society	,	too	,	here
和	我们	有	一些	的	这	最好的	标本	的	英语	社会	,	也	,	这里

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

而且，我们这里现在也聚集了一些英国社会最优秀的代表人物。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [tuː; tə]

as	the	Whig	ministry	brings	a	good	deal	of	the	ability	of	the	aristocracy	to
作为	这	辉格党	部	带来	一个	好的	交易	的	这	能力	的	这	贵族	到

[ɪts] [eɪd] .

its	aid	.
它是	援助	.

因为辉格党内阁能够获得贵族阶层的大力支持。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	subjects	of	conversation	among	women	are	more	general	than	with	us	,
这	主题	的	对话	之中	女性	是	更多的	一般的	比	和	我们	,

女性之间的谈话主题比我们男性要广泛得多。

[ænd; ənd] [[ðeɪ]] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] , [nɒt]

and	[	they	]	are	much	more	cultivated	than	our	women	as	a	body	,	not
和	[	他们	]	是	很多	更多的	栽培	比	我们的	女性	作为	一个	身体	,	不是

['aʊə(r)] [bluːz] .

our	blues	.
我们的	蓝调	.

而且，就身体而言，她们比我们的女性更有修养，而不是我们的蓝调音乐。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [səʊ] , [ɔː(r)] [ə'tend] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [tuː; tə] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,

They	never	sew	,	or	attend	,	as	we	do	,	to	domestic	affairs	,
他们	绝不	缝	,	或者	出席	,	作为	我们	做	,	到	国内的	事务	,

他们从不缝纫，也不像我们一样处理家务。

[ænd; ənd][səʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

and	so	live	for	social	life	and	understand	it	better	.
和	所以	居住	为了	社会的	生活	和	理解	它	更好的	.

因此，要重视社交生活，并更好地了解它。

['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] [ˌtuː'tuː] , -

LONDON	,	December	2	,	1846
伦敦	,	十二月	2	,	-

伦敦，1846年12月2日

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [pɒlk] :

My	dear	Mrs	.	Polk	:
我的	亲爱的	太太	.	波尔克	:

亲爱的波尔克夫人：

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

you	told	me	when	I	parted	from	you	at	Washington	that	you	would	like	to
你	讲述	我	什么时候	我	分手了	从	你	在	华盛顿	那	你	会	喜欢	到

[get][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

get	from	me	occasionally	some	accounts	of	my	experiences	in	English	society	.
得到	从	我	偶尔	一些	账户	的	我的	经历	在	英语	社会	.

我在华盛顿与你分别时，你告诉我你希望我偶尔能向你讲述一下我在英国社会中的经历。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	thought	at	that	time	that	we	should	see	very	little	of	it	until	the	spring	,
我	想法	在	那	时间	那	我们	应该	看	非常	小的	的	它	直到	这	春天	,

我当时认为，直到春天之前我们应该都看不到它的大部分踪迹。

[bʌt; bət] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [sɪns] ['aʊə(r)]

but	contrary	to	my	expectation	we	have	been	out	almost	every	day	since	our
但	相反	到	我的	期待	我们	有	到过	出去	几乎	每一个	天	自从	我们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

但与我的预期相反，自从我们到达以来，我们几乎每天都外出。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]['deɪbjuː][ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ([ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]

We	made	our	DEBUT	in	London	on	the	first	day	of	November	(	the	suicidal
我们	制成	我们的	首次亮相	在	伦敦	在	这	第一的	天	的	十一月	(	这	有自杀倾向

[mʌnθ] [juː; jʊ] [nəʊ]) [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [fɒg] ,

month	you	know	)	in	the	midst	of	an	orange	-	colored	fog	,
月	你	知道	)	在	这	中间	的	一个	橙子	-	有色	多雾路段	,

我们在11月1日（你知道的，那个充满自杀气息的月份）在伦敦首次亮相，当时伦敦笼罩在一片橙色的雾气中。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

in	which	you	could	not	see	your	hand	before	you	.
在	哪个	你	可以	不是	看	你的	手	前	你	.

那时你甚至看不到自己的手。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [siːmd] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] " [triːst] ,

The	prospect	for	the	winter	seemed	,	I	must	say	,	rather	"	triste	,
这	前景	为了	这	冬天	似乎	,	我	必须	说	,	相当	"	悲伤	,

不得不说，冬天的前景似乎相当“悲惨”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [ɒf] , ['piːp(ə)l] [keɪm] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	but	the	next	day	the	fog	cleared	off	,	people	came	constantly	to	see	us	,
"	但	这	下一个	天	这	多雾路段	已清除	离开	,	人们	来了	不断地	到	看	我们	,

但第二天雾散了，人们络绎不绝地来看我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]

and	we	had	agreeable	invitations	for	every	day	,	and	London	put	on	a
和	我们	有	同意	邀请函	为了	每一个	天	,	和	伦敦	放	在	一个

[njuː] ['æspekt] .

new	aspect	.
新的	方面	.

我们每天都收到了令人愉快的邀请，伦敦也展现出了新的面貌。

[aʊt] [fɜːst] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɔːd] - , [weə(r)] [wiː; wi] [met] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

Out	first	dinner	was	at	Lord	Palmerston's	,	where	we	met	what	the	newspapers
出去	第一的	晚餐	曾是	在	主	-	,	在哪里	我们	遇见	什么	这	报纸

[kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːk(ə)l] .

call	a	distinguished	circle	.
称呼	一个	杰出的	圆圈	.

我们的第一顿晚餐是在帕默斯顿勋爵的餐厅，在那里我们遇到了报纸上所说的杰出人士。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒɒn] ['rʌsəl] , ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd]

The	Marquis	of	Lansdowne	,	Lord	and	Lady	John	Russell	,	Marquis	and
这	侯爵	的	兰斯当	,	主	和	女士	约翰	罗素	,	侯爵	和

[ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [ˌklæn'rɪkɑːrd] (['kænɪŋz] ['dɔːtə(r)]) ,

Marchioness	of	Clanricarde	(	Canning's	daughter	)	,
侯爵夫人	的	克兰里卡德	(	罐头食品	女儿	)	,

兰斯当侯爵、约翰·罗素勋爵和夫人、克拉里卡德侯爵和侯爵夫人（坎宁的女儿），

[ɜːl] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [greɪ] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Earl	and	Countess	Grey	,	Sir	George	and	Lady	Grey	,	etc	.	,
伯爵	和	伯爵夫人	灰色的	,	先生	乔治	和	女士	灰色的	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

格雷伯爵和伯爵夫人，乔治爵士和格雷夫人，等等。

[aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [baɪ] [lɔːd] ['pɑːməstən] , [wɪð] [lɔːd] [greɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

I	was	taken	out	by	Lord	Palmerston	,	with	Lord	Grey	on	the	other	side	,
我	曾是	已采取	出去	经过	主	帕默斯顿	,	和	主	灰色的	在	这	其他	边	,

我被帕默斯顿勋爵带走了，格雷勋爵则站在另一边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['veri] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['dinəz] ,

and	found	the	whole	thing	very	like	one	of	our	Washington	dinners	,
和	成立	这	所有的	事物	非常	喜欢	一	的	我们的	华盛顿	晚餐	,

我发现整个过程非常像我们在华盛顿参加的某次晚宴。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [iːz] ,

and	I	was	quite	as	much	at	my	ease	,
和	我	曾是	相当	作为	很多	在	我的	舒适	,

我当时也感到非常自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz]['aʊə(r)]['kæbɪnət][æt; ət] [həʊm] .

and	they	seemed	made	of	the	same	materials	as	our	cabinet	at	home	.
和	他们	似乎	制成	的	这	相同的	材料	作为	我们的	内阁	在	家	.

它们似乎和我们家里的橱柜是用同样的材料制成的。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [daɪnd] [æt; ət] [lɔːd] - , [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəlz] , [lɔːd] [meɪənz] , ['dɑːktər; draɪv]

I	have	since	dined	at	Lord	Morpeth's	,	Lord	John	Russell's	,	Lord	Mahon's	,	Dr
我	有	自从	用餐	在	主	-	,	主	约翰	罗素的	,	主	马洪的	,	博士

. ['hɑːləndz] ,

.	Holland's	,
.	荷兰的	,

此后，我先后在莫佩斯勋爵的餐厅、约翰·罗素勋爵的餐厅、马洪勋爵的餐厅和霍兰博士的餐厅用餐。

['bærən] [-] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

Baron	Parke's	,	The	Prussian	Minister's	,	and	to	-	day	we	dine	with	the	Duchess
男爵	帕克的	,	这	普鲁士	部长	,	和	到	-	天	我们	用餐	和	这	公爵夫人

[ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,

of	Inverness	,
的	因弗内斯	,

帕克男爵府、普鲁士大臣府，今天我们与因弗内斯公爵夫人共进晚餐。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɪlˌmæn] ,

the	widow	of	the	Duke	of	Sussex	;	to	-	morrow	with	Mr	.	Milman	,
这	寡妇	的	这	公爵	的	苏塞克斯	;	到	-	明天	和	先生	.	米尔曼	,

苏塞克斯公爵的遗孀；明天与米尔曼先生会面。

[ə; eɪ] ['prebənd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

a	prebend	of	Westminster	and	a	distinguished	man	of	letters	.
一个	预弯	的	威斯敏斯特	和	一个	杰出的	男人	的	信件	.

一位威斯敏斯特教士和一位杰出的文人。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['swɑ:rei, swɑ:'rei] , [æt; ət] ['leɪdi] - , ['leɪdi] [greɪz] ,

We	have	been	at	a	great	many	SOIREES	,	at	Lady	Palmerston's	,	Lady	Grey's	,
我们	有	到过	在	一个	伟大的	许多	晚会	,	在	女士	-	,	女士	格雷的	,

我们参加过很多晚会，比如帕默斯顿夫人家、格雷夫人家等等。

[lɔ:d] ['ɔ:klәndz] , ['leɪdi] ['lu:ɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	Auckland's	,	Lady	Lewis's	,	etc	.	,	etc	.
主	奥克兰的	,	女士	刘易斯的	,	ETC	.	,	ETC	.

奥克兰勋爵的，路易斯夫人的，等等。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪə(r)] ,

And	now	,	having	given	you	some	idea	WHOM	we	are	seeing	here	,
和	现在	,	拥有	给定	你	一些	主意	谁	我们	是	看到	这里	,

现在，我已经向你们介绍了一下我们在这里看到的是谁，

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

you	will	wish	to	know	how	I	like	them	,	and	how	they	differ	from	our	own	people	.
你	将要	希望	到	知道	如何	我	喜欢	他们	,	和	如何	他们	不同	从	我们的	自己的	人们	.

你会想知道我对他们的印象如何，以及他们与我们自己的人民有何不同。

[æt; ət][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd]['swɑ:rei, swɑ:'rei][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [aɪ] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

At	the	smaller	dinners	and	SOIREES	at	this	season	I	cannot	,	of	course	,
在	这	较小的	晚餐	和	晚会	在	这	季节	我	不能	,	的	课程	,

当然，在这个季节的小型晚宴和聚会上，我不能.....

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [naʊ] [ɪn] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

receive	a	full	impression	of	English	society	,	but	certainly	those	persons	now	in	town	are	charming	people	.
收到	一个	满的	印象	的	英语	社会	,	但	当然	那些	人	现在	在	镇	是	迷人	人们	.

想要全面了解英国社会，但可以肯定的是，现在镇上的这些人都是很有魅力的人。

[ðeə(r)] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktlɪ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪəlɪ] [fə'get] ,

Their	manners	are	perfectly	simple	and	I	entirely	forget	,
他们的	礼仪	是	完美	简单的	和	我	完全	忘记	,

他们的举止非常简单，我完全忘记了。

[ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [nems] [fɔ:l] [ə'pɒn] [maɪ][ɪə(r)] ,

except	when	their	historic	names	fall	upon	my	ear	,
除了	什么时候	他们的	历史性	姓名	落下	之上	我的	耳朵	,

除非我无意间听到它们的历史名字。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

that	I	am	with	the	proud	aristocracy	of	England	.
那	我	是	和	这	自豪的	贵族	的	英格兰	.

我与英国骄傲的贵族们站在一起。

[ɔːl] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huːz] [nems] [ai] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]

All	the	persons	whose	names	I	have	mentioned	to	you	give	one	a	decided
全部	这	人	谁	姓名	我	有	提及	到	你	给	一	一个	决定

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænəz] ,

impression	not	only	of	ability	and	agreeable	manners	,
印象	不是	仅有的	的	能力	和	同意	礼仪	,

我提到的这些人，都给人留下了深刻的印象，他们不仅能力出众，而且举止得体。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˈeksələns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːtjuːz] .

but	of	excellence	and	the	domestic	virtues	.
但	的	卓越	和	这	国内的	美德	.

但却是卓越品质和家庭美德。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˌɒstenˈteɪʃəs] , [ðæn; ðən]

The	furniture	and	houses	,	too	,	are	less	splendid	and	ostentatious	,	than
这	家具	和	房屋	,	也	,	是	较少的	灿烂	和	炫耀的	,	比

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] ,

those	of	our	large	cities	,
那些	的	我们的	大的	城市	,

这里的家具和房屋也远不如我们大城市里的那么华丽和张扬。

[ðəʊ] [[ðeɪ]] [hæv; həv] [mɔː(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪvərid] [ˈsɜːvənts] .

though	[	they	]	have	more	plate	,	and	liveried	servants	.
尽管	[	他们	]	有	更多的	盘子	,	和	身着制服的	仆人	.

虽然他们拥有更多的餐具和身着制服的仆人。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [dres] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [laɪk] [ˈaʊəz] ,

The	forms	of	society	and	the	standard	of	dress	,	too	,	are	very	like	ours	,
这	表格	的	社会	和	这	标准	的	裙子	,	也	,	是	非常	喜欢	我们的	,

社会形态和着装标准也与我们非常相似。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [hæz; həz] [mɔː(r)] [həˈredɪt(ə)ri] [pɔɪnt] [leɪs] [ænd; ənd]

except	that	a	duchess	or	a	countess	has	more	hereditary	point	lace	and
除了	那	一个	公爵夫人	或者	一个	伯爵夫人	有	更多的	遗传	观点	蕾丝	和

[ˈdaɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

只不过，公爵夫人或伯爵夫人拥有更多世袭的蕾丝花边和钻石。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] , [pəˈhæps] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˈteɪstfl] , [səʊ] [ˈsɪmpli] [ˈelɪgənt] [æz; əz] [ˈaʊəz]

The	general	style	of	dress	,	perhaps	,	is	not	so	tasteful	,	so	simply	elegant	as	ours
这	一般的	风格	的	裙子	,	也许	,	是	不是	所以	有品味的	,	所以	简单地	优雅的	作为	我们的

.

:
.

或许，他们的整体着装风格不如我们的那么有品位，那么简洁优雅。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ˈhaɪli] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ([ai] [miːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Upon	the	whole	I	think	more	highly	of	our	own	country	(	I	mean	from	a
之上	这	所有的	我	思考	更多的	高度	的	我们的	自己的	国家	(	我	意思是	从	一个

[ˈsəʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [əˈləʊn]) [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [əˈbrɔːd] .

social	point	of	view	alone	)	than	before	I	came	abroad	.
社会的	观点	的	看法	独自的	)	比	前	我	来了	国外	.

总的来说，我（仅从社会角度而言）比出国前更加欣赏自己的国家了。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [suːˌpɪəriˈɒrəti][ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈmænəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [aːts] [ðæn; ðən][ai]

There	is	less	superiority	over	us	in	manners	and	all	the	social	arts	than	I
那里	是	较少的	优势	超过	我们	在	礼仪	和	全部	这	社会的	艺术	比	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [klɑːs]

could	have	believed	possible	in	a	country	where	a	large	and	wealthy	class
可以	有	相信	可能的	在	一个	国家	在哪里	一个	大的	和	富裕	班级

[hæv; həv] [biːn] [set] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ,

have	been	set	apart	from	time	immemorial	to	create	,
有	到过	放	除	从	时间	远古的	到	创造	,

在一个自古以来就存在一个庞大而富有的阶层来创造社会秩序的国家里，我们却没有像我想象的那样，在礼仪和所有社交艺术方面受到如此大的歧视。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪˈfaɪnmənt] .

as	it	were	,	a	social	standard	of	high	refinement	.
作为	它	是	,	一个	社会的	标准	的	高的	精炼	.

仿佛是一种高度文明的社会标准。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [ðæt] [ai] [pə'siːv] [ɪz] [ðɪs] :

The	chief	difference	that	I	perceive	is	this	:
这	首席	不同之处	那	我	感知	是	这	:

我所感知到的主要区别在于：

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [rests] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pɒn]

In	our	country	the	position	of	everybody	is	undefined	and	rests	altogether	upon
在	我们的	国家	这	位置	的	大家	是	不明确的	和	休息	共	之上

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

public	opinion	.
民众	观点	.

在我国，每个人的地位都是不确定的，完全取决于公众舆论。

[ðɪs] [liːdz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [wɪtʃ]

This	leads	sometimes	to	a	little	assumption	and	pretension	of	manner	,	which
这	线索	有时	到	一个	小的	假设	和	预张	的	方式	,	哪个

[ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] [hɪə(r)] ,

the	highest	class	here	,
这	最高	班级	这里	,

这有时会导致一些自负和矫揉造作的举止，而这里上层阶级则不然。

[huːz] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə]

whose	claims	are	always	allowed	by	all	about	them	,	are	never	tempted	to
谁	索赔	是	总是	允许	经过	全部	关于	他们	,	是	绝不	受诱惑	到

[pʊt] [ɒn] .

put	on	.
放	在	.

那些言行举止总是被周围所有人认可的人，从不试图弄虚作假。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪˈzʌlts] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

From	this	results	an	extreme	simplicity	of	manner	,	like	that	of	a	family
从	这	结果	一个	极端	简单	的	方式	,	喜欢	那	的	一个	家庭

['sɜːk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

circle	among	us	.
圆圈	之中	我们	.

由此产生了一种极其朴素的举止，就像我们之间的家人一样。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [haʊˈevə(r)] ,

What	I	have	said	,	however	,
什么	我	有	说	,	然而	,

然而，我所说的话是：

[əˈplaɪz] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

applies	less	to	the	South	than	to	the	large	cities	of	the	North	,
适用	较少的	到	这	南	比	到	这	大的	城市	的	这	北	,

这条规律对南方地区的适用性不如对北方大城市那么强。

[wɪð] [wɪtʃ] [aiˌeɪ ˈem][məʊst][fəˈmɪliə(r)][æt; ət] [həʊm] .

with	which	I	am	most	familiar	at	home	.
和	哪个	我	是	最多	熟悉的	在	家	.

我在家最熟悉的就是这个。

[ai] [həʊp] [ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ɪˈfeɪst] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] ,

I	hope	our	memory	will	not	be	completely	effaced	in	Washington	,
我	希望	我们的	记忆	将要	不是	是	完全地	抹去	在	华盛顿	,

我希望我们在华盛顿的记忆不会被彻底抹去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frendz] [ðeə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [ˈɪntrəst] .

for	we	cling	to	our	friends	there	with	strong	interest	.
为了	我们	黏着	到	我们的	朋友们	那里	和	强的	兴趣	.

因为我们对那里的朋友有着浓厚的兴趣。

[ˈprez(ə)nt][maɪ] [rɪˈspektfl] [rɪˈgɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːkə(r)]

Present	my	respectful	regards	to	the	President	,	and	my	love	to	Mrs	.	Walker
展示	我的	尊重	问候	到	这	总统	,	和	我的	爱	到	太太	.	沃克

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈrʌkər] .

and	Miss	Rucker	.
和	错过	鲁克	.

谨向总统致以崇高的敬意，并向沃克夫人和鲁克小姐表达我的爱意。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪsnz] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈkɒliːgz] [ɔːl] ,

To	the	Masons	also	,	and	our	old	colleagues	all	,
到	这	共济会	还	,	和	我们的	老的	同事	全部	,

也向共济会成员和我们所有的老同事们致以问候：

[ænd; ənd] [preɪ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [kəˈmændz] [əˈpɒn] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem ˈiː] .

and	pray	lay	your	royal	commands	upon	somebody	to	write	me	.
和	祈祷	躺	你的	皇家	命令	之上	某人	到	写	我	.

请您颁布皇家诏令，指示某人给我写信。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .

I	long	to	know	what	is	going	on	in	Washington	.
我	长的	到	知道	什么	是	去	在	在	华盛顿	.

我渴望了解华盛顿正在发生什么。

[ðə; ði] - [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ˈæni] [peɪn] ,

The	Pleasantons	promised	to	do	so	,	and	Annie	Payne	,
这	-	承诺	到	做	所以	,	和	安妮	佩恩	,

普莱森顿一家答应了，安妮·佩恩也答应了。

[tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmædɪsn] [gɪv] [ˈɔːlsəʊ][maɪ][best] [lʌv] .

to	whom	and	to	Mrs	.	Madison	give	also	my	best	love	.
到	谁	和	到	太太	.	麦迪逊	给	还	我的	最好的	爱	.

也请代我向她和麦迪逊夫人致以最诚挚的爱意。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [jɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˈgɑːd] .

Believe	me	yours	with	the	highest	regard	.
相信	我	你的	和	这	最高	看待	.

请相信我，我怀着最高的敬意。

[iː] . [diː] . [ˈbænˌkɹɒft] .

E	.	D	.	BANCROFT	.
E	.	D	.	班克罗夫特	.

埃德·班克罗夫特。

['letə(r)] : [ˌtuːˈtuː] [dɪˈsembə(r)]

LETTER	:	2	December
信	:	2	十二月

信件：12月2日

['jestədeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstərz] , [ˌʃevə'lɪə(r)] - .

Yesterday	we	dined	at	the	Prussian	Minister's	,	Chevalier	Bunsen's	.
昨天	我们	用餐	在	这	普鲁士	部长	,	骑士	-	.

昨天我们在普鲁士大臣本森骑士的府邸用餐。

[hiː; hi] [met] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [rəʊm] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

He	met	your	father	in	Rome	twenty	years	since	,	and	has	received	us	with	great	enthusiasm	.
他	遇见	你的	父亲	在	罗马	二十	年	自从	,	和	有	已收到	我们	和	伟大的	热情	.

二十年前他在罗马遇到了你的父亲，并热情地接待了我们。

['jestədeɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['welkəmɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [hɪ'stɔːriən] ,

Yesterday	at	dinner	he	actually	rose	in	his	seat	and	made	quite	a	speech	welcoming	him	to	England	as	historian	,
昨天	在	晚餐	他	实际上	玫瑰	在	他的	座位	和	制成	相当	一个	演讲	欢迎	他	到	英格兰	作为	历史学家	,

昨天晚宴上，他竟然起身发表了一番慷慨激昂的演讲，欢迎他以历史学家的身份来到英国。

[əʊld] [frend] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['ʃɔːtli] ,

old	friend	,	etc	.	,	and	ended	by	offering	his	health	,	which	your	father	replied	to	shortly	,
老的	朋友	,	ETC	.	,	和	结束	经过	提供	他的	健康	,	哪个	你的	父亲	回复	到	不久	,

他称呼你为老朋友等等，最后还祝你身体健康，你父亲也很快回应了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

in	a	few	words	.
在	一个	很少	字	.

简而言之。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ə'pɒn] [ruː'tiːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

Imagine	such	an	outbreak	upon	routine	at	a	dinner	in	England	!
想象	这样的	一个	暴发	之上	常规	在	一个	晚餐	在	英格兰	!

想象一下，在英国的一次晚宴上，这种突发事件会打破常规！

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [blʌd] , [bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['evərit] ,

Nobody	could	have	done	it	but	one	of	German	blood	,	but	I	dare	say	the	Everetts	,
无人	可以	有	完毕	它	但	一	的	德语	血	,	但	我	敢	说	这	埃弗雷茨	,

除了德国血统的人，没人能做到，但我敢说埃弗雷特家族的人肯定能做到。

[huː] [nəʊ] [hɪm] , [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

who	know	him	,	could	imagine	it	all	.
WHO	知道	他	,	可以	想象	它	全部	.

认识他的人，都能想象出这一切。

['letə(r)] : [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	December	19	,	1846
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	十二月	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1846 年 12 月 19 日

[maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] : . . .
My dear Sons : . . .
我的 亲爱的 儿子们 : . . .

我亲爱的儿子们：.....

['jestədeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] - [ænd; ənd] [met] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Yesterday we dined at Macready's and met quite a new , and to us ,
昨天 我们 用餐 在 - 和 遇见 相当 一个 新的 , 和 到 我们 ,
[ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .
a most agreeable circle .
一个 最多 同意 圆圈 .

昨天我们在麦克雷迪餐厅用餐，结识了一群全新的朋友，对我们来说，他们都非常友善。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɑːˈlaɪl] , [huː] [tɔːkt] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [skɒtʃ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]
There was Carlyle , who talked all dinner - time in his broad Scotch , in the most
那里 曾是 凯雷集团 , WHO 谈话 全部 晚餐 - 时间 在 他的 广阔 苏格兰威士忌 , 在 这 最多
[ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [wei] .
inimitable way .
无比 方式 .

还有卡莱尔，他用他那独特的苏格兰口音，在整个晚餐时间滔滔不绝地讲话。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [əˈpɒn] [dʒeɪmz][ai] . ,
He is full of wit , and happened to get upon James I . ,
他 是 满的 的 有 , 和 发生 到 得到 之上 詹姆斯 我 . ,

他才思敏捷，碰巧结识了詹姆斯一世。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] ['tɒpɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpɜːb] .
upon which topic he was superb .
之上 哪个 话题 他 曾是 高超 .

他非常擅长这个话题。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bæbɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , - , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then there was Babbage , the great mathematician , Fonblanc , the editor of the
然后 那里 曾是 巴贝奇 , 这 伟大的 数学家 , - , 这 编辑 的 这
[ɪgˈzæmɪnə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
EXAMINER , etc . , etc .
考官 , ETC . , ETC .

还有伟大的数学家巴贝奇，《观察家报》的编辑冯布朗，等等。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [daind] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['ɛliəts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [eɪt]
The day before we dined at Mr . Frederick Elliott's with a small party of eight
这 天 前 我们 用餐 在 先生 . 弗雷德里克 艾略特的 和 一个 小的 派对 的 八
,
,
,

前一天，我们一行八人与弗雷德里克·艾略特先生在餐厅共进晚餐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['mɔːgən] [wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] - ,
of which Lady Morgan was one , and also a brother of Lord Normanby's ,
的 哪个 女士 摩根 曾是 一 , 和 还 一个 兄弟 的 主 - ,

其中摩根夫人是其中之一，她也是诺曼比勋爵的兄弟。

[huːm] [ai] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
whom I liked very much .
谁 我 喜欢 非常 很多 .

我很喜欢他。

['leɪdi] ['mɔːgən] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,
Lady Morgan , who had not hitherto much pleased me ,
女士 摩根 , WHO 有 不是 迄今为止 很多 高兴 我 ,

摩根夫人，此前我并不太喜欢她，

[keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] ,

came	out	in	this	small	circle	with	all	her	Irish	wit	and	humor	,
来了	出去	在	这	小的	圆圈	和	全部	她	爱尔兰	有	和	幽默	,

在这个小圈子里，她展现出了她所有的爱尔兰式机智和幽默。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [njuː] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tælənt] .

and	gave	me	quite	new	notions	of	her	talent	.
和	给予	我	相当	新的	概念	的	她	天赋	.

这让我对她的才华有了全新的认识。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] .

She	made	me	laugh	till	I	cried	.
她	制成	我	笑	直到	我	哭	.

她让我笑到流泪。

[ɒn] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət] [sɜː(r)] ['rɔdərɪk] [mɜːtʃɪsənz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	Saturday	we	dined	at	Sir	Roderick	Murchison's	,	the	President	of	the
在	周六	我们	用餐	在	先生	罗德里克	默奇森	,	这	总统	的	这

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] ,

Geological	Society	,
地质	社会	,

星期六，我们在地质学会主席罗德里克·默奇森爵士家用餐。

['veri] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .

very	great	in	the	scientific	way	.
非常	伟大的	在	这	科学	方式	.

从科学角度来看，非常出色。

[wiː; wi] [hæv; həv] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð] [mɪs] ['mʌri] , [ðə; ði] [kwiːnz] [meɪd] [ɒv; əv]

We	have	struck	up	a	great	friendship	with	Miss	Murray	,	the	Queen's	Maid	of
我们	有	击	向上	一个	伟大的	友谊	和	错过	默里	,	这	女王大学	女佣	的

['ɒnə(r)] ,

Honor	,
荣誉	,

我们和女王的伴娘默里小姐建立了深厚的友谊。

[huː] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

who	paid	me	a	visit	of	three	hours	to	-	day	,
WHO	有薪酬的	我	一个	访问	的	三	小时	到	-	天	,

今天有人来拜访我，待了三个小时。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['ɛstˌkɔːrt] , [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ,

in	the	midst	of	which	came	in	Colonel	Estcourt	,	whom	I	was	delighted	to	see	,
在	这	中间	的	哪个	来了	在	上校	埃斯科特	,	谁	我	曾是	高兴极了	到	看	,

就在这时，埃斯科特上校走了进来，见到他我非常高兴。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] .

as	you	may	suppose	.
作为	你	可能	认为	.

正如你所料。

[mɪs] ['mʌri] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] ;

Miss	Murray	is	to	me	a	very	interesting	person	,	though	a	great	talker	;
错过	默里	是	到	我	一个	非常	有趣的	人	,	尽管	一个	伟大的	健谈者	;

在我看来，默里小姐是一位非常有趣的人，尽管她很健谈；

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɔːlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

a	convenient	fault	to	a	stranger	.
一个	方便的	过错	到	一个	陌生人	.

对陌生人来说，这是一个方便的缺点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

She	is	connected	with	half	the	noble	families	in	England	,
她	是	连接	和	一半	这	高贵	家庭	在	英格兰	,

她与英国一半的贵族家族都有血缘关系。

[ɪz][ðə; ði][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['æθɑːl] , [huː] ['gʌvənd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn]

is	the	grand	-	daughter	of	the	Duchess	of	Athol	,	who	governed	the	Isle	of	Man
是	这	盛大	-	女儿	的	这	公爵夫人	的	阿索尔	,	WHO	受统治	这	小岛	的	男人

[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

as	a	queen	,
作为	一个	女王	,

她是阿索尔公爵夫人的孙女，阿索尔公爵夫人曾以女王的身份统治马恩岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [skɑːts] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dɑːbi] .

and	the	descendant	of	Scott's	Countess	of	Derby	.
和	这	后裔	的	斯科特的	伯爵夫人	的	德比	.

以及斯科特家族德比伯爵夫人的后裔。

[ðəʊ] [sprʌŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tɔːri] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['friːli]

Though	sprung	of	such	Tory	blood	,	and	a	maid	of	honor	,	she	thinks	freely
尽管	弹簧	的	这样的	保守党	血	,	和	一个	女佣	的	荣誉	,	她	思考	自由

[ə'pɒn] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] .

upon	all	subjects	.
之上	全部	主题	.

虽然她出身于托利党家庭，又是名媛，但她对所有问题都有着自由的思考。

[rɪ'lɪdʒən] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] , [ʃiː; ʃi] [di'said] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

Religion	,	politics	,	and	persons	,	she	decides	upon	for	herself	,
宗教	,	政治	,	和	人	,	她	决定	之上	为了	她自己	,

宗教、政治和人际关系，都是她自己决定的。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [bə'nevələnt] [skiːm] [æz; əz][əʊld]['mædəm]['dʒæksən] .

and	has	as	many	benevolent	schemes	as	old	Madam	Jackson	.
和	有	作为	许多	仁慈	方案	作为	老的	女士	杰克逊	.

她和老杰克逊夫人一样，有很多慈善计划。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ðɪs] [wiːk] ,

I	returned	the	visit	of	Mr	.	and	Mrs	.	Leslie	,	the	painter	,	this	week	,
我	返回	这	访问	的	先生	.	和	太太	.	莱斯利	,	这	画家	,	这	星期	,

本周我回访了画家莱斯利夫妇。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] .

and	saw	the	picture	he	is	now	painting	for	the	Vice	-	Chancellor	.
和	锯	这	图片	他	是	现在	绘画	为了	这	副	-	校长	.

并看到了他现在正在为副校长创作的画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [æz; əz] ['hɔːsɪz] .

It	is	a	sketch	of	children	,	a	boy	driving	his	two	little	sisters	as	horses	.
它	是	一个	草图	的	孩子们	,	一个	男生	驾驶	他的	二	小的	姐妹	作为	马匹	.

这是一幅儿童素描，画中一个男孩驾着他的两个妹妹，把她们比作马。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɪz] ['veri] [laɪk] ['suːzi] , [hɜː(r); hə(r)][saɪz] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

One	of	the	little	girls	is	very	like	Susie	,	her	size	,	hair	,	and	complexion	.
一	的	这	小的	女孩们	是	非常	喜欢	苏西	,	她	尺寸	,	头发	,	和	肤色	.

其中一个小女孩和苏西非常像，身材、头发和肤色都很像。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [kɒst][ə; eɪ]

How	I	longed	to	be	rich	enough	to	order	a	copy	,	but	his	pictures	cost	a
如何	我	渴望	到	是	富有的	足够的	到	命令	一个	复制	,	但	他的	图片	成本	一个

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

我多么希望自己足够富有，能够订购一本，但他的画作价格不菲。

[ai] [peɪd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,

I	paid	also	a	visit	this	week	to	the	Duchess	of	Inverness	,
我	有薪酬的	还	一个	访问	这	星期	到	这	公爵夫人	的	因弗内斯	,

本周我还拜访了因弗内斯公爵夫人。

[huːm] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [k'əʊzɪəst] ['mɔːnɪŋ] ['buːdwɑː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]

whom	I	found	in	the	prettiest	,	cosiest	morning	boudoir	looking	onto	the	gardens	of
谁	我	成立	在	这	最漂亮的	,	最舒适的	早晨	闺房	寻找	到	这	花园	的

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	Palace	.
这	宫殿	.

我在最漂亮、最舒适的晨间闺房里发现了她，她正对着宫殿的花园。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][duː; də] , [ɔː(r)] [siː] , ['evri] ['aʊə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)]

In	short	,	I	do	,	or	see	,	every	hour	,	something	that	if	I	were	a	traveller
在	短的	,	我	做	,	或者	看	,	每一个	小时	,	某物	那	如果	我	是	一个	游客

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

简而言之，我每小时都会看到或做某些事情，而如果我只是一个旅行者，我可能就看不到这些事情了。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] .

I	could	make	quite	a	story	of	.
我	可以	制作	相当	一个	故事	的	.

我可以就此编个精彩的故事。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , ['dʒænjuəri][wʌn] , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	January	1	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	一月	1	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1847 年 1 月 1 日

[maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] : . . .

My	dear	Sons	:	.	.	.
我的	亲爱的	儿子们	:	.	.	.

我亲爱的儿子们：.....

[ai] [rəʊt] [maɪ][lɑːst] [ʃiːt] [ɒn][ðə; ði] 19th [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]

I	wrote	my	last	sheet	on	the	19th	and	your	father	went	on	that	day	to
我	写道	我的	最后的	床单	在	这	19th	和	你的	父亲	去	在	那	天	到

['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] . .

Cambridge	to	be	present	at	the	tri	-	centennial	celebration	of	Trinity	College	.	.
剑桥	到	是	展示	在	这	三	-	百年纪念	庆典	的	三位一体	大学	.	.

.

:
.

我于19号写了最后一张纸，你父亲那天去了剑桥，参加三一学院三百周年校庆.....

[hiː; hi] [went] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] 22nd [dɪ'sembə(r)] ,

He	went	also	the	day	after	the	anniversary	,	which	was	on	our	22nd	December	,
他	去	还	这	天	后	这	周年纪念日	,	哪个	曾是	在	我们的	22nd	十二月	,

周年纪念日第二天，也就是12月22日，他也去了。

[tuː; tə] ['iːli] , [wɪð] ['piːkɒk] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [huː] [ɪz] [diːn] [ɒv; əv] ['iːli] ,

to	Ely	,	with	Peacock	,	the	great	mathematician	,	who	is	Dean	of	Ely	,
到	伊利	,	和	孔雀	,	这	伟大的	数学家	,	WHO	是	院长	的	伊利	,

前往伊利，与伟大的数学家皮科克（他是伊利学院院长）同行。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ðeə(r)] . . .

to	see	the	great	cathedral	there	.	.	.
到	看	这	伟大的	大教堂	那里	.	.	.

去看看那里的大教堂.....

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [æt; ət] ['leɪdi]

While	**he**	**was**	**at**	**Cambridge**	**I**	**passed**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**22nd**	**at**	**Lady**
尽管	他	曾是	在	剑桥	我	通过了	这	晚上	的	这	22nd	在	女士

['mɔːrgənz] ,

Morgan's	**,**
摩根的	,

他在剑桥的时候，22日晚上我在摩根夫人家度过。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [set] . . .

who	**happened**	**to**	**have**	**a**	**most**	**agreeable**	**set**	**.**	**.**	**.**
WHO	发生	到	有	一个	最多	同意	放	.	.	.

他们恰好拥有一套非常不错的设备……

['leɪdi] ['mɔːrgənz] [ˌriː'juːniənz][ɑː(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lekʃn]

Lady	**Morgan's**	**reunions**	**are**	**entertaining**	**to**	**me**	**because**	**they**	**are**	**collections**
女士	摩根的	重聚	是	娱乐	到	我	因为	他们	是	收藏

[ɒv; əv]['laɪənz] ,

of	**lions**	**,**
的	狮子	,

摩根夫人的聚会让我觉得很有趣，因为那就像是狮子的集合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

but	**they**	**are**	**not**	**strictly**	**and**	**exclusively**	**fashionable**	**.**
但	他们	是	不是	严格	和	只	时髦	.

但它们并非严格意义上的时尚单品。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɜːklz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊtɪsɪz] ['pɑːtiz] [ɪn]

They	**remind**	**me**	**in**	**their**	**composition**	**from**	**various**	**circles**	**of**	**Mrs**	**.**	**Otis's**	**parties**	**in**
他们	提醒	我	在	他们的	作品	从	各种各样的	界	的	太太	.	奥蒂斯的	各方	在

['bɒstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

它们的构成让我想起了奥蒂斯夫人在波士顿举办的各种派对。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] ,

We	**have**	**in**	**this**	**respect**	**an**	**advantage**	**over**	**the**	**English**	**themselves**	**,**
我们	有	在	这	尊重	一个	优势	超过	这	英语	他们自己	,

在这方面，我们比英国人更有优势。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [kliːks] .

as	**in**	**our**	**position**	**we**	**see**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**cliques**	**.**
作为	在	我们的	位置	我们	看	一个	伟大的	种类	的	小团体	.

因为我们身处这样的位置，所以会看到各种各样的派系。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 31st , [aɪ] [tʊk] [luˈiːzə] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] ,

For	**instance**	**,**	**last**	**evening**	**,**	**the**	**31st**	**,**	**I**	**took**	**Louisa**	**,**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**,**
为了	实例	,	最后的	晚上	,	这	31st	,	我	采取	路易莎	,	在	一半	-	过去的	七	,

例如，昨晚，也就是31号晚上，我七点半带路易莎去了，

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːz] , [æn; ən]['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

to	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**	**Hawes**	**,**	**an**	**under**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**	**to**	**see**	**a**
到	这	房子	的	先生	.	霍斯	,	一个	在下面	秘书	的	状态	,	到	看	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrənz] [mɑːsk] .

beautiful	**children's**	**masque**	**.**
美丽的	孩子们的	面具	.

去国务卿副手霍斯先生家观看精彩的儿童假面舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld][jɪə(r)] " [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['lɪə(r)] [wɪð]

It	was	an	impersonation	of	the	"	Old	Year	"	dressed	a	little	like	LEAR	with
它	曾是	一个	冒充	的	这	"	老的	年	"	穿着	一个	小的	喜欢	李尔	和

['snəʊi] [heə(r)][ænd; ənd] ['dreɪpərɪz] .

snowy	hair	and	draperies	.
下雪的	头发	和	窗帘	.

那是一个模仿“旧年”的形象，穿着打扮有点像李尔王，头发雪白，身披华服。

[əʊld] [jɪə(r)] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt] [ɪn'ɪmətəbli] , [æt; ət][taɪmz] [wɪð] [greɪt] ['peɪθɒs] ,

OLD	YEAR	played	his	part	inimitably	,	at	times	with	great	pathos	,
老的	年	玩	他的	部分	独一无二的	,	在	时代	和	伟大的	感伤	,

老年份的表演独具特色，有时甚至充满悲情色彩。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['wɪti] [hɪts][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	then	introducing	witty	hits	at	all	the	doings	of	his	reign	,	such	as
和	然后	介绍	机智	点击量	在	全部	这	行为	的	他的	在位	,	这样的	作为

[ɪk'spləʊdɪŋ] ['kɒtn] ,

exploding	cotton	,
爆炸	棉布	,

然后，他巧妙地讽刺了自己统治时期发生的种种事件，例如棉花爆炸。

[ðə; ði] [njuː] ['plænɪt] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [æt; ət] [rest] [æz; əz] " [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] ,

the	new	planet	,	a	subject	which	he	put	at	rest	as	"	FAR	BEYOND	OUR	REACH	,
这	新的	行星	,	一个	主题	哪个	他	放	在	休息	作为	"	远的	超过	我们的	抵达	,

他把这个新星球的问题定性为“远远超出我们的能力范围”。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.	,	etc	.
"	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等。

[hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][æz; əz] " [deɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði]

He	then	introduced	one	by	one	the	children	of	all	ages	as	"	Days	"	of	the
他	然后	介绍	一	经过	一	这	孩子们	的	全部	年龄	作为	"	天	"	的	这

['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

coming	year	.
未来	年	.

然后，他将各个年龄段的孩子们逐一介绍为来年的“日子”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [twelfθ] [deɪ] , [kraʊnd] [æz; əz] [kwiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

There	was	TWELFTH	DAY	,	crowned	as	Queen	with	her	cake	in	her	hands	;
那里	曾是	第十二	天	,	加冕	作为	女王	和	她	蛋糕	在	她	双手	;

第十二天，她手捧蛋糕，加冕为女王；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] , ['kʌvəd] [wɪð] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪprəl]

there	was	CHRISTMAS	,	covered	with	holly	and	mistletoe	;	there	was	APRIL
那里	曾是	圣诞节	,	涵盖	和	冬青	和	槲寄生	;	那里	曾是	四月

[fuːlz] [deɪ] ,

FOOL'S	DAY	,
傻瓜	天	,

有圣诞节，到处都挂满了冬青和槲寄生；还有愚人节，

[drest] [æz; əz] ['hɑːləkwɪn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪɪŋ]

dressed	as	Harlequin	;	there	was	,	above	all	,	SHROVE	TUESDAY	,	with	her	frying
穿着	作为	丑角	;	那里	曾是	,	多于	全部	,	剃刀	周二	,	和	她	煎炸

- [pæn][ɒv; əv] ['pænkeɪks] ,

-	pan	of	pancakes	,
-	平底锅	的	煎饼	,

她打扮成丑角；最重要的是，还有圣灰星期二，她带着一锅煎饼。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʊk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ,

dressed	as	a	little	cook	;	there	was	a	charming	boy	of	fourteen	or	fifteen	,
穿着	作为	一个	小的	厨师	;	那里	曾是	一个	迷人	男生	的	十四	或者	十五	,

他打扮成一个小厨娘；那是一个十四五岁的迷人男孩，

[æz; əz][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

as	ST	.	VALENTINE'S	DAY	with	his	packet	of	valentines	addressed	to	the	young
作为	英石	.	情人节	天	和	他的	包	的	情人节	已解决	到	这	年轻的

['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] ;

ladies	present	;
女士们	展示	;

圣瓦伦丁节当天，他带着一包写着送给在场年轻女士们的情人节贺卡；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] 5TH [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [fʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

there	was	the	5TH	OF	NOVEMBER	,	full	of	wit	and	fun	,	etc	.	;
那里	曾是	这	5TH	的	十一月	,	满的	的	有	和	乐趣	,	ETC	.	;

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] ,

the	longest	day	,
这	最长	天	,

还有11月5日，充满智慧和乐趣等等；这是一年中最长的一天，

[æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ;

an	elder	brother	,	of	William's	height	,	with	a	cap	of	three	or	four	feet	high	;
一个	长老	兄弟	,	的	威廉的	高度	,	和	一个	帽	的	三	或者	四	脚	高的	;

威廉的哥哥，身高与威廉相当，戴着三四英尺高的帽子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv][faɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] .

and	his	little	sister	of	five	,	as	the	shortest	day	.
和	他的	小的	姐姐	的	五	,	作为	这	最短	天	.

和他五岁的妹妹，在一年中最短的一天。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]

This	was	all	arranged	to	music	and	each	made	little	speeches	,	introducing
这	曾是	全部	安排	到	音乐	和	每个	制成	小的	演讲	,	介绍

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这一切都伴随着音乐进行，每个人都发表了简短的自我介绍。

[ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['peɪθɒs] , [ɪz] "

The	OLD	YEAR	,	after	introducing	his	successors	,	and	after	much	pathos	,	is	"
这	老的	年	,	后	介绍	他的	继承人	,	和	后	很多	感伤	,	是	"

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

旧年，在介绍了它的继任者，并经过一番感伤的告别之后，即将“离去”。

['gəʊɪŋ] - - [gɒn] , " [ænd; ənd] [fɔːls] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] , [ə'pɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪtʃ] ,

going	-	-	gone	,	"	and	falls	covered	with	his	drapery	,	upon	removing	which	,
去	-	-	已消失	,	"	和	瀑布	涵盖	和	他的	布料	,	之上	移除	哪个	,

走了——走了，”然后倒下，身上盖着他的帷幔，帷幔被掀开后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] ,

instead	of	the	lifeless	body	of	the	OLD	YEAR	,
反而	的	这	无生命	身体	的	这	老的	年	,

而不是旧年的毫无生气的躯体，

[ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [kraʊnd] [gɜ:l] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] , [æz; əz] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)]

is	discovered	a	sweet	little	flower	-	crowned	girl	of	five	or	six	,	as	the	NEW	YEAR
是	发现	一个	甜的	小的	花	-	加冕	女孩	的	五	或者	六	,	作为	这	新的	年

.

:

.

新年之际，人们发现了一个戴着花冠的五六岁可爱小女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [pli:zd] [ðæt] ,

It	was	charming	,	and	I	was	so	pleased	that	,
它	曾是	迷人	,	和	我	曾是	所以	高兴	那	,

它很迷人，我非常高兴，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [lu'i:zə] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

instead	of	taking	Louisa	away	at	nine	o'clock	as	I	intended	,
反而	的	采取	路易莎	离开	在	九	点钟	作为	我	故意的	,

但我并没有像我原计划的那样在九点钟带路易莎离开，

[aɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] " [sɜ:(r)] ['rɒdʒə(r)] [di:] ['kʌvərli] , " [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

I	left	her	to	see	"	Sir	Roger	de	Coverly	,	"	in	the	dress	of	his	time	.
我	左边	她	到	看	"	先生	罗杰	德	覆盖	,	"	在	这	裙子	的	他的	时间	.

我离开她去见“罗杰·德·科弗利爵士”，他穿着那个时代的服装。

[lɑ:st] [naɪt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['pʊtnəmz] , [aɪ] [met] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] ['haʊɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Last	night	at	Mr	.	Putnam's	,	I	met	William	and	Mary	Howitt	,	and	some
最后的	夜晚	在	先生	.	普特南	,	我	遇见	威廉	和	玛丽	豪伊特	,	和	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [laɪts] .

of	the	lesser	lights	.
的	这	较少	灯	.

昨晚在普特南先生家，我遇到了威廉和玛丽·豪伊特夫妇，以及一些不太知名的人物。

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [pen] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] , [dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] ,

I	have	put	down	my	pen	to	answer	a	note	,	just	brought	in	,
我	有	放	向下	我的	笔	到	回答	一个	笔记	,	只是	带来	在	,

我放下笔去回复刚收到的一张纸条。

[tu:; tə] [daɪn] [nekst] ['θɜ:zdeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ʃɑ:rlə,vɪl] , [weə(r)] [wi:; wi]

to	dine	next	Thursday	with	the	Dowager	Countess	of	Charleville	,	where	we
到	用餐	下一个	周四	和	这	老妇	伯爵夫人	的	查尔维尔	,	在哪里	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:st] [wi:k] ,

were	last	week	,
是	最后的	星期	,

下周四将与查尔维尔伯爵夫人共进晚餐，我们上周就在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

晚上。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['eɪti] - [fɔ:(r)] ([tel] [ðɪs] [tu:; tə] ['grænd,mɑ:mə]) [ænd; ənd] [laɪks] [stɪl] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:'self]

She	is	eighty	-	four	(	tell	this	to	Grandmamma	)	and	likes	still	to	surround	herself
她	是	八十	-	四	(	告诉	这	到	奶奶	)	和	点赞	仍然	到	环绕	她自己

[wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [belz] [es'pri:] ,

with	BEAUX	and	BELLES	ESPRITS	,
和	美男子	和	美女	艾斯普利特	,

她已经八十四岁了（把这话告诉奶奶），仍然喜欢和俊男靓女们在一起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [stɪl] ['i:zi] . . .

and	as	her	son	and	daughter	reside	with	her	,	this	is	still	easy	.	.	.
和	作为	她	儿子	和	女儿	居住	和	她	,	这	是	仍然	简单的	.	.	.

由于她的儿子和女儿与她同住，所以这仍然很容易.....

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tɔːks] [frentʃ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	old	lady	talks	French	as	fast	as	possible	,
这	老的	女士	会谈	法语	作为	快速地	作为	可能的	,

老太太用最快的速度说着法语。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	troubles	me	somewhat	by	talking	it	to	me	,
和	麻烦	我	有些	经过	说	它	到	我	,

他跟我谈论这件事，让我有些不安。

[fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] . . .

forgetting	that	a	foreign	minister's	wife	can	talk	English	.	.	.
遗忘	那	一个	外国的	部长	妻子	能	讲话	英语	.	.	.

竟然忘了外交部长的夫人会说英语……

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

Your	father	likes	to	be	here	.
你的	父亲	点赞	到	是	这里	.

你父亲喜欢待在这里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒpiɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

He	has	copying	going	on	in	the	State	Paper	Office	and	British	Museum	,
他	有	复制	去	在	在	这	状态	纸	办公室	和	英国	博物馆	,

他同时在国家档案馆和大英博物馆进行复制工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] .

and	his	heart	is	full	of	manuscripts	.
和	他的	心	是	满的	的	手稿	.

他的心中充满了手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] , [ai] [bɪ'liːv] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] , [wɒt] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]

It	is	the	first	thought	,	I	believe	,	whoever	he	sees	,	what	papers	are	in	their
它	是	这	第一的	想法	,	我	相信	,	谁	他	看到	,	什么	文件	是	在	他们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我相信，他见到任何人的第一反应都是，对方家里有什么证件。

[hiː; hi] [meɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

He	makes	great	interest	with	even	the	ladies	sometimes	for	this	purpose	.
他	制作	伟大的	兴趣	和	甚至	这	女士们	有时	为了	这	目的	.

他有时甚至会出于这个目的对女士们表现出极大的兴趣。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [lʌv] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]

Upon	the	whole	,	I	love	my	own	country	better	than	ever	,	but	whether	I	shall
之上	这	所有的	,	我	爱	我的	自己的	国家	更好的	比	曾经	,	但	无论	我	将

[nɒt] [mɪs] ,

not	miss	,
不是	错过	,

总的来说，我比以往任何时候都更爱我的祖国，但我是否会想念它，

[ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] , [ai]

upon	my	return	,	some	things	to	which	I	am	gradually	getting	accustomed	,	I
之上	我的	返回	,	一些	事物	到	哪个	我	是	逐步地	获得	习惯	,	我

[hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .

have	yet	to	learn	.
有	然而	到	学习	.

回来之后，有些事情我虽然逐渐习惯了，但还有一些事情我尚未学会。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ðəʊz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ræŋk] ,

The	gratification	of	mixing	constantly	with	those	foremost	in	the	world	for	rank	,
这	满足感	的	混合	不断地	和	那些	首先	在	这	世界	为了	秩	,

能够不断与世界上地位最高的人交往所带来的满足感，

['saɪəns] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔ:(r)][ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [sə'saɪəti][ɪz] [greɪt] ,

science	,	**literature**	,	**or**	**all**	**which**	**adorns**	**society**	**is**	**great**	,
科学	,	文学	,	或者	全部	哪个	装饰	社会	是	伟大的	,

科学、文学，或者说所有美化社会的事物都是伟大的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['jɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [hu:z] ['hæbɪts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

but	**there**	**is**	**a**	**certain**	**yearning**	**toward**	**those**	**whose**	**habits**	,	**education**	,
但	那里	是	一个	肯定	渴望	朝向	那些	谁	习惯	,	教育	,

但人们对那些习惯、教育、

[ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən]

and	**modes**	**of**	**thought**	**are**	**the**	**same**	**as**	**our**	**own**	,	**which**	**I**	**never**	**can**
和	模式	的	想法	是	这	相同的	作为	我们的	自己的	,	哪个	我	绝不	能

[get]['əʊvə(r)] .

get	**over**	**.**
得到	超过	.

而且他们的思维方式和我们自己的思维方式一样，这一点我始终无法接受。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ]['ɒf(ə)n] [stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

In	**the**	**full**	**tide**	**of**	**conversation**	**I**	**often**	**stop**	**and**	**think**	,
在	这	满的	潮	的	对话	我	经常	停止	和	思考	,

在热烈的交谈中，我常常停下来思考，

" [aɪ] [meɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [bi:; bi]['dʒɑ:rɪŋ][ðə; ðɪ]['predʒədɪsɪz][ɔ:(r)] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ði:z]

"	**I**	**may**	**unconsciously**	**be**	**jarring**	**the**	**prejudices**	**or**	**preconceived**	**notions**	**of**	**these**
"	我	可能	不知不觉	是	刺耳的	这	偏见	或者	先入为主的	概念	的	这些

['pi:p(ə)l] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] ;

people	**upon**	**a**	**thousand**	**points**	**;**
人们	之上	一个	千	积分	;

“我可能在不知不觉中触怒了这些人的偏见或成见，涉及方方面面；

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ['dɪfrəntli] [hæv; həv][aɪ] [bi:n] [treɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

for	**how**	**differently**	**have**	**I**	**been**	**trained**	**from**	**these**	**women**	**of**	**high**	**rank**	,
为了	如何	不同	有	我	到过	受过训练	从	这些	女性	的	高的	秩	,

我接受的训练与这些地位显赫的女性截然不同。

[ænd; ənd][men] , [tu:] , [wɪð] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [θrəʊn] .

and	**men**	,	**too**	,	**with**	**whom**	**I**	**am**	**now**	**thrown**	**.**
和	男人	,	也	,	和	谁	我	是	现在	抛掷	.

还有男人，我现在和他们一起生活。

" [ə'pɒn] [ɔ:l]['tɑ:pɪks][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [wɪð] [mɔ:(r)]['lætɪtju:d] ,

"	**Upon**	**all**	**topics**	**we**	**are**	**accustomed**	**to**	**think**	,	**perhaps**	,	**with**	**more**	**latitude**	,
"	之上	全部	主题	我们	是	习惯	到	思考	,	也许	,	和	更多的	纬度	,

[rɪ'lɪdʒən] , ['pɒlətɪks] , ['mɒrəlz] , ['evrɪθɪŋ] .

religion	,	**politics**	,	**morals**	,	**everything**	**.**
宗教	,	政治	,	德	,	一切	.

“对于我们习惯思考的所有话题，或许可以更加自由地思考，宗教、政治、道德，一切的一切。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'strɪ:mli] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	**like**	**the**	**English**	**extremely**	,	**even**	**more**	**than**	**I**	**expected**	,
我	喜欢	这	英语	极其	,	甚至	更多的	比	我	预期的	,

我非常喜欢这门英语，甚至比我预想的还要喜欢。

[ænd; ənd] [jet] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [best] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən]

and	**yet**	**happy**	**am**	**I**	**to**	**think**	**that**	**our**	**own**	**best**	**portions**	**of**	**society**	**can**
和	然而	快乐的	是	我	到	思考	那	我们的	自己的	最好的	部分	的	社会	能

[beə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeəz] .

bear	**a**	**comparison**	**with**	**theirs**	**.**
熊	一个	比较	和	他们的	.

然而，令我感到欣慰的是，我们社会中最优秀的部分可以与他们的社会优秀部分相媲美。

[wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][ai][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] ,

When	I	see	you	I	can	explain	to	you	the	differences	,
什么时候	我	看	你	我	能	解释	到	你	这	差异	,

等我见到你的时候，我可以向你解释其中的区别。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] .

but	I	think	we	need	not	be	ashamed	of	ourselves	.
但	我	思考	我们	需要	不是	是	羞愧	的	我们自己	.

但我认为我们不必为此感到羞耻。

[ˈletə(r)] : [tuː; tə][ai] . [piː] . [diː] . [ˈlʌndən] , [ˈdʒænjuəri][ˌtuːˈtuː] , -

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	January	2	,	1847
信	:	到	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	一月	2	,	-

信函：致伦敦IPD，1847年1月2日

[maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] : . . .

My	dear	Uncle	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	:	.	.	.

我亲爱的叔叔：.....

[ai][rɪˈfɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] ,

I	refer	you	to	my	letters	to	my	boys	,
我	参考	你	到	我的	信件	到	我的	男孩们	,

请参考我写给孩子们的信。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈleɪtli] ,

for	all	the	new	persons	and	places	we	may	have	seen	lately	,
为了	全部	这	新的	人	和	地方	我们	可能	有	已见	最近	,

尽管我们最近可能见到了许多新面孔和新地方，

[waɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈæntiz] [əˈmjuːzmənt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][ˈɪntuː][ðə; ði]

while	I	give	you	for	Aunty's	amusement	a	minute	account	of	my	visit	into	the
尽管	我	给	你	为了	阿姨的	娱乐	一个	分钟	帐户	的	我的	访问	进入	这

[ˈkʌntri] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪtsɪz] ,

country	at	Mr	.	Bates's	,
国家	在	先生	.	贝茨	,

为了让姨妈开心，我先简单叙述一下我去贝茨先生乡下拜访的经历。

[weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskruːpjələsli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmænə(r)] ,

where	things	are	managed	in	a	scrupulously	English	manner	,
在哪里	事物	是	管理	在	一个	一丝不苟地	英语	方式	,

一切都以一丝不苟的英式方式进行管理，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf][hɪə(r)] ,

so	that	it	will	give	her	the	same	idea	of	country	life	here	,
所以	那	它	将要	给	她	这	相同的	主意	的	国家	生活	这里	,

这样就能让她对这里的乡村生活有同样的感受。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈkɑːs(ə)l] .

as	if	it	were	a	nobleman's	castle	.
作为	如果	它	是	一个	贵族的	城堡	.

仿佛置身于贵族的城堡之中。

[ˈaʊə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] , [tuː; tə][daɪn] ,

Our	invitation	was	to	arrive	on	Thursday	,	the	day	before	Christmas	,	to	dine	,
我们的	邀请	曾是	到	到达	在	周四	,	这	天	前	圣诞节	,	到	用餐	,

我们受邀于圣诞节前一天，星期四，前来共进晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	to	remain	until	the	following	Tuesday	morning	.
和	到	保持	直到	这	下列的	周二	早晨	.

并停留至下周二上午。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] [iːst] [ʃiːn] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːd]
His **place** **is** **at** **East** **SHEEN** **,** **which** **receives** **its** **name** **from** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **word**
他的 地方 是 在 东方 光泽 , 哪个 接收 它是 姓名 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 单词
[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
for **BEAUTY** **.**
为了 美丽 .

他的住处在东希恩，这个名字来源于盎格鲁-撒克逊语中表示“美丽”的词。

[ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɔin] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪtʃmənd] [hɪl] , ['twɪkənəm] ,
It **adjoins** **Richmond** **Park** **,** **beyond** **which** **is** **the** **celebrated** **Richmond** **Hill** **,** **Twickenham** **,**
它 相邻 里士满 公园 , 超过 哪个 是 这 著名 里士满 爬坡道 , 特威克纳姆 ,
[kjuː] ,
Kew **,**
邱园 ,

它毗邻里士满公园，公园对面就是著名的里士满山、特威克纳姆和邱园。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .
etc **.** **,** **etc** **.** **.** **.** **.**
ETC . , ETC . . . .

等等，等等.....

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [iːst] [ʃiːn] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ;
We **arrived** **at** **East** **Sheen** **at** **half** **-** **past** **five** **;**
我们 到达的 在 东方 希恩 在 一半 - 过去的 五 ;

我们五点半到达东希恩；

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [fɜːst][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'skɜːʃn] .
but **I** **ought** **first** **to** **mention** **the** **PREPARATIONS** **for** **a** **country** **excursion** **.**
但 我 应该 第一的 到 提到 这 准备工作 为了 一个 国家 短途旅行 .

但我首先应该提一下乡村旅行的准备工作。

['aʊə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['dɪki] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [meɪd] , [ɔː(r)] [kən'viːnjənsɪs]
Our **own** **carriage** **has** **,** **of** **course** **,** **no** **dickey** **for** **my** **maid** **,** **or** **conveniences**
我们的 自己的 运输 有 , 的 课程 , 不 迪基 为了 我的 女佣 , 或者 便利设施
[fɔː(r); fə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,
for **luggage** **,**
为了 行李 ,

当然，我们自己的马车没有给我的女仆准备的便凳，也没有放置行李的便利设施。

[səʊ][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .
so **we** **take** **a** **travelling** **carriage** **.**
所以 我们 拿 一个 旅行 运输 .

于是我们乘坐马车旅行。

[ðə; ði] [im'piəriəlz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [flæt] ['bɒksɪz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **imperials** **(** **which** **are** **large** **,** **flat** **boxes** **,** **covering** **the** **whole** **top** **of** **the**
这 帝国 (哪个 是 大的 , 平坦的 盒子 , 覆盖 这 所有的 顶部 的 这
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

帝国式（它们是覆盖车厢顶部的大型扁平盒子，

['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['velvɪt] [dresɪz] , [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [wʌnz] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn] [ðə; ði]
CAPITAL **for** **velvet** **dresses** **,** **and** **smaller** **ones** **fitting** **into** **all** **the** **seats** **IN** **the**
首都 为了 天鹅绒 连衣裙 , 和 较小的 一个 配件 进入 全部 这 座位 在 这
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

天鹅绒连衣裙的资本，以及适合马车内所有座位的小号连衣裙，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd]) [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

and	BEFORE	and	BEHIND	)	are	brought	to	you	the	day	before	.
和	前	和	在后面	)	是	带来	到	你	这	天	前	.

（以及之前和之后）会在前一天为您呈现。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪəli] [ɑːskt] [wɒt] [dresɪz] [ai] [wɪʃ] [ˈteɪkən] ,

I	am	merely	asked	what	dresses	I	wish	taken	,
我	是	仅仅	问	什么	连衣裙	我	希望	已采取	,

我只是被问到想穿哪几件礼服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

and	that	is	all	I	know	of	the	matter	,
和	那	是	全部	我	知道	的	这	事情	,

这就是我对这件事的全部了解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)
第2/6页

[səʊ] ['θʌrəli] [dʌz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

so	thoroughly	does	an	English	maid	understand	her	business	.
所以	彻底	做	一个	英语	女佣	理解	她	商业	.

英国女佣对自己的工作了如指掌。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] , ['semi] - ['laɪbrəri] .

We	were	shown	on	our	arrival	into	a	charming	room	,	semi	-	library	.
我们	是	所示	在	我们的	到达	进入	一个	迷人	房间	,	半	-	图书馆	.

我们到达时被带到一个迷人的房间，有点像半个图书馆。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] ,

In	a	few	minutes	a	servant	came	to	show	me	to	my	apartment	,
在	一个	很少	分钟	一个	仆人	来了	到	展示	我	到	我的	公寓	,

几分钟后，一个佣人过来带我去我的公寓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [suː'pɜːb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

which	was	very	superb	,	with	a	comfortable	dressing	-	room	and	fire	for
哪个	曾是	非常	高超	,	和	一个	舒服的	敷料	-	房间	和	火	为了

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] ,

Mr	.	Bancroft	,
先生	.	班克罗夫特	,

那间房间非常棒，里面有舒适的更衣室和壁炉，是专门为班克罗夫特先生准备的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kiːts] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

where	the	faithful	Keats	unpacked	his	dressing	materials	,
在哪里	这	忠实	济慈	拆开包装	他的	敷料	材料	,

虔诚的济慈在那里打开了他的衣物，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [maɪ][heə(r)] -

while	I	was	in	a	few	moments	seated	at	the	toilet	to	undergo	my	hair	-
尽管	我	曾是	在	一个	很少	时刻	坐着	在	这	洗手间	到	经历	我的	头发	-

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

在我坐在洗手间做头发的那段时间里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

surrounded	by	all	my	apparatus	,
包围	经过	全部	我的	设备	,

被我的所有设备包围着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)]

and	a	blazing	fire	to	welcome	me	with	a	hissing	tea	-	kettle	of	hot	water
和	一个	炽烈	火	到	欢迎	我	和	一个	嘶嘶声	茶	-	壶	的	热的	水

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌmfət] .

and	every	comfort	.
和	每一个	舒适	.

还有熊熊燃烧的炉火迎接我，嘶嘶作响的热水壶里流出热水，一切都那么舒适惬意。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lɜːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] .

How	well	the	English	understand	it	,	I	learn	more	and	more	every	day	.
如何	出色地	这	英语	理解	它	,	我	学习	更多的	和	更多的	每一个	天	.

我每天都在学习，越来越觉得英国人对它的理解程度越来越高。

[maɪ] [meɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

My	maid	had	a	large	room	above	me	,	also	with	a	fire	;	indeed	,
我的	女佣	有	一个	大的	房间	多于	我	,	还	和	一个	火	;	的确	,

我的女佣住在我楼上的一个大房间里，房间里也有壁炉；的确，

[ə; eɪ] " ['leɪdiz] " [meɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kærəktə(r)] [ɪn'diːd] ,

a	"	lady's	"	maid	is	a	VERY	GREAT	character	INDEED	,
一个	"	女士的	"	女佣	是	一个	非常	伟大的	特点	的确	,

“贴身女仆”确实是一个非常了不起的角色。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪð] , [ɔː(r)] [spiːk]

and	would	be	much	more	unwilling	to	take	her	tea	with	,	or	speak
和	会	是	很多	更多的	不情愿	到	拿	她	茶	和	,	或者	说话

[fə'mɪliəli] [tuː; tə] ,

familiarly	to	,
熟悉地	到	,

而且会更不愿意和她一起喝茶，或者和她亲切地说话。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

a	footman	or	a	housemaid	than	I	should	.
一个	男仆	或者	一个	保姆	比	我	应该	.

我比男仆或女佣更合适。

[maɪ] ['greɪtɪst] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [haɪ] ['dignitəri] ,

My	greatest	mistakes	in	England	have	been	committed	toward	those	high	dignitaries	,
我的	最	错误	在	英格兰	有	到过	坚定的	朝向	那些	高的	达官显贵	,

我在英国犯下的最大错误都犯在了那些高级官员身上。

[maɪ] [əʊn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [huːz] ['grændʒə(r)] [aɪ] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd]

my	own	maid	and	the	butler	,	whose	grandeur	I	entirely	misappreciated	and
我的	自己的	女佣	和	这	管家	,	谁	宏伟	我	完全	被低估	和

[ɪn'veɪdɪd] ,

invaded	,
入侵	,

我自己的女仆和管家，我完全误解了他们的威严，还侵犯了他们的私人空间。

[æz; əz] [ɪn] [maɪ] ['ɪgnərəns] [aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [wɪð]

as	in	my	ignorance	I	placed	them	,	as	we	do	,	on	the	same	level	with
作为	在	我的	无知	我	放置	他们	,	作为	我们	做	,	在	这	相同的	等级	和

['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .

other	servants	.
其他	仆人	.

由于我的无知，我像其他人一样，把他们和其他仆人放在了同一水平线上。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,

She	has	her	fire	made	for	her	,	and	LOAF	sugar	in	her	tea	,
她	有	她	火	制成	为了	她	,	和	面包	糖	在	她	茶	,

有人给她生火，还给她泡茶，放的是整块方糖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [keɪts] [sɪp] [ɪn] ['sɒlətri] ['mædʒəsti] .

which	she	and	Cates	sip	in	solitary	majesty	.
哪个	她	和	凯茨	啜饮	在	孤	威严	.

她和凯茨独自一人，优雅地啜饮着。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]

However	,	she	is	most	conscientious	and	worthy	,	as	well	as	dignified	,	and
然而	,	她	是	最多	尽责的	和	值得	,	作为	出色地	作为	凝重	,	和

['θʌrəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

thoroughly	accomplished	in	her	business	.
彻底	完成	在	她	商业	.

然而，她是一位极其认真负责、品行端正、举止优雅，并且在事业上成就斐然的人。

[æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

As	all	these	things	are	pictures	of	English	life	,	I	mention	them	to	amuse
作为	全部	这些	事物	是	图片	的	英语	生活	,	我	提到	他们	到	娱乐

['ɑːnti] ,

Aunty	,
阿姨	,

这些都是英国生活的写照，我提起它们是为了逗阿姨开心。

[huː] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] .

who	likes	to	know	how	these	matters	are	managed	.
WHO	点赞	到	知道	如何	这些	事情	是	管理	.

谁想知道这些事情是如何处理的。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [drest] , [aɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

After	I	am	dressed	,	I	join	the	circle	in	the	library	,
后	我	是	穿着	,	我	加入	这	圆圈	在	这	图书馆	,

我穿好衣服后，加入了图书馆里的聚会。

[weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mædəm] [væn] [diː] ['waɪər] , [ænd; ənd] ['luːɪs]

where	I	am	introduced	to	Mr	.	and	Madam	Van	de	Weyer	,	and	Louis
在哪里	我	是	介绍	到	先生	.	和	女士	范	德	韦尔	,	和	路易斯

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

Buonaparte	,
波拿巴	,

在那里我结识了范德维尔先生和夫人，以及路易·波拿巴。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [ðə; ði] [eks] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɔː'tens] , ['dʒoʊzəˌfiːnz]

the	son	of	Louis	,	the	ex	-	King	of	Holland	,	and	of	Hortense	,	Josephine's
这	儿子	的	路易斯	,	这	前任	-	国王	的	荷兰	,	和	的	霍滕斯	,	约瑟芬的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他是荷兰前国王路易和约瑟芬的女儿霍滕斯的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [hæm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt]

He	was	a	long	time	imprisoned	in	the	fortress	of	Ham	,	and	has	not
他	曾是	一个	长的	时间	被监禁	在	这	堡垒	的	火腿	,	和	有	不是

[lɒŋ] [biːn] [friː] .

long	been	free	.
长的	到过	自由的	.

他被长期囚禁在哈姆要塞，不久前才获得自由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [nə'pəʊlɪən] , [sʌn] [ɒv; əv] [dʒə'rəʊm] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

There	was	also	Napoleon	,	son	of	Jerome	Buonaparte	,	and	the	Princess	of
那里	曾是	还	拿破仑	,	儿子	的	杰罗姆	波拿巴	,	和	这	公主	的

-	.

Wurtemberg	.
-	.

还有杰罗姆·波拿巴的儿子拿破仑，以及符腾堡公主。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [aɪ]

They	were	most	agreeable	,	intelligent	,	and	amiable	young	men	,	and	I
他们	是	最多	同意	,	聪明的	,	和	可亲	年轻的	男人	,	和	我

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

was	glad	to	meet	them	.
曾是	高兴的	到	见面	他们	.

他们都是些非常和蔼可亲、聪明睿智的年轻人，我很高兴认识他们。

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['læŋˌdeɪl] ([huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]) [wɜː(r); wə(r)]

Lord	**and**	**Lady**	**Langdale**	**(**	**who**	**have**	**a**	**place**	**in**	**the**	**neighborhood**	**)**	**were**
主	和	女士	朗代尔	(	WHO	有	一个	地方	在	这	邻里	)	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

invited	**to**	**dine**	**with**	**us**	**.**
受邀	到	用餐	和	我们	.

朗代尔勋爵和夫人（他们在附近有房产）受邀与我们共进晚餐。

[hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [frɒm; frəm] [greɪt]

He	**is**	**Master**	**of**	**the**	**Rolls**	**and**	**was**	**elevated**	**to**	**the**	**peerage**	**from**	**great**
他	是	掌握	的	这	卷	和	曾是	升高	到	这	贵族	从	伟大的

[dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

distinction	**at**	**the**	**bar**	**.**
区别	在	这	酒吧	.

他是掌卷大臣，因在律师界取得的卓越成就而被册封为贵族。

['leɪdi] ['læŋˌdeɪl] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] .

Lady	**Langdale**	**is**	**a**	**sensible**	**and**	**excellent**	**person**	**.**
女士	朗代尔	是	一个	明智的	和	出色的	人	.

兰代尔夫人是一位明智而优秀的人。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [beɪts] [ænd; ənd] [lɔːd] ['læŋˌdeɪl] , [huːm] [aɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

At	**dinner**	**I**	**sat**	**between**	**Mr**	**.**	**Bates**	**and**	**Lord**	**Langdale**	**,**	**whom**	**I**	**liked**	**very**	**much**	**.**
在	晚餐	我	卫星	之间	先生	.	贝茨	和	主	朗代尔	,	谁	我	喜欢	非常	很多	.

晚餐时，我坐在贝茨先生和兰代尔勋爵中间，我很喜欢兰代尔勋爵。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'sembəld] [æt; ət] [ten] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

The	**next**	**morning**	**we**	**assembled**	**at**	**ten**	**for**	**breakfast**	**,**	**which**	**was**	**at**	**a**	**round**	**table**	**,**
这	下一个	早晨	我们	组装	在	十	为了	早餐	,	哪个	曾是	在	一个	圆形的	桌子	,

第二天早上十点，我们聚在一起吃早餐，早餐是在一张圆桌旁进行的。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] [treɪ] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

with	**a**	**sort**	**of**	**circular**	**tray**	**,**	**which**	**turns**	**at**	**the**	**least**	**touch**	**in**	**the**	**centre**	**,**
和	一个	种类	的	圆	托盘	,	哪个	转弯	在	这	至少	触碰	在	这	中心	,

带有一个圆形托盘，中心轻轻一碰就会转动。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][rɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] .

leaving	**only**	**a**	**rim**	**round**	**the**	**table**	**for**	**plates**	**and**	**cups**	**.**
离开	仅有的	一个	轮缘	圆形的	这	桌子	为了	盘子	和	杯子	.

桌子周围只留出一圈边缘用来放置盘子和杯子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['brekfəst] ['vaɪəndz] ,

This	**was**	**covered**	**also**	**with**	**a**	**white**	**cloth**	**and**	**on**	**it**	**were**	**placed**	**all**	**the**	**breakfast**	**viands**	**,**
这	曾是	涵盖	还	和	一个	白色的	布	和	在	它	是	放置	全部	这	早餐	菜肴	,

这块布也盖着，上面摆放着所有的早餐菜肴。

[wɪð] ['bʌtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [kriːm] , [bred] , [təʊst] - [ræk] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] .

with	**butter**	**,**	**sugar**	**,**	**cream**	**,**	**bread**	**,**	**toast**	**-**	**rack**	**and**	**preserves**	**.**
和	黄油	,	糖	,	奶油	,	面包	,	吐司	-	架子	和	果酱	.

配黄油、糖、奶油、面包、烤面包架和果酱。

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] [jɔː'self] .

You	need	no	servants	,	but	turn	it	round	and	help	yourself	.
你	需要	不	仆人	,	但	转动	它	圆形的	和	帮助	你自己	.

你不需要仆人，反正都可以自己享用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][væn][diː] ['waɪərz] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [weɪlz] .

I	believe	the	Van	de	Weyers	introduced	it	,	from	a	visit	in	Wales	.
我	相信	这	范	德	韦尔斯	介绍	它	,	从	一个	访问	在	威尔士	.

我相信是范德维尔一家从威尔士带回来的。

[tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] , [hɪə(r)] .

Tea	and	coffee	are	served	from	a	side	-	table	always	,	here	.
茶	和	咖啡	是	服务	从	一个	边	-	桌子	总是	,	这里	.

这里总是从旁边的小桌子上供应茶和咖啡。

[let] [ˌem 'iː] [tel] ['ɑːnti] [ðæt] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] [dres] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Let	me	tell	Aunty	that	our	simple	breakfast	DRESS	is	unknown	in	England	.
让	我	告诉	阿姨	那	我们的	简单的	早餐	裙子	是	未知	在	英格兰	.

让我告诉阿姨，我们这种简单的早餐连衣裙在英国是闻所未闻的。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

You	come	down	in	the	morning	dressed	for	the	day	,	until	six	or	seven	in	the
你	来	向下	在	这	早晨	穿着	为了	这	天	,	直到	六	或者	七	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

你早上穿戴整齐下楼，一直到晚上六七点。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [ləʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [sliːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

when	your	dress	is	low	neck	and	short	sleeves	for	dinner	.
什么时候	你的	裙子	是	低的	脖子	和	短的	袖子	为了	晚餐	.

当你的晚礼服是低领短袖时。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɪlk][ɔː(r)] ['velvɪt] ,

At	this	season	the	morning	dress	is	a	rich	silk	or	velvet	,
在	这	季节	这	早晨	裙子	是	一个	富有的	丝绸	或者	天鹅绒	,

这个季节的晨礼服通常是华丽的丝绸或天鹅绒材质。

[haɪ] ['bɒdi] [kwaɪt] [kləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [wɪð] ['hænsəm] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

high	body	quite	close	in	the	throat	with	handsome	collar	and	cuffs	,	and	ALWAYS
高的	身体	相当	关闭	在	这	喉	和	英俊的	衣领	和	袖口	,	和	总是

[ə; eɪ][kæp] .

a	cap	.
一个	帽	.

高领紧身，领口收紧，领子和袖口设计精美，而且总是戴着帽子。

['mædəm][væn][diː] ['waɪər] [wɔː(r)] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] , [ɔːl] ['veri] [rɪtʃ] ,

Madam	Van	de	Weyer	wore	every	day	a	different	dress	,	all	very	rich	,
女士	范	德	韦尔	穿着	每一个	天	一个	不同的	裙子	,	全部	非常	富有的	,

范德维尔夫人每天都穿不同的裙子，每件都非常华丽。

[bʌt; bət][aɪ] [ædh'iəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['wɔːtəd] [sɪlk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][kæp][aɪ][wɔː(r)][æt; ət]

but	I	adhered	to	a	black	watered	silk	with	the	same	simple	cap	I	wore	at
但	我	粘着	到	一个	黑色的	浇水	丝绸	和	这	相同的	简单的	帽	我	穿着	在

[həʊm] .

home	.
家	.

但我还是穿了一件黑色水波纹丝绸长袍，戴了和我在家时一样的简单帽子。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] ([weə(r)] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

I	took	a	drive	through	Richmond	Park	(	where	Henry	the	Eighth	watched	to	see	a
我	采取	一个	驾驶	通过	里士满	公园	(	在哪里	亨利	这	第八	观看	到	看	一个

['sɪgnəl] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wen] [æn] ['bʊlɪnz] [hed] [fel] ,

signal	on	the	Tower	when	Anne	Boleyn's	head	fell	,
信号	在	这	塔	什么时候	安妮	博林的	头	跌倒	,

我开车穿过里士满公园（亨利八世曾在此眺望伦敦塔，等待安妮·博林的头颅落下时发出的信号）。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə] ['mæri] [dʒeɪn] ['siːmɔːr]) [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['terəs] ,

and	galloped	off	to	marry	Jane	Seymour	)	to	Richmond	Terrace	,
和	疾驰	离开	到	结婚	简	西摩	)	到	里士满	阳台	,

然后策马奔向里士满台，迎娶了简·西摩。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . . . .

which	is	ravishingly	beautiful	even	at	this	season	.	.	.	.
哪个	是	令人陶醉地	美丽的	甚至	在	这	季节	.	.	.	.

即使在这个季节，它也美得令人惊艳……

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['mædəm] [væn] [diː] ['waɪər]

The	next	day	the	gentleman	all	went	to	town	,	and	Madam	Van	de	Weyer
这	下一个	天	这	绅士	全部	去	到	镇	,	和	女士	范	德	韦尔

第二天，先生们都去了镇上，范德维尔夫人也去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] , ['veri] ['plezntli] ,

and	I	passed	the	day	TETE	-	A	-	TETE	,	very	pleasantly	,
和	我	通过了	这	天	头像	-	一个	-	头像	,	非常	愉快	,

我和对方愉快地度过了这一天。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . .

as	her	experience	in	diplomatic	life	is	very	useful	to	me	.	.	.	.
作为	她	经验	在	外交	生活	是	非常	有用	到	我	.	.	.	.

她在外交领域的经验对我非常有帮助……

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'fektɪd] .

Her	manners	are	very	pleasing	and	entirely	unaffected	.
她	礼仪	是	非常	令人愉悦	和	完全	不受影响	.

她的举止非常得体，毫不做作。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] [tækt] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

She	has	great	tact	and	quickness	of	perception	,
她	有	伟大的	策略	和	速度	的	洞察力	,

她很有分寸，洞察力敏锐。

[greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'striːmli] [wel] - ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

great	intelligence	and	amiability	and	is	altogether	extremely	well	-	fitted	for
伟大的	智力	和	和蔼	和	是	共	极其	出色地	-	适配	为了

[ðə; ði] [rəʊl] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɪn] [laɪf] .

the	ROLE	she	plays	in	life	.
这	角色	她	演出	在	生活	.

她才智出众，性格和蔼可亲，完全适合她在生活中扮演的角色。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] . . . .

Her	husband	is	charming	.	.	.	.
她	丈夫	是	迷人	.	.	.	.

她的丈夫很有魅力……

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['veri] ['lʌvli] .

They	have	three	children	,	very	lovely	.
他们	有	三	孩子们	,	非常	迷人的	.

他们有三个孩子，非常可爱。

[ðə; ði] ['eldɪst] , ['vɪktə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [vɪk'tɔːriə] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][fɔː(r)] ,

The	eldest	,	Victor	,	a	fine	boy	of	seven	years	old	,	Victoria	,	a	girl	of	four	,
这	长子	,	胜利者	,	一个	美好的	男生	的	七	年	老的	,	维多利亚	,	一个	女孩	的	四	,

家中最大的孩子是七岁的维克多，一个英俊的男孩；最小的孩子是四岁的维多利亚。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['spɒnsə(r)] , [ænd; ənd] ['ælbət] , [tuː; tə] [huːm] [prɪns] ['ælbət]

for	whom	the	Queen	was	sponsor	,	and	Albert	,	to	whom	Prince	Albert
为了	谁	这	女王	曾是	赞助	,	和	阿尔伯特	,	到	谁	王子	阿尔伯特

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] .

performed	the	same	office	.
执行	这	相同的	办公室	.

女王是他的赞助人，而阿尔伯特亲王也曾担任他的赞助人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['vɒləntri] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːtiz] ,

This	was	,	of	course	,	voluntary	in	the	royal	parties	,
这	曾是	,	的	课程	,	自愿	在	这	皇家	各方	,

当然，在皇室宴会上，这是自愿的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] . . . .

as	it	was	not	a	favor	to	be	asked	.	.	.	.
作为	它	曾是	不是	一个	偏爱	到	是	问	.	.	.	.

因为这不是可以请求的恩惠.....

['mædəm][væn][diː] ['waɪər] [ɪz] [nɒt] [spɔɪld] , ['sɜːt(ə)nli] ,

Madam	Van	de	Weyer	is	not	spoiled	,	certainly	,
女士	范	德	韦尔	是	不是	被宠坏了	,	当然	,

范德维尔女士当然没有被宠坏，

[baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

by	the	prominent	part	she	was	called	to	play	in	this	great	centre	of	the	world
经过	这	著名的	部分	她	曾是	称为	到	玩	在	这	伟大的	中心	的	这	世界

[æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən][eɪdʒ] ,

at	so	early	an	age	,
在	所以	早期的	一个	年龄	,

由于她在如此年轻的年纪就被委以重任，在这个世界中心扮演了重要的角色，

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɔːtiə(r)] .

and	makes	an	excellent	courtier	.
和	制作	一个	出色的	朝臣	.

并且是一位出色的朝臣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['gəʊɪŋ]

I	could	not	help	pitying	her	,	however	,	for	looking	forward	to	going
我	可以	不是	帮助	怜悯	她	,	然而	,	为了	寻找	向前	到	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

然而，我还是忍不住同情她，因为她竟然期待着经历这一切。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [fɔːmz] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

year	after	year	,	the	same	round	of	ceremonies	,	forms	,	and	society	.
年	后	年	,	这	相同的	圆形的	的	仪式	,	表格	,	和	社会	.

年复一年，同样的仪式、形式和社会活动。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

For	us	,	it	is	a	new	study	,	and	invaluable	for	a	short	time	;
为了	我们	,	它	是	一个	新的	学习	,	和	无价	为了	一个	短的	时间	;

对我们来说，这是一项新的研究，在短期内具有不可估量的价值；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [æz; əz] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːən] [di'pləumətist] .

but	I	could	not	bear	it	for	life	,	as	these	European	diplomatists	.
但	我	可以	不是	熊	它	为了	生活	,	作为	这些	欧洲的	外交官	.

但我无法忍受像这些欧洲外交官那样终生如此。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)]

Besides	**,**	**we**	**Americans**	**really**	**enjoy**	**a**	**kind**	**of**	**society**	**,**	**and**	**a**	**much**	**nearer**
除了	,	我们	美国人	真的	享受	一个	种类	的	社会	,	和	一个	很多	更近

['ɪntəkɔ:s] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['fɒrənəz] ,

intercourse	**than**	**other**	**foreigners**	**,**
交往	比	其他	外国人	,

此外，我们美国人确实很享受这种社会氛围，而且彼此之间的交往比其他外国人要密切得多。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['səʊʃ(ə)l] ['sɜ·klz] .

in	**the**	**literary**	**,**	**scientific**	**,**	**and**	**even**	**social**	**circles**	**.**
在	这	文学	,	科学	,	和	甚至	社会的	界	.

在文学界、科学界，甚至社交界。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [lɔ:d] ['wɪljəm] [fɪts'rɔɪ] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [dʒɔɪnd]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɪð] [sɜ:(r)]

On	**Saturday**	**evening**	**Lord**	**William**	**Fitzroy**	**and**	**daughter**	**joined**	**our**	**party**	**with**	**Sir**
在	周六	晚上	主	威廉	菲茨罗伊	和	女儿	加入	我们的	派对	和	先生

['wɪljəm] ['hʊkə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hʊkə(r)] . . . .

William	**Hooker**	**and**	**Lady**	**Hooker**	**.**	**.**	**.**	**.**
威廉	妓女	和	女士	妓女	.	.	.	.

星期六晚上，威廉·菲茨罗伊勋爵和他的女儿，以及威廉·胡克爵士和胡克夫人，都加入了我们的聚会……

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hʊkə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [p'ɜ:sənz] [ai][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Sir	**William**	**Hooker**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**persons**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**England**	**.**
先生	威廉	妓女	是	一	的	这	最多	有趣的	人	我	有	已见	在	英格兰	.

威廉·胡克爵士是我在英国见过的最有趣的人之一。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bə'tænɪk(ə)l]

He	**is**	**a**	**great**	**naturalist**	**and**	**has**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**great**	**Botanical**
他	是	一个	伟大的	博物学家	和	有	这	收费	的	这	伟大的	植物

['ga:dnz] [æt; ət] [kju:] .

Gardens	**at**	**Kew**	**.**
花园	在	邱园	.

他是一位杰出的博物学家，负责管理著名的邱园植物园。

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

He	**devoted**	**a**	**morning**	**to**	**us**	**there**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**most**	**delightful**
他	奉献	一个	早晨	到	我们	那里	,	和	它	曾是	这	最多	愉快

[wʌn][ai][hæv; həv] [pɑ:st] .

one	**I**	**have**	**passed**	**.**
一	我	有	通过了	.

他花了一个上午的时间陪伴我们，那是我度过的最愉快的一天。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [eɪt] ['dɪfrənt] [kən'sə:və,tɔ:ri] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['wʌndər]

There	**are**	**twenty**	**-**	**eight**	**different**	**conservatories**	**filled**	**with**	**the**	**vegetable**	**wonders**
那里	是	二十	-	八	不同的	温室	已填	和	这	蔬菜	奇迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

of	**the**	**whole**	**world**	**.**
的	这	所有的	世界	.

这里有二十八个不同的温室，里面种植着来自世界各地的奇花异草。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['ri:gl] [welθ] [hæv; həv][kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kju:] ['ga:dnz]

Length	**of**	**time**	**and**	**regal**	**wealth**	**have**	**conspired**	**to**	**make**	**the**	**Kew**	**gardens**
长度	的	时间	和	尊贵	财富	有	密谋	到	制作	这	邱园	花园

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɪn'taɪəli] . . . .

beyond	**our**	**conceptions**	**entirely**	**.**	**.**	**.**	**.**
超过	我们的	概念	完全	.	.	.	.

漫长的时间和皇室的财富共同造就了邱园，使其完全超出了我们的想象……

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)][ɔ:(r)]['kjʊəriəs] ,

Sir	**William**	**pointed**	**out**	**to**	**us**	**all**	**that**	**was**	**very**	**rare**	**or**	**curious**	**,**
先生	威廉	尖	出去	到	我们	全部	那	曾是	非常	稀有的	或者	好奇的	,

威廉爵士向我们指出了所有非常罕见或奇特的事物。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] . . . .

which	added	much	to	my	pleasure	.	.	.	.
哪个	额外	很多	到	我的	乐趣	.	.	.	.

这让我更加高兴.....

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['flaʊə(r)] ['evə(r)] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] ,

He	showed	us	a	drawing	of	the	largest	FLOWER	ever	known	on	earth	,
他	显示	我们	一个	绘画	的	这	最大	花	曾经	已知	在	地球	,

他给我们看了一幅地球上已知最大的花的图画，

[wɪtʃ] [sɜː(r)] ['stæmfəd] ['ræf(ə)lz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][sʊ'mɑːtrə] .

which	Sir	Stamford	Raffles	discovered	in	Sumatra	.
哪个	先生	斯坦福德	莱佛士	发现	在	苏门答腊	.

这是斯坦福·莱佛士爵士在苏门答腊岛发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [wɪ'ðaʊt] [liːvz] [ɔː(r)] [stem] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [wei] [ˌfɪf'tiːn]

It	was	a	parasite	without	leaves	or	stem	,	and	the	flower	weighed	fifteen
它	曾是	一个	寄生虫	没有	树叶	或者	干	,	和	这	花	称重	十五

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

它是一种没有叶子和茎的寄生植物，这朵花重达十五磅。

['leɪdi] ['ræf(ə)lz] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

Lady	Raffles	furnished	him	the	materials	for	the	drawing	.
女士	莱佛士	提供	他	这	材料	为了	这	绘画	.

莱佛士夫人为他提供了绘画所需的材料。

[aɪ] [daɪnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

I	dined	in	company	with	her	not	long	ago	,
我	用餐	在	公司	和	她	不是	长的	前	,

不久前我和她一起吃过饭。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðæt]

and	regret	now	that	I	did	not	make	her	tell	me	about	the	wonders	of	that
和	后悔	现在	那	我	做过	不是	制作	她	告诉	我	关于	这	奇迹	的	那

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

现在我后悔当初没有让她给我讲讲那个地区的奇观。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][prɪ'kjuːliə(r)] [gɪft] ,

At	the	same	dinner	you	may	meet	so	many	people	,	each	having	their	peculiar	gift	,
在	这	相同的	晚餐	你	可能	见面	所以	许多	人们	,	每个	拥有	他们的	奇特	礼物	,

在同一场晚宴上，你可能会遇到很多人，每个人都有自己独特的才能。

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [ə'veɪl] [wʌn'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wɒt] [ɪz]

that	one	cannot	avail	oneself	of	the	opportunity	of	extracting	from	each	what	is
那	一	不能	可用	自己	的	这	机会	的	提取	从	每个	什么	是

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

一个人不能利用机会从每个人身上提取珍贵的东西。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][baɪ] ['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	always	wish	I	could	sit	by	everybody	at	the	same	time	,
我	总是	希望	我	可以	坐	经过	大家	在	这	相同的	时间	,

我一直希望能够同时坐在所有人旁边。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hedz] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	I	could	often	employ	a	dozen	heads	,	if	I	had	them	,	instead	of
和	我	可以	经常	采用	一个	打	头部	,	如果	我	有	他们	,	反而	的

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

my	poor	,
我的	贫穷的	,

如果我有人手，我通常可以雇佣十几个人，而不是雇佣我那些可怜的人。

['mɪzrəbl] [wʌn] .

miserable	one	.
悲惨的	一	.

可怜的人。

[frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hʊkə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] ,

From	Sir	William	Hooker	I	learned	as	much	about	the	VEGETABLE	world	,
从	先生	威廉	妓女	我	学习	作为	很多	关于	这	蔬菜	世界	,

我从威廉·胡克爵士那里学到了很多关于蔬菜世界的知识。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [diːn] [ɒv; əv]['iːli] [ɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

as	Mr	.	Bancroft	did	from	the	Dean	of	Ely	on	ARCHITECTURE	,
作为	先生	.	班克罗夫特	做过	从	这	院长	的	伊利	在	建筑学	,

正如班克罗夫特先生从伊利学院院长那里学到的建筑学知识一样，

[wen] [hiː; hi] [ik'spaund] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['iːli] ; ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [sək'sesɪv]

when	he	expounded	to	him	the	cathedral	of	Ely	;	pointing	out	the	successive
什么时候	他	阐述	到	他	这	大教堂	的	伊利	;	指向	出去	这	连续

[staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɒθɪk] ,

styles	of	the	Gothic	,
风格	的	这	哥特	,

当他向他讲解伊利大教堂时，指出了哥特式建筑风格的演变过程，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .

and	the	different	periods	in	which	the	different	parts	were	built	.
和	这	不同的	时期	在	哪个	这	不同的	部分	是	建造	.

以及各个部分的建造时期。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] ['tiːtʃə(r)z] [kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] ['gɪftɪd] [men] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ə'pɒn]

Books	are	dull	teachers	compared	with	these	gifted	men	giving	you	a	lecture	upon
图书	是	乏味的	教师	比较的	和	这些	天才	男人	给予	你	一个	演讲	之上

['sʌbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

subjects	before	your	eyes	.
主题	前	你的	眼睛	.

与这些才华横溢的人在你眼前为你讲解相比，书籍简直是枯燥乏味的老师。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [daind] [wɪð] [aʊt] [əʊn] ['pɑːti] ; [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][sʌm; səm][ˌdɪplə'mætɪk] ['piːp(ə)l] ,

On	Sunday	we	dined	with	out	own	party	;	on	Monday	some	diplomatic	people	,
在	星期日	我们	用餐	和	出去	自己的	派对	;	在	周一	一些	外交	人们	,

星期天我们和自己人一起吃饭；星期一一些外交人员来访。

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beɪtsɪz] ['pɑːtnə] , [ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wiː; wi] [keɪm]

the	Lisboas	and	one	of	Mr	.	Bates's	partners	,	and	on	Tuesday	we	came
这	-	和	一	的	先生	.	贝茨	合作伙伴	,	和	在	周二	我们	来了

[həʊm] .

home	.
家	.

里斯本一家和贝茨先生的一位合伙人，星期二我们回到了家。

[ai][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][ə; eɪ]['vɪzɪt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ([væn]

I	must	not	omit	a	visit	while	we	were	there	from	Mr	.	Taylor	(	Van
我	必须	不是	忽略	一个	访问	尽管	我们	是	那里	从	先生	.	泰勒	(	范

['ɑ:tə¸veldə]) ,

Artevelde	)	,
阿尔特维尔德	)	,

我不能忘记泰勒先生（范·阿特维尔德）在我们逗留期间的一次拜访。

[hu:] [ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['mɑ:nti¸i:gəl] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who	is	son	-	in	-	law	of	Lord	Monteagle	,	and	lives	in	the	neighborhood	.
WHO	是	儿子	-	在	-	法律	的	主	蒙特伊格尔	,	和	生活	在	这	邻里	.

他是蒙特格尔勋爵的女婿，住在附近。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [stɪl] [faɪnə] [vɔɪs] ,

He	has	a	fine	countenance	and	still	finer	voice	,
他	有	一个	美好的	面容	和	仍然	更精细	嗓音	,

他相貌英俊，嗓音更是悦耳动听。

[ænd; ənd][ɪz][¸ɔ:ltə'geðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪtərəri] [p'ɜ:sənz] [hu:] [du:; də][nɒt] [¸dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ,

and	is	altogether	one	of	those	literary	persons	who	do	not	disappoint	you	,
和	是	共	一	的	那些	文学	人	WHO	做	不是	辜负	你	,

他绝对是那种不会让你失望的文学人物之一。

[bʌt; bət] [hu:z] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:ks] .

but	whose	whole	being	is	equal	to	their	works	.
但	谁	所有的	存在	是	平等的	到	他们的	作品	.

但他们的整个存在都与他们的作品相符。

[ai] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] " ['kʌltɪveɪtɪŋ] " [¸ju: 'es] ,

I	hope	to	see	more	of	him	,	as	they	spoke	of	"	CULTIVATING	"	us	,
我	希望	到	看	更多的	的	他	,	作为	他们	辐	的	"	耕作	"	我们	,

我希望以后能更多地见到他，因为他们说要“培养”我们。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɒtəʒeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] ,

and	Mr	.	Taylor	was	quite	a	PROTEGE	of	our	kind	and	dear	friend	,
和	先生	.	泰勒	曾是	相当	一个	门徒	的	我们的	种类	和	亲爱的	朋友	,

泰勒先生是我们这位善良亲爱的朋友的得意门生。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st]['pəʊɪm][tu:; tə][hɪm] .

Dr	.	Holland	,	and	dedicated	his	last	poem	to	him	.
博士	.	荷兰	,	和	投入的	他的	最后的	诗	到	他	.

霍兰德博士，并将他的最后一首诗献给了他。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ai][ʃæl; ʃəl] ['kʌltɪveɪt] [ju:; jʊ] , " [wi:; wi][hɪə(r)] ['kɒnstəntli] ,

This	expression	,	"	I	shall	CULTIVATE	you	,	"	we	hear	constantly	,
这	表达	,	"	我	将	培育	你	,	"	我们	听到	不断地	,

“我要培养你”这句话我们经常听到。

[ænd; ənd][¸aɪ 'ti:] [straɪks] [¸em 'i:][æz; əz] ['ɒdli] [æz; əz]['aʊə(r)] ['westən] " ['bi:ɪŋ] [reɪzd] .

and	it	strikes	me	as	oddly	as	our	Western	"	BEING	RAISED	.
和	它	罢工	我	作为	奇怪	作为	我们的	西	"	存在	提高	.

这让我觉得很奇怪，就像我们西方“被抚养长大”一样。

" [ɪn'di:d] , [ai][hɪə(r)][ɪm'prɒpə(r)]['æŋglɪsɪzəm] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni]

"	Indeed	,	I	hear	improper	Anglicisms	constantly	,	and	they	have	nearly	as	many
"	的确	,	我	听到	不当	英语词汇	不断地	,	和	他们	有	几乎	作为	许多

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] .

as	we	have	.
作为	我们	有	.

“的确，我经常听到不恰当的英语词汇，而且他们的词汇量几乎和我们一样多。”

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [duː; də] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] ['raʊndli] [ænd; ənd] ['fʊli] , ['gɪvɪŋ]

The	upper	classes	,	here	,	however	,	do	SPEAK	English	so	roundly	and	fully	,	giving
这	上	课程	,	这里	,	然而	,	做	说话	英语	所以	圆圆地	和	完全	,	给予

['evri] ['letə(r)] [ɪts] [djuː] ,

every	LETTER	its	due	,
每一个	信	它是到期的		,

然而，这里的上层阶级却能说一口流利、完整地英语，每个字母都发音准确。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [maɪ][ɪə(r)] [ə'meɪzɪŋli] .

that	it	pleases	my	ear	amazingly	.
那	它	请	我的	耳朵	令人惊讶的是	.

它听起来非常悦耳。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ɒn] [ɪ'pɪfəni] ,

On	Wednesday	I	go	for	the	first	time	to	Westminster	Abbey	,	on	Epiphany	,
在	周三	我	去	为了	这	第一的	时间	到	威斯敏斯特	修道院	,	在	主显节	,

星期三，也就是主显节那天，我第一次去威斯敏斯特教堂。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ['tʃɑːntɪd] .

to	hear	the	Athanasian	Creed	chanted	.
到	听到	这	阿塔纳西恩	信条	吟诵	.

聆听阿塔纳修信经的吟诵。

[ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

I	have	as	yet	had	no	time	for	sight	-	seeing	,
我	有	作为	然而	有	不	时间	为了	视线	-	看到	,

我至今还没有时间观光游览。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] ['nesəsəri] ['vɪzɪts] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [taɪm] .

as	the	days	are	so	short	that	necessary	visits	take	all	my	time	.
作为	这	天	是	所以	短的	那	必要的	访问	拿	全部	我的	时间	.

因为白天时间太短，必要的探访会占用我所有的时间。

[nəʊ][wʌn] [gəʊz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [daɪn][æt; ət][wʌn] ,

No	one	goes	out	in	a	carriage	till	after	two	,	as	the	servants	dine	at	one	,
不	一	去	出去	在	一个	运输	直到	后	二	,	作为	这	仆人	用餐	在	一	,

两点以后才有人坐马车外出，因为仆人们一点钟就要吃饭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	in	the	morning	early	the	footman	is	employed	in	the	house	.
和	在	这	早晨	早期的	这	男仆	是	受雇	在	这	房子	.

清晨，男仆会在屋里工作。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] ['nevə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz][bɒks][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɒn][ɔːl]

A	coachman	never	leaves	his	box	here	,	and	a	footman	is	indispensable	on	all
一个	马车夫	绝不	树叶	他的	盒子	这里	,	和	一个	男仆	是	必不可少	在	全部

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

在这里，马车夫从不离开他的车厢，而侍从在任何场合都是必不可少的。

[nəʊ]['vɪzɪt][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tɪl] [θriː] ;

No	visit	can	be	paid	till	three	;
不	访问	能	是	有薪酬的	直到	三	;

下午三点前不得支付任何费用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [ʃɔːt] [deɪz] .

and	this	gives	me	very	little	time	in	these	short	days	.
和	这	给予	我	非常	小的	时间	在	这些	短的	天	.

这使得我在短暂的一天中几乎没有时间。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:d] [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] ,

Everything	**here**	**is**	**inflexible**	**as**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Medes**	**and**	**Persians**	**,**
一切	这里	是	不灵活的	作为	这	法律	的	这	梅德斯	和	波斯人	,

这里的一切都像米底人和波斯人的法律一样僵化。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] " ['mɪstrəs] " ['i:v(ə)n][baɪ][əʊld] [keɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)]

and	**though**	**I**	**am**	**called**	**"**	**Mistress**	**"**	**even**	**by**	**old**	**Cates**	**with**	**his**	**grey**	**hair**
和	尽管	我	是	称为	"	情妇	"	甚至	经过	老的	凯茨	和	他的	灰色的	头发

[ænd; ənd] [blæk] [kəʊt] ,

and	**black**	**coat**	**,**
和	黑色的	外套	,

即使是头发灰白、身穿黑衣的老凯茨也称呼我为“女主人”，

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] ['eniθɪŋ] ,

I	**cannot**	**make**	**one**	**of**	**them**	**do**	**anything**	**,**
我	不能	制作	一	的	他们	做	任何事物	,

我无法让他们中的任何一个做任何事。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] [prɪ'skraɪbz] .

except	**BY**	**the**	**person**	**and**	**AT**	**the**	**time**	**which**	**English**	**custom**	**prescribes**	**.**
除了	经过	这	人	和	在	这	时间	哪个	英语	风俗	规定	.

除非由英国习俗规定的人在规定的时间进行。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [fɪl] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] ['pɜ:fɪktli] ,

They	**are**	**brought**	**up**	**to**	**fill**	**certain**	**situations**	**,**	**and**	**fill**	**them**	**perfectly**	**,**
他们	是	带来	向上	到	充满	肯定	情况	,	和	充满	他们	完美	,

他们被培养成能够胜任特定角色的人，并且完美地胜任了这些角色。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] ['veəri] .

but	**cannot**	**or**	**will**	**not**	**vary**	**.**
但	不能	或者	将要	不是	各不相同	.

但不能或不会改变。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fri:kwəntli] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [tu:; tə]

I	**am**	**frequently**	**asked**	**by**	**the**	**ladies**	**here**	**if**	**I**	**have**	**formed**	**a**	**household**	**to**
我	是	频繁地	问	经过	这	女士们	这里	如果	我	有	形成	一个	家庭	到

[pli:z] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['haʊshəʊld] ,

please	**me**	**and**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**confess**	**that**	**I**	**have**	**a**	**very**	**nice**	**household**	**,**
请	我	和	我	是	有义务	到	承认	那	我	有	一个	非常	好的	家庭	,

这里的女士们经常问我，我的家庭是否让我满意，我不得不承认，我的家庭非常幸福美满。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'fræktəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	**that**	**I**	**am**	**the**	**only**	**refractory**	**member**	**of**	**it**	**.**
但	那	我	是	这	仅有的	耐火	成员	的	它	.

但我却是其中唯一一个不愿妥协的成员。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [kəʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	**am**	**always**	**asking**	**the**	**wrong**	**person**	**for**	**coals**	**,**	**etc**	**.**	**,**
我	是	总是	问	这	错误的	人	为了	煤炭	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

我总是找错人要煤之类的东西。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['serɪmənɪz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['fʊtmən] ,

The	**division**	**of**	**labor**	**,**	**or**	**rather**	**ceremonies**	**,**	**between**	**the**	**butler**	**and**	**footman**	**,**
这	分配	的	劳动	,	或者	相当	仪式	,	之间	这	管家	和	男仆	,

管家和男仆之间的劳动分工，或者更确切地说是礼仪分工，

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['mɑ:stəd] [ai] [bɪ'li:v] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

I	**have**	**now**	**mastered**	**I**	**believe**	**in**	**some**	**degree**	**,**
我	有	现在	精通	我	相信	在	一些	程度	,

我认为我已经掌握了某种程度的这项技能。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [haʊs] - [meɪd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri]

but	that	between	the	UPPER	and	UNDER	house	-	maid	is	still	a	profound	mystery
但	那	之间	这	上	和	在下面	房子	-	女佣	是	仍然	一个	深刻的	神秘

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但是，上层女佣和下层女佣之间的区别对我来说仍然是个深奥的谜团。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

though	the	upper	has	explained	to	me	for	the	twentieth	time	that	she	did
尽管	这	上	有	解释	到	我	为了	这	第二十	时间	那	她	做过

['əʊnli] " [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

only	"	the	top	of	the	work	.
仅有的	"	这	顶部	的	这	工作	.

尽管上级已经第二十次向我解释说，她只做了“工作的顶部”。

" [maɪ] [kʊk] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [drɒps] [ðə; ði]

"	My	cook	comes	up	to	me	every	morning	for	orders	,	and	always	drops	the
"	我的	厨师	来	向上	到	我	每一个	早晨	为了	订单	,	和	总是	滴	这

[dipɪst] ['kɜːtsi] ,

deepest	curtsey	,
最深处	屈膝礼	,

“我的厨师每天早上都会来向我点菜，每次都会深深地行屈膝礼。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [daʊt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [prəu'fein] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ,

but	then	I	doubt	if	her	hands	are	ever	profaned	by	touching	a	poker	,
但	然后	我	怀疑	如果	她	双手	是	曾经	亵渎	经过	接触	一个	扑克	,

但我怀疑她的手是否曾因触碰过扑克牌而受到亵渎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɒʃiz] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

and	she	NEVER	washes	a	dish	.
和	她	绝不	洗涤	一个	盘子	.

她从来不洗碗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ;

She	is	cook	and	HOUSEKEEPER	,	and	presides	over	the	housekeeper's	room	;
她	是	厨师	和	管家	,	和	主持	超过	这	管家的	房间	;

她是厨师兼管家，负责管理管家的房间；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌs(ə)lz] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [saɪd] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd]

which	has	a	Brussels	carpet	and	centre	table	,	with	one	side	entirely	occupied
哪个	有	一个	布鲁塞尔	地毯	和	中心	桌子	,	和	一	边	完全	占领

[baɪ][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['presɪz] ,

by	the	linen	presses	,
经过	这	亚麻布	出版社	,

房间里铺着布鲁塞尔地毯，摆放着一张中央桌子，一侧完全被亚麻布柜占据。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [meɪd] ([maɪ] [vaɪs] - ['riːdʒənt] ,

of	which	my	maid	(	my	vice	-	regent	,
的	哪个	我的	女佣	(	我的	副	-	摄政	,

其中我的女仆（我的副摄政王，

['əʊnli] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː]) [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [dɪ'spensɪz] ['evri] ['taʊəl] , ['iːv(ə)n]

only	MUCH	greater	than	me	)	keeps	the	key	and	dispenses	every	towel	,	even
仅有的	很多	更大的	比	我	)	保持	这	钥匙	和	分发	每一个	毛巾	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

for	the	kitchen	.
为了	这	厨房	.

（只是比我强大得多）保管钥匙并分发所有毛巾，甚至包括厨房用的毛巾。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

She	keeps	lists	of	everything	and	would	feel	bound	to	replace	anything	missing	.
她	保持	列表	的	一切	和	会	感觉	边界	到	代替	任何事物	丢失的	.

她凡事都记清单，如果有什么东西丢失了，她都会觉得有义务补上。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊdˌwɪn] [steə(r)] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

I	shall	make	you	laugh	and	Mrs	.	Goodwin	stare	,	by	some	of	my
我	将	制作	你	笑	和	太太	.	古德温	盯	,	经过	一些	的	我的

['haʊskiːpɪŋ] ['stɔːriz] ,

housekeeping	stories	,
家政	故事	,

我讲的一些家务小故事，一定会让你开怀大笑，让古德温太太目瞪口呆。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ai] [pɑːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['pɑːlə(r)] ([ə; eɪ] [wɜːd] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)]) .

the	next	evening	I	pass	in	your	little	pleasant	parlor	(	a	word	unknown	here	)	.
这	下一个	晚上	我	经过	在	你的	小的	令人愉快的	客厅	(	一个	单词	未知	这里	)	.

第二天晚上，我路过你那间舒适的小客厅（这里不知道这个词）。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , ['dʒænjuəri] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	January	10	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	一月	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1847 年 1 月 10 日

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] : . . .

My	very	dear	Children	:	.	.	.
我的	非常	亲爱的	孩子们	:	.	.	.

我亲爱的孩子们：.....

['jestədeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] ['leɪdi] - , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)] ,

Yesterday	we	dined	at	Lady	Charleville's	,	the	old	lady	of	eighty	-	four	,
昨天	我们	用餐	在	女士	-	,	这	老的	女士	的	八十	-	四	,

昨天我们在查尔维尔夫人家用餐，她是一位八十四岁的老太太。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ai] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt][ɪn][maɪ][lɑːst] ,

at	whose	house	I	mentioned	an	evening	visit	in	my	last	,
在	谁	房子	我	提及	一个	晚上	访问	在	我的	最后的	,

我在上一篇文章中提到过晚上去他家拜访，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [dɪə(r)] ['grænmɑː] .

and	I	must	tell	you	all	about	it	to	entertain	dear	Grandma	.
和	我	必须	告诉	你	全部	关于	它	到	招待	亲爱的	奶奶	.

我一定要把这一切都告诉你们，好让亲爱的奶奶开心。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

I	will	be	minute	for	once	,	and	give	you	the	LITTLE	details	of	a	London
我	将要	是	分钟	为了	一次	,	和	给	你	这	小的	细节	的	一个	伦敦

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

这次我就不啰嗦了，只跟你细说一下伦敦晚餐的一些小细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

and	they	are	all	precisely	alike	.
和	他们	是	全部	恰恰	同样	.

它们都一模一样。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] (['veri] ['ɜːli]) [ænd; ənd]

We	arrived	at	Cavendish	Square	a	quarter	before	seven	(	very	early	)	and
我们	到达的	在	卡文迪什	正方形	一个	四分之一	前	七	(	非常	早期的	)	和

[wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - ['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

were	shown	into	a	semi	-	library	on	the	same	floor	with	the	dining	-	room	.
是	所示	进入	一个	半	-	图书馆	在	这	相同的	地面	和	这	用餐	-	房间	.

我们七点差一刻到达了卡文迪什广场（非常早），并被带到了与餐厅位于同一楼层的半图书馆里。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	servants	take	your	cloak	,	etc	.	,	in	the	passage	,
这	仆人	拿	你的	披风	,	ETC	.	,	在	这	通道	,

仆人们在走廊里接过你的斗篷等等。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	I	am	never	shown	into	a	room	with	a	mirror	as	with	us	,
和	我	是	绝不	所示	进入	一个	房间	和	一个	镜子	作为	和	我们	,

而且我从未被带进过像我们这样有镜子的房间。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɔː(r)] ['bedruːm] .

and	never	into	a	chamber	or	bedroom	.
和	绝不	进入	一个	房间	或者	卧室	.

而且绝不能进入房间或卧室。

[wiː; wi] [faʊnd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlə˛vɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [wʌn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð]

We	found	Lady	Charleville	and	her	daughter	with	one	young	gentleman	with
我们	成立	女士	查尔维尔	和	她	女儿	和	一	年轻的	绅士	和

[huːm] [aɪ] ['tʃætɪd] [tɪl] ['dɪnə(r)] ,

whom	I	chatted	till	dinner	,
谁	我	聊天	直到	晚餐	,

我们遇到了查尔维尔夫人和她的女儿，还有一位年轻绅士，我和他聊到了晚餐时间。

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['wɪljəm] [bɜːr'dɛt] ,

and	who	,	I	found	,	was	Sir	William	Burdette	,
和	WHO	,	我	成立	,	曾是	先生	威廉	伯德特	,

我发现，他就是威廉·伯德特爵士。

[sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [ændʒə'liːnə] [kuːts] .

son	of	Sir	Francis	and	brother	of	Miss	Angelina	Coutts	.
儿子	的	先生	弗朗西斯	和	兄弟	的	错过	安吉丽娜	库茨	.

弗朗西斯爵士之子，安吉丽娜·库茨小姐之兄。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [kɔː'sɑːʒ] [ɒv; əv][maɪ] [blæk] ['velvɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [mɒs] [rəʊz]

I	happened	to	have	on	the	corsage	of	my	black	velvet	a	white	moss	rose
我	发生	到	有	在	这	胸花	的	我的	黑色的	天鹅绒	一个	白色的	苔藓	玫瑰

[ænd; ənd] [bʌdz] ,

and	buds	,
和	花蕾	,

我的黑色天鹅绒胸花上碰巧有一朵白色的苔藓玫瑰和花苞，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] ['juːθfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [[ðem; ðəm]]

which	I	thought	rather	youthful	for	ME	,	but	the	old	lady	had	[	them	]
哪个	我	想法	相当	青春	为了	我	,	但	这	老的	女士	有	[	他们	]

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

on	her	cap	.
在	她	帽	.

我觉得这对我来说有点太年轻了，但那位老太太的帽子上戴着[它们]。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

She	is	full	of	intelligence	,
她	是	满的	的	智力	,

她非常聪明，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . . . .

and	has	always	been	in	the	habit	of	drawing	a	great	deal	.	.	.	.
和	有	总是	到过	在	这	习惯	的	绘画	一个	伟大的	交易	.	.	.	.

而且他一直有画很多画的习惯.....

['veri] [su:n] [keɪm] [ɪn] [lɔ:d] ['eilmə] , [[hu:]] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['kænədə] , [ænd; ənd]

Very	soon	came	in	Lord	Aylmer	,	[	who	]	was	formerly	Governor	of	Canada	,	and
非常	很快	来了	在	主	艾尔默	,	[	WHO	]	曾是	以前	州长	的	加拿大	,	和

['leɪdi] ['kɒltʃɛstə] ,

Lady	Colchester	,
女士	科尔切斯特	,

不久之后，曾任加拿大总督的艾尔默勋爵和科尔切斯特夫人也来到了这里。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɛlənˌbɜ:roʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]

daughter	of	Lord	Ellenborough	,	a	very	pretty	woman	of	thirty	-	five	,	I	should
女儿	的	主	埃伦伯勒	,	一个	非常	漂亮的	女士	的	三十	-	五	,	我	应该

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

她是埃伦伯勒勋爵的女儿，我想她是一位非常漂亮的三十五岁女子；

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃætətn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] ['grɛvɪl] , [hu:z]

Sir	William	and	Lady	Chatterton	and	Mr	.	Algernon	Greville	,	whose
先生	威廉	和	女士	查特顿	和	先生	.	阿尔杰农	格雷维尔	,	谁

['grænmʌðə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] " [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

grandmother	wrote	the	beautiful	"	Prayer	for	Indifference	,
祖母	写道	这	美丽的	"	祷告	为了	漠不关心	,

威廉爵士和查特顿夫人以及阿尔杰农·格雷维尔先生，他的祖母写了优美的《冷漠的祈祷》，

" [æn; ən] [əʊld] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mə'grɛgər] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] .

"	an	old	favorite	of	mine	,	and	Mr	.	MacGregor	,	the	political	economist	.
"	一个	老的	最喜欢的	的	矿	,	和	先生	.	麦格雷戈	,	这	政治的	经济学家	.

“我一直很喜欢的一位作家，还有政治经济学家麦格雷戈先生。”

[lɔ:d] ['eilmə] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] [pɪə(r)] ,

Lord	Aylmer	took	me	out	and	I	found	him	a	nice	old	peer	,
主	艾尔默	采取	我	出去	和	我	成立	他	一个	好的	老的	同伴	,

艾尔默勋爵带我出去玩，我发现他是一位和蔼可亲的老贵族。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [lɔ:d] ['witwə:θ] , [hu:z]

and	discovered	that	ever	since	the	death	of	his	uncle	,	Lord	Whitworth	,	whose
和	发现	那	曾经	自从	这	死亡	的	他的	叔叔	,	主	惠特沃斯	,	谁

['taɪt(ə)l] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] ,

title	is	extinct	,
标题	是	灭绝	,

他发现，自从他的叔叔惠特沃斯勋爵去世后（其爵位已绝嗣），

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['eilmə] [ænd; ənd] ['witwə:θ] .

he	had	borne	the	arms	of	both	Aylmer	and	Whitworth	.
他	有	出生	这	武器	的	两个都	艾尔默	和	惠特沃斯	.

他曾同时拥有艾尔默和惠特沃斯的纹章。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [tʊk] [aʊt] ['leɪdi] ['kɒltʃɛstə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [wi:ld] [aʊt]

Mr	.	Bancroft	took	out	Lady	Colchester	,	and	the	old	lady	was	wheeled	out
先生	.	班克罗夫特	采取	出去	女士	科尔切斯特	,	和	这	老的	女士	曾是	带轮子的	出去

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['grænmɑ:] [ɪz] .

precisely	as	Grandma	is	.
恰恰	作为	奶奶	是	.

班克罗夫特先生把科尔切斯特夫人推出去，老太太被推了出来，就像奶奶一样。

[æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [helpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] ([ˌsi: əʊ 'di:] ,

At	table	she	helped	to	the	fish	(	cod	,
在	桌子	她	帮助	到	这	鱼	(	鳕鱼	,

在餐桌上，她帮忙处理鱼（鳕鱼，

[ˈgɑːnɪʃ] [raʊnd] [wɪð] [smelts]) [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkɑːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːki] [hɜːˈself] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

garnished	round	with	smelts	)	and	insisted	on	carving	the	turkey	herself	,	which	she
装饰	圆形的	和	胡瓜鱼	)	和	坚持	在	雕刻	这	火鸡	她自己	,	哪个	她

[dɪd] [ɪkˈstriːmli] [wel] .

did	extremely	well	.
做过	极其	出色地	.

（上面点缀着小银鱼）她坚持要自己切火鸡，而且切得非常好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [əbˈzɜːv] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kɑːv] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːki]

By	the	way	,	I	observe	they	never	carve	the	breast	of	a	turkey
经过	这	方式	,	我	观察	他们	绝不	雕刻	这	胸部	的	一个	火鸡

[ˌlɒŋgɪˈtjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪˈtjuːdɪnəli] ,

LONGITUDINALLY	,
纵向	,

顺便说一句，我注意到他们从来不纵向切火鸡胸肉。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət][ɪn] [ʃɔːt] [ˈslaɪsɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daɪˈægənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)] .

as	we	do	,	but	in	short	slices	,	a	little	diagonally	from	the	centre	.
作为	我们	做	,	但	在	短的	切片	,	一个	小的	对角线	从	这	中心	.

就像我们做的那样，但切成小块，稍微偏离中心斜着切。

[ðɪs] [meɪks] [ˈmeni] [mɔː(r)][ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni]

This	makes	many	more	slices	,	and	quite	large	enough	where	there	are	so	many
这	制作	许多	更多的	切片	,	和	相当	大的	足够的	在哪里	那里	是	所以	许多

[ˈʌðə(r)] [ˈdɪʃɪz] .

other	dishes	.
其他	菜肴	.

这样可以切出更多片，而且每片都足够大，可以做很多其他菜肴。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈɒntreɪ] [ˈdɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] ,

The	four	ENTREE	dishes	are	always	placed	on	the	table	when	we	sit	down	,
这	四	主菜	菜肴	是	总是	放置	在	这	桌子	什么时候	我们	坐	向下	,

我们落座后，桌上总是会摆放着四道主菜。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

according	to	our	old	fashion	,	and	not	one	by	one	.
根据	到	我们的	老的	时尚	,	和	不是	一	经过	一	.

按照我们过去的方式，而不是一个一个地来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [[ðem; ðəm]] [wɔːm] [wɪð] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] ,

They	have	[	them	]	warmed	with	hot	water	,
他们	有	[	他们	]	温暖	和	热的	水	,

他们用热水把它们加热了，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [hɒt] [waɪl] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːt(ə)n] .

so	that	they	keep	hot	while	the	soup	and	fish	are	eaten	.
所以	那	他们	保持	热的	尽管	这	汤	和	鱼	是	吃	.

这样在食用汤和鱼的时候，它们就能保持温度。

[ˈtɜːki] , [ˈiːv(ə)n] [bɔɪld] [ˈtɜːki] , [ɪz] [brɔːt] [ɒn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɒntreɪz] , [ˈmʌtn] ([ə; eɪ][ˈsæd(ə)l]

Turkey	,	even	BOILED	turkey	,	is	brought	on	AFTER	the	ENTREES	,	mutton	(	a	saddle
火鸡	,	甚至	煮沸	火鸡	,	是	带来	在	后	这	主菜	,	羊肉	(	一个	鞍

[ˈɔːlweɪz]) [ɔː(r)][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] ,

always	)	or	venison	,
总是	)	或者	鹿肉	,

火鸡，即使是煮熟的火鸡，也是在主菜之后上桌的，主菜通常是羊肉（总是配上马鞍肉）或鹿肉。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeznt] [ɔː(r)] [ˈpɑːtrɪdʒ] .

with	a	pheasant	or	partridges	.
和	一个	野鸡	或者	鹧鸪	.

用野鸡或鹧鸪。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊst] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [swi:ts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ,

With	the	roast	is	always	put	on	the	SWEETS	,	as	they	are	called	,
和	这	烤	是	总是	放	在	这	糖果	,	作为	他们	是	称为	,

烤肉总是和甜点一起上桌，它们就叫甜点。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɜ:m] [dɪ'zɜ:t] [si:m] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [kɔ:s] [ɒv; əv] [fru:ts] .

as	the	term	dessert	seems	restricted	to	the	last	course	of	fruits	.
作为	这	学期	甜点	似乎	受限制的	到	这	最后的	课程	的	水果	.

“甜点”一词似乎仅限于最后一道水果菜肴。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['dæməsk] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

During	the	dinner	there	are	always	long	strips	of	damask	all	round	the	table
期间	这	晚餐	那里	是	总是	长的	条状物	的	绫	全部	圆形的	这	桌子

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] [ɪz] [pʊt] [ɒn] ,

which	are	removed	before	the	dessert	is	put	on	,
哪个	是	已移除	前	这	甜点	是	放	在	,

晚餐期间，餐桌周围总是摆放着长长的锦缎条，在甜点上桌前会被撤走。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [krʌmz] .

and	there	is	no	brushing	of	crumbs	.
和	那里	是	不	刷牙	的	面包屑	.

而且没有刷掉面包屑。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [meɪ] .

You	may	not	care	for	all	this	,	but	the	housekeepers	may	.
你	可能	不是	关心	为了	全部	这	,	但	这	管家	可能	.

你可能不在乎这些，但管家们可能在乎。

[ai] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['grɛvɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , [hu:] [si:md] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai]

I	had	Mr	.	Greville	the	other	side	of	me	,	who	seemed	much	surprised	that	I
我	有	先生	.	格雷维尔	这	其他	边	的	我	,	WHO	似乎	很多	惊讶	那	我

,

,

,

我的另一边是格雷维尔先生，他似乎对我的所作所为感到非常惊讶。

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] " [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

an	American	,	should	know	the	"	Prayer	for	Indifference	,
一个	美国人	,	应该	知道	这	"	祷告	为了	漠不关心	,

一个美国人应该知道《冷漠祈祷文》。

" [wɪtʃ] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['twenti] [p'ɜ:sənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ri:d] [ɪn] [ðɪ:z] ['mɒd(ə)n] [deɪz] .

"	which	he	doubted	if	twenty	persons	in	England	read	in	these	modern	days	.
"	哪个	他	怀疑	如果	二十	人	在	英格兰	读	在	这些	现代的	天	.

他怀疑在当今的英国，是否有二十个人会读这本书。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [jet] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [get] [tu:; tə] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

It	is	a	great	mystery	to	me	yet	how	people	get	to	know	each	other	in	London	.
它	是	一个	伟大的	神秘	到	我	然而	如何	人们	得到	到	知道	每个	其他	在	伦敦	.

伦敦人是如何彼此认识的，这对我来说仍然是个谜。

[p'ɜ:sənz] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] ,

Persons	talk	to	you	whom	you	do	not	know	,	for	no	one	is	introduced	,
人	讲话	到	你	谁	你	做	不是	知道	,	为了	不	一	是	介绍	,

你会遇到一些素不相识的人，因为没有人介绍他们认识。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .

as	a	general	rule	.
作为	一个	一般的	规则	.

一般而言。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪts] ,

I	have	sometimes	quite	an	acquaintance	with	a	person	,	and	exchange	visits	,
我	有	有时	相当	一个	熟人	和	一个	人	,	和	交换	访问	,

我有时与某人相当熟悉，还会互相拜访。

[ænd; ənd] [jet] [duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	yet	do	not	succeed	for	a	long	time	in	putting	their	name	and	the
和	然而	做	不是	成功	为了	一个	长的	时间	在	推杆	他们的	姓名	和	这

['pɜːs(ə)n] [tə'geðə(r)] . . . .

person	together	.	.	.	.
人	一起	.	.	.	.

然而，他们却迟迟无法将自己的名字和这个人联系起来.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	a	great	puzzle	to	a	stranger	,	but	has	its	conveniences	for	the
它	是	一个	伟大的	谜	到	一个	陌生人	,	但	有	它是	便利设施	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] .

English	themselves	.
英语	他们自己	.

对于陌生人来说，这或许是个很大的谜题，但对于英国人来说，这却有其便利之处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] , [nɒt]['əʊnli]

We	are	endeavoring	to	become	acquainted	with	the	English	mind	,	not	only
我们	是	努力	到	变得	熟人	和	这	英语	头脑	,	不是	仅有的

[θruː] [sə'saɪəti] ,

through	society	,
通过	社会	,

我们努力了解英国人的思维方式，而不仅仅通过社会层面。

[bʌt; bət] [θruː] [ɪts] ['prɒdʌkts] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

but	through	its	products	in	other	ways	.
但	通过	它是	产品	在	其他	方式	.

但通过其产品以其他方式发挥作用。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ðeə(r)]

Natural	science	is	the	department	into	which	they	seem	to	have	thrown	their
自然的	科学	是	这	部门	进入	哪个	他们	似乎	到	有	抛掷	他们的

['ɪntəlekt] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

intellect	most	effectively	for	the	last	ten	or	fifteen	years	.
智力	最多	有效地	为了	这	最后的	十	或者	十五	年	.

在过去的十到十五年里，他们似乎将自己的才智最有效地投入到自然科学领域。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [wɛwɛlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] ,

We	are	reading	Whewell's	"	History	of	the	Inductive	Sciences	,
我们	是	阅读	惠威尔	"	历史	的	这	归纳法	科学	,

我们正在阅读惠威尔的《归纳科学史》，

" [wɪtʃ] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

"	which	gives	one	a	summary	of	what	has	been	accomplished	in	that	way	,
"	哪个	给予	一	一个	概括	的	什么	有	到过	完成	在	那	方式	,

“这可以让人对以这种方式取得的成就进行总结，

[nɒt]['əʊnli][ɪn][pɑːst]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

not	only	in	past	ages	,	but	in	the	present	.
不是	仅有的	在	过去的	年龄	,	但	在	这	展示	.

不仅在过去，而且在现在也是如此。

['evri] ['məʊmənt][hɪə(r)][ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]

Every	moment	here	is	precious	to	me	and	I	am	anxious	to	make	the	best
每一个	片刻	这里	是	宝贵的	到	我	和	我	是	焦虑的	到	制作	这	最好的

[juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

use	of	it	,
使用	的	它	,

在这里的每一刻对我来说都弥足珍贵，我渴望充分利用它。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪ'mens] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['evri] [wei] .

but	I	have	immense	demands	on	my	time	in	every	way	.
但	我	有	巨大	需求	在	我的	时间	在	每一个	方式	.

但我各方面都对我的时间要求很高。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , ['dʒænjuəri] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	Tuesday	night	,	January	19	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	周二	夜晚	,	一月	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，1847 年 1 月 19 日星期二晚

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

To	-	day	we	have	been	present	at	the	opening	of	Parliament	,
到	-	天	我们	有	到过	展示	在	这	开幕	的	议会	,

今天我们出席了议会开幕式。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	how	can	I	picture	to	you	the	interest	and	magnificence	of	the
但	如何	能	我	图片	到	你	这	兴趣	和	壮丽	的	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

但我该如何向你描绘出那场景的趣味和壮丽呢?

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [kɔːt] [deɪ] .

I	will	begin	quite	back	,	and	give	you	all	the	preparations	for	a	"	Court	Day	.
我	将要	开始	相当	后退	,	和	给	你	全部	这	准备工作	为了	一个	"	法庭	天	.

我将从后面开始，向你们介绍“开庭日”的所有准备工作。

" [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] ['wiləbi] - ,

"	Ten	days	before	,	a	note	was	written	to	Lord	Willoughby	d'Eresby	,
"	十	天	前	,	一个	笔记	曾是	书面	到	主	威洛比	-	,

十天前，有人给威洛比·德·埃雷斯比勋爵写了一封信，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] , [ðæt] [ə; eɪ] [siːt] [mait] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

informing	him	of	my	intention	to	attend	,	that	a	seat	might	be	reserved	for
通知	他	的	我的	意图	到	出席	,	那	一个	座位	可能	是	预订的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我告知他我打算出席，以便他能为我预留一个座位。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['sevrəl] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] . . . .

and	also	soliciting	several	tickets	for	American	ladies	and	gentlemen	.	.	.	.
和	还	征求	一些	门票	为了	美国人	女士们	和	先生们	.	.	.	.

同时，他还向几位美国男士和女士推销了几张门票.....

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

I	cannot	take	them	with	me	,	however	,
我	不能	拿	他们	和	我	,	然而	,

但我不能把它们带走。

[æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .

as	the	seat	assigned	to	the	ladies	of	Foreign	Ministers	is	very	near	the	throne	.
作为	这	座位	分配	到	这	女士们	的	外国的	部长们	是	非常	靠近	这	王座	.

因为分配给外交部长夫人的座位离王位很近。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]

This	morning	when	I	awoke	the	fog	was	thicker	than	I	ever	knew	it	,	even
这	早晨	什么时候	我	醒来	这	多雾路段	曾是	较厚	比	我	曾经	知道	它	,	甚至

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

今天早上我醒来时，雾气比我以往见过的任何时候都要浓，即使是在这里。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [dens] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [mæs] .

The	air	was	one	dense	orange	-	colored	mass	.
这	空气	曾是	一	稠密	橙子	-	有色	大量的	.

空气变成了一团浓稠的橙色气体。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kænɒt] ['bɒrəʊ] ['aʊə(r)] [braɪt] [bluː] [skaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

What	a	pity	the	English	cannot	borrow	our	bright	blue	skies	in	which	to	exhibit
什么	一个	遗憾	这	英语	不能	借	我们的	明亮的	蓝色的	天空	在	哪个	到	展览

[ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] !

their	royal	pageants	!
他们的	皇家	选美比赛	!

真可惜英国人不能借用我们湛蓝的天空来举办他们的皇家盛会！

['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] [kɔːt] [dres] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sent] [həʊm] , ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] - ['lɪvəri]

Mr	.	Bancroft's	court	dress	had	not	been	sent	home	,	our	servants	'	liveries
先生	.	班克罗夫特的	法庭	裙子	有	不是	到过	发送	家	,	我们的	仆人	-	涂装

[hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

had	not	made	their	appearance	,
有	不是	制成	他们的	外貌	,

班克罗夫特先生的宫廷礼服还没有送回家，我们仆人的制服也没有出现。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] ['dʒʌdʒmənt]

and	our	carriage	only	arrived	last	night	,	and	I	had	not	passed	judgment
和	我们的	运输	仅有的	到达的	最后的	夜晚	,	和	我	有	不是	通过了	判断

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

我们的马车昨晚才到，我还没来得及对它做出评价。

[fɔg] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] !

Fogs	and	tradesmen	!
雾	和	商人	!

雾和商人！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][pv; əv] ['lʌndən] .

these	are	the	torments	of	London	.
这些	是	这	折磨	的	伦敦	.

这就是伦敦的苦难。

['veri] [suːn] [keɪm] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [wɪð] [im'brɔidəd] [dres] , [spːd] , [ænd; ənd] [ʃæ'pəʊ] , [bʌt; bət] ,

Very	soon	came	the	tailor	with	embroidered	dress	,	sword	,	and	chapeau	,	but	,
非常	很快	来了	这	裁缝	和	绣花	裙子	,	剑	,	和	帽子	,	但	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

很快，裁缝带着绣花连衣裙、宝剑和帽子来了，但是，唉！

['mɪstə(r)] . ['izidɔː] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [drest] [maɪ][heə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten][wɒz; wəz]

Mr	.	Isidore	,	who	was	to	have	dressed	my	hair	at	half	-	past	ten	was
先生	.	伊西多尔	,	WHO	曾是	到	有	穿着	我的	头发	在	一半	-	过去的	十	曾是

[nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

not	forthcoming	,
不是	即将推出	,

原定于十点半为我梳头的伊西多尔先生没有出现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [pə'pleksəti] , [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [hed] - [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	to	complete	my	perplexity	,	he	had	my	head	-	dress	in	his	possession	.
和	到	完全的	我的	困惑	,	他	有	我的	头	-	裙子	在	他的	拥有	.

更令我困惑的是，他竟然拿着我的头饰。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz] ['rʌsəl] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [keɪm]

At	last	,	just	as	Russell	had	resumed	her	office	at	the	toilet	,	came
在	最后的	,	只是	作为	罗素	有	恢复	她	办公室	在	这	洗手间	,	来了

['izidɔː] ,

Isidore	,
伊西多尔	,

最后，就在罗素回到洗手间继续工作的时候，伊西多尔来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] , [kwɑː'fjʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ,

a	little	before	twelve	,	coiffure	and	all	,
一个	小的	前	十二	,	发型	和	全部	,

快到十二点了，发型也梳好了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ]['kwaɪə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] .

which	was	so	pretty	that	I	quire	forgave	him	all	his	sins	.
哪个	曾是	所以	漂亮的	那	我	罗勒	原谅了	他	全部	他的	罪孽	.

她的美貌让我原谅了他所有的罪过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] [flɜː] - [diː] - [lɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

It	was	of	green	leaves	and	white	FLEUR	-	DE	-	LIS	,	with	a	white
它	曾是	的	绿色的	树叶	和	白色的	花朵	-	德语	-	图书馆信息系统	,	和	一个	白色的

['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] ['druːpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

ostrich	feather	drooping	on	one	side	.
鸵鸟	羽毛	下垂	在	一	边	.

它由绿叶和白色鸢尾花组成，一侧垂着一根白色的鸵鸟羽毛。

[aɪ][weə(r)][maɪ][heə(r)] [naʊ] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] ,

I	wear	my	hair	now	plain	in	front	,
我	穿	我的	头发	现在	清楚的	在	正面	,

我现在把头发前面的头发梳得很服帖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [wɒz; wəz] ['veri] [flæt] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [staɪl] .

and	the	wreath	was	very	flat	and	classical	in	its	style	.
和	这	花圈	曾是	非常	平坦的	和	古典	在	它是	风格	.

花环非常扁平，风格古典。

[maɪ] [dres] [wɒz; wəz] [blæk] ['velvɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['bɜːθə] .

My	dress	was	black	velvet	with	a	very	rich	bertha	.
我的	裙子	曾是	黑色的	天鹅绒	和	一个	非常	富有的	伯莎	.

我的裙子是黑色天鹅绒的，领口设计非常华丽。

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [flɜː] - [diː] - [lɪs] , [laɪk] [ðə; ði][kwɑː'fjʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	bouquet	on	the	front	of	FLEUR	-	DE	-	LIS	,	like	the	coiffure	,	and	a
一个	花束	在	这	正面	的	花朵	-	德语	-	图书馆信息系统	,	喜欢	这	发型	,	和	一个

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] ,

Cashmere	shawl	,
羊绒	披肩	,

FLEUR-DE-LIS 正面饰有一束鲜花，与发型相呼应，并披着一条羊绒披肩。

[kəm'plitɪd] [maɪ] [ə'reɪ] .

completed	my	array	.
完全的	我的	大批	.

我的数组已完成。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn][ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	have	had	the	diamond	pin	and	earrings	which	you	father	gave	me	,
我	有	有	这	钻石	别针	和	耳环	哪个	你	父亲	给予	我	,

我一直保存着你父亲送我的钻石胸针和耳环。

[ˌriːˈset] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [brəʊtʃ] ,

reset	**,**	**and**	**made**	**into**	**a**	**magnificent**	**brooch**	**,**
重置	,	和	制成	进入	一个	壮丽	胸针	,

重新调整位置，并制成了一枚精美的胸针。

[ænd; ənd][səʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɔː(r)] [ˈbreɪslət] .

and	**so**	**arranged**	**that**	**I**	**can**	**also**	**wear**	**it**	**as**	**a**	**necklace**	**or**	**bracelet**	**.**
和	所以	安排	那	我	能	还	穿	它	作为	一个	项链	或者	手镯	.

因此，我也可以把它当作项链或手链佩戴。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈnekləs] .

On	**this**	**occasion**	**it**	**was**	**my**	**necklace**	**.**
在	这	场合	它	曾是	我的	项链	.

这次是我的项链。

[mɪs] [ˈmʌri] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Miss	**Murray**	**came**	**to**	**go**	**with**	**me**	**,**
错过	默里	来了	到	去	和	我	,

默里小姐和我一起走了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ][saɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈevribɒdi] ,

as	**she**	**wished**	**to**	**be**	**by**	**my**	**side**	**to**	**point**	**out**	**everybody**	**,**
作为	她	希望	到	是	经过	我的	边	到	观点	出去	大家	,

她想待在我身边，指出每个人的情况。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bædʒ] [æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	**her**	**badge**	**as**	**Maid**	**of**	**Honor**	**would**	**take**	**her**	**to**	**any**	**part**	**of**
和	她	徽章	作为	女佣	的	荣誉	会	拿	她	到	任何	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

她作为伴娘的徽章可以让她去到房子的任何地方。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ʃiː; ʃi]

At	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**she**
在	一半	-	过去的	十二	她

十二点半的时候，她

[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	**I**	**set**	**out**	**,**	**and**	**after**	**leaving**	**us**	**the**	**carriage**	**returned**	**for**	**your**
和	我	放	出去	,	和	后	离开	我们	这	运输	返回	为了	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɑdˌhɛd] .

father	**and**	**Mr**	**.**	**Brodhead**	**.**
父亲	和	先生	.	布罗德黑德	.

于是我出发了，离开我们之后，马车又回来接你父亲和布罗德黑德先生。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] .

But	**first**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**something**	**of**	**our**	**equipage**	**.**
但	第一的	让	我	告诉	你	某物	的	我们的	装备	.

但首先让我向你们介绍一下我们的装备。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [nɒt][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [siːt] ,

It	**is**	**a**	**CHARIOT**	**,**	**not**	**a**	**coach**	**;**	**that**	**is**	**,**	**it**	**has**	**but**	**one**	**seat**	**,**
它	是	一个	战车	,	不是	一个	教练	;	那	是	,	它	有	但	一	座位	,

这是一辆战车，不是马车；也就是说，它只有一个座位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] ['biːɪŋ] [glɑːs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz]

but	**the**	**whole**	**front**	**being**	**glass**	**makes**	**it**	**much**	**more**	**agreeable**	**to**	**such**	**persons**
但	这	所有的	正面	存在	玻璃	制作	它	很多	更多的	同意	到	这样的	人

[æz; əz][hæv; həv][nɒt] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] .

as	**have**	**not**	**large**	**families**	**.**
作为	有	不是	大的	家庭	.

但整个正面都是玻璃的，这使得它更适合没有大家庭的人居住。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [mə'ruːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['məʊldɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] [ɒn]

The	color	is	maroon	,	with	a	silver	moulding	,	and	has	the	American	arms	on
这	颜色	是	栗色	,	和	一个	银	成型	,	和	有	这	美国人	武器	在

[ðə; ði]['pæn(ə)l] .

the	panel	.
这	控制板	.

颜色为栗色，带有银色边框，面板上印有美国国徽。

[ðə; ði] ['lɪvəri] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [red] ; [ɒn] [kɔːt] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bluː] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] ,

The	liveries	are	blue	and	red	;	on	Court	Days	they	have	blue	plush	breeches	,
这	涂装	是	蓝色的	和	红色的	;	在	法庭	天	他们	有	蓝色的	豪华的	马裤	,

制服颜色为蓝色和红色；在法庭日，他们会穿蓝色绒面马裤。

[ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] , [wɪð] ['bʌklz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] .

and	white	silk	stockings	,	with	buckles	on	their	shoes	.
和	白色的	丝绸	长筒袜	,	和	扣环	在	他们的	鞋	.

她们穿着白色丝袜，鞋子上有搭扣。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [liːvz] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ]

Your	father	leaves	all	these	matters	to	me	,	and	they	have	given	me	no
你的	父亲	树叶	全部	这些	事情	到	我	,	和	他们	有	给定	我	不

['lɪt(ə)l] [pleɪg] .

little	plague	.
小的	瘟疫	.

你父亲把这些事都留给了我，结果却给我带来了不少麻烦。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [gʊd] [əʊld]

When	I	thought	I	had	arranged	everything	necessary	,	the	coachman	,	good	old
什么时候	我	想法	我	有	安排	一切	必要的	,	这	马车夫	,	好的	老的

[brʊks] ,

Brooks	,
布鲁克斯	,

当我以为一切都安排妥当的时候，马车夫，那位和蔼的老布鲁克斯，

[ˌsə'lɪsɪtɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , " ['mɪstrəs] ,

solicited	an	audience	a	day	or	two	ago	,	and	began	,	"	Mistress	,
征求意见	一个	观众	一个	天	或者	二	前	,	和	开始	,	"	情妇	,

一两天前，他召集了一批听众，并开始说道："夫人，

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði][pædz][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['piːsɪz]

did	you	tell	them	to	send	the	pads	and	the	fronts	and	the	hand	-	pieces
做过	你	告诉	他们	到	发送	这	垫子	和	这	前线	和	这	手	-	件

? "

?	"
?	"

你让他们把垫片、面板和手柄都寄过来了吗?

" ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] !

"	Heavens	and	earth	!
"	天	和	地球	!

天地啊!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [sed] [aɪ] . " [waɪ] , [mæm] ,

what	are	all	these	things	?	"	said	I	.	"	Why	,	ma'am	,
什么	是	全部	这些	事物	?	"	说	我	.	"	为什么	,	女士	,

"这些都是什么东西？"我问。"夫人，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][pædz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn] [kɔːt] [deɪz] ,

we	always	has	pads	under	the	saddle	on	Court	Days	,
我们	总是	有	垫子	在下面	这	鞍	在	法庭	天	,

出庭日我们总会在马鞍下垫上垫子。

[trɪmd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəri] ,

trimmed	**round**	**with**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**livery**	**,**
修剪过的	圆形的	和	这	颜色	的	这	涂装	,

边缘饰以车身涂装颜色，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz] [frʌnts] [meɪd] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [hedz] ,

and	**we**	**has**	**fronts**	**made**	**of**	**ribbin**	**for**	**the**	**horses**	**'**	**heads**	**,**
和	我们	有	前线	制成	的	-	为了	这	马匹	-	头部	,

我们还用丝带做了马头的前片，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz] [waɪt] [hænd] - [ˈpiːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪnz] .

and	**we**	**has**	**white**	**hand**	**-**	**pieces**	**for**	**the**	**reins**	**.**
和	我们	有	白色的	手	-	件	为了	这	缰绳	.

我们有白色的缰绳手柄。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [kɔːt] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts]

"	**This**	**is**	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**little**	**troubles**	**of**	**court**	**life**	**,**	**but**	**it**	**has**	**its**
"	这	是	一个	标本	的	这	小的	麻烦	的	法庭	生活	,	但	它	有	它是

[ˌkɔmpenˈseiʃənz] .

compensations	**.**
赔偿	.

“这是宫廷生活中一些小麻烦的典型例子，但它也有其补偿之处。”

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmʌri] [ænd; ənd][maɪˈself] ,

To	**go**	**back**	**to**	**Miss**	**Murray**	**and**	**myself**	**,**
到	去	后退	到	错过	默里	和	我	,

回到我和默里小姐的话题，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [bɪˈtwiːn] [faɪlz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd]

who	**are**	**driving**	**through**	**the**	**park**	**between**	**files**	**of**	**people**	**,**	**thousands**	**and**
WHO	是	驾驶	通过	这	公园	之间	文件	的	人们	,	数千	和

[θˈaʊzəndz] [ɔːl] [əˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

thousands	**all**	**awaiting**	**with**	**patient**	**,**
数千	全部	等待中	和	病人	,

驾车穿过公园，穿梭在熙熙攘攘的人群中，成千上万的人都在耐心地等待着。

[ˈlɔɪəl] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈkærɪdʒɪz] .

loyal	**faces**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**Queen**	**and**	**of**	**the**	**State**	**carriages**	**.**
忠诚	面孔	这	通道	的	这	女王	和	的	这	状态	马车	.

忠诚的人们迎接女王和国宾马车的经过。

[ðə; ði] [kwiːnz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [kriːm] - [ˈkʌləd] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts]

The	**Queen's**	**was**	**drawn**	**by**	**eight**	**cream**	**-**	**colored**	**horses**	**,**	**and**	**the**	**servants**
这	女王大学	曾是	绘制	经过	八	奶油	-	有色	马匹	,	和	这	仆人

[ˈfleɪmɪŋ] [wɪð] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] .

flaming	**with**	**scarlet**	**and**	**gold**	**.**
炽盛	和	猩红	和	金子	.

女王的马车由八匹奶油色的马拉着，仆人们身着鲜艳的猩红色和金色服装。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

This	**part**	**of**	**the**	**park**	**,**	**near**	**the**	**palace**	**,**
这	部分	的	这	公园	,	靠近	这	宫殿	,

公园的这一部分，靠近宫殿，

[ɪz][ˈəʊnli][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd]

is	**only**	**accessible**	**to**	**the**	**carriages**	**of**	**the**	**foreign**	**ministers**	**,**	**ministers**	**,**	**and**
是	仅有的	可访问	到	这	马车	的	这	外国的	部长们	,	部长们	,	和

[ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .

officers	**of**	**the**	**household**	**.**
警官	的	这	家庭	.

只有外交大臣、大臣和宫廷官员的马车才能进入。

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [haʊs] ,

We	arrive	at	the	Parliament	House	,
我们	到达	在	这	议会	房子	,

我们抵达国会大厦，

[muːv] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

move	through	the	long	corridor	and	give	up	our	tickets	at	the	door	of	the
移动	通过	这	长的	走廊	和	给	向上	我们的	门票	在	这	门	的	这

[ˈtʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

穿过长长的走廊，在议事厅门口交出我们的票。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] [ruːm] .

It	is	a	very	long	,	narrow	room	.
它	是	一个	非常	长的	,	狭窄的	房间	.

这是一个非常狭长的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədəz] ,

At	the	upper	end	is	the	throne	,	on	the	right	is	the	seat	of	the	ambassadors	,
在	这	上	结尾	是	这	王座	,	在	这	正确的	是	这	座位	的	这	大使们	,

最上方是王座，右侧是使节席位。

[ɒn][ðə; ði] [left] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈleɪdɪz] .

on	the	left	,	of	their	ladies	.
在	这	左边	,	的	他们的	女士们	.

左边是她们的女士们。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][ðə; ði] [wʊl] - [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ,

Just	in	front	of	the	throne	is	the	wool	-	sack	of	the	Lord	Chancellor	,
只是	在	正面	的	这	王座	是	这	羊毛	-	解雇	的	这	主	校长	,

王座正前方摆放着大法官的羊毛袋。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɪˈvæn] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] .

looking	like	a	drawing	-	room	divan	,	covered	with	crimson	velvet	.
寻找	喜欢	一个	绘画	-	房间	迪万	,	涵盖	和	赤红	天鹅绒	.

看起来像客厅里的沙发，上面铺着深红色的天鹅绒。

[bɪˈləʊ] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

Below	this	are	rows	of	seats	for	the	judges	,
以下	这	是	行	的	座位	为了	这	法官	,

下方是几排供法官使用的座位，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)][wɪgz][ænd; ənd]['skɑːlət] [rəʊbz] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪəz] ,

who	are	all	in	their	wigs	and	scarlet	robes	;	the	bishops	and	the	peers	,
WHO	是	全部	在	他们的	假发	和	猩红	长袍	;	这	主教们	和	这	同龄人	,

他们都戴着假发，身穿猩红色长袍；主教和贵族们，

[ɔːl][ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] .

all	in	robes	of	scarlet	and	ermine	.
全部	在	长袍	的	猩红	和	貂	.

全部身穿猩红色和貂皮色长袍。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɪz][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] .

Opposite	the	throne	at	the	lower	end	is	the	Bar	of	the	Commons	.
对面的	这	王座	在	这	降低	结尾	是	这	酒吧	的	这	公共领域	.

在王座对面的下端是下议院议事厅。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [tʃeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt][wʌn] ,

On	the	right	of	the	Queen's	chair	is	a	vacant	one	,
在	这	正确的	的	这	女王大学	椅子	是	一个	空缺	一	,

女王宝座右侧有一个空位，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɑːrvd] [ðə; ði] [θriː] [pluːmz] , [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

on	which	is	carved	the	three	plumes	,	the	insignia	of	the	Prince	of	Wales	,
在	哪个	是	雕刻	这	三	羽流	,	这	徽章	的	这	王子	的	威尔士	,

上面雕刻着威尔士亲王的徽章——三根羽饰。

[huː] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ;

who	will	occupy	it	when	he	is	seven	or	nine	years	old	;
WHO	将要	占据	它	什么时候	他	是	七	或者	九	年	老的	;

当他七岁或九岁时，谁将入住那里?

[ɒn] [ðə; ði] [left] [prɪns] ['ælbət] [sɪts] .

on	the	left	Prince	Albert	sits	.
在	这	左边	王子	阿尔伯特	坐着	.

左边坐着的是阿尔伯特亲王。

[ðə; ði] [siːt] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['əʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊfə] ,

The	seat	assigned	me	was	in	the	front	row	,	and	quite	open	,	like	a	sofa	,
这	座位	分配	我	曾是	在	这	正面	排	,	和	相当	打开	,	喜欢	一个	沙发	,

我的座位在前排，很宽敞，像沙发一样。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] ['eni] ['dʒentlmən] [huːm] [aɪ] [njuː] .

so	that	I	could	talk	with	any	gentleman	whom	I	knew	.
所以	那	我	可以	讲话	和	任何	绅士	谁	我	知道	.

这样我就可以和任何我认识的绅士交谈了。

['mædəm] [væn] [diː] ['waɪər] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌkælɪ'mɑːki] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Madam	Van	de	Weyer	was	on	one	side	of	me	and	the	Princess	Callimachi	on	the	other	,
女士	范	德	韦尔	曾是	在	一	边	的	我	和	这	公主	卡利马奇	在	这	其他	,

范德维尔夫人坐在我的一边，卡利马奇公主坐在另一边。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌri] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

and	Miss	Murray	just	behind	me	.
和	错过	默里	只是	在后面	我	.

穆雷小姐就在我身后。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['relətɪvz] .

She	insisted	on	introducing	to	me	all	her	noble	relatives	.
她	坚持	在	介绍	到	我	全部	她	高贵	亲属	.

她坚持要把她所有的贵族亲戚都介绍给我。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['æθɑːl] ; [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [bə'kluːk] ; [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kæmdən] ;

Her	cousin	,	the	young	Duke	of	Athol	;	the	Duke	of	Buccleuch	;	her	nephew	the	Marquis	of	Camden	;
她	表哥	,	这	年轻的	公爵	的	阿索尔	;	这	公爵	的	巴克卢	;	她	侄子	这	侯爵	的	卡姆登	;

她的表兄，年轻的阿索尔公爵；巴克卢公爵；她的侄子，卡姆登侯爵；

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] .

her	brother	the	Bishop	of	Rochester	.
她	兄弟	这	主教	的	罗切斯特	.

她的哥哥是罗切斯特主教。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [pɑːst] ['veri] [ə'griːəbli] .

There	were	many	whom	I	had	seen	before	,	so	that	the	hour	passed	very	agreeably	.
那里	是	许多	谁	我	有	已见	前	,	所以	那	这	小时	通过了	非常	欣然	.

我见过很多人，所以这一个小时过得很愉快。

['veri] [su:n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [rəʊz] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ]
Very soon came in the Duke of Cambridge , at which everybody rose , he being
非常 很快 来了 在 这 公爵 的 剑桥 , 在 哪个 大家 玫瑰 , 他 存在
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dju:k] .
a royal duke .
一个 皇家 公爵 .

很快，剑桥公爵就来了，他是一位皇家公爵，所以大家都起立鼓掌。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['skɑ:lət] ['kɪŋli] [rəʊb] , [trɪmd] [wɪð] ['ɜ:mɪn] ,
He was dressed in the scarlet kingly robe , trimmed with ermine ,
他 曾是 穿着 在 这 猩红 王者 长袍 , 修剪过的 和 貂 ,

他身穿饰有貂皮的猩红色国王长袍，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] ([hi:; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn]) [wɒz; wəz][məʊst]
and with his white hair and whiskers (he is an old man) was most
和 和 他的 白色的 头发 和 胡须 (他 是 一个 老的 男人) 曾是 最多
[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['si:nɪk] ,
picturesque and scenic ,
如画 和 风景优美 ,

他满头白发，满脸胡须（他是一位老人），看起来非常英俊潇洒，极具观赏性。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪdʒ] [kɪŋz] .
reminding me of King Lear and other stage kings .
提醒 我 的 国王 李尔王 和 其他 阶段 国王 .

这让我想起了李尔王和其他舞台剧中的国王。

[hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][rəʊz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
He requested to be introduced to me , upon which I rose , of course .
他 请求 到 是 介绍 到 我 , 之上 哪个 我 玫瑰 , 的 课程 .

他要求介绍我认识，我当然起身去了。

[hi:; hi] [su:n] [sed] , " [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
He soon said , " Be seated , " and we went on with the conversation .
他 很快 说 , " 是 坐着 , " 和 我们 去 在 和 这 对话 .

他很快说道："请坐"，然后我们继续谈话。

[aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [kju:] ['gɑ:d(ə)n] , [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .
I told him how much I liked Kew Garden , where he has a favorite place .
我 讲述 他 如何 很多 我 喜欢 邱园 花园 , 在哪里 他 有 一个 最喜欢的 地方 .

我告诉他我有多喜欢邱园，那里是他最喜欢的地方。

[wen] [aɪ][fɜ:st] ['entəd] [aɪ][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] ['veri] ['kɔ:diəli] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn]
When I first entered I was greeted very cordially by a personage in a black gown
什么时候 我 第一的 进入 我 曾是 问候 非常 诚挚地 经过 一个 人士 在 一个 黑色的 袍
[ænd; ənd][wɪg] ,
and wig ,
和 假发 ,

我刚进去时，一位身穿黑色长袍、戴着假发的人非常热情地接待了我。

[hu:m] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
whom I did not know .
谁 我 做过 不是 知道 .

我不认识他。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['si:niə(r)] , [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['əʊnli] ['sætədeɪ]
He laughed and said : " I am Mr . Senior , whom you saw only Saturday
他 笑了 和 说 : " 我 是 先生 . 高级的 , 谁 你 锯 仅有的 周六
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他笑着说："我就是老先生，你们上周六晚上才见到我。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][wɪg] .

but	you	do	not	know	me	in	my	wig	.
但	你	做	不是	知道	我	在	我的	假发	.

但你并不认识我戴假发的样子。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

"	It	is	,	indeed	,	an	entire	transformation	,	for	it	reaches	down	on	the
"	它	是	,	的确	,	一个	全部的	转型	,	为了	它	到达	向下	在	这

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“这确实是一种彻底的转变，因为它影响到了肩膀。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɪn] [ˈtʃɑːnsəri] .

He	is	a	master	in	chancery	.
他	是	一个	掌握	在	法院	.

他是衡平法方面的专家。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,

He	stood	by	me	nearly	all	the	time	and	pointed	out	many	of	the	judges	,
他	站立	经过	我	几乎	全部	这	时间	和	尖	出去	许多	的	这	法官	,

他几乎一直站在我身边，并指出了许多法官。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [nɒt][ɪn] [mɪs] [ˈmɜːriz] [laɪn] .

and	some	persons	not	in	Miss	Murray's	line	.
和	一些	人	不是	在	错过	默里的	线	.

还有一些人并非默里小姐的直系亲属。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] !

But	the	trumpets	sound	!
但	这	小号	声音	!

但是号角响了！

[ðə; ði] [kwiːn] [əˈprəʊtʃɪz] !

the	Queen	approaches	!
这	女王	方法	!

女王驾到！

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [kənˈtɪnjuːz] ,

The	trumpet	continues	,
这	喇叭	继续	,

小号声继续响起，

[ænd; ənd][fɜːst][ˈentə(r)][æt; ət][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] [kləʊz][æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈherəld]

and	first	enter	at	a	side	door	close	at	my	elbow	the	college	of	heralds
和	第一的	进入	在	一个	边	门	关闭	在	我的	弯头	这	大学	的	使者

[ˈrɪtʃli] [drest] ,

richly	dressed	,
丰富	穿着	,

首先，我从侧门进入，门在我肘边轻轻关上，只见纹章官们身着华丽的服饰。

[ˈsləʊli] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,

slowly	,	two	and	two	;	then	the	great	officers	of	the	household	,
缓慢地	,	二	和	二	;	然后	这	伟大的	警官	的	这	家庭	,

慢慢地，二加二；然后是宫廷大臣们，

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] , [siːl] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

then	the	Lord	Chancellor	bearing	the	purse	,	seal	,	and	speech	of	the	Queen	,
然后	这	主	校长	轴承	这	钱包	,	海豹	,	和	演讲	的	这	女王	,

然后是大法官，他带着女王的钱袋、印章和演讲稿。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
with **the** **macebearers** **before** **him** **.**
和 这 持杖者 前 他 .

他身前站着持杖者。

[ðen] [lɔːd] [ˈlænzdəun] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈzetlənd] , [wɪð] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv]
Then **Lord** **Lansdowne** **with** **the** **crown** **,** **the** **Earl** **of** **Zetland** **,** **with** **the** **cap** **of**
然后 主 兰斯当 和 这 王冠 , 这 伯爵 的 泽特兰 , 和 这 帽 的
[ˈmeɪntənəns] ,
maintenance **,**
维护 ,

然后是头戴王冠的兰斯当勋爵，以及头戴维护帽的泽特兰伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒf] [ˈwelɪŋtən] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [steɪt] .
and **the** **Duke** **off** **Wellington** **,** **with** **the** **sword** **of** **State** **.**
和 这 公爵 离开 惠灵顿 , 和 这 剑 的 状态 .

还有威灵顿公爵，以及国剑。

[ðen] [prɪns] [ˈælbət] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈsʌðərlənd] ,
Then **Prince** **Albert** **,** **leading** **the** **Queen** **,** **followed** **by** **the** **Duchess** **of** **Sutherland** **,**
然后 王子 阿尔伯特 , 领导 这 女王 , 随后 经过 这 公爵夫人 的 萨瑟兰 ,
[ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] ,
Mistress **of** **the** **Robes** **,**
情妇 的 这 长袍 ,

然后是阿尔伯特亲王，他走在女王前面，后面是萨瑟兰公爵夫人，也就是礼服总管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːʃəˈnes] [ɒv; əv][ˈdʊərəʊ] , [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən]
and **the** **Marchioness** **of** **Douro** **,** **daughter** **-** **in** **-** **law** **of** **the** **Duke** **of** **Wellington**
和 这 侯爵夫人 的 杜罗河 , 女儿 - 在 - 法律 的 这 公爵 的 惠灵顿
,
,
,

还有杜罗侯爵夫人，惠灵顿公爵的儿媳，

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
who **is** **one** **of** **the** **ladies** **in** **waiting** **.**
WHO 是 一 的 这 女士们 在 等待 .

她是侍女之一。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [sɪt] [daʊn] , [waɪl] [ˈevrɪbɒdi] [els] [rɪˈmeɪnz] [ˈstændɪŋ] .
The **Queen** **and** **Prince** **sit** **down** **,** **while** **everybody** **else** **remains** **standing** **.**
这 女王 和 王子 坐 向下 , 尽管 大家 别的 遗迹 常设 .

女王和王子坐了下来，其他人仍然站着。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [məʊst][klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] : " [maɪ] [lɔːdz] (['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][ɑː(r)]
The **Queen** **then** **says** **in** **a** **voice** **most** **clear** **and** **sweet** **:** **"** **My** **lords** **(** **rolling** **the** **r**
这 女王 然后 说道 在 一个 嗓音 最多 清除 和 甜的 : " 我的 领主们 (滚动 这 r
) ,
) **,**
) ,

女王随后用极其清晰甜美的声音说道：“诸位大人（颤音），”

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
be **seated** **.**
是 坐着 .

就座。

" [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪəz] [sɪt] [daʊn] , [ɪkˈsept] [ðəʊz] [huː] [ˈentə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" **Upon** **which** **the** **peers** **sit** **down** **,** **except** **those** **who** **enter** **with** **the** **Queen** **,**
" 之上 哪个 这 同龄人 坐 向下 , 除了 那些 WHO 进入 和 这 女王 ,

“除随女王入场者外，其他贵族都坐在这里。”

[huː] [gruːp] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænə(r)] .

who	group	themselves	about	the	throne	in	the	most	picturesque	manner	.
WHO	团体	他们自己	关于	这	王座	在	这	最多	如画	方式	.

他们以最优美的姿态簇拥在王座周围。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , [wɪð] ['splendɪd] ['neklәs] [ænd; ənd] ['stʌməkə(r)]

The	Queen	had	a	crown	of	diamonds	,	with	splendid	necklace	and	stomacher
这	女王	有	一个	王冠	的	钻石	,	和	灿烂	项链	和	胸罩

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

of	the	same	.
的	这	相同的	.

女王拥有一顶钻石王冠，以及一条同样璀璨夺目的项链和胸饰。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːkl] ['kɒrənet] [ɒv; əv]

The	Duchess	of	Sutherland	close	by	her	side	with	her	ducal	coronet	of
这	公爵夫人	的	萨瑟兰	关闭	经过	她	边	和	她	公爵	冠	的

['daɪəməndz] ,

diamonds	,
钻石	,

萨瑟兰公爵夫人手戴钻石公爵冠冕，紧随其后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] , ['leɪdi] ['dʊərəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrənet] .

and	a	little	back	,	Lady	Douro	,	also	,	with	her	coronet	.
和	一个	小的	后退	,	女士	杜罗河	,	还	,	和	她	冠	.

后面还有杜罗夫人，她戴着王冠。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [stʊd] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [wɪð] ['skɑːlət] [rəʊb] [ænd; ənd]

On	the	right	of	the	throne	stood	the	Lord	Chancellor	,	with	scarlet	robe	and
在	这	正确的	的	这	王座	站立	这	主	校长	,	和	猩红	长袍	和

['flәʊɪŋ] [wɪg] ,

flowing	wig	,
流动	假发	,

王座右侧站着大法官，他身穿猩红色长袍，头戴飘逸的假发。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

holding	the	speech	,	surrounded	by	the	emblems	of	his	office	;	a	little	farther	,
保持	这	演讲	,	包围	经过	这	徽章	的	他的	办公室	;	一个	小的	更远	,

他手持演讲稿，周围环绕着他的官职徽章；再往前走一点，

[wʌn] [step] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [lɔːd] ['lænzdəun] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n]

one	step	lower	down	,	Lord	Lansdowne	,	holding	the	crown	on	a	crimson	velvet	cushion
一	步	降低	向下	,	主	兰斯当	,	保持	这	王冠	在	一个	赤红	天鹅绒	软垫

,

,

,

兰斯当勋爵低一步，手捧王冠，王冠放在一个深红色的天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , ['brændiʃ] [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn]

and	on	the	left	the	Duke	of	Wellington	,	brandishing	the	sword	of	State	in
和	在	这	左边	这	公爵	的	惠灵顿	,	挥舞	这	剑	的	状态	在

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

左边是威灵顿公爵，他高举着象征国宝的宝剑。

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['zetlənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

with	the	Earl	of	Zetland	by	his	side	.
和	这	伯爵	的	泽特兰	经过	他的	边	.

泽特兰伯爵陪伴在他身边。

[ðə; ði] [kwiːnz] [treɪn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [diːp] ['krɪmz(ə)n] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] ['meni]

The	Queen's	train	of	royal	purple	,	or	rather	deep	crimson	,	was	borne	by	many
这	女王大学	火车	的	皇家	紫色的	,	或者	相当	深的	赤红	,	曾是	出生	经过	许多

[treɪn] - ['beərəz] .

train	-	bearers	.
火车	-	持有者	.

女王的紫色（或者更确切地说是深红色）长袍由许多侍从抬着。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] .

The	whole	scene	seemed	to	me	like	a	dream	or	a	vision	.
这	所有的	场景	似乎	到	我	喜欢	一个	梦	或者	一个	想象	.

整个场景在我看来就像一场梦或幻象。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ]

After	a	few	minutes	the	Lord	Chancellor	came	forward	and	presented	the	speech
后	一个	很少	分钟	这	主	校长	来了	向前	和	呈现	这	演讲

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

to	the	Queen	.
到	这	女王	.

几分钟后，大法官上前向女王呈递了演讲稿。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] .

She	read	it	sitting	and	most	exquisitely	.
她	读	它	坐着	和	最多	精美绝伦	.

她坐着读这本书，读得非常精彩。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [fluːt] - [laɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['emfəsɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

Her	voice	is	flute	-	like	and	her	whole	emphasis	decided	and	intelligent	.
她	嗓音	是	长笛	-	喜欢	和	她	所有的	强调	决定	和	聪明的	.

她的声音如笛般清亮，她的举止沉稳而富有智慧。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['fɒləʊ] ,

Very	soon	after	the	speech	is	finished	she	leaves	the	House	,	and	we	all	follow	,
非常	很快	后	这	演讲	是	完成的	她	树叶	这	房子	,	和	我们	全部	跟随	,

演讲结束后不久，她就离开了议会大厦，我们也跟着离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

as	soon	as	we	can	get	our	carriages	.
作为	很快	作为	我们	能	得到	我们的	马车	.

只要我们能拿到马车。

[lɔːd] ['lænzdəun] [təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

Lord	Lansdowne	told	me	before	she	came	in	that	the	speech	would	be	longer	than
主	兰斯当	讲述	我	前	她	来了	在	那	这	演讲	会	是	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

兰斯当勋爵在她进来之前告诉我，这次演讲会比平时长。

" [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prɛzɪdənts] ['spiːtʃɪz] .

"	but	not	so	long	as	your	President's	speeches	.
"	但	不是	所以	长的	作为	你的	总统的	演讲	.

但不会像你们总统的演讲那样长。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [haɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ðæn; ðən]

"	It	has	been	a	day	of	high	pleasure	and	more	like	a	romance	than
"	它	有	到过	一个	天	的	高的	乐趣	和	更多的	喜欢	一个	浪漫	比

[ə; eɪ] [ri'ælәti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	reality	to	me	,
一个	现实	到	我	,

“今天对我来说是无比快乐的一天，更像是一场浪漫的梦，而非现实。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

and	being	in	the	very	midst	of	it	as	I	was	,
和	存在	在	这	非常	中间	的	它	作为	我	曾是	,

而我当时就身处其中，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gæləri] .

made	it	more	striking	than	if	I	had	looked	on	from	a	distant	gallery	.
制成	它	更多的	引人注目	比	如果	我	有	看起来	在	从	一个	遥远	画廊	.

这让我感觉比在远处的展厅观看更加震撼。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , ['februəri] ['sɛvən] , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	February	7	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	二月	7	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1847 年 2 月 7 日

[maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] : . . .

My	dear	Sons	:	.	.	.
我的	亲爱的	儿子们	:	.	.	.

我亲爱的儿子们：.....

[ɒn] ['fraɪdeɪ][wiː; wi] [daind] [wɪð] [tuː] ['bætʃələz] , ['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kəʊts] , [huː]

On	Friday	we	dined	with	two	bachelors	,	Mr	.	Peabody	and	Mr	.	Coates	,	who
在	星期五	我们	用餐	和	二	单身汉	,	先生	.	皮博迪	和	先生	.	科茨	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ['bæŋkəz] .

are	American	bankers	.
是	美国人	银行家	.

星期五，我们与两位单身汉——皮博迪先生和科茨先生——共进晚餐，他们都是美籍银行家。

['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɔːrkərən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]

Mr	.	Peabody	is	a	friend	of	Mr	.	Corcoran	and	was	formerly	a	partner
先生	.	皮博迪	是	一个	朋友	的	先生	.	科克伦	和	曾是	以前	一个	伙伴

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɪgz] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] .

of	Mr	.	Riggs	in	Baltimore	.
的	先生	.	里格斯	在	巴尔的摩	.

皮博迪先生是科克伦先生的朋友，他以前是里格斯先生在巴尔的摩的合伙人。

['mɪstə(r)] . [kəʊts] [ɪz][ɒv; əv] ['bɒstən] . . . .

Mr	.	Coates	is	of	Boston	.	.	.	.
先生	.	科茨	是	的	波士顿	.	.	.	.

科茨先生是波士顿人.....

[ðeɪ] ['mʌstə] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

They	mustered	up	all	the	Americans	that	could	be	found	,
他们	集结	向上	全部	这	美国人	那	可以	是	成立	,

他们召集了所有能找到的美国人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [daind] [wɪð] ['twenti] - [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] .

and	we	dined	with	twenty	-	six	of	our	countrymen	.
和	我们	用餐	和	二十	-	六	的	我们的	同胞们	.

我们与二十六位同胞共进晚餐。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ]

Monday	Morning
周一	早晨

星期一早上

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə]

Last	evening	we	were	at	home	to	see	any	Americans	who	might	chance	to
最后的	晚上	我们	是	在	家	到	看	任何	美国人	WHO	可能	机会	到

[kʌm] . . . .

come	.	.	.
来	.	.	.

昨晚我们待在家里，迎接可能顺道来的美国朋友.....

[ai] [meɪk] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,

I	make	tea	in	the	drawing	-	room	,	on	a	little	table	with	a	white	cloth	,
我	制作	茶	在	这	绘画	-	房间	,	在	一个	小的	桌子	和	一个	白色的	布	,

我在客厅里，在一张铺着白桌布的小桌子上泡茶。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [kɔm] [ɪl] [foʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

which	would	not	be	esteemed	COMME	IL	FAUT	with	us	.
哪个	会	不是	是	尊敬的	comme	伊利诺伊州	错误	和	我们	.

这在我们看来是不可接受的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] [hɪə(r)] .

There	is	none	of	the	parade	of	eating	in	the	largest	evening	party	here	.
那里	是	没有任何	的	这	游行	的	吃	在	这	最大	晚上	派对	这里	.

这里没有那种大型晚宴上熙熙攘攘的用餐场面。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] ,

I	see	nothing	but	tea	,
我	看	没有什么	但	茶	,

我眼里只有茶。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][pʊt]

and	sometimes	find	an	informal	refreshment	table	in	the	room	where	we	put
和	有时	寻找	一个	非正式	清爽	桌子	在	这	房间	在哪里	我们	放

[ɒn]['aʊə(r)] [kləʊk] .

on	our	cloaks	.
在	我们的	斗篷	.

有时我们会在换上长袍的房间里找到一张非正式的茶点桌。

[ai][gɒt][ə; eɪ][nəʊt] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [dɒn] ,

I	got	a	note	yesterday	from	the	O'Connor	Don	,
我	得到	一个	笔记	昨天	从	这	奥康纳	大学教师	,

我昨天收到了奥康纳·唐的来信，

[ɪn'kloʊzɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . .

enclosing	an	order	to	admit	me	to	the	House	of	Commons	on	Monday	.	.
封闭	一个	命令	到	承认	我	到	这	房子	的	公共领域	在	周一	.	.

. .

:	:

. .

随函附上准许我于周一进入下议院的命令……

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz] " [ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [dɒn] .

You	will	be	curious	to	know	who	is	"	The	O'Connor	Don	.
你	将要	是	好奇的	到	知道	WHO	是	"	这	奥康纳	大学教师	.

你肯定会好奇“奥康纳教父”究竟是谁。

" [hiː; hi][ɪz] ['denɪs] [oʊ'kɑːnər] , [ˌiː es 'kjuː] . , [bʌt; bət][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['fæməli][ɪn] ['aɪələnd] ,

"	He	is	Dennis	O'Connor	,	Esq	.	,	but	is	of	the	oldest	family	in	Ireland	,
"	他	是	丹尼斯	奥康纳	,	先生	.	,	但	是	的	这	最老	家庭	在	爱尔兰	,

“他是丹尼斯·奥康纳先生，但出身于爱尔兰最古老的家族。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] .

and	the	representative	of	the	last	kings	of	Connaught	.
和	这	代表	的	这	最后的	国王	的	康诺特	.

以及康诺特最后一位国王的代表。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [oʊ'kɑːnər] [dɒn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð]

He	is	called	altogether	the	O'Connor	Don	,	and	begins	his	note	to	me	with
他	是	称为	共	这	奥康纳	大学教师	,	和	开始	他的	笔记	到	我	和

[ðæt] ['taɪt(ə)l] .

that	title	.
那	标题	.

他被人们统称为奥康纳先生，并且以这个头衔开始给我写信。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['kæmbəlz] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] " [oʊ'kɑːnərz] [tʃaɪld] " ?

You	remember	Campbell's	poem	of	"	O'Connor's	Child	"	?
你	记住	坎贝尔	诗	的	"	奥康纳的	孩子	"	?

你还记得坎贝尔的诗《奥康纳的孩子》吗?

['sʌndeɪ] , 14th ['februəri] . . .

Sunday	,	14th	February	.	.	.
星期日	,	14th	二月	.	.	.

2月14日，星期日……

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ɪŋglɪs] .

Yesterday	morning	was	my	breakfast	at	Sir	Robert	Inglis's	.
昨天	早晨	曾是	我的	早餐	在	先生	罗伯特	英格利斯	.

昨天早上我在罗伯特·英格利斯爵士家吃了早餐。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] - [naɪn] ,

The	hour	was	halfpast	nine	,
这	小时	曾是	-	九	,

当时是九点半。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [ɒf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['wʌndrəs] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	as	his	house	is	two	miles	off	I	had	to	be	up	wondrous	early	for	me	.
和	作为	他的	房子	是	二	英里	离开	我	有	到	是	向上	奇妙的	早期的	为了	我	.

由于他家离这里两英里远，所以我必须起得非常早。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['klaɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

The	weather	has	been	very	cold	for	this	climate	for	the	last	few	days	,
这	天气	有	到过	非常	寒冷的	为了	这	气候	为了	这	最后的	很少	天	,

过去几天，这里的天气对于这种气候来说非常寒冷。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒdərət] .

though	we	should	think	it	moderate	.
尽管	我们	应该	思考	它	缓和	.

不过我们应该认为它是温和的。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [kəʊld] [hɪə(r)] .

They	know	nothing	of	extreme	cold	here	.
他们	知道	没有什么	的	极端	寒冷的	这里	.

他们根本不知道这里的极寒天气是什么样的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɔː(r)] ['brekfəst] , [weə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] , [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃuəli] [ə'sembəld] :

But	,	to	return	to	or	breakfast	,	where	,	notwithstanding	the	cold	,	the	guests	were	punctually	assembled	:
但	,	到	返回	到	或者	早餐	,	在哪里	,	虽然	这	寒冷的	,	这	客人	是	准时	组装	:

但是，回到早餐时，尽管天气寒冷，客人们还是准时到场:

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] ['eɪprən] ,

The	Marquis	of	Northampton	and	his	sisters	,	the	Bishop	of	London	with	his	black	apron	,
这	侯爵	的	北安普顿	和	他的	姐妹	,	这	主教	的	伦敦	和	他的	黑色的	围裙	,

北安普顿侯爵和他的姐妹们，以及系着黑色围裙的伦敦主教，

[sɜː(r)] ['strætfəd] ['kænɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] , [lɔːd] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , [ðə; ði]

Sir	Stratford	Canning	,	Mr	.	Rutherford	,	Lord	Advocate	for	Scotland	,	the
先生	斯特拉特福德	罐头	,	先生	.	卢瑟福	,	主	提倡	为了	苏格兰	,	这

[sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

Solicitor	-	General	and	one	or	two	others	.
律师	-	一般的	和	一	或者	二	其他的	.

斯特拉特福德·坎宁爵士、卢瑟福先生、苏格兰首席检察官、副检察长以及其他一两位人士。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][fɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən]

The	conversation	was	very	agreeable	and	I	enjoyed	my	first	specimen	of	an
这	对话	曾是	非常	同意	和	我	享受	我的	第一的	标本	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['brekfəst] [ɪk'siːdɪŋli] . . . .

English	breakfast	exceedingly	.	.	.	.
英语	早餐	非常	.	.	.	.

谈话非常愉快，我也很享受第一次品尝到的英式早餐.....

['aʊə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['dʒɒs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [naʊ] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi]

Our	invitations	jostle	each	other	,	now	Parliament	has	begun	,	for	everybody
我们的	邀请函	推搡	每个	其他	,	现在	议会	有	开始	,	为了	大家

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ɒn] ['wenzdeɪ] ,

invites	on	Wednesday	,
邀请	在	周三	,

现在议会已经开幕，我们的邀请函都挤在一起了，因为每个人都要在周三发出邀请。

['sætədeɪ] , [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dɪ'beɪts] .

Saturday	,	or	Sunday	,	when	there	are	no	debates	.
周六	,	或者	星期日	,	什么时候	那里	是	不	辩论	.

星期六或星期日，因为那天没有辩论。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['dɪnə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['wenzdeɪ] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['haːkət]

We	had	three	dinner	invitations	for	next	Wednesday	,	from	Mr	.	Harcourt
我们	有	三	晚餐	邀请函	为了	下一个	周三	,	从	先生	.	哈考特

, ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['æŋg(ə)lsiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænsˌfiːld] .

,	Marquis	of	Anglesey	,	and	Mrs	.	Mansfield	.
,	侯爵	的	安格尔西岛	,	和	太太	.	曼斯菲尔德	.

我们收到了三份下周三的晚餐邀请，分别来自安格尔西侯爵哈考特先生和曼斯菲尔德夫人。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

We	go	to	the	former	.
我们	去	到	这	以前的	.

我们选择前者。

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ə; eɪ] ['levi] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ['əʊnli] .

The	Queen	held	a	levee	on	Friday	,	for	gentlemen	only	.
这	女王	握住	一个	堤坝	在	星期五	,	为了	先生们	仅有的	.

女王周五举行了一场仅限男士参加的招待会。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [went] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Your	father	went	,	of	course	.
你的	父亲	去	,	的	课程	.

你父亲当然去了。

['sʌndeɪ] , ['februəri] 21st

Sunday	,	February	21st
星期日	,	二月	21st

2月21日，星期日

[aɪ] [left] [ɒf] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['mɔːgən] ,

I	left	off	on	Sunday	,	on	which	day	I	got	a	note	from	Lady	Morgan	,
我	左边	离开	在	星期日	,	在	哪个	天	我	得到	一个	笔记	从	女士	摩根	,

我上次说到星期天，那天我收到了摩根夫人的便条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

saying	that	she	wished	us	to	come	and	meet	some	agreeables	at	her
说	那	她	希望	我们	到	来	和	见面	一些	令人愉快的	在	她

[haʊs] . . . .

house	.	.	.	.
房子	.	.	.	.

她说她希望我们去她家见见一些有趣的人……

[ðeə(r)] [aɪ] [met] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['moʊlzˌwɜːrθ] , [sɜː(r)]['bendʒəmɪn] [hɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

There	I	met	Sir	William	and	Lady	Molesworth	,	Sir	Benjamin	Hall	,	etc	.
那里	我	遇见	先生	威廉	和	女士	莫尔斯沃思	,	先生	本杰明	大厅	,	ETC	.

,

,
,

在那里我遇到了威廉爵士和莫尔斯沃思夫人、本杰明·霍尔爵士等人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] " [iːəθən] , " [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['pɜːs(ə)n][ɪn]

and	had	a	long	talk	with	"	Eothen	,	"	who	is	a	quiet	,	unobtrusive	person	in
和	有	一个	长的	讲话	和	"	伊森	,	"	WHO	是	一个	安静的	,	不引人注目	人	在

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

我和“伊奥森”进行了长时间的交谈，他是一个安静、低调的人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌefə'ves(ə)ns] . . . .

though	his	book	is	quite	an	effervescence	.	.	.
尽管	他的	书	是	相当	一个	冒泡	.	.	.

虽然他的书读起来妙趣横生……

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [daɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haːkət] , [ænd; ənd] [met] [ðeə(r)] [lɔːd] ['bruːəm] , [huː]

On	Wednesday	we	dined	with	Mr	.	Harcourt	,	and	met	there	Lord	Brougham	,	who
在	周三	我们	用餐	和	先生	.	哈考特	,	和	遇见	那里	主	布鲁厄姆	,	WHO

[dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['tʃiːfli] ,

did	the	talking	chiefly	,
做过	这	说	主要	,

星期三我们与哈考特先生共进晚餐，在那里遇到了布鲁厄姆勋爵，主要是他一直在发言。

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mɑː'hɔː] , ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	and	Lady	Mahon	,	Mr	.	Labouchere	,	etc	.
主	和	女士	马洪	,	先生	.	拉布谢尔	,	ETC	.

马洪勋爵和夫人、拉布谢尔先生等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [lɔːd]

It	was	a	most	agreeable	party	,	and	we	were	very	glad	to	meet	Lord
它	曾是	一个	最多	同意	派对	,	和	我们	是	非常	高兴的	到	见面	主

['bruːəm] ,

Brougham	,
布鲁厄姆	,

那是一次非常愉快的聚会，我们很高兴见到布鲁厄姆勋爵。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

whom	we	had	not	before	seen	.
谁	我们	有	不是	前	已见	.

我们之前从未见过他。

[lɔːd] ['bruːəm] [ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

Lord	Brougham	is	entertaining	,	and	very	much	listened	to	.
主	布鲁厄姆	是	娱乐	,	和	非常	很多	听着	到	.

布鲁厄姆勋爵的演讲风趣幽默，深受听众喜爱。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:; də][ʌp][ə; eɪ] [greɪt]
the English habit seems to be to suffer a few people to do up a great
这 英语 习惯 似乎 到 是 到 遭受 一个 很少 人们 到 做 向上 一个 伟大的
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,
part of the talking ,
部分 的 这 说 ,

英国人的习惯似乎是让少数人承担大部分的发言工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mə'kɔ:li] , ['bru:əm] , [ænd; ənd] ['sɪdni] [smɪθ] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] . .
such as Macaulay , Brougham , and Sydney Smith and Mackintosh in their day . .
这样的 作为 麦考利 , 布鲁厄姆 , 和 悉尼 史密斯 和 雨衣 在 他们的 天 . .
. .
: :
. .

例如麦考利、布鲁厄姆、悉尼·史密斯以及他们那个时代的麦金托什……

[ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['leɪdi]
On Saturday evening , at ten o'clock , we went to a little party at Lady
在 周六 晚上 , 在 十 点钟 , 我们 去 到 一个 小的 派对 在 女士
-
Stratheden's .
-

星期六晚上十点，我们去斯特拉森夫人家参加了一个小型聚会。

['ɑ:ftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['leɪdi] - ,
After staying there three - quarters of an hour we went to Lady Palmerston's ,
后 入住 那里 三 - 四分之一 的 一个 小时 我们 去 到 女士 - ,

我们在那里待了四十五分钟后，去了帕默斯顿夫人家。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
where were all the GREAT London world , the Duchess of Sutherland among the
在哪里 是 全部 这 伟大的 伦敦 世界 , 这 公爵夫人 的 萨瑟兰 之中 这
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

伦敦的各界名流都去了哪里？萨瑟兰公爵夫人也在其中。

[ʃi:; ʃi][ɪz][məʊst]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʌvli] . . . .
She is most noble , and at the same time lovely . . . .
她 是 最多 高贵 , 和 在 这 相同的 时间 迷人的 . . . .

她品格高尚，同时又十分可爱……

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] [nəʊt] [frɒm; frəm][sɜ:(r)] ['rɒbət] [pi:l] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [daɪn]
We had an autograph note from Sir Robert Peel , inviting us to dine
我们 有 一个 签名 笔记 从 先生 罗伯特 果皮 , 邀请 我们 到 用餐
[nekst] ['sætədeɪ] ,
next Saturday ,
下一个 周六 ,

我们收到了罗伯特·皮尔爵士的亲笔签名信，邀请我们下周六共进晚餐。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
and were engaged .
和 是 已订婚的 .

他们订婚了。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [fjuː] [θɪŋz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

I	hope	they	will	ask	us	again	,	for	I	know	few	things	better	than	to	see	him
我	希望	他们	将要	问	我们	再次	,	为了	我	知道	很少	事物	更好的	比	到	看	他

,

,

,

我希望他们能再次邀请我们，因为我知道没有什么比见到他更让我高兴的了。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

as	we	should	in	dining	there	.
作为	我们	应该	在	用餐	那里	.

正如我们在那里用餐时应该做的那样。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	have	the	same	interest	in	seeing	the	really	distinguished	men	of	England	,
我	有	这	相同的	兴趣	在	看到	这	真的	杰出的	男人	的	英格兰	,

我对结识英国真正杰出的男士也抱有同样的兴趣。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [mʌtʃ]

that	I	should	have	in	the	pictures	and	statues	of	Rome	,	and	indeed	,	much
那	我	应该	有	在	这	图片	和	雕像	的	罗马	,	和	的确	,	很多

['greɪtə(r)] .

greater	.
更大的	.

我应该在罗马的画作和雕像中看到它们，而且应该看到更多。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [hɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['kʌltʃə(r)] ;

I	wish	I	was	better	prepared	for	my	life	here	by	a	more	extensive	culture	;
我	希望	我	曾是	更好的	准备	为了	我的	生活	这里	经过	一个	更多的	广泛的	文化	;

我希望自己能通过更广阔的文化环境更好地适应这里的生活；

[mɪə(r)] [faɪn] ['leɪdɪˌɪzəm] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [ɔː(r)] ['prəʊzi] ['bluːɪzəm] ,

mere	fine	ladyism	will	not	do	,	or	prosy	bluism	,
仅仅	美好的	淑女主义	将要	不是	做	,	或者	散文	蓝色主义	,

仅仅是文雅的淑女风范是不够的，平庸的蓝调主义也行不通。

[bʌt; bət] [wʌn] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['helθi] , ['præktɪkl] ,

but	one	needs	for	a	thorough	enjoyment	of	society	,	a	healthy	,	practical	,
但	一	需求	为了	一个	彻底	享受	的	社会	,	一个	健康	,	实际的	,

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['kʌltʃə(r)] ,

and	extensive	culture	,
和	广泛的	文化	,

但要想充分享受社会生活，就需要健康、实用和广泛的文化。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

and	a	use	of	the	modern	languages	in	our	position	would	be	convenient	.
和	一个	使用	的	这	现代的	语言	在	我们的	位置	会	是	方便的	.

在我们所处的岗位上，使用现代语言会很方便。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,

I	do	not	know	how	a	gentleman	can	get	on	without	it	here	,
我	做	不是	知道	如何	一个	绅士	能	得到	在	没有	它	这里	,

我不知道在这里，一位绅士没有它该如何生活。

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ai] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ]

and	I	find	it	so	desirable	that	I	devote	a	good	deal	of	time	to	speaking
和	我	寻找	它	所以	理想	那	我	奉献	一个	好的	交易	的	时间	到	请讲

[frentʃ] [wɪð] [luː'iːzəz] ['gʌvənəs] .

French	with	Louisa's	governess	.
法语	和	路易莎的	家庭教师	.

我发现法语非常吸引人，所以我花了很多时间和路易莎的家庭教师用法语交谈。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] [frentʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [huː] , ['meni] [ɒv; əv]

Your	father	uses	French	a	great	deal	with	his	colleagues	,	who	,	many	of
你的	父亲	用途	法语	一个	伟大的	交易	和	他的	同事	,	WHO	,	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你父亲经常用法语与同事交流，他的同事中许多人，

[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt][æt; ət][ɔːl] . . . .

speak	English	with	great	difficulty	,	and	some	not	at	all	.	.	.
说话	英语	和	伟大的	困难	,	和	一些	不是	在	全部	.	.	.

有些人英语口语很差，有些人甚至完全不会说英语.....

['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['lɪndzi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Lady	Charlotte	Lindsay	came	one	day	this	week	to	engage	us	to	dine	with	her
女士	夏洛特	林赛	来了	一	天	这	星期	到	从事	我们	到	用餐	和	她

[ɒn] ['wenzdeɪ] ,

on	Wednesday	,
在	周三	,

夏洛特·林赛夫人本周某天前来邀请我们周三与她共进晚餐。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [lɔːd] ['bruːəm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

but	yesterday	she	came	to	say	that	she	wanted	Lord	Brougham	to	meet	us	,
但	昨天	她	来了	到	说	那	她	通缉	主	布鲁厄姆	到	见面	我们	,

但昨天她来告诉我们，她想让布鲁厄姆勋爵见我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tɪl] ['freɪdeɪ] .

and	he	could	not	come	till	Friday	.
和	他	可以	不是	来	直到	星期五	.

他要到周五才能来。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

Fortunately	we	had	no	dinner	engagement	on	that	day	,
幸运的是	我们	有	不	晚餐	订婚	在	那	天	,

幸运的是，那天我们没有晚餐安排。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [mɪs] ['berɪ] ; ['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] [mɪs] ['berɪ] ,

and	we	are	to	meet	also	the	Miss	Berrys	;	Horace	Walpole's	Miss	Berrys	,
和	我们	是	到	见面	还	这	错过	浆果	;	贺拉斯	沃尔波尔的	错过	浆果	,

我们还要见到贝瑞斯小姐们；霍勒斯·沃波尔笔下的贝瑞斯小姐们，

[huː] [wɪð] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [hɜː'self] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [hɪə(r)] .

who	with	Lady	Charlotte	herself	,	are	the	last	remnants	of	the	old	school	here	.
WHO	和	女士	夏洛特	她自己	,	是	这	最后的	残余物	的	这	老的	学校	这里	.

他们和夏洛特夫人本人，是这里老派思想的最后遗存。

['letə(r)] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . ['februəri] 21st

To	I	.	P	.	D	.	February	21st
到	我	.	P	.	D	.	二月	21st

致IPD 2月21日

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] : . . .

My	dear	Uncle	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	:	.	.	.

我亲爱的叔叔：.....

[ai] [rəʊt] [[dʒeɪ] . [diː] .] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	wrote	[	J	.	D	.	]	a	week	or	two	before	I	heard	of	his	death	,
我	写道	[	J	.	D	.	]	一个	星期	或者	二	前	我	听到	的	他的	死亡	,

我在得知他去世的消息前一两周给他写过信，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] [nɔːθ] ,

but	was	unable	to	tell	him	anything	of	Lord	North	,
但	曾是	无法	到	告诉	他	任何事物	的	主	北	,

但他却无法告诉他任何关于诺斯勋爵的事情。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [met] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] [ˈlɪndzi] .

as	I	had	not	met	Lady	Charlotte	Lindsay	.
作为	我	有	不是	遇见	女士	夏洛特	林赛	.

因为我之前并没有见过夏洛特·林赛夫人。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət] [ˈbærən] [-] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɔːd] [ˈkæmbəlz] ,

I	have	seen	her	twice	this	week	at	Baron	Parke's	and	at	Lord	Campbell's	,
我	有	已见	她	两次	这	星期	在	男爵	帕克的	和	在	主	坎贝尔	,

这周我在巴伦帕克餐厅和坎贝尔勋爵餐厅都见过她两次。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] [əˈkaʊnt] .

and	told	her	how	much	I	had	wished	to	do	so	before	,	and	on	what	account	.
和	讲述	她	如何	很多	我	有	希望	到	做	所以	前	,	和	在	什么	帐户	.

我告诉她我之前多么希望这样做，以及原因。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hɜːd] [ˈriːdɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] ,

She	says	her	father	heard	reading	with	great	pleasure	,
她	说道	她	父亲	听到	阅读	和	伟大的	乐趣	,

她说她父亲听她朗读时非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] : [ˈlætɪn] [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,

and	that	one	of	her	sisters	could	read	the	classics	:	Latin	and	,	I	think	,
和	那	一	的	她	姐妹	可以	读	这	经典	:	拉丁	和	,	我	思考	,

她的一位姐妹会读古典文学：拉丁文，而且，我想，

[griːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

Greek	,	which	he	enjoyed	to	the	last	.
希腊语	,	哪个	他	享受	到	这	最后的	.

他热爱希腊语，直到生命的最后一刻。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

She	says	that	he	never	complained	of	losing	his	sight	,
她	说道	那	他	绝不	抱怨	的	输	他的	视线	,

她说他从未抱怨过失明。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

but	that	her	mother	has	told	her	that	it	worried	him	in	his	old	age	that	he	remained	Minister	during	our	troubles	at	a	period	when	he	wished	,
但	那	她	母亲	有	讲述	她	那	它	担心	他	在	他的	老的	年龄	那	他	剩余	部长	期间	我们的	麻烦	在	一个	时期	什么时候	他	希望	,

但她母亲告诉她，他晚年一直很担心，在我们遭遇困境的时候，他本想卸任部长一职，却仍然留任。

[hɪmˈself] , [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .

himself	,	to	resign	.
他自己	,	到	辞职	.

他自己辞职了。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['splətjuːd][ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

He	sometimes	talked	of	it	in	the	solitude	of	sleepless	nights	,	her	mother
他	有时	谈话	的	它	在	这	孤独	的	失眠	夜晚	,	她	母亲

[hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

has	told	her	.
有	讲述	她	.

她母亲告诉她，他有时会在失眠的夜晚独自谈论这件事。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bʌkˌlænd] , [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]

On	Tuesday	morning	we	were	invited	by	Dr	.	Buckland	,	the	Dean	of
在	周二	早晨	我们	是	受邀	经过	博士	.	巴克兰	,	这	院长	的

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

周二上午，我们应邀前往威斯敏斯特学院，受到了院长巴克兰博士的邀请。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

to	go	to	his	house	,	and	from	thence	to	the	Abbey	,
到	去	到	他的	房子	,	和	从	因此	到	这	修道院	,

前往他家，然后从那里前往修道院。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] .

to	witness	the	funeral	of	the	Duke	of	Northumberland	.
到	证人	这	葬礼	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡	.

去见证诺森伯兰公爵的葬礼。

[ðə; ði] [diːn] , [huː] [hæz; həz][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

The	Dean	,	who	has	control	of	everything	in	the	Abbey	,
这	院长	,	WHO	有	控制	的	一切	在	这	修道院	,

院长掌控着修道院的一切，

['ɪʃuːd] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət]

issued	tickets	to	several	hundred	persons	to	go	and	witness	the	funeral	,	but
发布	门票	到	一些	百	人	到	去	和	证人	这	葬礼	,	但

['əʊnli] [lɔːd] [ˌnɔːr'θæmptənz] ['fæməli] ,

only	Lord	Northampton's	family	,
仅有的	主	北安普顿的	家庭	,

向数百人发放了参加葬礼的门票，但只有诺斯安普顿勋爵的家人获准入场。

[ðə; ði] ([ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstə(r)]) , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	Bunsens	(	the	Prussian	Minister	)	,	and	ourselves	,	went	to	his	house	,
这	本生	(	这	普鲁士	部长	)	,	和	我们自己	,	去	到	他的	房子	,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːnz] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] .

and	into	the	Dean's	little	gallery	.
和	进入	这	院长	小的	画廊	.

本森（普鲁士大臣）和我们一起去了他家，进了院长的小画廊。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['diːnz] ,

After	the	ceremony	there	were	a	crowd	of	visitors	at	the	Dean's	,
后	这	仪式	那里	是	一个	人群	的	访客	在	这	院长	,

仪式结束后，院长办公室外聚集了一大群访客。

[ænd; ənd][aɪ] [met] ['meni] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [njuː] [wʌnz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

and	I	met	many	old	acquaintances	,	and	made	many	new	ones	,	among	whom
和	我	遇见	许多	老的	熟人	,	和	制成	许多	新的	一个	,	之中	谁

[wɜː(r); wə(r)] ['leɪdi] ['tʃæntri] ,

were	Lady	Chantrey	,
是	女士	钱特雷	,

我遇到了许多老相识，也结识了许多新朋友，其中包括钱特里夫人。

[ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːs(ə)n] .

a	nice	person	.
一个	好的	人	.

一个好人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [klɪəd] [ɒf] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [lʌntʃ] ,

After	the	crowd	cleared	off	,	we	sat	down	to	a	long	table	at	lunch	,
后	这	人群	已清除	离开	,	我们	卫星	向下	到	一个	长的	桌子	在	午餐	,

人群散去后，我们坐到一张长桌旁吃午饭。

['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [miːl] [hɪə(r)] ,

always	an	important	meal	here	,
总是	一个	重要的	一顿饭	这里	,

这里总有一顿重要的餐食。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [diːn] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ]

and	afterward	the	Dean	took	me	on	his	arm	and	showed	me	everything
和	之后	这	院长	采取	我	在	他的	手臂	和	显示	我	一切

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] ['priːsɪŋkts] .

within	the	Abbey	precincts	.
之内	这	修道院	辖区	.

之后，院长挽着我的胳膊，带我参观了修道院内的所有地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsi] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsiz] . . . .

He	took	us	first	to	the	Percy	Chapel	to	see	the	vault	of	the	Percys	.	.	.
他	采取	我们	第一的	到	这	珀西	教堂	到	看	这	金库	的	这	珀西	.	.	.

他先带我们去了珀西教堂，参观了珀西家族的墓室……

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [diːn] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː]

From	thence	the	Dean	took	us	to	the	Jerusalem	chamber	where	Henry	IV
从	因此	这	院长	采取	我们	到	这	耶路撒冷	房间	在哪里	亨利	第四

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

随后，院长带我们去了亨利四世去世的耶路撒冷房间。

[ðen] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [skuːl] .

then	all	over	the	Westminster	school	.
然后	全部	超过	这	威斯敏斯特	学校	.

然后遍及整个威斯敏斯特学校。

[wiː; wi] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] . . . .

We	first	went	to	the	hall	where	the	young	men	were	eating	their	dinner	.	.	.	.
我们	第一的	去	到	这	大厅	在哪里	这	年轻的	男人	是	吃	他们的	晚餐	.	.	.	.

我们先去了青年们正在吃晚饭的大厅……

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

We	then	went	to	the	school	-	room	,
我们	然后	去	到	这	学校	-	房间	,

然后我们去了教室，

[weə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [nems] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]

where	every	inch	of	the	wall	and	benches	is	covered	with	names	,	some	of
在哪里	每一个	英寸	的	这	墙	和	长椅	是	涵盖	和	姓名	,	一些	的

[ðem; ðəm] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ,

them	most	illustrious	,
他们	最多	杰出	,

墙壁和长椅的每一寸都布满了名字，其中一些名字极为著名。

[æz; əz] ['draɪdənz] .

as	Dryden's	.
作为	德莱顿的	.

就像德莱顿的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [rɒdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

There	were	two	bunches	of	rods	,	which	the	Dean	assured	me	were	not
那里	是	二	成捆	的	杆	,	哪个	这	院长	保证	我	是	不是

[mɪə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

mere	symbols	of	power	,
仅仅	符号	的	力量	,

那里有两束权杖，院长向我保证，它们不仅仅是权力的象征。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [juːst] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['brəʊkən] [twɪgz] ['skætəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

but	were	daily	used	,	as	,	indeed	,	the	broken	twigs	scattered	upon	the	floor
但	是	日常的	用过的	,	作为	,	的确	,	这	破碎的	树枝	疏散	之上	这	地面

['pleɪnli] [ʃəʊd] .

plainly	showed	.
显然	显示	.

但它们每天都在使用，散落在地板上的断枝就清楚地表明了这一点。

['aʊə(r)] ['feruːl] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['rɑːðə(r)] ['bɑːbərəs] ,

Our	ferules	are	thought	rather	barbarous	,
我们的	套圈	是	想法	相当	野蛮	,

我们的箍环被认为相当原始。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [twɪg] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [səʊ] .

but	a	gentle	touch	from	a	slender	twig	not	at	all	so	.
但	一个	温和的	触碰	从	一个	苗条	枝条	不是	在	全部	所以	.

但细枝的轻轻触碰却完全不是这样。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['aʊə(r)] [kə'liːdʒjən] .

These	young	men	looked	to	me	as	old	as	our	collegians	.
这些	年轻的	男人	看起来	到	我	作为	老的	作为	我们的	大学生	.

这些年轻人看起来和我们大学生的年纪差不多。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stʌdi] - [rʊmz; ruːmz] , [pleɪ] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

We	then	went	to	their	study	-	rooms	,	play	-	rooms	,	and	sleeping	-	rooms	.
我们	然后	去	到	他们的	学习	-	房间	,	玩	-	房间	,	和	睡眠	-	房间	.

然后我们去了他们的自习室、游戏室和卧室。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɔːti] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] ,

The	whole	forty	sleep	in	one	long	and	well	-	ventilated	room	,
这	所有的	四十	睡觉	在	一	长的	和	出色地	-	通风	房间	,

四十个人睡在一间又长又通风良好的房间里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [nems] .

the	walls	of	which	were	also	covered	with	names	.
这	墙壁	的	哪个	是	还	涵盖	和	姓名	.

墙上也布满了名字。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] ,

At	the	foot	of	each	bed	was	a	large	chest	covered	with	leather	,
在	这	脚	的	每个	床	曾是	一个	大的	胸部	涵盖	和	皮革	,

每张床的床尾都放着一个用皮革包裹的大箱子。

[æz; əz] ['məʊldərɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æbi] [ɪt'self] .

as	mouldering	and	time	-	worn	as	the	Abbey	itself	.
作为	模压	和	时间	-	磨损	作为	这	修道院	本身	.

和修道院本身一样，它破败不堪，饱经风霜。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] ,

Here	are	educated	the	sons	of	some	of	the	noblest	families	,
这里	是	受过教育	这	儿子们	的	一些	的	这	最高贵	家庭	,

这里培养的是一些最显赫家族的子弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæz; həz][hæd; həd][sɪks] [sʌnz] [hɪə(r)] ,

and	the	Archbishop	of	York	has	had	six	sons	here	,
和	这	大主教	的	约克	有	有	六	儿子们	这里	,

约克大主教在这里有六个儿子。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] . . . .

and	all	of	them	were	in	succession	the	Captain	of	the	school	.	.	.
和	全部	的	他们	是	在	演替	这	队长	的	这	学校	.	.	.

他们都曾先后担任过学校的队长……

[ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ,

On	Wednesday	evening	we	went	first	to	our	friends	,	the	Bunsens	,
在	周三	晚上	我们	去	第一的	到	我们的	朋友们	,	这	本生	,

周三晚上我们先去了朋友本森家，

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈsʌðərlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)]

where	we	were	invited	to	meet	the	Duchess	of	Sutherland	with	a	few	other
在哪里	我们	是	受邀	到	见面	这	公爵夫人	的	萨瑟兰	和	一个	很少	其他

[pˈɜːsənz] .

persons	.
人	.

我们和其他几位人士受邀与萨瑟兰公爵夫人会面。

[ˈbʌnsən] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)][hɪə(r)] .

Bunsen	is	very	popular	here	.
本生	是	非常	受欢迎的	这里	.

本生灯在这里很受欢迎。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] [baɪˈɒgrəfi]

He	is	learned	and	accomplished	,	and	was	so	much	praised	in	the	Biography
他	是	学习	和	完成	,	和	曾是	所以	很多	赞扬	在	这	传

[ɒv; əv][ˈdɑːktə; draɪv] . [ˈɑːnəld] ,

of	Dr	.	Arnold	,
的	博士	.	阿诺德	,

他学识渊博，成就斐然，在《阿诺德博士传》中受到了高度赞扬。

[ðə; ði] [leɪt] [hɪˈstɔːriən] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

the	late	historian	of	Rome	,
这	晚的	历史学家	的	罗马	,

已故的罗马历史学家，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] . . . .

that	he	has	great	reputation	in	the	world	of	letters	.	.	.	.
那	他	有	伟大的	名声	在	这	世界	的	信件	.	.	.	.

他在文坛享有盛誉……

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [ænd; ənd][ˈmædəm]

Although	we	have	great	pleasure	in	the	society	of	Chevalier	and	Madam
虽然	我们	有	伟大的	乐趣	在	这	社会	的	骑士	和	女士

[ˈbʌnsən] ,

Bunsen	,
本生	,

虽然我们与本生骑士夫妇相处非常愉快，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] .

and	in	those	whom	we	meet	at	their	house	.
和	在	那些	谁	我们	见面	在	他们的	房子	.

以及我们在他们家中遇到的那些人。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wiː; wi][ˈəʊnli] [steɪd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

On	this	occasion	we	only	stayed	half	an	hour	,
在	这	场合	我们	仅有的	入住	一半	一个	小时	,

这次我们只待了半个小时。

[wɪtʃ] [aɪ] [pɑːst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

which	I	passed	in	talking	with	the	Bishop	of	Norwich	and	his	wife	,
哪个	我	通过了	在	说	和	这	主教	的	诺维奇	和	他的	妻子	,

我在与诺里奇主教及其夫人交谈时提到了这件事。

['mɪsɪz] . ['stænlɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['leɪdɪ] ['mɔːrgənz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

Mrs	.	Stanley	,	and	went	to	Lady	Morgan's	without	waiting	till	the	Duchess	of
太太	.	斯坦利	,	和	去	到	女士	摩根的	没有	等待	直到	这	公爵夫人	的

['sʌðərlənd] [keɪm] .

Sutherland	came	.
萨瑟兰	来了	.

斯坦利夫人没有等到萨瑟兰公爵夫人到来，就去了摩根夫人家。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] . . . .

There	we	found	her	little	rooms	full	of	agreeable	people	.	.	.
那里	我们	成立	她	小的	房间	满的	的	同意	人们	.	.	.

我们在那里发现了她的小房间，里面住满了和蔼可亲的人……

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	next	day	,	Thursday	,	there	was	a	grand	opera	for	the	benefit	of	the
这	下一个	天	,	周四	,	那里	曾是	一个	盛大	歌剧	为了	这	益处	的	这

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

第二天，也就是星期四，有一场盛大的歌剧演出，是为爱尔兰人举办的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] ['bɒksɪz] .

and	all	the	Diplomatic	Corps	were	obliged	to	take	boxes	.
和	全部	这	外交	兵团	是	有义务	到	拿	盒子	.

所有外交使团成员都被迫接收箱子。

['leɪdɪ] ['pɑːməstən] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['peitrənis] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Lady	Palmerston	,	who	was	one	of	the	three	patronesses	,	secured	a	very	good
女士	帕默斯顿	,	WHO	曾是	一	的	这	三	赞助人	,	安全	一个	非常	好的

[bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

box	for	us	,
盒子	为了	我们	,

帕默斯顿夫人是三位赞助人之一，她为我们争取到了一个非常好的包厢。

[də'rektlɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['əʊnlɪ] [θriː] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

directly	opposite	the	Queen	,	and	only	three	from	the	stage	.
直接地	对面的	这	女王	,	和	仅有的	三	从	这	阶段	.

女王正对面，距离舞台只有三个人。

[wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['mɪsɪz] . ['mɪlˌmæn] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['deɪvɪs] ,

We	took	with	us	Mrs	.	Milman	and	W	.	T	.	Davis	,
我们	采取	和	我们	太太	.	米尔曼	和	W	.	T	.	戴维斯	,

我们带上了米尔曼夫人和W·T·戴维斯，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

to	whom	it	gave	a	grand	opportunity	of	seeing	the	Queen	and	the
到	谁	它	给予	一个	盛大	机会	的	看到	这	女王	和	这

[ə'sembəld] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

assembled	aristocracy	,
组装	贵族	,

它为人们提供了一个绝佳的机会，得以一睹女王和聚集一堂的贵族们的风采。

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

at	least	all	who	are	now	in	London	.
在	至少	全部	WHO	是	现在	在	伦敦	.

至少所有现在身在伦敦的人都是如此。

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] ['stændɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [saɪt] .

"	God	save	the	Queen	,	"	sung	with	the	whole	audience	standing	,	was	a	noble	sight	.
"	上帝	节省	这	女王	,	"	唱	和	这	所有的	观众	常设	,	曾是	一个	高贵	视线	.

全场观众起立齐唱《天佑女王》，场面庄严隆重。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [geɪv] [θriː] ['kɜːtsi] .

The	Queen	also	stood	,	and	at	the	end	gave	three	curtsies	.
这	女王	还	站立	,	和	在	这	结尾	给予	三	屈膝礼	.

女王也站了起来，最后行了三次屈膝礼。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . , [wɪð] [mɪs] , [daɪnd] [wɪð] [juː 'es] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑː'laɪl] ,

On	Friday	Captain	and	Mrs	.	Wormeley	,	with	Miss	Wormeley	,	dined	with	us	,	with	Mr	.	and	Mrs	.	Carlyle	,
在	星期五	队长	和	太太	.	沃姆利	,	和	错过	沃姆利	,	用餐	和	我们	,	和	先生	.	和	太太	.	凯雷集团	,

星期五，沃姆利船长和夫人带着沃姆利小姐，与卡莱尔先生和夫人一起和我们共进晚餐。

[mɪs] ['mʌri] , [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pel] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Miss	Murray	,	the	Maid	of	Honor	,	Mr	.	and	Mrs	.	Pell	of	New	York	,
错过	默里	,	这	女佣	的	荣誉	,	先生	.	和	太太	.	佩尔	的	新的	约克	,

伴娘默里小姐，来自纽约的佩尔夫妇

[wɪð] ['wɪljəm] [tiː] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɑdˌhɛd] .

with	William	T	.	and	Mr	.	Brodhead	.
和	威廉	T	.	和	先生	.	布罗德黑德	.

与威廉·T.和布罗德黑德先生一起。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [kɑː'laɪl] , [huː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

William	was	very	glad	to	see	Carlyle	,	who	showed	himself	off	to	perfection	,
威廉	曾是	非常	高兴的	到	看	凯雷集团	,	WHO	显示	他自己	离开	到	完美	,

威廉很高兴见到卡莱尔，卡莱尔的表现堪称完美。

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['perəˌdɑːksɪz][ɪn] [brɔːd] [skɒtʃ] .

uttering	his	paradoxes	in	broad	Scotch	.
发出声音	他的	悖论	在	广阔	苏格兰威士忌	.

他用浓重的苏格兰口音说出了他的悖论。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [-] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Last	evening	we	dined	at	Mr	.	Thomas	Baring's	,	and	a	most	agreeable	dinner	it	was	.
最后的	晚上	我们	用餐	在	先生	.	托马斯	霸菱	,	和	一个	最多	同意	晚餐	它	曾是	.

昨晚我们在托马斯·巴林先生家用餐，晚餐非常愉快。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ɒv; əv] [twelv] [pˈɜːsənz] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['æʃˌbɜːrtən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [aɪ] [laɪk] ['leɪdi] ['æʃˌbɜːrtən] [ɪk'striːmli] .

The	company	consisted	of	twelve	persons	,	Lord	and	Lady	Ashburton	,	etc	.	I	like	Lady	Ashburton	extremely	.
这	公司	由……组成	的	十二	人	,	主	和	女士	阿什伯顿	,	ETC	.	我	喜欢	女士	阿什伯顿	极其	.

公司共有十二人，包括阿什伯顿勋爵和夫人等等。我非常喜欢阿什伯顿夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [riːdz] [ˈevriθɪŋ] , [tɔːks] [məʊst] [əˈgriːəbli] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvz]

She	is	full	of	intelligence	,	reads	everything	,	talks	most	agreeably	,	and	still	loves
她	是	满的	的	智力	,	阅读	一切	,	会谈	最多	欣然	,	和	仍然	爱

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

她才智过人，博览群书，谈吐风趣，而且依然热爱美国。

[ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əbˈdʒʊə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .

She	is	by	no	means	one	of	those	who	abjure	their	country	.
她	是	经过	不	方法	一	的	那些	WHO	放弃	他们的	国家	.

她绝不是那种背弃祖国的人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [fjuː] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈstiːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [frend]

I	have	seen	few	persons	in	England	whom	I	should	esteem	a	more	delightful	friend
我	有	已见	很少	人	在	英格兰	谁	我	应该	尊重	一个	更多的	愉快	朋友

[ɔː(r)] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈæʃˌbɜːrtən] ,

or	companion	than	Lady	Ashburton	,
或者	伴侣	比	女士	阿什伯顿	,

在英国，我很少见到比阿什伯顿夫人更令我感到愉悦、更值得结交的朋友或伴侣。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	I	do	not	know	why	,	but	I	had	received	a	different	impression	of
和	我	做	不是	知道	为什么	,	但	我	有	已收到	一个	不同的	印象	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我不知道为什么，但我对她的印象却不一样。

[lɔːd] [ˈæʃˌbɜːrtən] , [baɪ] [huːm] [aɪ][sæt][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,

Lord	Ashburton	,	by	whom	I	sat	at	dinner	,
主	阿什伯顿	,	经过	谁	我	卫星	在	晚餐	,

我曾与阿什伯顿勋爵共进晚餐，

[strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

struck	me	as	still	one	of	the	wisest	men	I	have	seen	in	England	.
击	我	作为	仍然	一	的	这	最明智的	男人	我	有	已见	在	英格兰	.

在我看来，他仍然是我在英国见过的最睿智的人之一。

[ˈleɪdi] [ˈæʃˌbɜːrtən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbænˌkɹɒft] , [lent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed]

Lady	Ashburton	,	who	was	sitting	by	Mr	.	Bancroft	,	leant	forward	and	said
女士	阿什伯顿	,	WHO	曾是	坐着	经过	先生	.	班克罗夫特	,	倾斜	向前	和	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

坐在班克罗夫特先生旁边的阿什伯顿夫人向前倾身，对她的丈夫说：

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] . "

"	WE	can	bring	bushels	of	corn	this	year	to	England	.	"
"	我们	能	带来	蒲式耳	的	玉米	这	年	到	英格兰	.	"

“今年我们可以向英国运送大量的玉米。”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	do	you	mean	by	WE	?	"	said	he	.
"	WHO	做	你	意思是	经过	我们	?	"	说	他	.

“你说的‘我们’指的是谁？”他问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Why	,	we	Americans	,	to	be	sure	.
"	为什么	,	我们	美国人	,	到	是	当然	.

“当然，我们美国人肯定会这么想。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ]

"	**Monday**	**Evening**
"	周一	晚上

星期一晚上

['jestədeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] [kaʊnt] [ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ,

Yesterday	**we**	**dined**	**at**	**Count**	**St**	**.**	**Aulair's**	**,**	**the**	**French**	**Ambassador**	**,**
昨天	我们	用餐	在	数数	英石	.	-	,	这	法语	大使	,

昨天我们在法国大使圣奥莱尔伯爵的府邸用餐。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [skuːl] ,

who	**is**	**a**	**charming**	**old**	**man**	**of**	**the**	**old**	**French**	**school**	**,**
WHO	是	一个	迷人	老的	男人	的	这	老的	法语	学校	,

他是一位风度翩翩、具有老派法国绅士风范的老人。

[æt; ət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æmɪkəb(ə)l] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɑːməstən] .

at	**a**	**sort**	**of**	**amicable**	**dinner**	**given**	**to**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Palmerston**	**.**
在	一个	种类	的	友好的	晚餐	给定	到	主	和	女士	帕默斯顿	.

在为帕默斯顿勋爵和夫人举办的一次友好晚宴上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)

[lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][ænd; ənd]['leɪdi] ,
Lord **John** **Russell** **was** **of** **the** **party** **,** **with** **the** **Russian** **Ambassador** **and** **lady** **,**
主 约翰 罗素 曾是 的 这 派对 , 和 这 俄语 大使 和 女士 ,

约翰·罗素勋爵也在场，同行的还有俄国大使夫妇。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mædəm][væn][diː] ['waɪər] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ['mɪnɪstər] .
Mr **.** **and** **Madam** **Van** **de** **Weyer** **,** **the** **Prussian** **and** **Turkish** **Ministers** **.**
先生 . 和 女士 范 德 韦尔 , 这 普鲁士 和 土耳其 部长们 .

普鲁士和土耳其部长范德维尔先生和夫人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [ɪz] [faɪn] ,
The **house** **of** **the** **French** **Embassy** **is** **fine** **,**
这 房子 的 这 法语 大使馆 是 美好的 ,

法国大使馆的官邸很好，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɔːm(ə)l][grænd] ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .
but **these** **formal** **grand** **dinners** **are** **not** **so** **charming** **as** **the** **small** **ones** **.**
但 这些 正式的 盛大 晚餐 是 不是 所以 迷人 作为 这 小的 一个 .

但这些正式的盛大晚宴不如小型晚宴那么迷人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['pɑːməstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt]
The **present** **state** **of** **feeling** **between** **Lord** **Palmerston** **and** **the** **French** **Government**
这 展示 状态 的 感觉 之间 主 帕默斯顿 和 这 法语 政府
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
gave **it** **a** **kind** **of** **interest** **,**
给予 它 一个 种类 的 兴趣 ,

帕默斯顿勋爵与法国政府之间目前的紧张关系使此事具有了一定的关注度。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['leɪdi]
however **,** **and** **it** **certainly** **went** **off** **in** **a** **much** **better** **spirit** **than** **Lady**
然而 , 和 它 当然 去 离开 在 一个 很多 更好的 精神 比 女士
- ['feɪməs] ['pɑːti] ,
Normanby's **famous** **party** **,**
- 著名的 派对 ,

然而，这次聚会的气氛肯定比诺曼比夫人那场著名的派对要好得多。

[wɪtʃ] [gɪ'zoʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'tend] .
which **Guizot** **would** **not** **attend** **.**
哪个 基佐 会 不是 出席 .

基佐不会出席。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [ɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːən] [ə'feəz] ,
It **seems** **very** **odd** **to** **me** **to** **be** **in** **the** **midst** **of** **these** **European** **affairs** **,**
它 似乎 非常 奇怪的 到 我 到 是 在 这 中间 的 这些 欧洲的 事务 ,

身处这些欧洲事务之中，我觉得非常奇怪。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [lʊkt] [ə'pɒn][frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
which **I** **have** **all** **my** **life** **looked** **upon** **from** **so** **great** **a** **distance** **.**
哪个 我 有 全部 我的 生活 看起来 之上 从 所以 伟大的 一个 距离 .

我一生都只能远远地眺望它。

['letə(r)] :
LETTER **:**
信 :

信：

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stɔːri] ['lʌndən] , [maːtʃ] - , -

To	Mrs	.	W	.	W	.	Story	LONDON	,	March	23	,	1847
到	太太	.	W	.	W	.	故事	伦敦	,	行进	-	,	-

致WW Story夫人 伦敦，1847年3月23日

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['stɔːri] :

My	dear	Mrs	.	Story	:
我的	亲爱的	太太	.	故事	:

我亲爱的斯托里夫人：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [lɑːst] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	should	have	thanked	you	by	the	last	steamer	for	your	note	and	the
我	应该	有	谢谢	你	经过	这	最后的	汽船	为了	你的	笔记	和	这

['tʃɑːmɪŋ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,

charming	volume	which	accompanied	it	,
迷人	体积	哪个	伴随	它	,

我应该在最后一班轮船上感谢你的便条和随附的那本精美小册子。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] [aɪ]

but	my	thoughts	and	feelings	were	so	much	occupied	by	the	sad	tidings	I
但	我的	想法	和	情怀	是	所以	很多	占领	经过	这	伤心	消息	我

[hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['fæməli] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

heard	from	my	own	family	that	I	wrote	to	no	one	out	of	it	.
听到	从	我的	自己的	家庭	那	我	写道	到	不	一	出去	的	它	.

但是，我满脑子都是从家人那里听到的悲伤消息，所以没有给任何人写信。

[ðə; ði]['poʊəmz] , [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

The	poems	,	which	would	at	all	times	have	given	me	great	pleasure	,
这	诗歌	,	哪个	会	在	全部	时代	有	给定	我	伟大的	乐趣	,

这些诗歌，无论何时都会给我带来极大的愉悦，

[geɪv] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

gave	me	still	more	here	than	they	would	if	I	were	with	you	on	the	other	side
给予	我	仍然	更多的	这里	比	他们	会	如果	我	是	和	你	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

of	the	Atlantic	.
的	这	大西洋	.

即使我身处大西洋彼岸，和你在一起，他们给予我的也比我在这里得到的更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] ['neɪtʃə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]

I	am	not	cosmopolitan	enough	to	love	any	nature	so	well	as	our	American
我	是	不是	国际化	足够的	到	爱	任何	自然	所以	出色地	作为	我们的	美国人

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

我见识不够开阔，无法像热爱美国自然那样热爱其他任何自然。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts]['pəʊətri] ,

and	in	addition	to	the	charm	of	its	poetry	,
和	在	添加	到	这	魅力	的	它是	诗	,

除了诗歌本身的魅力之外，

['evri] [piːs] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [siːnz] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] . . .

every	piece	brought	up	to	me	the	scenes	amidst	which	it	had	been	written	.	.	.
每一个	片	带来	向上	到	我	这	场景	在……之中	哪个	它	有	到过	书面	.	.	.

.

:
.

每一篇文章都让我想起它创作时的情景……

[haʊ] [dɪə(r)] [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [tuː] [ɪz]

How	dear	these	associations	are	your	husband	will	soon	know	when	he	too	is
如何	亲爱的	这些	协会	是	你的	丈夫	将要	很快	知道	什么时候	他	也	是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] . . . .

separated	from	his	native	shores	and	from	those	he	loves	.	.	.	.
分开	从	他的	本国的	海岸	和	从	那些	他	爱	.	.	.	.

你的丈夫很快就会明白这些情谊有多么珍贵，当他也被迫离开故土和挚爱之人时.....

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] ,

I	shall	look	forward	with	great	pleasure	to	seeing	him	here	,
我	将	看	向前	和	伟大的	乐趣	到	看到	他	这里	,

我非常期待在这里见到他。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

and	only	wish	you	were	to	accompany	him	,	for	your	own	sake	,
和	仅有的	希望	你	是	到	陪伴	他	,	为了	你的	自己的	清酒	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .

for	his	,	and	for	ours	.
为了	他的	,	和	为了	我们的	.

我只希望你能陪伴他，为了你自己，为了他，也为了我们。

[hɪz; ɪz] ['veərɪəs] ['kʌltʃə(r)] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][məʊst] ['fʊli] [ɔːl] [ðæt] ['jʊərəp] [kæn; kən] [jiːld]

His	various	culture	will	enable	him	to	enjoy	most	fully	all	that	Europe	can	yield
他的	各种各样的	文化	将要	使能够	他	到	享受	最多	完全	全部	那	欧洲	能	屈服

[hɪm][ɪn] ['evrɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

him	in	every	department	.
他	在	每一个	部门	.

他多元的文化背景将使他能够充分享受欧洲在各个方面所能提供的一切。

[maɪ] [əʊn] [rɪ'gret] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hæz; həz] [nɒt] "

My	own	regret	ever	since	I	have	been	here	has	been	that	the	seed	has	not	"
我的	自己的	后悔	曾经	自从	我	有	到过	这里	有	到过	那	这	种子	有	不是	"

['fɔːlən] [ə'pɒn] ['betə(r)] [graʊnd] ,

fallen	upon	better	ground	,
倒下	之上	更好的	地面	,

自从我来到这里以来，我一直感到遗憾的是，种子没有“落在更好的土壤上”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [nɒt] ['ɪgnərənt] ['həʊlli] ,

"	for	though	I	thought	myself	not	ignorant	wholly	,
"	为了	尽管	我	想法	我	不是	无知	完全	,

虽然我自认为并非完全无知，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [luːz] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)] ['kiːnli] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [prɪ'peəd]

I	certainly	lose	much	that	I	might	enjoy	more	keenly	if	I	were	better	prepared
我	当然	失去	很多	那	我	可能	享受	更多的	敏锐地	如果	我	是	更好的	准备

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果我准备得更充分，我肯定会失去很多我本可以更尽情享受的东西。

[ai] ['envi] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['stɔːri] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd]

I	envy	the	pleasure	which	Mr	.	Story	will	receive	from	music	,	painting	,	and
我	嫉妒	这	乐趣	哪个	先生	.	故事	将要	收到	从	音乐	,	绘画	,	和

['skʌlptʃə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,

sculpture	in	Europe	,
雕塑	在	欧洲	,

我羡慕斯托里先生在欧洲能从音乐、绘画和雕塑中获得的乐趣。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [wɪð]

even	if	he	were	destitute	of	the	creative	inspiration	which	he	will	take	with
甚至	如果	他	是	贫困	的	这	有创造力的	灵感	哪个	他	将要	拿	和

[hɪm] .

him	.
他	.

即使他失去了创作灵感，他也会带着这份灵感离开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]

For	ourselves	,	we	have	everything	to	make	us	happy	here	,	and	I
为了	我们自己	,	我们	有	一切	到	制作	我们	快乐的	这里	,	和	我

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [səʊ] ,

should	be	quite	so	,
应该	是	相当	所以	,

对我们来说，这里拥有让我们快乐的一切，我也应该感到非常快乐。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['veri] [dɪə(r)] [frendz] [θri:]

if	I	could	forget	that	I	had	a	country	and	children	with	very	dear	friends	3
如果	我	可以	忘记	那	我	有	一个	国家	和	孩子们	和	非常	亲爱的	朋友们	3

,

,
,

如果我能忘记我有一个国家、几个孩子和三个非常亲密的朋友，那该多好啊！

- [maɪlz] [ə'weɪ] . . . .

000	miles	away	.	.	.
-	英里	离开	.	.	.

距离这里000英里.....

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

There	are	certain	sympathies	of	country	which	one	cannot	overcome	.
那里	是	肯定	同情	的	国家	哪个	一	不能	克服	.

有些人天生具有某种无法克服的民族情怀。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] ,

On	the	other	hand	I	certainly	enjoy	pleasures	of	the	highest	kind	,
在	这	其他	手	我	当然	享受	快乐	的	这	最高	种类	,

另一方面，我确实享受到了最高层次的快乐。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['evri] [deɪ] ['fləʊtɪd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz]

and	am	every	day	floated	like	one	in	a	dream	into	the	midst	of	persons
和	是	每一个	天	漂浮	喜欢	一	在	一个	梦	进入	这	中间	的	人

[ænd; ənd] [si:nz] [ðæt] [meɪk] [maɪ][laɪf] [si:m] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['drɑ:mə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'æləti] .

and	scenes	that	make	my	life	seem	more	like	a	drama	than	a	reality	.
和	场景	那	制作	我的	生活	似乎	更多的	喜欢	一个	戏剧	比	一个	现实	.

我每天都像在梦中漂浮一样，置身于各种人和场景之中，让我的生活看起来更像是一出戏剧，而不是现实。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ˌʌn'rɪəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [hu:m] [wʌn][hæz; həz]

Nothing	is	more	unreal	than	the	actual	presence	of	persons	of	whom	one	has
没有什么	是	更多的	虚幻	比	这	实际的	在场	的	人	的	谁	一	有

[hɜ:d] [mʌtʃ] ,

heard	much	,
听到	很多	,

没有什么比亲眼见到那些你久闻其名的人更不真实了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] .

and	long	wished	to	see	.
和	长的	希望	到	看	.

一直很想看到。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] ['dɪnə(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɒbət] [pi:l] ,

One	day	I	find	myself	at	dinner	by	the	side	of	Sir	Robert	Peel	,
一	天	我	寻找	我	在	晚餐	经过	这	边	的	先生	罗伯特	果皮	,

有一天，我发现自己和罗伯特·皮尔爵士一起共进晚餐。

[ə'nʌðə(r)] [baɪ] [lɔ:d] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [ɔ:(r)][æt; ət] [lɔ:d] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rtən] ,

another	by	Lord	John	Russell	,	or	at	Lord	Lansdowne's	table	,	with	Mrs	.	Norton	,
其他	经过	主	约翰	罗素	,	或者	在	主	-	桌子	,	和	太太	.	诺顿	,

另一幅是约翰·罗素勋爵的画作，或者是在兰斯当勋爵的餐桌上，与诺顿夫人一起拍摄的。

[ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['brekfəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

or	at	a	charming	breakfast	with	Mr	.	Rogers	,	surrounded	by	pictures	and
或者	在	一个	迷人	早餐	和	先生	.	罗杰斯	,	包围	经过	图片	和

['mɑ:b(ə)lz] ,

marbles	,
弹珠	,

或者与罗杰斯先生共进一顿迷人的早餐，周围环绕着照片和弹珠，

[ɔ:(r)] [wɪð] [tɔ:l] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] , ['meɪkɪŋ] ['kɜ:tsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwi:n] .

or	with	tall	feathers	and	a	long	train	,	making	curtsies	to	a	queen	.
或者	和	高的	羽毛	和	一个	长的	火车	,	制作	屈膝礼	到	一个	女王	.

或者身披高耸的羽毛，拖着长长的裙摆，向女王行屈膝礼。

['letə(r)] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bi:] . ['lʌndən] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] [-]

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	April	2	[	1847	]
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	四月	2	[	-	]

信函：致 WDB 和 AB 伦敦，1847 年 4 月 2 日

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [li:v] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

Here	it	is	the	day	before	the	despatches	leave	and	I	have	not	written	a
这里	它	是	这	天	前	这	电报	离开	和	我	有	不是	书面	一个

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . . .

single	line	to	you	.	.	.
单身的	线	到	你	.	.	.

距离电报发出仅剩一天，我却还没给你写一个字……

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [wi:; wi] [daɪnd] [æt; ət] ['leɪdi] ['ʃɑ:lət] ['lɪnziz] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:d] ['bru:əm]

On	Friday	we	dined	at	Lady	Charlotte	Lindsay's	,	where	were	Lord	Brougham
在	星期五	我们	用餐	在	女士	夏洛特	林赛的	,	在哪里	是	主	布鲁厄姆

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mælɪt] ,

and	Lady	Mallet	,
和	女士	槌	,

星期五，我们在夏洛特·林赛夫人家用餐，布鲁厄姆勋爵和马莱特夫人也在场。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr	.	Rogers	and	the	Bishop	of	Norwich	and	his	wife	.
先生	.	罗杰斯	和	这	主教	的	诺维奇	和	他的	妻子	.

罗杰斯先生、诺里奇主教和他的妻子。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mɪs] ['ægnəs] ['beri] , [hu:] ['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] [naʊ] ,

In	the	evening	Miss	Agnes	Berry	,	who	never	goes	out	now	,
在	这	晚上	错过	艾格尼丝	浆果	,	WHO	绝不	去	出去	现在	,

晚上，艾格尼丝·贝瑞小姐——她现在几乎不出门了——

[keɪm] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

came	on	purpose	to	appoint	an	evening	to	go	and	see	her	sister	,
来了	在	目的	到	委	一个	晚上	到	去	和	看	她	姐姐	,

她特意来约个晚上去看望她的姐姐，

[hu:] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ,

who	is	the	one	that	Horace	Walpole	wished	to	marry	,
WHO	是	这	一	那	贺拉斯	沃尔波尔	希望	到	结婚	,

霍勒斯·沃波尔最想娶的是谁？

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] .

and	to	whom	so	many	of	his	later	letters	are	addressed	.
和	到	谁	所以	许多	的	他的	之后	信件	是	已解决	.

他后来的许多信件都是写给他的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪti] - [fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [nɒt]

She	is	eighty	-	four	,	her	sister	a	few	years	younger	,	and	Lady	Charlotte	not
她	是	八十	-	四	,	她	姐姐	一个	很少	年	年轻	,	和	女士	夏洛特	不是

[mʌtʃ] [ðeə(r)]['dʒuːniə(r)] .

much	their	junior	.
很多	他们的	初级	.

她今年八十四岁，她的妹妹比她小几岁，夏洛特夫人年纪也和她们相差不大。

[ðiːz] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] - [es'priː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

These	remnants	of	the	BELLES	-	ESPRITS	of	the	last	age	are	charming	to	me
这些	残余物	的	这	美女	-	艾斯普利特	的	这	最后的	年龄	是	迷人	到	我

.

:
.

这些上个时代美好精灵的遗迹对我来说很迷人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['səʊʃ(ə)l] ['sɔɤklz] , [wɪð] ['neɪtɪv]

They	have	a	vast	and	long	experience	of	the	best	social	circles	,	with	native
他们	有	一个	广阔的	和	长的	经验	的	这	最好的	社会的	界	,	和	本国的

[wɪt] ,

wit	,
有	,

他们拥有丰富的社交经验，熟悉上流社会，并且天生机智幽默。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . . . .

and	constant	practice	in	the	conversation	of	society	.	.	.	.
和	持续的	实践	在	这	对话	的	社会	.	.	.	.

以及在社会对话中不断练习.....

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [wiː; wi] [daind] [æt; ət][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːlz] ,

On	Wednesday	,	we	dined	at	Sir	Robert	Peel's	,
在	周三	,	我们	用餐	在	先生	罗伯特	皮尔	,

周三，我们在罗伯特·皮尔爵士的餐厅用餐。

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tʃɑːmd] [ðæn; ðən] [wɪð] ['enibɒdi] [ai][hæv; həv] [siːn] [jet] .

with	whom	I	was	more	charmed	than	with	anybody	I	have	seen	yet	.
和	谁	我	曾是	更多的	迷住了	比	和	任何人	我	有	已见	然而	.

我比以往见过的任何人都更被他吸引。

[ai][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

I	sat	between	him	and	the	Speaker	of	the	House	of	Commons	.
我	卫星	之间	他	和	这	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	.

我坐在他和下议院议长之间。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

I	was	told	that	he	was	stiff	and	stately	in	his	manners	,
我	曾是	讲述	那	他	曾是	僵硬的	和	庄严	在	他的	礼仪	,

有人告诉我，他举止拘谨而庄重。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪm][səʊ] ,

but	did	not	think	him	so	,
但	做过	不是	思考	他	所以	,

但他并不这么认为。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['premiəʃɪp]

and	am	inclined	to	imagine	that	free	from	the	burden	of	the	Premiership
和	是	倾斜	到	想象	那	自由的	从	这	负担	的	这	超级联赛

, [hiː; hi] [ˌʌn'bend] [mɔː(r)] .

,	he	unbends	more	.
,	他	展开	更多的	.

我倾向于认为，摆脱了英超联赛的重担，他会更加放松自如。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪktʃə(r)] [sed] ,

He	talked	constantly	with	me	,	and	in	speaking	of	a	certain	picture	said	,
他	谈话	不断地	和	我	,	和	在	请讲	的	一个	肯定	图片	说	,

他一直和我说话，在谈到一幅画时说：

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['dreɪtən] ['mænə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	When	you	come	to	Drayton	Manor	I	shall	show	it	to	you	.
"	什么时候	你	来	到	德雷顿	庄园	我	将	展示	它	到	你	.

“当你来到德雷顿庄园时，我会带你去看。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz]

"	I	should	like	to	go	there	,	but	to	see	himself	even	more	than	his	pictures
"	我	应该	喜欢	到	去	那里	,	但	到	看	他自己	甚至	更多的	比	他的	图片

.

:
.

“我很想去那里，但比起他的照片，我更想亲眼见到他本人。”

['leɪdi] [piːl] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .

Lady	Peel	is	still	a	very	handsome	woman	.
女士	果皮	是	仍然	一个	非常	英俊的	女士	.

皮尔夫人依然是一位非常漂亮的女士。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['brekfəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .

The	next	morning	we	breakfasted	with	Mr	.	Rogers	.
这	下一个	早晨	我们	早餐	和	先生	.	罗杰斯	.

第二天早上我们和罗杰斯先生一起吃了早餐。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [ɪn] [[ə; eɪ]] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ðəʊ] [smɔːl] ,

He	lives	,	as	you	probably	know	,	in	[	a	]	beautiful	house	,	though	small	,
他	生活	,	作为	你	大概	知道	,	在	[	一个	]	美丽的	房子	,	尽管	小的	,

如你所知，他住在一栋虽然不大但很漂亮的房子里。

[huːz] [rʊmz; ruːmz] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] .

whose	rooms	look	upon	the	Green	Park	,	and	filled	with	pictures	and	marbles	.
谁	房间	看	之上	这	绿色的	公园	,	和	已填	和	图片	和	弹珠	.

房间面向格林公园，里面摆满了画作和弹珠。

[wiː; wi] [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ,

We	stayed	an	hour	or	more	after	the	other	guests	,
我们	入住	一个	小时	或者	更多的	后	这	其他	客人	,

我们比其他客人晚待了一个多小时。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .

listening	to	his	stores	of	literary	anecdote	and	pleasant	talk	.
聆听	到	他的	商店	的	文学	轶事	和	令人愉快的	讲话	.

聆听他讲述的文学轶事和愉快的谈话。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['berɪ] - , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [lɔːd] ['mɔːrpəθ] ,

In	the	evening	we	went	to	the	Miss	Berrys	'	,	where	we	found	Lord	Morpeth	,
在	这	晚上	我们	去	到	这	错过	浆果	-	,	在哪里	我们	成立	主	莫珀斯	,

晚上我们去了贝瑞斯小姐家，在那里我们遇到了莫佩斯勋爵。

[huː] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who is much attached to them .
WHO 是 很多 随附的 到 他们 .

非常依恋他们的人。

[mɪs] ['beri] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ,
Miss Berry put her hand on his head , which is getting a little gray ,
错过 浆果 放 她 手 在 他的 头 , 哪个 是 获得 一个 小的 灰色的 ,

贝瑞小姐把手放在他已经开始泛白的头上。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
and said : " Ah , George , and I remember the day you were born ,
和 说 : " 啊 , 乔治 , 和 我 记住 这 天 你 是 出生 ,

然后说道："啊，乔治，我还记得你出生的那天，

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
your grandmother brought you and put you in my arms .
你的 祖母 带来 你 和 放 你 在 我的 武器 .

你奶奶把你抱过来，放到我怀里。

" [naʊ] [ðɪs] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
" Now this grandmother of Lord Morpeth's was the celebrated Duchess of
" 现在 这 祖母 的 主 - 曾是 这 著名 公爵夫人 的
['devənʃə] , [huː] [ɪˌlekʃəˈniə] [fɔː(r); fə(r)][fɒks] ,
Devonshire , who electioneered for Fox ,
德文郡 , WHO 选举 为了 狐狸 ,

“莫佩斯勋爵的这位祖母是著名的德文郡公爵夫人，她曾为福克斯竞选公职。”

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and he led her to tell me all about her .
和 他 引领 她 到 告诉 我 全部 关于 她 .

他引导她把她的一切告诉了我。

" [iːəθən] " [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , ['leɪdi] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] . . . .
" Eothen " was also there , Lady Lewis and many of my friends . . . .
" 伊森 " 曾是 还 那里 , 女士 刘易斯 和 许多 的 我的 朋友们 . . . .

“伊奥森”也在场，还有路易斯夫人和我的许多朋友……

['ɑːnti] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz] " [iːəθən] .
Aunty wishes to know who is " Eothen .
阿姨 愿望 到 知道 WHO 是 " 伊森 .

阿姨想知道“Eothen”是谁。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [iːəθən] , [ɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
" She has probably read his book , " Eothen , or Traces of Travel ,
" 她 有 大概 读 他的 书 , " 伊森 , 或者 痕迹 的 旅行 ,

她可能读过他的书《伊奥森，或旅行的痕迹》，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [sɪns] .
" which was very popular two or three years since .
" 哪个 曾是 非常 受欢迎的 二 或者 三 年 自从 .

“这在两三年前非常流行。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kiŋleik] , [ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn]
He is a young lawyer , Mr . Kinglake , the most modest , unassuming person in
他 是 一个 年轻的 律师 , 先生 . 金莱克 , 这 最多 谦虚的 , 谦逊 人 在
[hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
his manners ,
他的 礼仪 ,

金莱克先生是一位年轻的律师，为人谦逊低调，举止文雅。

['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ] ['fɪgəd]

very	shy	and	altogether	very	unlike	the	dashing	,	spirited	young	Englishman	I	figured
非常	害羞的	和	共	非常	与此不同	这	帅气	,	精神抖擞	年轻的	英国人	我	想

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

他非常害羞，和我心目中那个英俊潇洒、充满活力的英国青年截然不同。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɔːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəb]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

whom	nothing	could	daunt	from	the	Arab	even	to	the	plague	,	which	he
谁	没有什么	可以	吓住	从	这	阿拉伯	甚至	到	这	瘟疫	,	哪个	他

[dɪ'faɪd] .

defied	.
违抗	.

没有什么能吓倒他，从阿拉伯人到瘟疫，他都毫不畏惧。

['letə(r)] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] .

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.
信	:	到	我	.	P	.	D	.

致IPD的信函

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] : [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [[ðə; ði] 25th]

Dear	Uncle	and	Aunt	:	On	Thursday	[	the	25th	]
亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	在	周四	[	这	25th	]

亲爱的叔叔和婶婶：星期四（25日）

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] - , [huːz] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

we	were	invited	to	Sir	John	Pakington's	,	whose	wife	is	the	Bishop	of
我们	是	受邀	到	先生	约翰	-	,	谁	妻子	是	这	主教	的

['rɑːˌtʃɛstərz] ['dɔːtə(r)] ,

Rochester's	daughter	,
罗切斯特的	女儿	,

我们受邀前往约翰·帕金顿爵士家做客，他的妻子是罗切斯特主教的女儿。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['siːniə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

but	were	engaged	to	Mr	.	Senior	,	who	had	asked	us	to	meet	the
但	是	已订婚的	到	先生	.	高级的	,	WHO	有	问	我们	到	见面	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

Archbishop	of	Dublin	,
大主教	的	都柏林	,

但我们当时已与西尼尔先生订婚，他曾要求我们去见都柏林大主教。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['weɪtli] .

the	celebrated	Dr	.	Whately	.
这	著名	博士	.	惠特利	.

著名的惠特利博士。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['aɪələnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

He	had	come	over	from	Ireland	to	make	a	speech	in	the	House	of
他	有	来	超过	从	爱尔兰	到	制作	一个	演讲	在	这	房子	的

[lɔːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] .

Lords	upon	the	Irish	Poor	Law	.
领主	之上	这	爱尔兰	贫穷的	法律	.

他从爱尔兰来到这里，在英国上议院就爱尔兰济贫法发表演讲。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [[ænd; ənd]] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst]['dʒiːniəl] ['hɑːti] ['mænəz] .

He	is	full	of	learning	[	and	]	simplicity	,	and	with	most	genial	hearty	manners	.
他	是	满的	的	学习	[	和	]	简单	,	和	和	最多	和蔼可亲	爽朗	礼仪	.

他学识渊博，为人朴实，待人热情友善。

['rɒdʒəz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)] [faɪn] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ]

Rogers	**was**	**also**	**there**	**and**	**said**	**more**	**fine**	**things**	**than**	**I**	**have**	**heard**	**him**	**say**
罗杰斯	曾是	还	那里	和	说	更多的	美好的	事物	比	我	有	听到	他	说

[bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

before	**at**	**dinner**	**,**
前	在	晚餐	,

罗杰斯也在场，他说了许多我以前在晚宴上从未听过的精彩话语。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [səʊ] [def] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

as	**he**	**is**	**now**	**so**	**deaf**	**that**	**he**	**does**	**not**	**hear**	**general**	**conversation**	**,**
作为	他	是	现在	所以	聋	那	他	做	不是	听到	一般的	对话	,

因为他现在耳聋得很厉害，听不到一般的对话。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] .

and	**cannot**	**tell**	**where**	**to**	**send**	**his**	**shaft**	**,**	**which**	**is**	**always**	**pointed**	**.**
和	不能	告诉	在哪里	到	发送	他的	轴	,	哪个	是	总是	尖	.

而且他不知道该把阴茎射向哪里，阴茎总是指向哪里。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sɑːkæzəm][ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃaɪnz] [naʊ]

He	**retains**	**all**	**his**	**sarcasm**	**and**	**epigrammatic**	**point**	**,**	**but**	**he**	**shines**	**now**
他	保留	全部	他的	讽刺	和	警句	观点	,	但	他	闪耀	现在

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['brekfəst] ,

especially	**at**	**breakfast**	**,**
尤其	在	早餐	,

他依然保持着他惯有的讽刺和精辟的格言，但现在他尤其在早餐时表现出色。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .

where	**he**	**has**	**his**	**audience**	**to**	**himself**	**.**
在哪里	他	有	他的	观众	到	他自己	.

在那里，他可以独享他的观众。

[wiː; wi] [went] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['siːniərz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

We	**went**	**from**	**Mr**	**.**	**Senior's**	**to**	**Mr**	**.**	**Milman's**	**,**
我们	去	从	先生	.	老年人	到	先生	.	-	,

我们从西尼尔先生家搬到了米尔曼先生家。

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

but	**nearly**	**all**	**the**	**guests**	**there**	**were**	**departed**	**or**	**departing**	**,**
但	几乎	全部	这	客人	那里	是	已离开	或者	离开	,

但几乎所有的客人都已经离开或即将离开。

[ðəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fjuː]

though	**one**	**or**	**two**	**returned**	**with**	**us**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**to**	**stay**	**the**	**few**
尽管	一	或者	二	返回	和	我们	到	这	绘画	-	房间	到	停留	这	很少

['mɪnɪts] [wiː; wi][dɪd] .

minutes	**we**	**did**	**.**
分钟	我们	做过	.

虽然有一两个人跟我们一起回到客厅，待了几分钟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪŋgərərz] [wiː; wi] [faʊnd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʌf] ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði] [tuː]

Among	**the**	**lingerers**	**we**	**found**	**Sir**	**William**	**and**	**Lady**	**Duff**	**Gordon**	**,**	**the**	**two**
之中	这	徘徊者	我们	成立	先生	威廉	和	女士	达夫	戈登	,	这	二

['wɔːrbərtənz] ,

Warburtons	**,**
沃伯顿	,

我们在逗留者中发现了威廉·戈登爵士和达夫·戈登夫人，以及两位沃伯顿夫妇。

" [ˌhɑːʃə'lɑːgə] " [ænd; ənd] " ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [krɒs] , " [ænd; ənd] " [iːəθən] .

"	**Hochelaga**	**"**	**and**	**"**	**Crescent**	**and**	**Cross**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Eothen**	**.**
"	霍切拉加	"	和	"	新月	和	叉	,	"	和	"	伊森	.

“Hochelaga”、“Crescent and Cross”和“Eothen”。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlˌmæn][ai] ['riːəli] [lʌv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Mrs	.	Milman	I	really	love	,	and	we	see	much	of	them	.
"	太太	.	米尔曼	我	真的	爱	,	和	我们	看	很多	的	他们	.

“我非常喜欢米尔曼夫人，我们经常见面。”

[ɒn] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	Saturday	was	the	dreaded	Drawing	-	Room	,
在	周六	曾是	这	令人恐惧的	绘画	-	房间	,

星期六是令人闻风丧胆的会客厅会议，

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . . . .

on	which	occasion	I	was	to	be	presented	to	the	Queen	.	.	.	.
在	哪个	场合	我	曾是	到	是	呈现	到	这	女王	.	.	.	.

届时我将觐见女王.....

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft][ænd; ənd][ai] [left] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][wʌn] .

Mr	.	Bancroft	and	I	left	home	at	a	quarter	past	one	.
先生	.	班克罗夫特	和	我	左边	家	在	一个	四分之一	过去的	一	.

我和班克罗夫特先生一点一刻离开了家。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

On	our	arrival	we	passed	through	one	or	two	corridors	,
在	我们的	到达	我们	通过了	通过	一	或者	二	走廊	,

我们到达时穿过了一两条走廊，

[laɪnd] [baɪ] [ə'tendənts] [wɪð] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːmz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

lined	by	attendants	with	battle	-	axes	and	picturesque	costumes	,	looking	very	much
衬里	经过	服务员	和	战斗	-	轴	和	如画	服装	,	寻找	非常	很多

[laɪk] [ðə; ði] ['sjuːpə'njuːmərəri] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

like	the	supernumeraries	on	the	stage	,
喜欢	这	额外人员	在	这	阶段	,

侍从们手持战斧，身着华丽的服饰，看起来很像舞台上的群众演员。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ruːm] ,

and	were	ushered	into	the	ante	-	room	,	a	large	and	splendid	room	,
和	是	引导	进入	这	赌注	-	房间	,	一个	大的	和	灿烂	房间	,

他们被引到前厅，那是一个宽敞而华丽的房间。

[weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

where	only	the	Ministers	and	Privy	Councillors	,	with	their	families	,
在哪里	仅有的	这	部长们	和	私处	议员们	,	和	他们的	家庭	,

只有大臣和枢密院成员及其家人才能进入，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] .

are	allowed	to	go	with	the	Diplomatic	Corps	.
是	允许	到	去	和	这	外交	兵团	.

可以随外交使团出行。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['leɪdi] ['pɑːməstən] , [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [sɜː(r)] ['edwəd]

Here	we	found	Lady	Palmerston	,	who	showed	me	a	list	she	had	got	Sir	Edward
这里	我们	成立	女士	帕默斯顿	,	WHO	显示	我	一个	列表	她	有	得到	先生	爱德华

[kʌst] ,

Cust	,
客户	,

我们在这里遇到了帕默斯顿夫人，她给我看了一份她找到的爱德华·卡斯特爵士的名单。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['presɪdəns] [ɒv; əv]

the	master	of	ceremonies	,	to	make	out	of	the	order	of	precedence	of
这	掌握	的	仪式	,	到	制作	出去	的	这	命令	的	优先权	的

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] ,

the	Diplomatic	Corps	,
这	外交	兵团	,

司仪，打乱外交使团的优先顺序，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['njuːli]

and	when	the	turn	would	come	for	us	who	were	to	be	newly
和	什么时候	这	转动	会	来	为了	我们	WHO	是	到	是	新

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

而轮到我们这些新来者的时候，又会是怎样一番景象呢?

[ðə; ði] [ruːm] [suːn] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] , ['əʊnli][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ]

The	room	soon	filled	up	and	it	was	like	a	pleasant	party	,	only	more	amusing
这	房间	很快	已填	向上	和	它	曾是	喜欢	一个	令人愉快的	派对	,	仅有的	更多的	有趣

,

,
,

房间里很快就坐满了人，就像一场愉快的聚会，而且更加热闹有趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][bəuθ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['splendɪd] .

as	the	costumes	of	both	gentlemen	and	ladies	were	so	splendid	.
作为	这	服装	的	两个都	先生们	和	女士们	是	所以	灿烂	.

男士和女士的服装都非常华丽。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['mædəm][væn][diː] ['waɪər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːnz] [treɪn]

I	got	a	seat	in	the	window	with	Madam	Van	de	Weyer	and	saw	the	Queen's	train
我	得到	一个	座位	在	这	窗户	和	女士	范	德	韦尔	和	锯	这	女王大学	火车

[draɪv] [ʌp] .

drive	up	.
驾驶	向上	.

我和范德维尔夫人坐在靠窗的位置，看到了女王的专列驶来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɔːz] :

At	the	end	of	this	room	are	two	doors	:
在	这	结尾	的	这	房间	是	二	门	:

房间尽头有两扇门:

[æt; ət][ðə; ði][left][hænd] ['evrɪbɒdi] ['entəz] [ðə; ði][nekst] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

at	the	left	hand	everybody	enters	the	next	apartment	where	the	Queen	and
在	这	左边	手	大家	进入	这	下一个	公寓	在哪里	这	女王	和

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [stænd] ,

her	suite	stand	,
她	套房	站立	,

左边是通往隔壁房间的入口，女王和她的随行人员就住在那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][dɔː(r)] .

and	after	going	round	the	circle	,	come	out	at	the	right	-	hand	door	.
和	后	去	圆形的	这	圆圈	,	来	出去	在	这	正确的	-	手	门	.

绕着圆圈走一圈后，从右边的门出来。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	those	who	are	privileged	to	go	FIRST	into	the	ANTE	-	ROOM	leave	it	,
后	那些	WHO	是	特权	到	去	第一的	进入	这	赌注	-	房间	离开	它	,

那些有幸首先进入前厅的人离开后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɜːk(ə)l][pɑːs] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [dɔːz] .

the	general	circle	pass	in	,	and	they	also	go	in	and	out	the	same	doors	.
这	一般的	圆圈	经过	在	,	和	他们	还	去	在	和	出去	这	相同的	门	.

普通人从同一扇门进入，也从同一扇门进出。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

But	to	go	back	.
但	到	去	后退	.

但要回去。

[ðə; ði] [left] - [hænd] [dɔː(r)] ['əupənz] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['edwəd] [kʌst] [liːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

The	left	-	hand	door	opens	and	Sir	Edward	Cust	leads	in	the	Countess
这	左边	-	手	门	打开	和	先生	爱德华	客户	线索	在	这	伯爵夫人

[diːtrɪkstaɪn] ,

Dietrichstein	,
迪特里希斯坦	,

左侧的门开了，爱德华·库斯特爵士领着迪特里希斯坦伯爵夫人走了进来。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [æm'bæsədres] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌes 'tiː] . - [ɪz] [ɪn] ['pærɪs] .

who	is	the	eldest	Ambassadress	,	as	the	Countess	St	.	Aulair	is	in	Paris	.
WHO	是	这	长子	大使	,	作为	这	伯爵夫人	英石	.	-	是	在	巴黎	.

她是年纪最大的女大使，因为圣奥莱尔伯爵夫人目前在巴黎。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəz] [ʃiː; ʃi] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ʌʃəz] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

As	she	enters	she	drops	her	train	and	the	gentlemen	ushers	open	it	out
作为	她	进入	她	滴	她	火车	和	这	先生们	引座员	打开	它	出去

[laɪk] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

like	a	peacock's	tail	.
喜欢	一个	孔雀的	尾巴	.

她进门时，裙摆滑落，男招待们像打开孔雀尾巴一样将它展开。

[ðen] ['mædəm] [væn] [diː] ['waɪər] , [huː] ['kɒmz] [nekst] , [fˈɒləʊz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	Madam	Van	de	Weyer	,	who	comes	next	,	follows	close	upon	the	train	of	the
然后	女士	范	德	韦尔	,	WHO	来	下一个	,	跟随	关闭	之上	这	火车	的	这

['fɔːmə(r)] ,

former	,
以前的	,

接下来出场的是范德维尔夫人，她紧随前一位女士的脚步。

[ðen] ['bærənəs] - , [ðə; ði] ['mædəm] ['bʌnsən] , [ðen] ['mædəm] ['lɪzbʊə] , [ðen] ['leɪdi] ['pɑːməstən]

then	Baroness	Brunnow	,	the	Madam	Bunsen	,	then	Madam	Lisboa	,	then	Lady	Palmerston
然后	男爵夫人	-	,	这	女士	本生	,	然后	女士	里斯本	,	然后	女士	帕默斯顿

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

然后是布鲁诺男爵夫人、本森夫人、里斯本夫人、帕默斯顿夫人，她

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

as	the	wife	of	the	Minister	for	Foreign	Affairs	,	is	to	introduce	the	Princess
作为	这	妻子	的	这	部长	为了	外国的	事务	,	是	到	介绍	这	公主

[ˌkælɪ'mɑːki] ,

Callimachi	,
卡利马奇	,

作为外交大臣夫人，她将介绍卡利马奇公主。

['bærənəs] [diː] [bɔɪst] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

Baroness	de	Beust	,	and	myself	.
男爵夫人	德	最棒	,	和	我	.

贝斯特男爵夫人和我。

[ʃiː; ʃi] ['steɪʃnz] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [nems] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] .

She	stations	herself	by	the	side	of	the	Queen	and	names	us	as	we	pass	.
她	车站	她自己	经过	这	边	的	这	女王	和	姓名	我们	作为	我们	经过	.

她站在女王身边，在我们经过时为我们报上名字。

[ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

The	Queen	spoke	to	none	of	us	,	but	gave	me	a	very	gracious	smile	,
这	女王	辐	到	没有任何	的	我们	,	但	给予	我	一个	非常	亲切	微笑	,

女王没有和我们任何人说话，但她给了我一个非常亲切的微笑。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] [keɪm] [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

and	when	Mr	.	Bancroft	came	by	,	she	said	:
和	什么时候	先生	.	班克罗夫特	来了	经过	,	她	说	:

当班克罗夫特先生来访时，她说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bæn,kɹɒft][tu:; tə] -

"	I	am	very	glad	to	have	had	the	pleasure	of	seeing	Mrs	.	Bancroft	to	-
"	我	是	非常	高兴的	到	有	有	这	乐趣	的	看到	太太	.	班克罗夫特	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我今天非常高兴能见到班克罗夫特夫人。”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [[æt; ət]] [ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][maɪ][treɪn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [self] -

"	I	was	not	[	at	]	all	frightened	and	gathered	up	my	train	with	as	much	self	-
"	我	曾是	不是	[	在	]	全部	害怕	和	聚集	向上	我的	火车	和	作为	很多	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

possession	as	if	I	were	alone	.
拥有	作为	如果	我	是	独自的	.

“我一点也不害怕，镇定自若地收拾好我的裙摆，就像我独自一人一样。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

I	found	it	very	entertaining	afterward	to	watch	the	reception	of	the	others	.
我	成立	它	非常	娱乐	之后	到	手表	这	接待	的	这	其他的	.

事后观察其他人的反应，我觉得很有趣。

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ,

The	Diplomatic	Corps	remain	through	the	whole	,
这	外交	兵团	保持	通过	这	所有的	,

外交使团始终驻守于此。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	ladies	standing	on	the	left	of	the	Queen	and	the	gentlemen	in	the	centre	,
这	女士们	常设	在	这	左边	的	这	女王	和	这	先生们	在	这	中心	,

站在女王左侧的女士们和站在中间的男士们，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [pɑ:s] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] . . . .

but	all	others	pass	out	immediately	.	.	.	.
但	全部	其他的	经过	出去	立即地	.	.	.	.

但其他人则立即昏迷过去.....

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['i:stə(r)] ['ri:ses; rɪ'ses]

On	Sunday	evening	Mr	.	Bancroft	set	off	for	Paris	to	pass	the	Easter	recess
在	星期日	晚上	先生	.	班克罗夫特	放	离开	为了	巴黎	到	经过	这	复活节	凹陷处

[ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] . . . .

of	Parliament	.	.	.	.
的	议会	.	.	.	.

星期天晚上，班克罗夫特先生启程前往巴黎，以度过议会的复活节休会期.....

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] .

I	got	a	very	interesting	letter	yesterday	from	Mr	.	Bancroft	.
我	得到	一个	非常	有趣的	信	昨天	从	先生	.	班克罗夫特	.

我昨天收到班克罗夫特先生一封非常有趣的来信。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [hu:z] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [rɪ'vju:d] [hɪz; ɪz] [bʊk]

It	seems	that	the	Countess	Circourt	,	whose	husband	has	reviewed	his	book
它	似乎	那	这	伯爵夫人	-	,	谁	丈夫	有	已审核	他的	书

[ænd; ənd] ['prɛskəts] ,

and	Prescott's	,
和	普雷斯科特的	,

看来，瑟库尔特伯爵夫人（她的丈夫曾评论过他的书和普雷斯科特的书）

[ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

is	a	most	charming	person	,
是	一个	最多	迷人	人	,

他是一位非常有魅力的人，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]['pærɪs] .

and	makes	her	house	one	of	the	most	brilliant	and	attractive	in	Paris	.
和	制作	她	房子	一	的	这	最多	杰出的	和	吸引人的	在	巴黎	.

这使她的房子成为巴黎最辉煌、最吸引人的房子之一。

[sɪns] [hiː; hi] [left] , [ə; eɪ] [nəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hæləm] ,

Since	he	left	,	a	note	came	from	Mr	.	Hallam	,
自从	他	左边	,	一个	笔记	来了	从	先生	.	哈勒姆	,

他离开后，哈勒姆先生寄来了一张便条。

[ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [juː; jʊ] .

the	contents	of	which	pleased	me	as	they	will	you	.
这	内容	的	哪个	高兴	我	作为	他们	将要	你	.

它的内容令我满意，相信你也会喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	announced	that	Mr	.	Bancroft	was	chosen	an	Honorary	Member	of	the
它	宣布	那	先生	.	班克罗夫特	曾是	选定	一个	名誉	成员	的	这

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ,

Society	of	Antiquaries	,
社会	的	古董商	,

公告宣布，班克罗夫特先生被选为古物学会荣誉会员。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔːd] [mɑː'hɔː] [ɪz] ['prezɪdənt] , ['hæləm] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

of	which	Lord	Mahon	is	president	,	Hallam	,	vice	-	president	.
的	哪个	主	马洪	是	总统	,	哈勒姆	,	副	-	总统	.

其中马洪勋爵担任主席，哈勒姆担任副主席。

['hæləm] [sez] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Hallam	says	the	society	is	very	old	and	that	he	is	the	first	citizen	of	the
哈勒姆	说道	这	社会	是	非常	老的	和	那	他	是	这	第一的	公民	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'pɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːd] ,

United	States	upon	whom	it	has	been	conferred	,
团结的	各州	之上	谁	它	有	到过	授予	,

哈勒姆说，这个协会历史悠久，他是第一位获此殊荣的美国公民。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] " ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

but	that	he	will	not	long	possess	it	exclusively	,	as	his	"	highly	distinguished
但	那	他	将要	不是	长的	具有	它	只	,	作为	他的	"	高度	杰出的

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

但他不会长期独占它，因为他的“杰出同胞”

['mɪstə(r)] . ['preskət] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [prə'pəʊzd] .

Mr	.	Prescott	,	has	also	been	proposed	.
先生	.	普雷斯科特	,	有	还	到过	建议的	.

普雷斯科特先生也被提名了。

" ['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] .

"	LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.
"	信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.

致WDB和AB的信函

['tjuːzdeɪ]

Tuesday
周二

周二

[maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] : . . .

My	dear	Sons	:	.	.	.
我的	亲爱的	儿子们	:	.	.	.

我亲爱的儿子们：.....

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][dɪə(r)] [mɪs] ['berɪ] ,

On	Monday	morning	came	the	dear	Miss	Berrys	,
在	周一	早晨	来了	这	亲爱的	错过	浆果	,

星期一早上，亲爱的贝瑞斯小姐来了。

[tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] .

to	beg	me	to	come	that	evening	to	join	their	circle	.
到	求	我	到	来	那	晚上	到	加入	他们的	圆圈	.

他们恳求我当晚加入他们的圈子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	have	always	the	best	people	in	London	about	them	,	young	as	well	as
他们	有	总是	这	最好的	人们	在	伦敦	关于	他们	,	年轻的	作为	出色地	作为

[əʊld] .

old	.
老的	.

他们身边总是聚集着伦敦最优秀的人才，无论老少。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	old	and	the	middle	-	aged	are	more	attended	to	here	than	with	us	,
这	老的	和	这	中间	-	老年人	是	更多的	参加	到	这里	比	和	我们	,

这里对老年人和中年人的照顾比我们这里更周到。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

where	the	young	are	all	in	all	.
在哪里	这	年轻的	是	全部	在	全部	.

那里年轻人聚集的地方。

[æz; əz] ['heiwəd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ,

As	Hayward	said	to	me	the	other	evening	,	"	it	takes	time	to	make	PEOPLE	,
作为	海沃德	说	到	我	这	其他	晚上	,	"	它	需要	时间	到	制作	人们	,

正如海沃德前几天晚上对我说的那样，“培养人才需要时间，

[laɪk] [kə'θiːdrəlz] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [mɪs] ['beri] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

like	cathedrals	,	"	and	Mr	.	Rogers	and	Miss	Berry	could	not	have	been
喜欢	大教堂	,	"	和	先生	.	罗杰斯	和	错过	浆果	可以	不是	有	到过

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

what	they	are	now	,
什么	他们	是	现在	,

就像大教堂一样，“罗杰斯先生和贝瑞小姐也不可能成为现在的他们。”

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

forty	years	ago	.
四十	年	前	.

四十年前。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst]

A	long	life	of	experience	in	the	midst	constantly	of	the	highest	and	most
一个	长的	生活	的	经验	在	这	中间	不断地	的	这	最高	和	最多

['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜːklz] ,

cultivated	circles	,
栽培	界	,

在最高雅、最有修养的圈子中积累了漫长而丰富的经验，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [gɪvz] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kwaɪəd]
and **with** **several** **generations** **of** **distinguished** **men** **gives** **what** **can** **be** **acquired**
和 和 一些 几代人 的 杰出的 男人 给予 什么 能 是 获得
[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
in **no** **other** **way** **.**
在 不 其他 方式 .

几代杰出人士的贡献，造就了其他任何方式都无法获得的成就。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] : " [ai] [hæv; həv] [lɜːnt] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [men] [ðæt]
Mr **.** **Rogers** **said** **to** **me** **one** **day** **:** **"** **I** **have** **learnt** **more** **from** **men** **that**
先生 . 罗杰斯 说 到 我 一 天 : " 我 有 学会了 更多的 从 男人 那
[frɒm; frəm] [bʊks] ,
from **BOOKS** **,**
从 图书 ,

罗杰斯先生有一天对我说："我从人身上学到的东西比从书本上学到的还要多。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [fɒks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] [ɒv; əv]
and **when** **I** **used** **to** **be** **in** **the** **society** **of** **Fox** **and** **other** **great** **men** **of**
和 什么时候 我 用过的 到 是 在 这 社会 的 狐狸 和 其他 伟大的 男人 的
[ðæt] ['pɪəriəd] ,
that **period** **,**
那 时期 ,

当我过去与福克斯以及那个时代的其他伟人交往时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] - [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] ,
and **they** **would** **sometimes** **say** **'** **I** **have** **always** **thought** **so** **and** **so** **,**
和 他们 会 有时 说 - 我 有 总是 想法 所以 和 所以 ,

他们有时会说"我一直都这么认为"，

- [ðen] [ai] [hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
' **then** **I** **have** **opened** **my** **ears** **and** **listened** **,** **for** **I** **said** **to** **myself** **,**
- 然后 我 有 打开 我的 耳朵 和 听着 , 为了 我 说 到 我 ,

于是我侧耳倾听，因为我对自己说：

[naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['treʒəd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] .
now **I** **shall** **get** **at** **the** **treasured** **results** **of** **the** **experience** **of** **these** **great** **men** **.**
现在 我 将 得到 在 这 珍藏 结果 的 这 经验 的 这些 伟大的 男人 .

现在我将深入了解这些伟人的经验所带来的宝贵成果。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ɪk'spresɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti]
" **This** **little** **saying** **of** **Mr** **.** **Rogers** **expresses** **precisely** **my** **own** **feelings** **in** **the** **society**
" 这 小的 说 的 先生 . 罗杰斯 表达 恰恰 我的 自己的 情怀 在 这 社会
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪə(r)] .
of **the** **venerable** **and** **distinguished** **here** **.**
的 这 可敬 和 杰出的 这里 .

"罗杰斯先生的这句名言，恰如其分地表达了我身处这些德高望重的杰出人士之中的感受。"

[wɪð] [juː 'es] [sə'saɪəti] [ɪz] [left] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːditi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
With **us** **society** **is** **left** **more** **to** **the** **crudities** **of** **the** **young** **than** **in** **England** **.**
和 我们 社会 是 左边 更多的 到 这 粗俗 的 这 年轻的 比 在 英格兰 .

与我们相比，英国的社会更加充斥着年轻人的粗俗行为。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kruːd] .
The **young** **may** **be** **interesting** **and** **promise** **much** **,** **but** **they** **are** **still** **CRUDE** **.**
这 年轻的 可能 是 有趣的 和 承诺 很多 , 但 他们 是 仍然 原油 .

年轻人或许很有趣，也很有前途，但他们仍然很粗糙。

[ðə; ði] ['elɪmənts] , [haʊ'evə(r)] [faɪn] ,
The **elements** **,** **however** **fine** **,**
这 元素 , 然而 美好的 ,

元素，无论多么细微，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [kəm'pliːtli] [ə'sɪməleɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [təʊn] [wɪtʃ]

are	not	yet	completely	assimilated	and	brought	to	that	more	perfect	tone	which
是	不是	然而	完全地	同化	和	带来	到	那	更多的	完美的	语气	哪个

['kɒmz] ['leɪtə(r)] [ɪn] [laɪf] .

comes	later	in	life	.
来	之后	在	生活	.

尚未完全融入社会，也未达到人生后期才能达到的那种更完美的境界。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 12th . . .

Monday	,	April	12th	.	.	.
周一	,	四月	12th	.	.	.

4月12日，星期一.....

[ɒn] ['sætədeɪ] [aɪ] [went] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['moʊlzˌwɜːrθ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɒks] [ɪn] [ðə; ðɪ]

On	Saturday	I	went	with	Sir	William	and	Lady	Molesworth	to	their	box	in	the
在	周六	我	去	和	先生	威廉	和	女士	莫尔斯沃思	到	他们的	盒子	在	这

[njuː] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['ɒprə] ,

new	Covent	Garden	opera	,
新的	科文特	花园	歌剧	,

星期六，我和威廉爵士及莫尔斯沃思夫人一起去了他们在科文特花园歌剧院的包厢。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] .

which	has	been	opened	for	the	first	time	this	week	.
哪个	有	到过	打开	为了	这	第一的	时间	这	星期	.

本周首次开放。

[ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] [griːzi] [ænd; ənd] [ɑlboʊni] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːniː] [ɪn] [ðə; ðɪ] " [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] .

There	I	saw	Grisi	and	Alboni	and	Tamburini	in	the	"	Semiramide	.
那里	我	锯	灰色	和	阿尔博尼	和	坦布里尼	在	这	"	半拉米德	.

在那里，我看到了格里西、阿尔博尼和坦布里尼在“塞米拉米德”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	was	a	new	world	of	delight	to	me	.
"	它	曾是	一个	新的	世界	的	喜	到	我	.

“对我来说，那是一个充满乐趣的新世界。”

[griːzi] , [səʊ] [ˌstætʃu'esk] [ænd; ənd] [səʊ] ['greɪsf(ə)l] , [dɪ'laɪts] [ðə; ðɪ] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [səʊl]

Grisi	,	so	statuesque	and	so	graceful	,	delights	the	eye	,	the	ear	,	and	the	soul
灰色	,	所以	雕像般的	和	所以	优美	,	美味	这	眼睛	,	这	耳朵	,	和	这	灵魂

.

:

.

格里西，如此高贵典雅，令人赏心悦目，悦耳动听，心旷神怡。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['skʌlptʃə(r)] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] . . . .

She	is	sculpture	,	poetry	,	and	music	at	the	same	time	.	.	.	.
她	是	雕塑	,	诗	,	和	音乐	在	这	相同的	时间	.	.	.	.

她集雕塑、诗歌和音乐于一身.....

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɒft] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] [ɪn] ['pærɪs] .

Mr	.	Bancroft	has	been	received	with	great	cordiality	in	Paris	.
先生	.	班克罗夫特	有	到过	已收到	和	伟大的	亲切	在	巴黎	.

班克罗夫特先生在巴黎受到了热情接待。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [θriː] [taɪmz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

He	has	been	three	times	invited	to	the	Palace	,
他	有	到过	三	时代	受邀	到	这	宫殿	,

他曾三次受邀前往王宫，

[ænd; ənd] [gɪ'zoʊ] [ænd; ənd] [mɪ'ŋeɪ] [gɪv] [hɪm] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aːkaɪvz] ,

and	Guizot	and	Mignet	give	him	access	to	all	that	he	wants	in	the	archives	,
和	基佐	和	米格内特	给	他	使用权	到	全部	那	他	想要	在	这	档案	,

基佐和米涅允许他查阅档案馆里他想要的所有资料。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['emɪnənt] [men] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

and	he	passes	his	evenings	with	all	the	eminent	men	and	beautiful	women
和	他	通过	他的	晚上	和	全部	这	杰出	男人	和	美丽的	女性

[ɒv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

他每晚都与巴黎的各界名流和美女们相聚。

[gɪ'zoʊ] , [tiːrz] , [ˌlɑːmɑːr'tiːn] , ['kʌz(ə)n] , - , [ti'ɛri] , [hiː; hi] [siːz] , [ænd; ənd] [in'dʒɔi] [ɔːl] .

Guizot	,	Thiers	,	Lamartine	,	Cousin	,	Salvandi	,	Thierry	,	he	sees	,	and	enjoys	all	.
基佐	,	蒂尔斯	,	拉马丁	,	表哥	,	-	,	蒂埃里	,	他	看到	,	和	享受	全部	.

基佐、梯也尔、拉马丁、表哥、萨尔万迪、蒂埃里，他都看到了，并且享受着一切。

[ðeɪ] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sælɔːŋz] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	take	him	to	the	salons	,	too	,	of	the	Faubourg	St	.	Germain	,	among	the
他们	拿	他	到	这	沙龙	,	也	,	的	这	郊区	英石	.	杰曼	,	之中	这

[əʊld] [frentʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

old	French	aristocracy	,
老的	法语	贵族	,

他们还带他去圣日耳曼郊区的沙龙，与法国老贵族们交往。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rɪ'sepʃənz] .

and	to	innumerable	receptions	.
和	到	无数	接待	.

以及无数次的招待会。

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

To	-	morrow	I	go	to	the	Drawing	-	Room	alone	,	and	to	complete	the
到	-	明天	我	去	到	这	绘画	-	房间	独自的	,	和	到	完全的	这

['klaɪmæks] ,

climax	,
高潮	,

明天我要独自去客厅，完成高潮部分，

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

the	Queen	has	sent	us	an	invitation	to	dine	at	the	Palace	to	-	morrow	,
这	女王	有	发送	我们	一个	邀请	到	用餐	在	这	宫殿	到	-	明天	,

女王陛下已发出邀请，请我们明天到白金汉宫共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

and	I	must	go	ALONE	for	the	FIRST	TIME	.
和	我	必须	去	独自的	为了	这	第一的	时间	.

我必须第一次独自前往。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	I	live	through	it	,	I	will	tell	you	all	about	it	;
如果	我	居住	通过	它	,	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	;

如果我能活下来，我会把一切都告诉你们；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɔːkwəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ?

but	is	it	not	awkward	in	the	extreme	?
但	是	它	不是	尴尬的	在	这	极端	?

但这难道不是极其尴尬吗?

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ]

Friday	Morning
星期五	早晨

星期五早上

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

At	eight	o'clock	in	the	evening	I	drove	to	the	Palace	.
在	八	点钟	在	这	晚上	我	驾驶	到	这	宫殿	.

晚上八点，我开车去了皇宫。

[maɪ] [dres] [wɒz; wəz][maɪ] ['kʌrənt] - ['kʌləd] [ɔ:(r)] - ['velvɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [waɪt]

My	dress	was	my	currant	-	colored	or	grosseille	velvet	with	a	wreath	of	white
我的	裙子	曾是	我的	黑醋栗	-	有色	或者	-	天鹅绒	和	一个	花圈	的	白色的

['eərəm] ['lɪliz] ['wəʊv(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɜ:bən] ,

Arum	lilies	woven	into	a	kind	of	turban	,
魔芋	百合花	编织	进入	一个	种类	的	头巾	,

我的裙子是醋栗色或粗花呢天鹅绒的，上面织着一圈白色的马蹄莲花环，像个头巾一样。

[wɪð] [gri:n] [li:v] [ænd; ənd] [bu'keɪ] [tu:; tə] [mætʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['bɜ:θə] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [leɪs] .

with	green	leave	and	bouquet	to	match	,	on	the	bertha	of	Brussels	lace	.
和	绿色的	离开	和	花束	到	匹配	,	在	这	伯莎	的	布鲁塞尔	蕾丝	.

搭配绿叶和花束，置于布鲁塞尔蕾丝的贝莎裙上。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,

I	was	received	by	a	servant	,
我	曾是	已收到	经过	一个	仆人	,

一位仆人接待了我，

[hu:] ['eskɔ:tid] [ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['wɪnθrəp] [pleɪs]

who	escorted	me	through	a	long	narrow	corridor	the	length	of	Winthrop	Place
WHO	护送	我	通过	一个	长的	狭窄的	走廊	这	长度	的	温斯罗普	地方

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [hu:] ['eskɔ:tid] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,

and	consigned	me	to	another	who	escorted	me	in	his	turn	,
和	寄售	我	到	其他	WHO	护送	我	在	他的	转动	,

他护送我穿过温斯洛普广场一条狭长的走廊，然后把我交给另一个人，那个人又依次护送我。

[θru:] [ə'nʌðə(r)] ['waɪdə(r)]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [aɪ]

through	another	wider	corridor	to	the	foot	of	a	flight	of	stairs	which	I
通过	其他	更广泛	走廊	到	这	脚	的	一个	航班	的	楼梯	哪个	我

[ə'sendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:vənt] ,

ascended	and	found	another	servant	,
上升	和	成立	其他	仆人	,

穿过另一条更宽阔的走廊，来到一段楼梯脚下，我走上楼梯，发现还有一名仆人。

[hu:] [tʊk] [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ɪntu:][ðə; ði][grænd]['kɒrɪdɔ:(r)][ɔ:(r)]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ;

who	took	my	cloak	and	showed	me	into	the	grand	corridor	or	picture	gallery	;
WHO	采取	我的	披风	和	显示	我	进入	这	盛大	走廊	或者	图片	画廊	;

谁拿走了我的斗篷，带我走进了宏伟的走廊或画廊；

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

a	noble	apartment	of	interminable	length	;	and	surrounded	by	pictures	of
一个	高贵	公寓	的	没完没了	长度	;	和	包围	经过	图片	的

[ðə; ði][best] ['mɑ:stəz] .

the	best	masters	.
这	最好的	大师	.

一间气派非凡、绵延无尽的公寓；四周环绕着大师们的画作。

['dʒen(ə)rəl] [bəʊlz] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] ,

General	Bowles	,	the	Master	of	the	Household	,	came	forward	to	meet	me	,
一般的	鲍尔斯	,	这	掌握	的	这	家庭	,	来了	向前	到	见面	我	,

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['baɪrən] ,

and	Lord	Byron	,
和	主	拜伦	,

宫廷总管鲍尔斯将军上前迎接我和拜伦勋爵，

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

who	is	one	of	the	Lords	in	Waiting	.
WHO	是	一	的	这	领主	在	等待	.

他是侍从大人之一。

[ai] [faʊnd] ['mædəm]['lɪzboʊə] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

I	found	Madam	Lisboa	already	arrived	,	and	soon	came	in	Lord	and	Lady
我	成立	女士	里斯本	已经	到达的	,	和	很快	来了	在	主	和	女士

['pɑːməstən] ,

Palmerston	,
帕默斯顿	,

我发现里斯本夫人已经到了，不久帕默斯顿勋爵和夫人也到了。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , [lɔːd] [ænd; ənd]

the	Duke	of	Norfolk	,	the	Marquis	and	Marchioness	of	Exeter	,	Lord	and
这	公爵	的	诺福克	,	这	侯爵	和	侯爵夫人	的	埃克塞特	,	主	和

['leɪdi] [dæl'haʊziː] ,

Lady	Dalhousie	,
女士	达尔豪西	,

诺福克公爵、埃克塞特侯爵和侯爵夫人、达尔豪西勋爵和夫人

[lɔːd] [tʃɑːlz] ['welzli] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , ['leɪdi] ['baɪrən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

Lord	Charles	Wellesley	,	son	of	the	Duke	of	Wellington	,	Lady	Byron	,	and	Mr
主	查尔斯	韦尔斯利	,	儿子	的	这	公爵	的	惠灵顿	,	女士	拜伦	,	和	先生

. ['hæləm] .

.	Hallam	.
.	哈勒姆	.

威灵顿公爵之子查尔斯·韦尔斯利勋爵、拜伦夫人和哈勒姆先生。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]

We	sat	and	talked	as	at	any	other	place	,	when	at	last	the	Queen	was
我们	卫星	和	谈话	作为	在	任何	其他	地方	,	什么时候	在	最后的	这	女王	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

我们像在其他任何地方一样坐下来聊天，这时女王终于被宣布到场了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	gentlemen	ranged	themselves	on	one	side	,	and	we	on	the	other	,
这	先生们	范围	他们自己	在	一	边	,	和	我们	在	这	其他	,

先生们列在一边，我们列在另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [pɑːst] [θruː] , [ʃiː; ʃi] ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'faʊndli]

and	the	Queen	and	Prince	passed	through	,	she	bowing	,	and	we	profoundly
和	这	女王	和	王子	通过了	通过	,	她	鞠躬	,	和	我们	深刻地

[kˈɜːtsɪɪŋ] .

curtseying	.
屈膝礼	.

女王和王子从旁边经过，女王鞠躬致意，我们也深深地行屈膝礼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['mædəm]

As	soon	as	she	passed	the	Marquis	of	Exeter	came	over	and	took	Madam
作为	很快	作为	她	通过了	这	侯爵	的	埃克塞特	来了	超过	和	采取	女士

['lɪzboʊə] ,

Lisboa	,
里斯本	,

她刚一经过，埃克塞特侯爵就过来把里斯本夫人带走了。

[ænd; ənd] [lɔːd] [dæl'haʊziː] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] .

and	Lord	Dalhousie	came	and	took	me	.
和	主	达尔豪西	来了	和	采取	我	.

达尔豪西勋爵来了，把我带走了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

The	Queen	and	Prince	sat	in	the	middle	of	a	long	table	,
这	女王	和	王子	卫星	在	这	中间	的	一个	长的	桌子	,

女王和王子坐在长桌中央，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['eksɪtə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [dæl'haʊziː]

and	I	was	just	opposite	the	Prince	,	between	Lord	Exeter	and	Lord	Dalhousie
和	我	曾是	只是	对面的	这	王子	,	之间	主	埃克塞特	和	主	达尔豪西

,

,

,

我当时就坐在王子对面，在埃克塞特勋爵和达尔豪西勋爵之间。

[huː] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst]

who	is	the	son	of	the	former	Governor	of	Nova	Scotia	,	was	in	the	last
WHO	是	这	儿子	的	这	以前的	州长	的	新星	斯科舍省	,	曾是	在	这	最后的

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

他是前新斯科舍省省长的儿子，曾任上一届内阁成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

and	a	most	agreeable	person	.
和	一个	最多	同意	人	.

他是一位非常和蔼可亲的人。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbəz] [æz; əz][æt; ət]['eni] ['ʌðə(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	talked	to	my	neighbors	as	at	any	other	dinner	,
我	谈话	到	我的	邻居	作为	在	任何	其他	晚餐	,

我像往常一样和邻居们聊天，共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [prɪns] ['ælbət] ,

but	the	Queen	spoke	to	no	one	but	Prince	Albert	,
但	这	女王	辐	到	不	一	但	王子	阿尔伯特	,

但女王只和阿尔伯特亲王交谈过。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

with	a	word	or	two	to	the	Duke	of	Norfolk	,	who	was	on	her	right	,
和	一个	单词	或者	二	到	这	公爵	的	诺福克	,	WHO	曾是	在	她	正确的	,

她还跟站在她右边的诺福克公爵说了几句话。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːst][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

and	is	the	first	peer	of	the	realm	.
和	是	这	第一的	同伴	的	这	领域	.

并且是王国中的第一贵族。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] ,

The	dinner	was	rather	quickly	despatched	,
这	晚餐	曾是	相当	迅速地	已派送	,

晚餐很快就上齐了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [rəʊz][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	when	the	Queen	rose	we	followed	her	back	into	the	corridor	.
和	什么时候	这	女王	玫瑰	我们	随后	她	后退	进入	这	走廊	.

女王起身时，我们跟着她回到了走廊。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

She	walked	to	the	fire	and	stood	some	minutes	,
她	步行	到	这	火	和	站立	一些	分钟	,

她走到火堆旁，站了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

and	then	advanced	to	me	and	enquired	about	Mr	.	Bancroft	,	his	visit
和	然后	先进的	到	我	和	询问	关于	先生	.	班克罗夫特	,	他的	访问

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

然后他走到我面前，询问班克罗夫特先生的情况，以及他访问巴黎的情况。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

if	he	had	been	there	before	,	etc	.
如果	他	有	到过	那里	前	,	ETC	.

如果他之前去过那里，等等。

[ai] [ɪk'sprest] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	expressed	,	of	course	,
我	表达	,	的	课程	,

我当然表达了……

[ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

the	regret	he	would	feel	at	losing	the	honor	of	dining	with	Her	Majesty	,
这	后悔	他	会	感觉	在	输	这	荣誉	的	用餐	和	她	威严	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他会因为失去与女王陛下共进晚餐的荣誉而感到遗憾，等等。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['pɑːməstən] , [huː] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

She	then	had	a	talk	with	Lady	Palmerston	,	who	stood	by	my	side	,
她	然后	有	一个	讲话	和	女士	帕默斯顿	,	WHO	站立	经过	我的	边	,

然后她和站在我身边的帕默斯顿夫人进行了交谈。

[ðen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [prɪns] ['ælbət] [keɪm] [aʊt] ,

then	with	all	the	other	ladies	in	succession	,	until	at	last	Prince	Albert	came	out	,
然后	和	全部	这	其他	女士们	在	演替	,	直到	在	最后的	王子	阿尔伯特	来了	出去	,

然后其他女士们也依次出来，直到最后阿尔伯特亲王出来。

[suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .

soon	followed	by	the	other	gentlemen	.
很快	随后	经过	这	其他	先生们	.

其他几位先生随后也加入了进来。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

The	Prince	then	spoke	to	all	the	ladies	,	as	she	had	done	,
这	王子	然后	辐	到	全部	这	女士们	,	作为	她	有	完毕	,

然后，王子像她之前那样，对所有女士都说了话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [gests] .

while	she	went	in	succession	to	all	the	gentlemen	guests	.
尽管	她	去	在	演替	到	全部	这	先生们	客人	.

她依次为所有男宾客致辞。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

This	took	some	time	and	we	were	obliged	to	stand	all	the	while	.
这	采取	一些	时间	和	我们	是	有义务	到	站立	全部	这	尽管	.

这花了一些时间，而且我们不得不一直站着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kwiːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['leɪdi] [maʊnt] ['ɛdʒkəm] ,

At	last	the	Queen	,	accompanied	by	her	Lady	in	Waiting	,	Lady	Mount	Edgcumbe	,
在	最后的	这	女王	,	伴随	经过	她	女士	在	等待	,	女士	山	埃奇科姆	,

最后，女王陛下在侍女蒙特埃奇科姆夫人的陪同下，

[went] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

went	to	a	sofa	at	the	other	end	of	the	corridor	in	front	of	which	was
去	到	一个	沙发	在	这	其他	结尾	的	这	走廊	在	正面	的	哪个	曾是

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑːm] - [tʃeəz] .

a	round	table	surrounded	by	arm	-	chairs	.
一个	圆形的	桌子	包围	经过	手臂	-	椅子	.

走到走廊另一头的沙发上，沙发前是一张圆桌，周围摆放着扶手椅。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['leɪdi] [maʊnt] ['ɛdʒkəm] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd]

When	the	Queen	was	seated	Lady	Mount	Edgcumbe	came	to	us	and	requested
什么时候	这	女王	曾是	坐着	女士	山	埃奇科姆	来了	到	我们	和	请求

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

us	to	take	our	seats	round	the	table	.
我们	到	拿	我们的	座位	圆形的	这	桌子	.

女王就座后，蒙特埃奇科姆夫人来到我们面前，请我们围坐在桌旁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪm] ,

This	was	a	little	prim	,
这	曾是	一个	小的	原始	,

这有点拘谨，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

for	I	did	not	know	exactly	how	much	I	might	talk	to	others	in	the	immediate
为了	我	做过	不是	知道	确切地	如何	很多	我	可能	讲话	到	其他的	在	这	即时

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

presence	of	the	Queen	,
在场	的	这	女王	,

因为我并不清楚在女王面前我可以和别人说多少话。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'streɪnd] .

and	everybody	seemed	a	little	constrained	.
和	大家	似乎	一个	小的	受限	.

每个人似乎都有些拘谨。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

She	spoke	to	us	all	,
她	辐	到	我们	全部	,

她跟我们所有人说了话，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [baɪ][ðeə(r)][ræŋk] ,

and	very	soon	such	of	the	gentlemen	as	were	allowed	by	their	rank	,
和	非常	很快	这样的	的	这	先生们	作为	是	允许	经过	他们的	秩	,

很快，那些因其身份地位而被允许进入的绅士们，

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

joined	us	at	the	round	table	.
加入	我们	在	这	圆形的	桌子	.

参加了我们的圆桌会议。

[lɔːd] [dæl'haʊziː] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [saɪd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]

Lord	Dalhousie	came	again	to	my	side	and	I	had	as	pleasant	a
主	达尔豪西	来了	再次	到	我的	边	和	我	有	作为	令人愉快的	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

conversation	with	him	,
对话	和	他	,

达尔豪西勋爵再次来到我身边，我和他进行了愉快的交谈。

['rɑːðə(r)] ['səʊtəʊ] ['voʊʧi] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

rather	SOTTO	VOCE	,	however	,	as	I	could	have	had	at	a	private	house	.
相当	sotto	voce	,	然而	,	作为	我	可以	有	有	在	一个	私人的	房子	.

不过，更像是在私人住宅里听到的那种低沉的声音。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten][ðə; ði] [kwiːn] [rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð] [iːtʃ] ['leɪdi] ; [wiː; wi] ['kɜːtsi]

At	half	-	past	ten	the	Queen	rose	and	shook	hands	with	each	lady	;	we	curtsied
在	一半	-	过去的	十	这	女王	玫瑰	和	摇晃	双手	和	每个	女士	;	我们	屈膝礼

[prə'faʊndli] ,

profoundly	,
深刻地	,

十点半，女王起身与每位女士握手；我们深情行屈膝礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	she	and	the	Prince	departed	.
和	她	和	这	王子	已离开	.

于是她和王子离开了。

[wiː; wi] [ðen] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	then	bade	each	other	good	-	night	,	and	found	our	carriages	as	soon	as
我们	然后	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,	和	成立	我们的	马车	作为	很快	作为

[wiː; wi] [tʃəʊz] .

we	chose	.
我们	选择	.

然后我们互相道晚安，并各自找到了自己选择的马车。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [meɪ] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	May	16	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	可能	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1847 年 5 月 16 日

[maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] : [maɪ] ['lɛtəz] [baɪ] [ðɪs] ['stiːmə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

My	dear	Sons	:	My	letters	by	this	steamer	will	have	very	little	interest	for	you	,
我的	亲爱的	儿子们	:	我的	信件	经过	这	汽船	将要	有	非常	小的	兴趣	为了	你	,

我亲爱的儿子们：我通过这艘轮船寄来的信件对你们来说可能没什么意义。

[æz; əz] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] [rɪ'taɪəmənt] ,

as	,	from	being	in	complete	retirement	,
作为	,	从	存在	在	完全的	退休	,

就像从完全退休的状态开始，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

I	have	no	new	things	to	related	to	you	.	.	.	.
我	有	不	新的	事物	到	有关的	到	你	.	.	.	.

我没有什么新事要告诉你.....

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	have	taken	advantage	of	our	leisure	to	drive	a	little	into	the	country	,
我们	有	已采取	优势	的	我们的	闲暇	到	驾驶	一个	小的	进入	这	国家	,

我们利用空闲时间驱车前往郊外转了一圈。

[ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɪn] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

and	on	Tuesday	I	had	a	pleasure	of	the	highest	order	in	driving	down	to
和	在	周二	我	有	一个	乐趣	的	这	最高	命令	在	驾驶	向下	到

[iːʃə] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [wɪð] ['leɪdi] ['baɪrən] ,

Esher	and	passing	a	quiet	day	with	Lady	Byron	,
埃舍尔	和	通过	一个	安静的	天	和	女士	拜伦	,

星期二，我有幸驱车前往埃舍尔，与拜伦夫人度过了宁静的一天。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

the	widow	of	the	poet	.
这	寡妇	的	这	诗人	.

诗人的遗孀。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] ['mʌri] ,

She	is	an	intimate	friend	of	Miss	Murray	,
她	是	一个	亲密的	朋友	的	错过	默里	,

她是默里小姐的密友。

[huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [neɪm]

who	**has**	**long**	**wished**	**us**	**to**	**see**	**her**	**and**	**desired**	**her**	**to**	**name**
WHO	有	长的	希望	我们	到	看	她	和	想要的	她	到	姓名

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt] .

the	**day**	**for**	**our**	**visit**	**.**
这	天	为了	我们的	访问	.

她一直希望我们能见到她，并希望她能指定我们拜访的日期。

[iːʃə] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

Esher	**is**	**a**	**little**	**village**	**about**	**sixteen**	**miles**	**from**	**London**	**,**
埃舍尔	是	一个	小的	村庄	关于	十六	英里	从	伦敦	,

埃舍尔是一个距离伦敦约16英里的小村庄，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['baɪrən][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	**Lady**	**Byron**	**has**	**selected**	**it**	**as**	**her**	**residence**	**,**	**though**	**her**
和	女士	拜伦	有	已选	它	作为	她	住宅	,	尽管	她

[ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lestəʃə(r)] ,

estates	**are**	**in**	**Leicestershire**	**,**
庄园	是	在	莱斯特郡	,

拜伦夫人选择这里作为她的住所，尽管她的庄园位于莱斯特郡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lʌvˌles] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] , [ðə; ði] " ['eɪdə]

because	**it**	**is**	**near**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Lovelace**	**,**	**her**	**only**	**child**	**,**	**the**	**"**	**ADA**
因为	它	是	靠近	主	和	女士	洛夫莱斯	,	她	仅有的	孩子	,	这	"	美国残疾人法案

" [ɒv; əv]['pəʊətri] .

"	**of**	**poetry**	**.**
"	的	诗	.

因为它靠近洛夫莱斯勋爵和夫人，她的独子，诗歌界的“艾达”。

[wiː; wi] [went] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['mʌri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We	**went**	**in**	**our**	**own**	**carriage**	**,**	**taking**	**Miss**	**Murray**	**with**	**us**	**,**
我们	去	在	我们的	自己的	运输	,	采取	错过	默里	和	我们	,

我们乘坐自己的马车，带上了默里小姐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] ['reɪdiənt] [wɪð] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [griːn] ,

and	**as**	**the**	**country**	**is**	**now**	**radiant**	**with**	**blossoms**	**and**	**glowing**	**green**	**,**
和	作为	这	国家	是	现在	辐射状	和	花朵	和	发光	绿色的	,

如今，整个国家繁花似锦，绿意盎然。

[ðə; ði] [draɪv] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

the	**drive**	**itself**	**was**	**very**	**agreeable**	**.**
这	驾驶	本身	曾是	非常	同意	.

旅途本身非常愉快。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli] ['leɪdi] ['baɪrən] ,

We	**arrived**	**at**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**found**	**only**	**Lady**	**Byron**	**,**
我们	到达的	在	二	点钟	,	和	成立	仅有的	女士	拜伦	,

我们两点钟到达，却只见到拜伦夫人。

[wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['lʌvˌles] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] .

with	**the**	**second**	**boy**	**of**	**Lady**	**Lovelace**	**and**	**his**	**tutor**	**.**
和	这	第二	男生	的	女士	洛夫莱斯	和	他的	导师	.

与洛夫莱斯夫人的第二个儿子和他的家庭教师在一起。

['leɪdi] ['baɪrən][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] , [ɪf]

Lady	**Byron**	**is**	**now**	**about**	**fifty**	**-**	**five**	**,**	**and**	**with**	**the**	**remains**	**of**	**an**	**attractive**	**,**	**if**
女士	拜伦	是	现在	关于	五十	-	五	,	和	和	这	遗迹	的	一个	吸引人的	,	如果

[nɒt] ['brɪliənt] ['bjuːti] .

not	**brilliant**	**beauty**	**.**
不是	杰出的	美丽	.

拜伦夫人现在大约五十五岁，虽然不再像以前那样容光焕发，但依然保持着迷人的美貌。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət] [ˈfiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈdelɪkət] [skɪn] .

She	has	extremely	delicate	features	,	and	very	pale	and	finely	delicate	skin	.
她	有	极其	精美的	特征	,	和	非常	苍白	和	精细地	精美的	皮肤	.

她五官极其精致，皮肤非常白皙细腻。

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [tremblɪŋ] [rɪˈfaɪnmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]

A	tone	of	voice	and	manner	of	the	most	trembling	refinement	,	with	a
一个	语气	的	嗓音	和	方式	的	这	最多	发抖	精炼	,	和	一个

[ˈkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈɪntəlekt] ,

culture	and	strong	intellect	,
文化	和	强的	智力	,

说话的语气和举止都带着一种颤抖的优雅，透着教养和强烈的智慧。

[ˈɔːlməʊst] [ˈmæskjəlɪn] ,

almost	masculine	,
几乎	男性	,

几乎是男性化的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [biˈtrei] [ɪtˈself] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [fɔːmz]

but	which	betrays	itself	under	such	sweet	and	gentle	and	unobtrusive	forms
但	哪个	背叛	本身	在下面	这样的	甜的	和	温和的	和	不引人注目	表格

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [ˈəʊnli] [led] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈgriːz] .

that	one	is	only	led	to	perceive	it	by	slow	degrees	.
那	一	是	仅有的	引领	到	感知	它	经过	慢的	学位	.

但它以如此甜蜜、温柔、不引人注目的形式暴露自身，以至于人们只能通过缓慢的渐进过程才能感知到它。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstənˈteɪʃəs] [ˈpɜːs(ə)n] [wʌn] [kæn; kən] [wel] [kənˈsiːv] .

She	is	the	most	modest	and	unostentatious	person	one	can	well	conceive	.
她	是	这	最多	谦虚的	和	朴素的	人	一	能	出色地	构想	.

她是我见过最谦逊、最不张扬的人。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ˈsɪmpli] ,

She	lives	simply	,
她	生活	简单地	,

她生活简朴。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈɪnkʌm] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mɪs]

and	the	chief	of	her	large	income	(	you	know	she	was	the	rich	Miss
和	这	首席	的	她	大的	收入	(	你	知道	她	曾是	这	富有的	错过

[ˈmɪlbæŋk]) [ʃiː; ʃi] [diˈvaut] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .

Milbank	)	she	devotes	to	others	.
米尔班克	)	她	奉献	到	其他的	.

她将自己巨额收入的大部分（你知道她是富有的米尔班克小姐）都奉献给了他人。

[ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [raʊnd] [iːʃə] [ænd; ənd]

After	lunch	she	wished	me	to	see	a	little	of	the	country	round	Esher	and
后	午餐	她	希望	我	到	看	一个	小的	的	这	国家	圆形的	埃舍尔	和

[ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpəʊniz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈkærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,

ordered	her	ponies	and	small	carriage	for	herself	and	me	,
订购	她	小马	和	小的	运输	为了	她自己	和	我	,

午饭后，她想让我看看埃舍尔周围的乡村风光，于是叫了她的小马和一辆小马车，供她和我出行。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæŋˌkɹɒft] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmʌri] [wɔːkt] .

while	Mr	.	Bancroft	and	Miss	Murray	walked	.
尽管	先生	.	班克罗夫特	和	错过	默里	步行	.

班克罗夫特先生和默里小姐边走边聊。

[wiː; wi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːt] , ['klɛrˌmɑnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] [lɪvd; 'laɪvd]

We	went	first	to	the	royal	seat	,	Claremont	,	where	the	Princess	Charlotte	lived
我们	去	第一的	到	这	皇家	座位	,	克莱蒙特	,	在哪里	这	公主	夏洛特	居住地

[səʊ] ['hæpɪli] [wɪð] ['liːəˌpoʊld] ,

so	happily	with	Leopold	,
所以	快乐地	和	利奥波德	,

我们首先去了皇家住所克莱蒙特，夏洛特公主和利奥波德曾在那里幸福地生活过。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	where	she	died	.
和	在哪里	她	死亡	.

以及她去世的地方。

[ɪts] [pɑːk] [ə'dʒɔin] ['leɪdi] ['baɪrənz] ,

Its	park	adjoins	Lady	Byron's	,
它是	公园	相邻	女士	拜伦的	,

它的公园与拜伦夫人故居相邻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt]

and	the	Queen	allows	her	a	private	key	that	she	may	enjoy	its	exquisite
和	这	女王	允许	她	一个	私人的	钥匙	那	她	可能	享受	它是	精美的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

女王还给了她一把私人钥匙，让她可以尽情欣赏这座美丽庄园的景色。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pə'destriənz] , [waɪl] ['leɪdi] ['baɪrən] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [draɪv] ,

Here	we	left	the	pedestrians	,	while	Lady	Byron	took	me	a	more	extensive	drive	,
这里	我们	左边	这	行人	,	尽管	女士	拜伦	采取	我	一个	更多的	广泛的	驾驶	,

我们把行人留在这里，而拜伦夫人则带我进行了一次更远距离的驾车游览。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

as	she	wished	to	show	me	some	of	the	heaths	in	the	neighborhood	,
作为	她	希望	到	展示	我	一些	的	这	石楠	在	这	邻里	,

她想带我看看附近的一些荒地。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜːz] , [naʊ] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bluːm] .

which	are	covered	with	furze	,	now	one	mass	of	yellow	bloom	.
哪个	是	涵盖	和	金雀花	,	现在	一	大量的	的	黄色的	盛开	.

它们上面长满了荆豆，现在变成了一大片黄色的花粉。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [siːn] [ɪn] [fʊl] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Every	object	is	seen	in	full	relief	against	the	sky	,
每一个	目的	是	已见	在	满的	宽慰	反对	这	天空	,

所有物体在天空的映衬下都显得格外清晰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['straɪkɪŋ] .

and	a	figure	on	horseback	is	peculiarly	striking	.
和	一个	数字	在	马背	是	奇特地	引人注目	.

骑马的身影格外引人注目。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒeɪmzɪz] ['nɒv(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɪz]

I	am	always	reminded	of	the	beginning	of	one	of	James's	novels	,	which	is
我	是	总是	提醒	的	这	开始	的	一	的	詹姆斯的	小说	,	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

我总是会想起詹姆斯的一部小说开头，通常是这样的：

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :

you	know	,	after	this	manner	:
你	知道	,	后	这	方式	:

你知道，就是以这种方式：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['ɔːtəm] [deɪ] [ðæt] [tuː] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)]
" It was toward the close of a dull autumn day that two horsemen were
" 它 曾是 朝向 这 关闭 的 一个 乏味的 秋天 天 那 二 骑兵 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

“那是一个阴沉的秋日傍晚，人们看到两个骑马的人。”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等，等等。

['leɪdi] ['baɪrən] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentlmən] ,
Lady Byron took me to the estate of a neighboring gentleman ,
女士 拜伦 采取 我 到 这 财产 的 一个 邻接 绅士 ,

拜伦夫人带我去了邻近一位绅士的庄园。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['taʊə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] , [weə(r)] ['wʊlzi] [tʊk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm]
to show me a fine old tower covered with ivy , where Wolsey took refuge from
到 展示 我 一个 美好的 老的 塔 涵盖 和 常春藤 , 在哪里 沃尔西 采取 避难所 从
[hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] ,
his persecutors ,
他的 迫害者 ,

带我去看一座爬满常春藤的古老塔楼，沃尔西当年就是在那里躲避迫害者的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] , ['krɒmwel] .
with his faithful follower , Cromwell .
和 他的 忠实 追随者 , 克伦威尔 .

以及他的忠实追随者克伦威尔。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɑːpəz] , [blaɪnd] ,
Upon our return we found the last of the old harpers , blind ,
之上 我们的 返回 我们 成立 这 最后的 的 这 老的 哈珀斯 , 瞎的 ,

我们返回时，发现最后一位老竖琴师已经失明了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [əʊld] ['aɪrɪʃ] [hɑːp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['melədiz]
and with a genuine old Irish harp , and after hearing his national melodies
和 和 一个 真的 老的 爱尔兰 竖琴 , 和 后 听力 他的 国家的 旋律
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
for half an hour ,
为了 一半 一个 小时 ,

他用一把真正的古老爱尔兰竖琴，演奏了半个小时的民族歌曲，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['baɪrənz]
taking a cup of coffee , and enjoying a little more of Lady Byron's
采取 一个 杯子 的 咖啡 , 和 享受 一个 小的 更多的 的 女士 拜伦的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

端起一杯咖啡，继续聆听拜伦夫人的谈话，

[wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [best]
we departed , having had a day heaped up with the richest and best
我们 已离开 , 拥有 有 一个 天 堆积如山 向上 和 这 最富有的 和 最好的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyments .
享受 .

我们离开了，这一天充满了最丰富、最美好的乐趣。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	could	not	help	thinking	,
我	可以	不是	帮助	思维	,

我不禁想到：

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['klɛrˌmɑnt] [pɑ:k] ,

as	I	was	walking	up	and	down	the	beautiful	paths	of	Claremont	Park	,
作为	我	曾是	步行	向上	和	向下	这	美丽的	路径	的	克莱蒙特	公园	,

当我沿着克莱蒙特公园美丽的步道漫步时，

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , ['deɪziz] , [ænd; ənd][waɪld]

with	the	fresh	spring	air	blowing	about	me	,	the	primroses	,	daisies	,	and	wild
和	这	新鲜的	春天	空气	吹	关于	我	,	这	报春花	,	雏菊	,	和	荒野

['blu:belz] ['ʌndə(r)][maɪ] [fi:t] ,

bluebells	under	my	feet	,
蓝铃花	在下面	我的	脚	,

清新的春风拂面而来，脚下是报春花、雏菊和野生的蓝铃花。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['baɪrən][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

and	Lady	Byron	at	my	side	,
和	女士	拜伦	在	我的	边	,

还有拜伦夫人陪伴在我身边，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'æləti] .

that	it	was	more	like	a	page	out	of	a	poem	than	a	reality	.
那	它	曾是	更多的	喜欢	一个	页	出去	的	一个	诗	比	一个	现实	.

与其说是现实，不如说更像是一首诗里的场景。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['eni] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] . . . .

On	Sunday	night	any	Americans	who	are	here	come	to	see	us	.	.	.	.
在	星期日	夜晚	任何	美国人	WHO	是	这里	来	到	看	我们	.	.	.	.

星期天晚上，所有在场的美国人都会来看我们……

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:m] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Harding	brought	with	him	a	gentleman	,	whom	he	introduced	as	Mr	.
先生	.	哈丁	带来	和	他	一个	绅士	,	谁	他	介绍	作为	先生	.

['ælɪsən] .

Alison	.
艾莉森	.

哈丁先生带来了一位男士，他介绍说这位男士名叫艾利森先生。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ['ælɪsən] , [hu:] [rəʊt]

Mr	.	Bancroft	asked	him	if	he	were	related	to	Archdeacon	Alison	,	who	wrote
先生	.	班克罗夫特	问	他	如果	他	是	有关的	到	副主教	艾莉森	,	WHO	写道

[ðə; ði] " ['eseɪ] [ɒn] [teɪst] . "

the	"	Essay	on	Taste	.	"
这	"	散文	在	品尝	.	"

班克罗夫特先生问他是否与撰写《论品味》的艾莉森大主教有亲戚关系。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][sʌn] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	am	his	son	,	"	said	he	.
"	我	是	他的	儿子	,	"	说	他	.

“我是他的儿子，”他说。

" [ɑ:] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] .

"	Ah	,	then	,	you	are	the	brother	of	the	historian	?	"	said	Mr	.	Bancroft	.
"	啊	,	然后	,	你	是	这	兄弟	的	这	历史学家	?	"	说	先生	.	班克罗夫特	.

“啊，原来你是那位历史学家的兄弟啊？”班克罗夫特先生说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . . . .

"	I	am	the	historian	,	"	was	the	reply	.	.	.
"	我	是	这	历史学家	,	"	曾是	这	回复	.	.	.

“我就是历史学家，”对方回答道……

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ][laɪf][ɪz] ['veri] ['ləʊnli] ,

An	evening	visitor	is	a	thing	unheard	of	,	and	therefore	my	life	is	very	lonely	,
一个	晚上	游客	是	一个	事物	闻所未闻	的	,	和	所以	我的	生活	是	非常	孤独	,

晚上有访客是闻所未闻的事，因此我的生活非常孤独。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

now	I	do	not	go	into	society	.
现在	我	做	不是	去	进入	社会	.

现在我不参与社交活动了。

[ai] [siː] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] [frend] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

I	see	no	one	except	Sunday	evenings	,	and	,	occasionally	,	a	friend	before	dinner	.
我	看	不	一	除了	星期日	晚上	,	和	,	偶尔	,	一个	朋友	前	晚餐	.

除了星期天晚上，我几乎不见任何人，偶尔晚饭前会见一位朋友。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [meɪ] - , [-]

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	May	24	,	[	1847	]
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	可能	-	,	[	-	]

信函：致 WDB 和 AB 伦敦，1847 年 5 月 24 日

[maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] : . . .

My	dear	Sons	:	.	.	.
我的	亲爱的	儿子们	:	.	.	.

我亲爱的儿子们：.....

[ɒn] ['fraɪdeɪ][wiː; wi][bəuθ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] ,

On	Friday	we	both	went	to	see	the	Palace	of	Hampton	Court	with	my	dear	,
在	星期五	我们	两个都	去	到	看	这	宫殿	的	汉普顿	法庭	和	我的	亲爱的	,

星期五，我和我亲爱的一起去参观了汉普顿宫。

[gʊd] , [mɪs] ['mʌri] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] . . . .

good	,	Miss	Murray	,	Mr	.	Winthrop	and	son	,	and	Louise	.	.	.	.
好的	,	错过	默里	,	先生	.	温斯罗普	和	儿子	,	和	路易丝	.	.	.	.

好的，默里小姐、温斯罗普先生父子，还有路易丝.....

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [wiː; wi] [faʊnd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

On	our	arrival	,	we	found	,	to	our	great	vexation	,
在	我们的	到达	,	我们	成立	,	到	我们的	伟大的	烦恼	,

我们到达后，却发现，令我们非常恼火的是，

[ðæt] ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ,

that	Friday	was	the	only	day	in	the	week	in	which	visitors	were	not	admitted	,
那	星期五	曾是	这	仅有的	天	在	这	星期	在	哪个	访客	是	不是	承认	,

那周五是当周唯一一天不接待访客的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk]

and	that	we	must	content	ourselves	with	seeing	the	grounds	and	go	back
和	那	我们	必须	内容	我们自己	和	看到	这	理由	和	去	后退

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪts]['nəʊb(ə)l] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

without	a	glimpse	of	its	noble	galleries	of	pictures	.
没有	一个	一瞥	的	它是	高贵	画廊	的	图片	.

我们只能参观一下庄园，然后无缘一睹其高贵的画廊风采地离开。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

Fortunately	for	us	,
幸运的是	为了	我们	,

幸运的是，

[mɪs] ['mʌri] [hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]
Miss **Murray** **had** **several** **friends** **among** **the** **persons** **to** **whom** **the** **Queen** **has**
错过 默里 有 一些 朋友们 之中 这 人 到 谁 这 女王 有
[ə'saɪnd] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['edɪfɪs] ,
assigned **apartments** **in** **the** **vast** **edifice** **,**
分配 公寓 在 这 广阔的 大厦 ,

穆雷小姐的几位朋友都在女王为之分配公寓的宾客之列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and **they** **willingly** **yielded** **their** **approbation** **of** **our** **admission** **if** **she** **could**
和 他们 心甘情愿 产生 他们的 赞许 的 我们的 入学 如果 她 可以
['pɒsəbli] [wɪn] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ,
possibly **win** **over** **Mrs** **.** **Grundy** **,**
可能 赢 超过 太太 . 格伦迪 ,

如果她能赢得格伦迪太太的芳心，他们就愿意同意我们入学。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
the **housekeeper** **.**
这 管家 .

管家。

[ðɪs] [neɪm] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ,
This **name** **sounded** **rather** **inauspicious** **,**
这 姓名 听起来 相当 不祥 ,

这个名字听起来不太吉利。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] " ['fiːlɪks] " [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
but **Mr** **.** **Winthrop** **suggested** **that** **there** **might** **be** **a** **"** **Felix** **"** **to** **qualify** **it** **,**
但 先生 . 温斯罗普 建议 那 那里 可能 是 一个 " 菲利克斯 " 到 资格 它 ,

但温斯罗普先生认为，或许可以找一个叫“菲利克斯”的人来作补充说明。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .
and **so** **in** **this** **case** **it** **turned** **out** **.**
和 所以 在 这 案件 它 转向 出去 .

所以，这次的结果就是这样。

['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] ,
Mrs **.** **Grundy** **asserted** **that** **such** **a** **thing** **had** **never** **been** **done** **,**
太太 . 格伦迪 断言 那 这样的 一个 事物 有 绝不 到过 完毕 ,

格伦迪夫人断言，这种事以前从未发生过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
that **it** **was** **a** **very** **dangerous** **precedent** **,** **etc** **.** **,**
那 它 曾是 一个 非常 危险的 先例 , ETC . ,

这是一个非常危险的先例，等等。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)]
but **in** **the** **end** **the** **weight** **of** **a** **Maid** **of** **Honor** **and** **a** **Foreign** **Minister**
但 在 这 结尾 这 重量 的 一个 女佣 的 荣誉 和 一个 外国的 部长
[prɪ'veɪld] ,
prevailed **,**
最终获胜 ,

但最终，伴娘和外交部长的压力占了上风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] -
and **we** **saw** **everything** **to** **much** **greater** **advantage** **than** **if** **we** **had** **150** -
[p'ɜːsənz] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] ,
persons **following** **on** **,**
人 下列的 在 ,

而且我们看到的一切优势都远大于有150人跟随的情况。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] . . . .

as	Mr	.	Winthrop	says	he	had	the	other	day	at	Windsor	Castle	.	.	.	.
作为	先生	.	温斯罗普	说道	他	有	这	其他	天	在	温莎	城堡	.	.	.	.

正如温斯罗普先生前几天在温莎城堡所说的那样.....

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [[həʊm]] [wiː; wi] [met] ['leɪdɪ] ['baɪrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

On	our	way	[	home	]	we	met	Lady	Byron	with	her	pretty	little	carriage	and
在	我们的	方式	[	家	]	我们	遇见	女士	拜伦	和	她	漂亮的	小的	运输	和

['pəʊnɪz] .

ponies	.
小马	.

在回家的路上，我们遇到了拜伦夫人和她漂亮的小马车以及小马驹。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

She	alighted	and	we	did	the	same	,
她	下车	和	我们	做过	这	相同的	,

她下了车，我们也跟着下了车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [rəʊd] .

and	had	quite	a	pleasant	little	interview	in	the	dusty	road	.
和	有	相当	一个	令人愉快的	小的	面试	在	这	尘土飞扬	路	.

我们在尘土飞扬的路上进行了一次相当愉快的简短采访。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 30th

Sunday	,	May	30th
星期日	,	可能	30th

5月30日，星期日

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [taʊn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . . . .

Your	father	left	town	on	Monday	.	.	.	.
你的	父亲	左边	镇	在	周一	.	.	.	.

你父亲星期一离开了这座城市.....

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] 27th , [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] ['drɔːɪŋ] -

He	did	not	return	until	the	27th	,	the	morning	of	the	Queen's	Birthday	Drawing	-
他	做过	不是	返回	直到	这	27th	,	这	早晨	的	这	女王大学	生日	绘画	-

[ruːm] .

Room	.
房间	.

直到27日，也就是女王生日宴会厅的上午，他才返回。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [went] [drest] [ɪn] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] . . . .

On	that	occasion	I	went	dressed	in	white	mourning	.	.	.	.
在	那	场合	我	去	穿着	在	白色的	丧	.	.	.	.

那次我身穿白色丧服.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [kreɪp] [flaʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz]

It	was	a	petticoat	of	white	crape	flounced	to	the	waist	with	the	edges
它	曾是	一个	衬裙	的	白色的	黑纱	踱步	到	这	腰部	和	这	边缘

[nɒtʃt] .

notched	.
缺口	.

那是一件白色绉纱衬裙，裙摆蓬松到腰间，边缘有缺口。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [waɪt] ['glæseɪ] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [kreɪp] .

A	train	of	white	glace	trimmed	with	a	ruche	of	white	crape	.
一个	火车	的	白色的	冰霜	修剪过的	和	一个	褶皱	的	白色的	黑纱	.

一列白色长裙，裙边饰以白色绉纱褶边。

[ə; eɪ] [riːθ] [ænd; ənd] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈlaɪləks] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [griːn] , [æz; əz] [griːn] [ɪz] [nɒt]

A	wreath	and	bouquet	of	white	lilacs	,	without	any	green	,	as	green	is	not
一个	花圈	和	花束	的	白色的	丁香	,	没有	任何	绿色的	,	作为	绿色的	是	不是

[juːst] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .

used	in	mourning	.
用过的	在	丧	.

一束白色丁香花环和花束，不含任何绿色，因为绿色不用于哀悼场合。

[ðə; ði] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈgriː] ,

The	array	of	diamonds	on	this	occasion	was	magnificent	in	the	highest	degree	,
这	大批	的	钻石	在	这	场合	曾是	壮丽	在	这	最高	程度	,

此次场合所佩戴的钻石璀璨夺目，堪称极致奢华。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [ˈsplendɪd] [əˈreɪ] .

and	everybody	was	in	their	most	splendid	array	.
和	大家	曾是	在	他们的	最多	灿烂	大批	.

每个人都盛装出席，光彩照人。

[ðə; ði] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒeni] [lɪnd] ,

The	next	evening	there	was	a	concert	at	the	Palace	,	at	which	Jenny	Lind	,
这	下一个	晚上	那里	曾是	一个	音乐会	在	这	宫殿	,	在	哪个	珍妮	林德	,

第二天晚上在宫殿里有一场音乐会，珍妮·林德也参加了演出。

[griːzi] , [ɑlboʊni] , [ˈmaːriəʊ] , [ænd; ənd] [ˌtæmbəˈriːniː] [sæŋ] .

Grisi	,	Alboni	,	Mario	,	and	Tamburini	sang	.
灰色	,	阿尔博尼	,	马里奥	,	和	坦布里尼	唱	.

格里西、阿尔博尼、马里奥和坦布里尼唱歌。

[ai] [went] [drest] [ɪn] [[ə; eɪ]] [diːp] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈhaɪli] .

I	went	dressed	in	[	a	]	deep	black	dress	and	enjoyed	the	music	highly	.
我	去	穿着	在	[	一个	]	深的	黑色的	裙子	和	享受	这	音乐	高度	.

我穿着一件深黑色连衣裙去的，非常喜欢那里的音乐。

[siːts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] - [ruːm] [ænd; ənd] [wʌn] [sæt] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Seats	were	placed	in	rows	in	the	concert	-	room	and	one	sat	quietly	as	if	in
座位	是	放置	在	行	在	这	音乐会	-	房间	和	一	卫星	悄悄	作为	如果	在

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

音乐厅里座位排成一排，人们静静地坐在那里，就像在教堂里一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈrɔɪəl] [gests] ,

At	the	end	of	the	first	part	,	the	royal	family	with	their	royal	guests	,
在	这	结尾	的	这	第一的	部分	,	这	皇家	家庭	和	他们的	皇家	客人	,

第一部分结尾，皇室成员与他们的贵宾们……

[ðə; ði] [grænd] [djuːk] [ˈkɒnstənˌtaɪn] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] ,

the	Grand	Duke	Constantine	of	Russia	,
这	盛大	公爵	康斯坦丁	的	俄罗斯	,

俄罗斯大公康斯坦丁

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [djuːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [sæks] - [ˈwaimɑː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd]

and	the	Grand	Duke	and	Duchess	of	Saxe	-	Weimar	went	to	the	grand
和	这	盛大	公爵	和	公爵夫人	的	萨克斯	-	魏玛	去	到	这	盛大

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sʌp] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,

dining	-	room	and	supped	by	themselves	,
用餐	-	房间	和	喝	经过	他们自己	,

萨克森-魏玛大公和公爵夫人则去了豪华餐厅，独自享用晚餐。

[wɪð] [ðeə(r)] [swiːts] ,

with	their	suites	,
和	他们的	套房	,

及其套房，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['elɪgənt] [rɪ'freʃmənt] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

while	another	elegant	refreshment	table	was	spread	in	another	apartment	for	the
尽管	其他	优雅的	清爽	桌子	曾是	传播	在	其他	公寓	为了	这

['ʌðə(r)] [gests] . . . .

other	guests	.	.	.	.
其他	客人	.	.	.	.

与此同时，另一间公寓里也摆放着精致的茶点桌，供其他客人享用.....

['dʒeni] [lɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

Jenny	Lind	a	little	disappointed	me	,	I	must	confess	,
珍妮	林德	一个	小的	失望的	我	,	我	必须	承认	,

我必须承认，珍妮·林德让我有点失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'dæptɪd] [ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	they	tell	me	that	her	songs	were	not	adapted	on	that	evening	to	the
但	他们	告诉	我	那	她	歌曲	是	不是	改编	在	那	晚上	到	这

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

display	of	her	voice	.
展示	的	她	嗓音	.

但他们告诉我，当晚她的歌曲并没有进行改编，以展现她的嗓音。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [daind] [wɪð] ['bærən] - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)] ,

On	Sunday	evening	your	father	dined	with	Baron	Brunnow	,	the	Russian	Minister	,
在	星期日	晚上	你的	父亲	用餐	和	男爵	-	,	这	俄语	部长	,

星期天晚上，你父亲与俄国大臣布鲁诺男爵共进晚餐。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][grænd] [dju:k] ['kɒnstənˌtaɪn] .

to	meet	the	Grand	Duke	Constantine	.
到	见面	这	盛大	公爵	康斯坦丁	.

觐见康斯坦丁大公。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][sæks] - ['waimɑ:] [ə'pɔɪntɪd]

It	so	happened	that	the	Grand	Duke	and	Duchess	of	Saxe	-	Weimar	appointed
它	所以	发生	那	这	盛大	公爵	和	公爵夫人	的	萨克斯	-	魏玛	任命

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]['bærən][ænd; ənd] ['bærənəs] - [æt; ət]['sev(ə)n] ,

an	audience	to	Baron	and	Baroness	Brunnow	at	seven	,
一个	观众	到	男爵	和	男爵夫人	-	在	七	,

萨克森-魏玛大公和公爵夫人恰好安排在七点接见布鲁诺男爵和男爵夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] , [wen] [ðə; ði][grænd] [dju:k] [ænd; ənd]

and	they	had	not	returned	at	half	-	past	seven	,	when	the	Grand	Duke	and
和	他们	有	不是	返回	在	一半	-	过去的	七	,	什么时候	这	盛大	公爵	和

[ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [gests] [ə'raɪvd] .

their	other	guests	arrived	.
他们的	其他	客人	到达的	.

到了七点半，大公爵和其他客人到达时，他们还没有回来。

[ðə; ði] ['bærənəs] [ɪ'mi:diətli] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [dju:k] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

The	Baroness	immediately	advanced	to	the	Grand	Duke	and	sunk	on	her
这	男爵夫人	立即地	先进的	到	这	盛大	公爵	和	沉没	在	她

[ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

knees	before	him	,
膝盖	前	他	,

男爵夫人立即走到大公爵面前，跪倒在他面前。

['ɑ:skɪŋ] ['pɑ:d(ə)n][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

asking	pardon	in	Russian	.
问	赦免	在	俄语	.

用俄语请求原谅。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp]

He	begged	her	to	rise	,	but	she	remained	in	the	attitude	of	deep
他	乞求	她	到	上升	,	但	她	剩余	在	这	态度	的	深的

[hjuː'mɪlɪeɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

他恳求她起身，但她仍然保持着极度屈辱的姿态。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][grænd] [djuːk] [sʌŋk] ['ɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['dʒentli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

until	the	Grand	Duke	sunk	also	on	HIS	knees	and	gently	raised	her	,
直到	这	盛大	公爵	沉没	还	在	他的	膝盖	和	轻轻地	提高	她	,

直到大公爵也跪了下来，轻轻地把她抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] . . .

and	then	kissed	her	on	the	cheek	,	a	privilege	,	you	know	,	of	royalty	.	.	.
和	然后	亲吻	她	在	这	脸颊	,	一个	特权	,	你	知道	,	的	皇室	.	.	.

.

:
.

然后亲吻了她的脸颊，你知道，这是皇室成员才能享受的特权.....

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][bəuθ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hʌdsənz] , [ðə; ði]

On	Monday	evening	we	both	went	to	a	concert	at	Mr	.	Hudson's	,	the
在	周一	晚上	我们	两个都	去	到	一个	音乐会	在	先生	.	哈德逊的	,	这

[greɪt] ['reɪlweɪ] " [kɪŋ] ,

great	railway	"	king	,
伟大的	铁路	"	国王	,

星期一晚上，我们俩一起去哈德逊先生——这位伟大的铁路“大王”——那里听了一场音乐会。

" [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] ['reɪlweɪ] [stɒks] ,

"	who	has	just	made	an	immense	fortune	from	railway	stocks	,
"	WHO	有	只是	制成	一个	巨大	财富	从	铁路	股票	,

“他刚刚通过铁路股票发了一大笔财，

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

and	is	now	desirous	to	get	into	society	.
和	是	现在	渴望	到	得到	进入	社会	.

现在他渴望融入社会。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] [hɪə(r)] .

These	things	are	managed	in	a	curious	way	here	.
这些	事物	是	管理	在	一个	好奇的	方式	这里	.

这里处理这些事情的方式很奇特。

[ə; eɪ] [nuː'vəʊ] ['riːʃ] [gets] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]['pætrənaɪz] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt]

A	NOUVEAU	RICHE	gets	several	ladies	of	fashion	to	patronize	their	entertainment
一个	新艺术	富有	获得	一些	女士们	的	时尚	到	惠顾	他们的	娱乐

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] .

and	invite	all	the	guests	.
和	邀请	全部	这	客人	.

新贵们会邀请几位时尚女士光顾他们的娱乐活动，并邀请所有宾客。

['aʊə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['leɪdi] [pɑːrk] , [huː] [rəʊt] [ˌem 'iː] [tuː] [nəʊts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	invitation	was	from	Lady	Parke	,	who	wrote	me	two	notes	about	it	,
我们的	邀请	曾是	从	女士	帕克	,	WHO	写道	我	二	笔记	关于	它	,

我们的邀请来自帕克夫人，她为此给我写了两封便条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌdsənz] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

saying	that	she	would	be	happy	to	meet	me	at	Mrs	.	Hudson's	splendid	mansion	,
说	那	她	会	是	快乐的	到	见面	我	在	太太	.	哈德逊的	灿烂	大厦	,

她说她很乐意在哈德森太太那座富丽堂皇的宅邸与我见面。

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]['mjuːzɪk][ænd; ənd][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] ,

where	would	be	the	best	music	and	society	of	London	;	and	,	true	enough	,
在哪里	会	是	这	最好的	音乐	和	社会	的	伦敦	;	和	,	真的	足够的	,

伦敦最好的音乐和社交场所在哪里？的确如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

there	was	the	Duke	of	Wellington	and	all	the	world	.
那里	曾是	这	公爵	的	惠灵顿	和	全部	这	世界	.

当时有惠灵顿公爵和全世界的人都在场。

['leɪdi] [pɑːrk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Lady	Parke	stood	at	the	entrance	of	the	splendid	suite	of	rooms	to	receive
女士	帕克	站立	在	这	入口	的	这	灿烂	套房	的	房间	到	收到

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] .

the	guests	and	introduce	them	to	their	host	and	hostess	.
这	客人	和	介绍	他们	到	他们的	主持人	和	女主人	.

帕克夫人站在华丽套房的入口处迎接客人，并将他们介绍给主人和女主人。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['eliət] ['wɔːrbərtən] (['brʌðə(r)] [ɒv; əv] "

On	Tuesday	morning	I	got	a	note	from	Mr	.	Eliot	Warburton	(	brother	of	"
在	周二	早晨	我	得到	一个	笔记	从	先生	.	艾略特	沃伯顿	(	兄弟	的	"

[ˌhɑːʃə'lɑːgə] ") [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]

Hochelaga	"	)	to	come	to	his	room	at	two	o'clock	and	look	at	some
霍切拉加	"	)	到	来	到	他的	房间	在	二	点钟	和	看	在	一些

['drɔːɪŋz] .

drawings	.
图画	.

星期二早上，我收到埃利奥特·沃伯顿先生（"霍切拉加"的兄弟）的便条，让我两点钟到他的房间去看一些画作。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['siːtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

To	our	surprise	we	found	quite	a	party	seated	at	lunch	,
到	我们的	惊喜	我们	成立	相当	一个	派对	坐着	在	午餐	,

令我们惊讶的是，我们发现午餐时竟然有一群人围坐在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['laɪənz][ænd; ənd]

and	a	collection	of	many	agreeable	persons	and	some	lions	and
和	一个	收藏	的	许多	同意	人	和	一些	狮子	和

['laɪənes] .

lionesses	.
母狮	.

还有许多和蔼可亲的人，以及一些狮子和母狮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɔːd] [rɒs] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] ; ['bærənəs] ['roʃɪlt] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒuːəs] ;

There	was	Lord	Ross	,	the	great	astronomer	;	Baroness	Rothschild	,	a	lovely	Jewess	;
那里	曾是	主	罗斯	,	这	伟大的	天文学家	;	男爵夫人	罗斯柴尔德	,	一个	迷人的	犹太女人	;

[mɪs] ['strɪklənd] ,

Miss	Strickland	,
错过	斯特里克兰	,

还有伟大的天文学家罗斯勋爵；美丽的犹太女男爵罗斯柴尔德；斯特里克兰小姐，

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] " ; " [iːəθən] , " [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] .

the	authoress	of	the	"	Queens	of	England	"	;	"	Eothen	,	"	and	many	more	.
这	作者	的	这	"	皇后区	的	英格兰	"	;	"	伊森	,	"	和	许多	更多的	.

《英格兰女王》《伊奥森》等多部作品的作者。

['mɪstə(r)] . [pɒlk] , [tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['neɪplz] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [daɪnd] [wɪð]

Mr	.	Polk	,	CHARGE	at	Naples	,	and	brother	of	the	President	,	dined	with
先生	.	波尔克	,	收费	在	那不勒斯	,	和	兄弟	的	这	总统	,	用餐	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

波尔克先生，那不勒斯的负责人，也是总统的兄弟，与我们共进晚餐。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'liːn] ,

and	Miss	Murray	,	and	in	the	evening	came	Mr	.	and	Mrs	.	McLean	,
和	错过	默里	,	和	在	这	晚上	来了	先生	.	和	太太	.	麦克莱恩	,

还有默里小姐，晚上麦克莱恩夫妇也来了。

[hiː; hi][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [mək'liːn] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

he	a	son	of	Judge	McLean	,	of	Ohio	.
他	一个	儿子	的	法官	麦克莱恩	,	的	俄亥俄州	.

他是俄亥俄州麦克莱恩法官的儿子。

[dʒuːn] 17th

June	17th
六月	17th

6月17日

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [bɔːl] ,

On	Friday	evening	we	went	to	the	Queen's	Ball	,
在	星期五	晚上	我们	去	到	这	女王大学	球	,

星期五晚上我们去参加了女王舞会，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [dɑːns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['veri] [wel] ,

and	for	the	first	time	saw	Her	Majesty	dance	,	which	she	does	very	well	,
和	为了	这	第一的	时间	锯	她	威严	舞蹈	,	哪个	她	做	非常	出色地	,

我第一次亲眼目睹女王陛下跳舞，她跳得非常好。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] , ['grænmʌðə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .

and	so	does	the	Duchess	of	Sutherland	,	grandmother	though	she	be	.
和	所以	做	这	公爵夫人	的	萨瑟兰	,	祖母	尽管	她	是	.

萨瑟兰公爵夫人也是如此，尽管她已是祖母了。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði]

On	Monday	evening	we	went	to	a	concert	given	to	the	Queen	by	the
在	周一	晚上	我们	去	到	一个	音乐会	给定	到	这	女王	经过	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [æt; ət] ['æpsli] [haʊs] .

Duke	of	Wellington	at	Apsley	House	.
公爵	的	惠灵顿	在	阿普斯利	房子	.

星期一晚上，我们去阿普斯利府欣赏了惠灵顿公爵为女王举办的音乐会。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	an	occasion	not	to	be	forgotten	,	but	I	cannot	describe	it	.
这	曾是	一个	场合	不是	到	是	被遗忘的	,	但	我	不能	描述	它	.

这是一次令人难忘的经历，但我却无法用语言来形容。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl]

On	Tuesday	I	went	for	the	first	time	to	hear	a	debate	upon	the	Portugal
在	周二	我	去	为了	这	第一的	时间	到	听到	一个	辩论	之上	这	葡萄牙

[ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

interference	in	the	House	of	Lords	.
干涉	在	这	房子	的	领主	.

周二，我第一次去旁听了上议院关于葡萄牙干预英国事务的辩论。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdəz] ,

It	brought	out	all	the	leaders	,
它	带来	出去	全部	这	领导人	,

它把所有领导人都召集了出来，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [lɔːd]

and	I	was	so	fortunate	as	to	hear	a	most	powerful	speech	from	Lord
和	我	曾是	所以	幸运	作为	到	听到	一个	最多	强大的	演讲	从	主

['stænli] ,

Stanley	,
斯坦利	,

我有幸聆听了斯坦利勋爵一篇振奋人心的演讲。

[wʌn][frɒm; frəm] [lɔːd] ['lænzdəun] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]

one	from	Lord	Lansdowne	in	defence	of	the	Ministry	and	one	from	the
一	从	主	兰斯当	在	防御	的	这	部	和	一	从	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

Duke	of	Wellington	,
公爵	的	惠灵顿	,

一份来自兰斯当勋爵，为内阁辩护；一份来自威灵顿公爵。

[huː] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

who	,	on	this	occasion	,	sided	with	the	Ministers	.
WHO	,	在	这	场合	,	侧面	和	这	部长们	.

这一次，他站在了部长们一边。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [feɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	Wednesday	was	the	great	FETE	given	by	the	Duchess	of	Sutherland	to	the
在	周三	曾是	这	伟大的	宴请	给定	经过	这	公爵夫人	的	萨瑟兰	到	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

周三是萨瑟兰公爵夫人向女王举办的盛大宴会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .

It	was	like	a	chapter	of	a	fairy	tale	.
它	曾是	喜欢	一个	章	的	一个	仙女	故事	.

这就像童话故事里的一个章节。

[p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][təʊld][juː 'es] [ðæt] ['nəʊweə(r)]

Persons	from	all	the	courts	of	Europe	who	were	there	told	us	that	nowhere
人	从	全部	这	法院	的	欧洲	WHO	是	那里	讲述	我们	那	无处

[ɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][grænd] ['steəkeɪs] [weə(r)]

in	Europe	was	there	anything	as	fine	as	the	hall	and	grand	staircase	where
在	欧洲	曾是	那里	任何事物	作为	美好的	作为	这	大厅	和	盛大	楼梯	在哪里

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

the	Duchess	received	her	guests	.
这	公爵夫人	已收到	她	客人	.

来自欧洲各国宫廷的人士告诉我们，在整个欧洲，没有哪个地方能像公爵夫人接待客人的大厅和宏伟的楼梯那样精美。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [maɪ]['ʌtməʊst] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

It	exceeded	my	utmost	conceptions	of	magnificence	and	beauty	.
它	超出	我的	极致	概念	的	壮丽	和	美丽	.

它超越了我对壮丽和美丽的最高想象。

[ðə; ði][vɑːst][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['sɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˌærə'besk] ['ɔːrnəmənts] ,

The	vast	size	of	the	apartment	,	the	vaulted	ceilings	,	the	arabesque	ornaments	,
这	广阔的	尺寸	的	这	公寓	,	这	拱形	天花板	,	这	阿拉伯式花纹	装饰品	,

[ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃəz] ,

the	fine	pictures	,
这	美好的	图片	,

公寓面积宽敞，拥有拱形天花板、阿拉伯式装饰和精美画作。

[ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn]

the	profusion	of	flowers	,	the	music	,	the	flourish	of	trumpets	,	as	the	Queen
这	丰富	的	花朵	,	这	音乐	,	这	繁荣	的	小号	,	作为	这	女王

[pɑːst] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

passed	backward	and	forward	,
通过了	落后	和	向前	,

鲜花簇拥，乐声悠扬，号角齐鸣，女王来回踱步，

[ðə; ði][suː'pɜːb] [dresɪz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	superb	dresses	and	diamonds	of	the	women	,
这	高超	连衣裙	和	钻石	的	这	女性	,

女士们华丽的礼服和钻石，

[ðə; ði][pɑːˈtiː] - [ˈkʌləd] [fʊl] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɔːl] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [siːn]

the	parti	-	colored	full	dress	of	the	gentlemen	all	contributed	to	make	up	a	scene
这	派对	-	有色	满的	裙子	的	这	先生们	全部	贡献	到	制作	向上	一个	场景

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɒtn] .

not	to	be	forgotten	.
不是	到	是	被遗忘的	.

男士们五彩缤纷的盛装共同构成了一幅令人难忘的画面。

[ðə; ði] [kwiːnz] [bɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Queen's	Ball	was	not	to	be	compared	to	it	,
这	女王大学	球	曾是	不是	到	是	比较的	到	它	,

女王舞会根本无法与之相提并论。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [ɪz] [ˈstæfəd] [haʊs] [ðæn; ðən] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] . . . .

so	much	more	effective	is	Stafford	House	than	Buckingham	Palace	.	.	.	.
所以	很多	更多的	有效的	是	斯塔福德	房子	比	白金汉	宫殿	.	.	.	.

斯塔福德府比白金汉宫要高效得多.....

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)] ,

We	were	fortunate	to	be	present	there	,
我们	是	幸运	到	是	展示	那里	,

我们很幸运能够亲临现场。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈstæfəd] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

for	Stafford	House	is	not	opened	in	this	way	but	once	in	a	year	or	two	,
为了	斯塔福德	房子	是	不是	打开	在	这	方式	但	一次	在	一个	年	或者	二	,

因为斯塔福德府并非每年都以这种方式开放，而是每隔一两年才开放一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːks] [helθ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,

and	the	Duke's	health	is	now	so	very	uncertain	,
和	这	公爵的	健康	是	现在	所以	非常	不确定	,

而公爵的健康状况目前非常不稳定。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [əˈgen] .

that	it	may	be	many	years	before	it	happens	again	.
那	它	可能	是	许多	年	前	它	发生	再次	.

可能要过很多年才会再次发生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] .

He	was	not	present	the	other	evening	.
他	曾是	不是	展示	这	其他	晚上	.

那天晚上他没来。

[ˈletə(r)] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ai] . [piː] . [diː] .

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.

致IPD先生和夫人

[maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] : [ˈlʌndən] , [dʒuːn] - , -

My	dear	Uncle	and	Aunt	:	LONDON	,	June	20	,	1847
我的	亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	伦敦	,	六月	-	,	-

亲爱的叔叔和婶婶：伦敦，1847年6月20日

[ɒn] [ðə; ði] 19th , ['sætədeɪ] , [wiː; wi] ['brekfəst] [wɪð] ['leɪdi] ['baɪrən][ænd; ənd][maɪ] [frend] , [mɪs]

On	the	19th	,	Saturday	,	we	breakfasted	with	Lady	Byron	and	my	friend	,	Miss
在	这	19th	,	周六	,	我们	早餐	和	女士	拜伦	和	我的	朋友	,	错过

['mʌri] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] - .

Murray	,	at	Mr	.	Rogers	'	.
默里	,	在	先生	.	罗杰斯	-	.

19日星期六，我们和拜伦夫人以及我的朋友默里小姐在罗杰斯先生家共进早餐。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['baɪrən][hæd; həd] [nɒt] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] ,

He	and	Lady	Byron	had	not	met	for	many	,	many	years	,
他	和	女士	拜伦	有	不是	遇见	为了	许多	,	许多	年	,

他和拜伦夫人已经很多很多年没有见面了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

and	their	renewal	of	old	friendship	was	very	interesting	to	witness	.
和	他们的	续期	的	老的	友谊	曾是	非常	有趣的	到	证人	.

他们重续旧谊的过程非常有趣。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['baɪrən] .

Mr	.	Rogers	told	me	that	he	first	introduced	her	to	Lord	Byron	.
先生	.	罗杰斯	讲述	我	那	他	第一的	介绍	她	到	主	拜伦	.

罗杰斯先生告诉我，是他第一次把她介绍给了拜伦勋爵。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

After	breakfast	he	had	been	repeating	some	lines	of	poetry	which	he	thought
后	早餐	他	有	到过	重复	一些	线条	的	诗	哪个	他	想法

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

早餐后，他一直在重复几句诗，他觉得这些诗句很好。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [prəʊz] , [wɪtʃ] ,

when	he	suddenly	exclaimed	:	"	But	there	is	a	bit	of	American	PROSE	,	which	,
什么时候	他	突然	惊呼	:	"	但	那里	是	一个	少量	的	美国人	散文	,	哪个	,

这时他突然惊呼：“但是，这里有一点美国散文风格，

[aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd][mɔː(r)]['pəʊətri][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]['eni] ['mɒd(ə)n] [vɜːs] .

I	think	,	had	more	poetry	in	it	than	almost	any	modern	verse	.
我	思考	,	有	更多的	诗	在	它	比	几乎	任何	现代的	诗	.

我认为，它比几乎所有现代诗歌都更有诗意。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm]['deɪnəz] " [tuː]

"	He	then	repeated	,	I	should	think	,	more	than	a	page	from	Dana's	"	Two
"	他	然后	重复	,	我	应该	思考	,	更多的	比	一个	页	从	达娜的	"	二

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] ,

Years	Before	the	Mast	,
年	前	这	桅杆	,

然后，我想，他重复了达纳的《在桅杆前两年》中的一页多内容，

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]

"	describing	the	falling	overboard	of	one	of	the	crew	,	and	the	effect	it
"	描述	这	坠落	落水	的	一	的	这	全体人员	,	和	这	影响	它

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

描述了一名船员落水及其造成的影响

[nɒt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] .

not	only	at	the	moment	,	but	for	some	time	afterward	.
不是	仅有的	在	这	片刻	,	但	为了	一些	时间	之后	.

不仅现在如此，而且在之后的一段时间内也会如此。

[ai] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [səʊ] ['bju:tɪfli] [ə; eɪ] [lɒŋ]

I	wondered	at	his	memory	,	which	enabled	him	to	recite	so	beautifully	a	long
我	想知道	在	他的	记忆	,	哪个	已启用	他	到	背诵	所以	非常漂亮	一个	长的

[prəʊz] ['pæsɪʤ] ,

prose	passage	,
散文	通道	,

我惊叹于他的记忆力，这使他能够如此优美地背诵一段长篇散文。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [vɜ:s] .

so	much	more	difficult	than	verse	.
所以	很多	更多的	难的	比	诗	.

比诗歌难得多。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

Several	of	those	present	with	whom	the	book	was	a	favorite	,
一些	的	那些	展示	和	谁	这	书	曾是	一个	最喜欢的	,

在场的几位读者都非常喜欢这本书。

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

were	so	glad	to	hear	from	me	that	it	was	as	TRUE	as	interesting	,
是	所以	高兴的	到	听到	从	我	那	它	曾是	作为	真的	作为	有趣的	,

他们很高兴听到我证实这件事既真实又有趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['pɑ:tli] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	they	had	regarded	it	as	partly	a	work	of	imagination	.
为了	他们	有	认为	它	作为	部分	一个	工作	的	想像力	.

因为他们认为这其中一部分是虚构的作品。

['leɪdi] ['baɪrən][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['leɪdi] ['lʌvˌles] ,

Lady	Byron	had	told	Mr	.	Rogers	when	she	came	in	that	Lady	Lovelace	,
女士	拜伦	有	讲述	先生	.	罗杰斯	什么时候	她	来了	在	那	女士	洛夫莱斯	,

拜伦夫人进来时告诉罗杰斯先生，洛夫莱斯夫人

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] (['eɪdə]) [wɪʃt] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

her	daughter	(	Ada	)	wished	also	to	pay	him	a	visit	,
她	女儿	(	艾达	)	希望	还	到	支付	他	一个	访问	,

她的女儿（艾达）也想去拜访他。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	would	come	after	breakfast	to	join	us	for	half	an	hour	.
和	会	来	后	早餐	到	加入	我们	为了	一半	一个	小时	.

早餐后他会过来和我们待半个小时。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [nɒt] [si:n] ['rɒdʒəz] , [ai] [bɪ'li:v] , ['evə(r)] .

She	also	had	not	seen	Rogers	,	I	BELIEVE	,	ever	.
她	还	有	不是	已见	罗杰斯	,	我	相信	,	曾经	.

我相信，她也从未见过罗杰斯。

['leɪdi] ['lʌvˌles] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,

Lady	Lovelace	joined	us	soon	after	breakfast	,
女士	洛夫莱斯	加入	我们	很快	后	早餐	,

早餐后不久，洛夫莱斯夫人就加入了我们。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv] ['stæfəd] [haʊs] [ɒn]

and	as	we	were	speaking	of	the	enchantment	of	Stafford	House	on
和	作为	我们	是	请讲	的	这	魅力	的	斯塔福德	房子	在

['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Wednesday	evening	,
周三	晚上	,

周三晚上，当我们还在谈论斯塔福德庄园的迷人之处时，

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [ɪts] [faɪn] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

Mr	.	Rogers	proposed	to	go	over	it	and	see	its	fine	pictures	by	daylight	.
先生	.	罗杰斯	建议的	到	去	超过	它	和	看	它是美好的		图片	经过	日光	.

罗杰斯先生提议白天去看看，欣赏一下上面的精美图片。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bæk] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ðɪ] [pɑ:k] [tu:; tə][ɑ:sk]

He	immediately	went	himself	by	a	short	back	passage	through	the	park	to	ask
他	立即地	去	他自己	经过	一个	短的	后退	通道	通过	这	公园	到	问

[pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:gənəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

permission	and	returned	with	all	the	eagerness	and	gallantry	of	a	young	man
允许	和	返回	和	全部	这	渴望	和	英勇	的	一个	年轻的	男人

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	say	that	he	had	obtained	it	.
到	说	那	他	有	获得	它	.

他立即亲自穿过公园的一条小后路去征求许可，然后带着年轻人特有的热情和勇气回来告诉大家他已经获得了许可。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðʌs] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ,

We	had	thus	an	opportunity	of	seeing	,
我们	有	因此	一个	机会	的	看到	,

因此，我们有机会看到：

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['leɪzəli] [weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] ,

in	the	most	leisurely	way	and	in	the	most	delightful	society	,
在	这	最多	悠闲	方式	和	在	这	最多	愉快	社会	,

以最悠闲的方式，在最愉快的社交场合，

[ðə; ðɪ] [faɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv] ['stæfəd] [haʊs] [ə'gen] . . . .

the	fine	pictures	and	noble	apartments	of	Stafford	House	again	.	.	.	.
这	美好的	图片	和	高贵	公寓	的	斯塔福德	房子	再次	.	.	.	.

再次欣赏斯塔福德府的精美画作和高贵典雅的公寓……

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæləm] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

On	Tuesday	Mr	.	Hallam	took	us	to	the	British	Museum	,	and	being	a
在	周二	先生	.	哈勒姆	采取	我们	到	这	英国	博物馆	,	和	存在	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	,
导演	,

星期二，哈勒姆先生带我们去了大英博物馆，作为一名馆长，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['entə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] ,

he	could	enter	on	a	private	day	,	when	we	were	not	annoyed	by	a	crowd	,
他	可以	进入	在	一个	私人的	天	,	什么时候	我们	是	不是	恼怒	经过	一个	人群	,

他可以在人少的时候进来，那时我们不会被人群打扰。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [ænd; ənd]

and	,	moreover	,	we	had	the	advantage	of	the	best	interpreters	and
和	,	而且	,	我们	有	这	优势	的	这	最好的	口译员	和

[gaɪdz] .

guides	.
指南	.

而且，我们还拥有最好的翻译和导游。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n]['entə(r)][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ɪt'self] ,

We	did	not	even	enter	the	library	,	which	requires	a	day	by	itself	,
我们	做过	不是	甚至	进入	这	图书馆	,	哪个	需要	一个	天	经过	本身	,

我们甚至都没进图书馆，光是参观图书馆就需要一天的时间。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [æn'tɪkwəti] [rʊmz; ru:mz] . . . .

but	confined	ourselves	to	the	Antiquity	rooms	.	.	.	.
但	受限	我们自己	到	这	古代	房间	.	.	.	.

但我们只参观了古代展厅……

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['elgɪn]['mɑːb(ə)lz] , [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] "

As	I	entered	the	room	devoted	to	the	Elgin	marbles	,	the	works	of	the	"
作为	我	进入	这	房间	奉献	到	这	埃尔金	弹珠	,	这	作品	的	这	"

[dɪ'vaɪn] ['fidiæs] ,

divine	Phidias	,
神圣的	菲迪亚斯	,

当我走进专门陈列埃尔金大理石雕塑的房间，这些雕塑出自“神圣的菲狄亚斯”之手时，

" [aɪ] [stept] [wɪð] [ɔː] , [æz; əz] [ɪf] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri] ,

"	I	stepped	with	awe	,	as	if	entering	a	temple	,	and	the	Secretary	,
"	我	步	和	敬畏	,	作为	如果	进入	一个	寺庙	,	和	这	秘书	,

我怀着敬畏之心迈步而入，仿佛走进了一座神庙，然后是秘书，

[huː] [wɒz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][grænd] [djuːk] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

who	was	by	my	side	,	observing	it	,	told	me	that	the	Grand	Duke	Constantine	,
WHO	曾是	经过	我的	边	,	观察	它	,	讲述	我	那	这	盛大	公爵	康斯坦丁	,

当时在我身边的人目睹了这一切，并告诉我，那是康斯坦丁大公。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [meɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd]

when	he	came	a	few	days	before	,	made	,	as	he	entered	,	a	most	profound
什么时候	他	来了	一个	很少	天	前	,	制成	,	作为	他	进入	,	一个	最多	深刻的

[ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

and	reverential	bow	.
和	敬畏的	弓	.

几天前他来的时候，进门时行了一个非常深沉而恭敬的鞠躬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋz] ,

This	was	one	of	my	most	delightful	mornings	,
这	曾是	一	的	我的	最多	愉快	早晨	,

这是我最愉快的早晨之一。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ænt'ɪkwɪtiz] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæn; ðən]

and	I	left	the	Antiquities	with	a	stronger	desire	to	see	them	again	than
和	我	左边	这	古董	和	一个	更强	欲望	到	看	他们	再次	比

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

before	I	had	seen	them	at	all	.
前	我	有	已见	他们	在	全部	.

离开古迹时，我比之前更渴望再次欣赏它们。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 27th . . .

Sunday	,	June	27th	.	.	.
星期日	,	六月	27th	.	.	.

6月27日，星期日……

[aɪ] [went] [ɒn] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [lɔːd] - [tuː; tə] [miːt] ['fɑːðə(r)] ['mæθjuː] ,

I	went	on	Wednesday	to	dine	at	Lord	Monteagle's	to	meet	Father	Mathew	,
我	去	在	周三	到	用餐	在	主	-	到	见面	父亲	马修	,

星期三，我去洛德·蒙特格尔餐厅与马修神父共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] (['dɑːktər; draɪv] . ['weɪtli]) ['ɔːlsəʊ] [daind] [ðeə(r)] .

and	the	Archbishop	of	Dublin	(	Dr	.	Whately	)	also	dined	there	.
和	这	大主教	的	都柏林	(	博士	.	惠特利	)	还	用餐	那里	.

都柏林大主教（惠特利博士）也曾在此用餐。

['fɑːðə(r)] ['mæθjuː] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

Father	Mathew	spoke	with	great	interest	of	America	and	of	American	liberality	,
父亲	马修	辐	和	伟大的	兴趣	的	美国	和	的	美国人	自由主义	,

马修神父饶有兴趣地谈到了美国和美国的自由精神。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

and	is	very	anxious	to	go	to	our	country	.
和	是	非常	焦虑的	到	去	到	我们的	国家	.

他非常渴望来我们国家。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [æt; ət] [kɔːk] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gɑːd] . . . .

He	saw	Mr	.	Forbes	at	Cork	and	spoke	of	him	with	great	regard	.	.	.	.
他	锯	先生	.	福布斯	在	软木	和	辐	的	他	和	伟大的	看待	.	.	.	.

他在科克见到了福布斯先生，并对他赞赏有加……

[ɒn] [['sætədeɪ]] ['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	[	Saturday	]	Mr	.	Bancroft	went	to	the	palace	to	see	the	King	of	the
在	[	周六	]	先生	.	班克罗夫特	去	到	这	宫殿	到	看	这	国王	的	这

['beldʒənz] ,

Belgians	,
比利时人	,

星期六，班克罗夫特先生前往王宫觐见比利时国王。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [,dɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] .

with	the	rest	of	the	Diplomatic	Corps	.
和	这	休息	的	这	外交	兵团	.

与外交使团其他成员一起。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪz] ['pɪktʃəz] ,

After	his	return	we	went	to	Westminster	Hall	to	see	the	prize	pictures	,
后	他的	返回	我们	去	到	威斯敏斯特	大厅	到	看	这	奖	图片	,

他回来后，我们去了威斯敏斯特大厅看获奖画作。

[æz; əz] [lɔːd] ['lænzdəun] [hæd; həd] [sent] [,juː 'es] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] .

as	Lord	Lansdowne	had	sent	us	tickets	for	the	private	view	.
作为	主	兰斯当	有	发送	我们	门票	为了	这	私人的	看法	.

兰斯当勋爵寄给我们私人预览的门票。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [hæv; həv] ['ɒfəd] ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz]

The	Commission	of	Fine	Arts	have	offered	prizes	for	the	best	historical	pictures
这	委员会	的	美好的	艺术	有	提供	奖品	为了	这	最好的	历史	图片

[ðæt] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [njuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

that	may	serve	to	adorn	the	new	Houses	of	Parliament	,
那	可能	服务	到	装饰	这	新的	房屋	的	议会	,

美术委员会设立奖项，奖励那些可用于装饰新议会大厦的最佳历史画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [vjuː] .

and	the	pictures	of	this	collection	were	all	painted	with	that	view	.
和	这	图片	的	这	收藏	是	全部	绘	和	那	看法	.

这组画作都是以这种视角创作的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪz][dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [,feə'wel]

One	of	those	which	have	received	a	prize	is	John	Robinson	bestowing	his	farewell
一	的	那些	哪个	有	已收到	一个	奖	是	约翰	罗宾逊	授予	他的	告别

['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət] ['laɪdən] ,

blessing	upon	the	Pilgrims	at	Leyden	,
祝福	之上	这	朝圣者	在	莱顿	,

获奖者之一是约翰·罗宾逊，他向莱顿的朝圣者们送上了告别祝福。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

which	is	very	pleasing	.
哪个	是	非常	令人愉悦	.

这非常令人欣喜。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][,em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

It	was	to	me	like	a	friend	in	a	strange	country	,
它	曾是	到	我	喜欢	一个	朋友	在	一个	奇怪的	国家	,

对我来说，他就像一位身处异国的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .

and	I	lingered	over	it	the	longest	.
和	我	徘徊不去	超过	它	这	最长	.

我仔细端详了它最久。

[dʒʊ'laɪ] 2d

July	2d
七月	2d

7月2日

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[['i:vnɪŋ]] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['leɪdi] [dʌf] ['gɔ:rdənz] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] ,

[	evening	]	we	went	to	Lady	Duff	Gordon's	,	who	is	the	daughter	of	Mrs	.	Austin	,
[	晚上	]	我们	去	到	女士	达夫	戈登的	,	WHO	是	这	女儿	的	太太	.	奥斯汀	,

[晚上]我们去了达夫·戈登夫人家，她是奥斯汀夫人的女儿。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['ændərsən] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

where	was	a	most	agreeable	party	,	and	among	others	,	Andersen	,	the	Danish
在哪里	曾是	一个	最多	同意	派对	,	和	之中	其他的	,	安徒生	,	这	丹麦语

['pəʊɪt] - ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪmˌprɒvi:zɑ:'tɔ:reɪ] .

poet	-	author	of	the	"	Improvisatore	.
诗人	-	作者	的	这	"	即兴演奏家	.

那里举行了一场非常愉快的聚会，其中包括丹麦诗人兼《即兴曲》作者安徒生。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [pəʊ'etɪkəl] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ['əʊnli]

"	He	has	a	most	striking	poetical	physiognomy	,	but	as	he	talked	only
"	他	有	一个	最多	引人注目	诗意的	面相学	,	但	作为	他	谈话	仅有的

['dʒɜ:mən][ɔ:(r)][bæd] [frentʃ] ,

German	or	bad	French	,
德语	或者	坏的	法语	,

“他有着极具诗意的俊朗面容，但他只会说德语或蹩脚的法语，

[aɪ] [left] [hɪm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [weɪ] .

I	left	him	to	Mr	.	Bancroft	in	the	conversation	way	.
我	左边	他	到	先生	.	班克罗夫特	在	这	对话	方式	.

我把他留给了班克罗夫特先生，让他和他继续交谈。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði]['pəʊɪt]

The	next	morning	before	nine	o'clock	we	were	told	that	Mr	.	Rogers	,	the	poet
这	下一个	早晨	前	九	点钟	我们	是	讲述	那	先生	.	罗杰斯	,	这	诗人

, [wɒz; wəz] [ˌdaʊn'steəz] .

,	was	downstairs	.
,	曾是	楼下	.

第二天早上不到九点，我们就被告知诗人罗杰斯先生在楼下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [səʊ] ['ɜ:li] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [mɔ:r] ,

I	could	not	imagine	what	had	brought	him	out	so	early	,	but	found	that	Moore	,
我	可以	不是	想象	什么	有	带来	他	出去	所以	早期的	,	但	成立	那	摩尔	,

我无法想象是什么原因让他这么早就出来了，但后来发现是摩尔。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,

the	poet	,	had	come	to	town	and	would	stay	but	a	day	,
这	诗人	,	有	来	到	镇	和	会	停留	但	一个	天	,

诗人来到镇上，只待一天。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] .

and	we	must	go	that	very	morning	and	breakfast	with	him	at	ten	o'clock	.
和	我们	必须	去	那	非常	早晨	和	早餐	和	他	在	十	点钟	.

我们必须当天上午十点去和他一起吃早餐。

[wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜ:k(ə)l] .

We	went	and	found	a	delightful	circle	.
我们	去	和	成立	一个	愉快	圆圈	.

我们去了，发现了一个令人愉悦的圆圈。

[ai][sæt] [bɪ'twiːn] [mɔːr] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['hjuːmə(r)] .

I	sat	between	Moore	and	Rogers	,	who	was	in	his	very	best	humor	.
我	卫星	之间	摩尔	和	罗杰斯	,	WHO	曾是	在	他的	非常	最好的	幽默	.

我坐在摩尔和罗杰斯中间，罗杰斯当时心情非常好。

[mɔːr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] , [bʌt; bət][məʊst][ə; eɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

Moore	is	but	a	wreck	,	but	most	a	interesting	one	.
摩尔	是	但	一个	破坏	,	但	最多	一个	有趣的	一	.

摩尔虽然一蹶不振，但却是一个很有意思的人。

['letə(r)] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ai] . [piː] . [diː] . [nuːnɪæm] [pɑːk] , [dʒʊ'laɪ] - , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	Nuneham	Park	,	July	27	,	1847
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	努纳姆	公园	,	七月	-	,	-

致 IPD Nuneham Park 先生和夫人，1847 年 7 月 27 日

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] : . . .

My	dear	Uncle	and	Aunt	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	.	.	.

我亲爱的叔叔和婶婶：.....

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ][lɑːst] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] ,

I	must	go	back	to	the	day	when	my	last	letters	were	despatched	,
我	必须	去	后退	到	这	天	什么时候	我的	最后的	信件	是	已派送	,

我必须回到我寄出最后一封信的那一天。

[æz; əz][maɪ][laɪf] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

as	my	life	since	has	been	full	of	interest	.
作为	我的	生活	自从	有	到过	满的	的	兴趣	.

此后我的生活充满了乐趣。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 19th , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] , [tuː; tə] [siː] ['reɪtʃl]

On	Monday	evening	,	the	19th	,	we	went	to	the	French	play	,	to	see	Rachel
在	周一	晚上	,	这	19th	,	我们	去	到	这	法语	玩	,	到	看	瑞秋

[ɪn] " [feɪdr] .

in	"	Phedre	.
在	"	菲德尔	.

星期一晚上，也就是19号，我们去看法国戏剧，看瑞秋在《费德拉》中的表演。

" [ʃiː; ʃi][fɑː(r)] [sə'pɑːst] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] . .

"	She	far	surpassed	my	imagination	in	the	expression	of	all	the	powerful	passions	.	.
"	她	远的	超越	我的	想像力	在	这	表达	的	全部	这	强大的	激情	.	.

. .

:	:
.	.

“她对所有强烈情感的表达远远超出了我的想象.....

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] [lɔːd] [dʒɒn] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

On	Tuesday	Mr	.	Bancroft	went	down	to	hear	Lord	John	make	a	speech	to	his
在	周二	先生	.	班克罗夫特	去	向下	到	听到	主	约翰	制作	一个	演讲	到	他的

[kən'stɪtʃʊənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

constituents	in	the	city	,
成分	在	这	城市	,

星期二，班克罗夫特先生前往城里，聆听约翰勋爵向他的选民发表讲话。

[waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [bɜːr'dɛt] - [kuːts] [leɪ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

while	I	went	to	see	Miss	Burdett	-	Coutts	lay	the	corner	-	stone	of	the	church
尽管	我	去	到	看	错过	伯德特	-	库茨	躺	这	角落	-	石头	的	这	教会

[wɪtʃ] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪld] ,

which	"	the	Bishop	of	London	has	permitted	her	to	build	,
哪个	"	这	主教	的	伦敦	有	允许	她	到	建造	,

我去看望伯德特-库茨小姐，为她建造的教堂奠基，这座教堂是"伦敦主教允许她建造的"。

" [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	to	use	her	own	expression	in	her	note	to	me	.
"	到	使用	她	自己的	表达	在	她	笔记	到	我	.

"用她给我的纸条上的话说。"

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [daɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['bruːəm] ,

In	the	evening	we	dined	there	with	many	of	the	clergy	,	and	Lord	Brougham	,
在	这	晚上	我们	用餐	那里	和	许多	的	这	牧师	,	和	主	布鲁厄姆	,

[lɔːd] ['dʌnˌdɑːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	Dundonald	,	etc	.
主	邓多纳尔	,	ETC	.

晚上，我们和许多神职人员、布鲁厄姆勋爵、邓多纳尔勋爵等人一起在那里用餐。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

I	went	down	with	the	Dean	of	Westminster	,	who	was	very	agreeable	and
我	去	向下	和	这	院长	的	威斯敏斯特	,	WHO	曾是	非常	同意	和

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	.
有指导意义的	.

我与威斯敏斯特大教堂的院长一同前往，他非常和蔼可亲，而且给了我很多启发。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['weɪtli] [hæv; həv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [æn; ən]

He	and	Dr	.	Whately	have	the	simplicity	of	children	,	with	an
他	和	博士	.	惠特利	有	这	简单	的	孩子们	,	和	一个

[ɪ'mens] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

immense	deal	of	knowledge	,
巨大	交易	的	知识	,

他和沃特利博士都像孩子一样纯真，却拥有渊博的知识。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pɑːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [wei] .

which	they	impart	in	the	most	pleasant	way	.
哪个	他们	传授	在	这	最多	令人愉快的	方式	.

他们以最令人愉快的方式传达这些信息。

['sætədeɪ] , [ðə; ði] 24th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] ['kʌntri] [ɪk'skɜːʃn]

Saturday	,	the	24th	,	we	were	to	leave	town	for	our	first	country	excursion
周六	,	这	24th	,	我们	是	到	离开	镇	为了	我们的	第一的	国家	短途旅行

.

:
.

24日星期六，我们将离开城镇，开始我们的第一次乡村之旅。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːtriː] , [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['iːtn] ,

We	were	invited	by	Dr	.	Hawtrey	,	the	Head	Master	of	Eton	,
我们	是	受邀	经过	博士	.	霍特里	,	这	头	掌握	的	伊顿公学	,

我们受到了伊顿公学校长霍特里博士的邀请。

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

to	be	present	at	the	ceremonies	accompanying	the	annual	election	of	such
到	是	展示	在	这	仪式	随同	这	年度的	选举	的	这样的

[bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,

boys	on	the	Foundation	as	are	selected	to	go	up	to	King's	College	,
男孩们	在	这	基础	作为	是	已选	到	去	向上	到	国王学院	大学	,

出席基金会每年选拔出进入国王学院就读的男孩的仪式。

['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Cambridge	**,**	**where**	**they**	**are**	**also**	**placed**	**on**	**a**	**Foundation**	**.**
剑桥	,	在哪里	他们	是	还	放置	在	一个	基础	.

他们还在剑桥大学接受基础教育。

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːrnəldz] [laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed]

From	**reading**	**Dr**	**.**	**Arnold's**	**life**	**you**	**will**	**have**	**learned**	**that**	**the**	**head**
从	阅读	博士	.	阿诺德的	生活	你	将要	有	学习	那	这	头

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [greɪt] [skuːlz] [ɪz][nəʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] .

master	**of**	**one**	**of**	**these**	**very**	**great**	**schools**	**is**	**no**	**unimportant**	**personage**	**.**
掌握	的	一	的	这些	非常	伟大的	学校	是	不	不重要	人士	.

从阅读阿诺德博士的生平事迹中，您就会了解到，这些著名学校的校长绝非等闲之辈。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːtriː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Dr	**.**	**Hawtrey**	**has**	**an**	**income**	**of**	**six**	**or**	**seven**	**thousand**	**pounds**	**.**
博士	.	霍特里	有	一个	收入	的	六	或者	七	千	磅	.

霍特里博士的收入为六七千英镑。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'mærid] , [bʌt; bət][hæz; həz] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəz] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

He	**is**	**unmarried**	**,**	**but**	**has**	**two**	**single**	**sisters**	**who**	**live**	**with**	**him**	**,**
他	是	未婚	,	但	有	二	单身的	姐妹	WHO	居住	和	他	,

他未婚，但有两个单身妹妹和他住在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['kɒlɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['elɪgəns]

and	**his**	**establishment**	**in**	**one**	**of**	**the**	**old**	**college**	**houses**	**is**	**full**	**of**	**elegance**
和	他的	建立	在	一	的	这	老的	大学	房屋	是	满的	的	优雅

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	**comfort**	**.**
和	舒适	.

他在一栋旧大学宿舍里安家落户，那里充满了优雅和舒适。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən]['əʊpən] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ɪm'piəriəlz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] ['iːtn]

We	**took**	**an**	**open**	**travelling**	**carriage**	**with**	**imperials**	**,**	**and**	**drove**	**down**	**to**	**Eton**
我们	采取	一个	打开	旅行	运输	和	帝国	,	和	驾驶	向下	到	伊顿公学

[wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] ,

with	**our**	**own**	**horses**	**,**
和	我们的	自己的	马匹	,

我们乘坐敞篷马车，车上坐着英式男士，然后我们用自己的马匹驱车前往伊顿。

[ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] .

arriving	**about**	**one**	**o'clock**	**.**
抵达	关于	一	点钟	.

大约一点钟到达。

[æt; ət] [tuː] , [prɪ'saɪsli] , [ðə; ðɪ] ['prɒvəst] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

At	**two**	**,**	**precisely**	**,**	**the**	**Provost**	**of**	**King's**	**College**	**,**	**Cambridge**	**,**	**was**	**to**	**arrive**	**,**
在	二	,	恰恰	,	这	教务长	的	国王学院	大学	,	剑桥	,	曾是	到	到达	,

两点整，剑桥大学国王学院院长将抵达。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klɔɪstə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

and	**to**	**be**	**received**	**under**	**the**	**old**	**gateway**	**of**	**the**	**cloister**	**by**	**the**	**Captain**
和	到	是	已收到	在下面	这	老的	网关	的	这	修道院	经过	这	队长

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn] [spiːtʃ] .

of	**the**	**school**	**with**	**a**	**Latin**	**speech**	**.**
的	这	学校	和	一个	拉丁	演讲	.

并由学校校长在修道院旧门下用拉丁语致辞迎接。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gætə] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

After	**dinner**	**there**	**is**	**a**	**regatta**	**among**	**the**	**boys**	**,**
后	晚餐	那里	是	一个	帆船赛	之中	这	男孩们	,

晚饭后，男生们要进行一场赛艇比赛。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [əʊld] ['kʌstəmz] .

which	is	one	of	the	characteristic	and	pleasing	old	customs	.
哪个	是	一	的	这	特征	和	令人愉悦	老的	海关	.

这是古老而又充满特色的习俗之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['lʌndən] [huː] [hæv; həv] [sʌnz] [æt; ət] ['iːtn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

All	the	fashionables	of	London	who	have	sons	at	Eton	come	down	to	witness	their	happiness	,
全部	这	时尚人士	的	伦敦	WHO	有	儿子们	在	伊顿公学	来	向下	到	证人	他们的	幸福	,

所有在伊顿公学就读儿子的伦敦时尚人士都会前来见证他们的幸福时刻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] .

and	the	river	bank	is	full	of	gayety	.
和	这	河	银行	是	满的	的	同性恋	.

河岸上充满了欢乐。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪəwɜːks] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] ,

The	evening	finished	with	the	most	beautiful	fireworks	I	ever	saw	,
这	晚上	完成的	和	这	最多	美丽的	烟花	我	曾经	锯	,

当晚以我见过的最美丽的烟花表演完美落幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [temz] [bɪ'ləʊ] ,

which	lighted	up	the	Castle	behind	and	were	reflected	in	the	Thames	below	,
哪个	照明	向上	这	城堡	在后面	和	是	反映	在	这	泰晤士河	以下	,

灯光照亮了后面的城堡，并倒映在下面的泰晤士河中。

[waɪl] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [ɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bəʊtmən] ,

while	the	glancing	oars	of	the	young	boatmen	,
尽管	这	瞥了一眼	桨	的	这	年轻的	船夫	,

年轻船夫们的船桨划过水面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] .

and	the	music	of	their	band	with	a	merry	chime	of	bells	from	St	.
和	这	音乐	的	他们的	乐队	和	一个	欢乐	钟声	的	铃铛	从	英石	.

['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] ,

George's	Chapel	,
乔治的	教堂	,

他们的乐队奏响音乐，圣乔治教堂也传来欢快的钟声。

[ə'bʌv] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

above	,	all	combined	to	give	gayety	and	interest	to	the	scene	.
多于	,	全部	合并	到	给	同性恋	和	兴趣	到	这	场景	.

以上种种因素结合起来，为场景增添了欢乐和趣味。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] (['sʌndeɪ]) , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] - [wɔːld]

The	next	morning	(	Sunday	)	,	after	an	agreeable	breakfast	in	the	long	,	low	-	walled
这	下一个	早晨	(	星期日	)	,	后	一个	同意	早餐	在	这	长的	,	低的	-	有围墙的

['brekfəst] - [ruːm] ,

breakfast	-	room	,
早餐	-	房间	,

第二天早上（星期日），在狭长的、矮墙环绕的早餐室里享用了一顿令人愉快的早餐后，

[wɪtʃ] ['əupənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ˌes 'tiː] .

which	opens	upon	the	flower	garden	,	we	went	to	Windsor	to	worship	in	St	.
哪个	打开	之上	这	花	花园	,	我们	去	到	温莎	到	崇拜	在	英石	.

['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] .

George's	Chapel	.
乔治的	教堂	.

通往花园的入口，我们去了温莎的圣乔治教堂做礼拜。

[ðə; ði] [kwiːnz] [stɔːl] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

The	Queen's	stall	is	rather	larger	than	the	others	,
这	女王大学	摊位	是	相当	更大的	比	这	其他的	,

女王的摊位比其他摊位要大一些。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [left] ['veɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

and	one	is	left	vacant	for	the	Prince	of	Wales	.
和	一	是	左边	空缺	为了	这	王子	的	威尔士	.

还有一个空缺留给威尔士亲王。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] 29th

LONDON	,	July	29th
伦敦	,	七月	29th

伦敦，7月29日

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ʃiːt] [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nuːnɪæm] . . . .

And	now	with	a	new	sheet	I	must	begin	my	account	of	Nuneham	.	.	.	.
和	现在	和	一个	新的	床单	我	必须	开始	我的	帐户	的	努纳姆	.	.	.	.

现在，我要用一张新的纸开始讲述努纳姆的故事了.....

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['vɜːrnən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

The	Archbishop	of	York	is	the	second	son	of	Lord	Vernon	,	but	his	uncle	,
这	大主教	的	约克	是	这	第二	儿子	的	主	弗农	,	但	他的	叔叔	,

约克大主教是弗农勋爵的次子，但他的叔叔，

[ɜːl] ['haːkət] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [left] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

Earl	Harcourt	,	dying	without	children	,	left	him	all	his	estate	,
伯爵	哈考特	,	垂死	没有	孩子们	,	左边	他	全部	他的	财产	,

哈考特伯爵去世时膝下无子，将所有遗产都留给了他。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['haːkət] .

upon	which	he	took	the	name	of	Harcourt	.
之上	哪个	他	采取	这	姓名	的	哈考特	.

于是他改名为哈考特。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] . . . .

We	arrived	about	four	o'clock	.	.	.	.
我们	到达的	关于	四	点钟	.	.	.	.

我们大约四点钟到达.....

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [daʊn] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]

The	dinner	was	at	half	-	past	seven	,	and	when	I	went	down	I	found	the
这	晚餐	曾是	在	一半	-	过去的	七	,	和	什么时候	我	去	向下	我	成立	这

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] ,

Duchess	of	Sutherland	,
公爵夫人	的	萨瑟兰	,

晚餐是七点半开始，我下楼时发现萨瑟兰公爵夫人也在那里。

['leɪdi] ['kærəlaɪn] ['liːvɪsən] - ['gaʊə(r)] , [lɔːd] [kɪl'dɛə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd]

Lady	Caroline	Leveson	-	Gower	,	Lord	Kildare	,	and	several	of	the	sons	and
女士	卡罗琳	莱维森	-	高尔	,	主	基尔代尔	,	和	一些	的	这	儿子们	和

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

daughters	of	the	Archbishop	.
女儿们	的	这	大主教	.

卡罗琳·莱维森-戈尔夫人、基尔代尔勋爵，以及大主教的几个儿子和女儿。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒf] ['veri] [ə'griːəbli] .

The	dinner	and	evening	passed	off	very	agreeably	.
这	晚餐	和	晚上	通过了	离开	非常	欣然	.

晚餐和晚上都过得很愉快。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [haɪ] - [bred]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['kɜːtiəs] .

The	Duchess	is	a	most	high	-	bred	person	,	and	thoroughly	courteous	.
这	公爵夫人	是	一个	最多	高的	-	繁殖	人	,	和	彻底	有礼貌	.

公爵夫人是一位出身高贵、彬彬有礼的人。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌem 'iː] ,

As	we	were	going	in	or	out	of	a	room	instead	of	preceding	me	,
作为	我们	是	去	在	或者	出去	的	一个	房间	反而	的	前	我	,

当我们进出房间而不是走在我前面时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

which	was	her	right	,	she	always	made	me	take	her	arm	,
哪个	曾是	她	正确的	,	她	总是	制成	我	拿	她	手臂	,

这是她的权利，她总是让我挽着她的胳膊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['presɪdəns] . . . .

which	was	a	delicate	way	of	getting	over	her	precedence	.	.	.	.
哪个	曾是	一个	精美的	方式	的	获得	超过	她	优先权	.	.	.	.

这是她巧妙地摆脱前任地位的一种方式……

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn][ðə; ði] [[nekst] ['mɔ:nɪŋ]] [wi:; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

At	half	-	past	nine	the	[	next	morning	]	we	met	in	the	drawing	-	room	,
在	一半	-	过去的	九	这	[	下一个	早晨	]	我们	遇见	在	这	绘画	-	房间	,

第二天早上九点半，我们在客厅见面。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [preə(r)z] .

when	the	Archbishop	led	the	way	down	to	prayers	.
什么时候	这	大主教	引领	这	方式	向下	到	祈祷	.

大主教带领众人下楼祈祷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['naɪnti] ,

This	was	a	beautiful	scene	,	for	he	is	now	ninety	,
这	曾是	一个	美丽的	场景	,	为了	他	是	现在	九十	,

这是一个很美的场景，因为他现在已经九十岁了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [ri:d] [ðə; ði] [preə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

and	to	hear	him	read	the	prayers	with	a	firm	,	clear	voice	,
和	到	听到	他	读	这	祈祷	和	一个	公司	,	清除	嗓音	,

聆听他用坚定而清晰的声音诵读祷文，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [nelt] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['nevə(r)][tu:; tə]

while	his	family	and	dependents	knelt	about	him	was	a	pleasure	never	to
尽管	他的	家庭	和	家属	跪下	关于	他	曾是	一个	乐趣	绝不	到

[bi:; bi] [fə'gɒtn] . . . .

be	forgotten	.	.	.	.
是	被遗忘的	.	.	.	.

他的家人和亲属跪在他身边，那是一种他永远难忘的喜悦……

[æt; ət] [faɪv] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən]

At	five	I	was	to	drive	round	the	park	with	the	Archbishop	himself	in	his	open
在	五	我	曾是	到	驾驶	圆形的	这	公园	和	这	大主教	他自己	在	他的	打开

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

五点钟的时候，我要和大主教一起乘坐他的敞篷马车在公园里兜风。

[ðɪs] [draɪv] [wɒz; wəz][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] .

This	drive	was	most	charming	.
这	驾驶	曾是	最多	迷人	.

这次自驾游真是太愉快了。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [təʊld][ˌem 'i:] [wen] [sʌtʃ] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi] [feld] ,

He	explained	everything	,	told	me	when	such	trees	would	be	felled	,
他	解释	一切	,	讲述	我	什么时候	这样的	树木	会	是	倒下	,

他把一切都解释清楚了，告诉我这些树什么时候会被砍伐。

[ænd; ənd] [wen] ['sɜ:t(ə)n] [trækts] [ɒv; əv] ['ʌndəwʊd] [wʊd] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ,

and	when	certain	tracts	of	underwood	would	be	fit	for	cutting	,
和	什么时候	肯定	小册子	的	安德伍德	会	是	合身	为了	切割	,

当某些林下灌木丛适合砍伐时，

[haʊ] [əʊld][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [saɪzd][dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - - [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][æn; ən]

how	old	the	different	-	sized	deer	were	-	-	in	short	,	the	whole	economy	of	an
如何	老的	这	不同的	-	尺寸	鹿	是	-	-	在	短的	,	这	所有的	经济	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [pɑ:k] .

English	park	.
英语	公园	.

不同体型的鹿的年龄——简而言之，英国公园的整个经济状况。

['evri] ['prɪti] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [tuː] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] ,

Every	pretty	point	of	view	,	too	,	he	made	me	see	,
每一个	漂亮的	观点	的	看法	,	也	,	他	制成	我	看	,

他也让我看到了每一个美好的角度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] , ['rɑːðə(r)]

and	was	as	active	and	wide	-	awake	as	if	he	were	thirty	,	rather
和	曾是	作为	积极的	和	宽的	-	醒	作为	如果	他	是	三十	,	相当

[ðæn; ðən] ['naɪnti] . . . .

than	ninety	.	.	.	.
比	九十	.	.	.	.

他精神矍铄，神采奕奕，仿佛只有三十岁，而不是九十岁……

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['brekfəst] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .

The	next	morning	,	after	prayers	and	breakfast	,	I	took	my	leave	.
这	下一个	早晨	,	后	祈祷	和	早餐	,	我	采取	我的	离开	.

第二天早上，祈祷和早餐后，我告辞了。

['letə(r)] : [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bɪʃəps] ['pæləs] , ['nɒrɪdʒ] , ['ɔːgəst] 1st

LETTER	:	To	A	.	H	.	BISHOP'S	PALACE	,	NORWICH	,	August	1st
信	:	到	一个	.	H	.	主教的	宫殿	,	诺维奇	,	八月	1st

致诺里奇主教府的信函：8月1日

[maɪ][dɪə(r)] [æn] : [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['trænspɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]

My	dear	Ann	:	How	I	wish	I	could	transport	you	to	the	spot	where	I	am	writing
我的	亲爱的	安	:	如何	我	希望	我	可以	运输	你	到	这	点	在哪里	我	是	写作

,

,

,

亲爱的安：我多么希望能够把你带到我正在写作的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['æktʃuəl] ['vɪʒn] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	if	I	could	summon	it	before	your	actual	vision	you	would	take	it
但	如果	我	可以	召唤	它	前	你的	实际的	想象	你	会	拿	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ,

for	a	dream	or	a	romance	,
为了	一个	梦	或者	一个	浪漫	,

但如果我能在你真正看到它之前把它召唤出来，你会把它当作梦境或浪漫故事。

[səʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

so	different	is	everything	within	the	walls	which	enclose	the	precincts	of	an	English
所以	不同的	是	一切	之内	这	墙壁	哪个	括	这	辖区	的	一个	英语

[kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . . . .

Cathedral	from	anything	we	can	conceive	on	our	side	of	the	water	.	.	.	.
大教堂	从	任何事物	我们	能	构想	在	我们的	边	的	这	水	.	.	.	.

英国大教堂围墙之内的一切，与我们这边水域所能想象的一切都截然不同……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] [hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l]

Some	of	the	learned	people	and	noblemen	have	formed	an	Archaeological
一些	的	这	学习	人们	和	贵族	有	形成	一个	考古学

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [[ɒv; əv]] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

Society	for	the	study	and	preservation	[	of	]	the	interesting	architectural
社会	为了	这	学习	和	保存	[	的	]	这	有趣的	建筑

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

antiquities	of	the	kingdom	,
古董	的	这	王国	,

一些博学之士和贵族成立了一个考古学会，旨在研究和保护王国中有趣的建筑古迹。

[ænd; ənd] [[ˌaɪ 'tiː]] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]

and	[	it	]	is	upon	the	occasion	of	the	annual	meeting	of	this	society	for
和	[	它	]	是	之上	这	场合	的	这	年度的	会议	的	这	社会	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]

a	week	at	Norwich	that	the	Bishop	has	invited	us	to	stay	a	few	days	at
一个	星期	在	诺维奇	那	这	主教	有	受邀	我们	到	停留	一个	很少	天	在

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ɪk'skɜːrʒən] .

the	palace	and	join	them	in	their	agreeable	antiquarian	excursions	.
这	宫殿	和	加入	他们	在	他们的	同意	古玩	短途旅行	.

正值该学会于诺里奇举行为期一周的年度会议之际，主教邀请我们到宫殿住几天，并与他们一起参加愉快的古董考察之旅。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] ['fraɪdeɪ][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʌl] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [faɪv] ['aʊəz] [ɒn]

We	arrived	on	Friday	at	five	o'clock	after	a	long	dull	journey	of	five	hours	on
我们	到达的	在	星期五	在	五	点钟	后	一个	长的	乏味的	旅行	的	五	小时	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] . . . .

the	railway	.	.	.	.
这	铁路	.	.	.	.

星期五下午五点，我们经过五个小时漫长而乏味的火车旅程后到达目的地.....

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlˌmæn] , [lɔːd]

Staying	in	the	house	are	our	friends	,	Mr	.	and	Mrs	.	Milman	,	Lord
入住	在	这	房子	是	我们的	朋友们	,	先生	.	和	太太	.	米尔曼	,	主

[nɔθ'hæmptən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Northampton	and	his	son	,
北安普顿	和	他的	儿子	,

住在我们房子里的有我们的朋友米尔曼夫妇、诺斯安普顿勋爵和他的儿子。

[lɔːd] - ['kɒmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stænli] ,

Lord	Alwyne	Compton	,	and	the	Bishop's	family	,	consisting	of	Mrs	.	Stanley	,
主	-	康普顿	,	和	这	主教的	家庭	,	由	的	太太	.	斯坦利	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [mɪs] ['stænli] ,

and	of	two	Miss	Stanleys	,
和	的	二	错过	斯坦利	,

阿尔温·康普顿勋爵，以及主教一家，包括斯坦利夫人和两位斯坦利小姐，

[ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['stænli] , [ðə; ði]['raɪtə(r)]

agreeable	and	highly	cultivated	girls	,	and	Mr	.	Arthur	Stanley	,	the	writer
同意	和	高度	栽培	女孩们	,	和	先生	.	亚瑟	斯坦利	,	这	作家

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːrnəldz] [baɪ'ɒgrəfi] .

of	Dr	.	Arnold's	Biography	.
的	博士	.	阿诺德的	传	.

和蔼可亲、很有教养的女孩们，以及阿诺德博士传记的作者亚瑟·斯坦利先生。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kʌmpəni] [suːn] [ə'raɪvd] .

After	dinner	company	soon	arrived	.
后	晚餐	公司	很快	到达的	.

晚餐后不久，客人就到了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['oʊpi] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [hɪə(r)] .

Among	them	were	Mrs	.	Opie	,	who	resides	here	.
之中	他们	是	太太	.	奥皮	,	WHO	居住地	这里	.

其中包括居住在这里的奥皮夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , ['laɪvli] [əʊld]['leɪdi] , [ɪn] [fʊl] ['kweɪkə(r)] [dres] .

She	is	a	pleasing	,	lively	old	lady	,	in	full	Quaker	dress	.
她	是	一个	令人愉悦	,	热闹	老的	女士	,	在	满的	贵格会	裙子	.

她是一位和蔼可亲、活泼开朗的老太太，身着全套贵格会教徒的服装。

[ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [peɪd]

The	most	curious	feature	of	the	evening	was	a	visit	which	the	company	paid
这	最多	好奇的	特征	的	这	晚上	曾是	一个	访问	哪个	这	公司	有薪酬的

[tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	cellar	and	kitchen	,
到	这	地窖	和	厨房	,

当晚最令人好奇的环节是一行人参观了酒窖和厨房。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

which	were	lighted	up	for	the	occasion	.
哪个	是	照明	向上	为了	这	场合	.

为了庆祝这一时刻，它们都被点亮了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪld] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['nɔːmən] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

They	were	build	by	the	old	Norman	bishops	of	the	twelfth	century	,
他们	是	建造	经过	这	老的	诺曼	主教们	的	这	第十二	世纪	,

它们是由十二世纪的诺曼老主教们建造的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɔːltɪd] [stəʊn] [ruːfs] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [rɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	had	vaulted	stone	roofs	as	beautifully	carved	and	ribbed	as	a
和	有	拱形	石头	屋顶	作为	非常漂亮	雕刻	和	罗纹	作为	一个

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

并且拥有拱形石屋顶，其雕刻和肋状结构精美绝伦，如同教堂一般。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætədeɪ] , [ðə; ði][,ænti'kwɛəriən] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]

The	next	day	,	Saturday	,	the	antiquarians	made	a	long	excursion	to	hunt	up
这	下一个	天	,	周六	,	这	古董商	制成	一个	长的	短途旅行	到	打猎	向上

[sʌm; səm]['ruːɪnz] ,

some	ruins	,
一些	废墟	,

第二天，也就是星期六，古董爱好者们进行了一次长途跋涉，去寻找一些遗址。

[waɪl] [ðə; ði] , ['mɪstə(r)] . ['stænli] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] , [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

while	the	Milmans	,	Mr	.	Stanley	,	and	ourselves	,	went	to	visit	the	place	of
尽管	这	米尔曼斯	,	先生	.	斯坦利	,	和	我们自己	,	去	到	访问	这	地方	的

['leɪdi] ['sʌf.iːld] ,

Lady	Suffield	,
女士	萨菲尔德	,

米尔曼一家、斯坦利先生和我们一起去拜访了萨菲尔德夫人的住处。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

about	twelve	miles	distant	,	and	which	is	the	most	perfect	specimen	of	the
关于	十二	英里	遥远	,	和	哪个	是	这	最多	完美的	标本	的	这

[ˌɪlɪzə'biːθn] [staɪl] .

Elizabethan	style	.
伊丽莎白时代	风格	.

距离此处约十二英里，是伊丽莎白时代建筑风格最完美的典范。

['leɪdi] ['sʌf.iːld] [hɜː'self] [ɪz][æz; əz] [ˌɪlɪzə'biːθn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

Lady	Suffield	herself	is	as	Elizabethan	as	her	establishment	;
女士	萨菲尔德	她自己	是	作为	伊丽莎白时代	作为	她	建立	;

萨菲尔德夫人本人和她所处的庄园一样，都充满了伊丽莎白时代的风情；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][wʌn] [[ɒv; əv]] [ðə; ði]['əʊldɪst] [haɪ] ['tɔːri] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]

she	is	of	one	[	of	]	the	oldest	high	Tory	families	and	so	opposed	to
她	是	的	一	[	的	]	这	最老	高的	保守党	家庭	和	所以	反对	到

[ˌɪnə'veʃən] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] [ðæt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,

innovations	of	all	sorts	that	though	her	letters	,
创新	的	全部	排序	那	尽管	她	信件	,

她出身于最古老的托利党家族之一，并且非常反对各种形式的革新，以至于尽管她的信件中.....

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [tuː] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

which	used	to	arrive	at	two	,	before	the	opening	of	the	railway	two	years	ago	,
哪个	用过的	到	到达	在	二	,	前	这	开幕	的	这	铁路	二	年	前	,

两年前铁路开通之前，这条线路的到达时间是两点。

[naʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

now	arrive	at	seven	in	the	morning	,
现在	到达	在	七	在	这	早晨	,

现在请于早上七点到达。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tɪl] [ðə; ði][əʊld][ˈaʊə(r)] . . . .

they	are	never	allowed	to	be	brought	till	the	old	hour	.	.	.
他们	是	绝不	允许	到	是	带来	直到	这	老的	小时	.	.	.

不到旧时辰，他们绝不允许被带来……

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæn,kɹɒft][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɒn][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə]

This	morning	Mr	.	Bancroft	and	the	rest	are	gone	on	an	excursion	to
这	早晨	先生	.	班克罗夫特	和	这	休息	是	已消失	在	一个	短途旅行	到

[ˈjɑːməθ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈruːɪnz] ,

Yarmouth	to	see	some	ruins	,
雅茅斯	到	看	一些	废墟	,

今天早上，班克罗夫特先生和其他人去雅茅斯参观一些遗址了。

[waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [tʃɛə] [ɒv; əv] [tuː] [njuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ,

while	I	remain	here	to	witness	the	chairing	of	two	new	members	of	Parliament	,
尽管	我	保持	这里	到	证人	这	主持	的	二	新的	成员	的	议会	,

我留在这里是为了见证两位新议员的就职典礼。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪˈlektɪd] , [ɒv; əv] [huːm] [lɔːd] [ˈdʊərəʊ] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

who	have	just	been	elected	,	of	whom	Lord	Douro	,	son	of	the	Duke	of
WHO	有	只是	到过	当选	,	的	谁	主	杜罗河	,	儿子	的	这	公爵	的

[ˈwelɪŋtən] , [ɪz][wʌn] .

Wellington	,	is	one	.
惠灵顿	,	是	一	.

刚刚当选的议员中，有一位是威灵顿公爵之子杜罗勋爵。

[ˈletə(r)] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . [ˈɔːdli] [end] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , -

To	I	.	P	.	D	.	AUDLEY	END	,	October	14	,	1847
到	我	.	P	.	D	.	奥德利	结尾	,	十月	-	,	-

致 IPD AUDLEY END，1847 年 10 月 14 日

[dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsteɪ,ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [lɔːd] [breɪbrʊks] [pleɪs] ,

Dear	Uncle	:	We	are	staying	for	a	few	days	at	Lord	Braybrooke's	place	,
亲爱的	叔叔	:	我们	是	入住	为了	一个	很少	天	在	主	布雷布鲁克的	地方	,

亲爱的叔叔：我们将在布雷布鲁克勋爵家住几天。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ;

one	of	the	most	magnificent	in	England	;
一	的	这	最多	壮丽	在	英格兰	;

英格兰最壮丽的建筑之一；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] . - [es] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l]

but	before	I	say	a	word	about	it	I	must	tell	you	of	A	.	'	s	safe	arrival
但	前	我	说	一个	单词	关于	它	我	必须	告诉	你	的	一个	.	-	s	安全的	到达

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . . . .

and	how	happy	I	have	been	made	by	having	him	with	me	again	.	.	.
和	如何	快乐的	我	有	到过	制成	经过	拥有	他	和	我	再次	.	.	.

但在我谈论这件事之前，我必须先告诉你A.平安归来的消息，以及他再次回到我身边让我多么高兴……

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 9th [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [tuː; tə]

On	Saturday	the	9th	we	had	the	honor	of	dining	with	the	LORD	MAYOR	to
在	周六	这	9th	我们	有	这	荣誉	的	用餐	和	这	主	市长	到

[miːt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

meet	the	Duke	of	Cambridge	,
见面	这	公爵	的	剑桥	,

9号星期六，我们有幸与市长共进晚餐，并会见了剑桥公爵。

[ə; eɪ] [feɪt] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][səʊ] ['meni] [əʊld][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]

a	FETE	so	unlike	anything	else	and	accompanied	by	so	many	old	and	peculiar
一个	宴请	所以	与此不同	任何事物	别的	和	伴随	经过	所以	许多	老的	和	奇特

['kʌstəmz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

customs	that	I	must	describe	it	to	you	at	full	length	.
海关	那	我	必须	描述	它	到	你	在	满的	长度	.

这是一个与众不同的盛会，伴随着许多古老而奇特的习俗，我必须详细地向你们描述一番。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

The	Mansion	House	is	in	the	heart	of	the	CITY	,	and	is	very	magnificent	and
这	大厦	房子	是	在	这	心	的	这	城市	,	和	是	非常	壮丽	和

['speɪʃəs] ,

spacious	,
宽敞	,

这座大厦位于市中心，非常宏伟宽敞。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]

the	Egyptian	Hall	,	as	the	dining	-	room	is	called	,	being	one	of	the	noblest
这	埃及人	大厅	,	作为	这	用餐	-	房间	是	称为	,	存在	一	的	这	最高贵

[ə'pɑːtmənts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

apartments	I	have	seen	.
公寓	我	有	已见	.

餐厅被称为埃及厅，是我见过的最气派的房间之一。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] - [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi]

The	guests	were	about	250	in	number	and	were	received	by	the	Lady
这	客人	是	关于	-	在	数字	和	是	已收到	经过	这	女士

[meə'res] ['sɪtɪŋ] .

Mayoress	SITTING	.
女市长	坐着	.

宾客约有 250 人，由市长夫人 SITTING 接待。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [went] [aʊt] [fɜːst] ,

When	dinner	was	announced	,	the	Lord	Mayor	went	out	first	,
什么时候	晚餐	曾是	宣布	,	这	主	市长	去	出去	第一的	,

晚宴开始后，市长首先外出就餐。

[priː'siːd, priː][baɪ][ðə; ði] [sɒːd] - ['beərə(r)][ænd; ənd] [meɪs] - ['beərə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv]

preceded	by	the	sword	-	bearer	and	mace	-	bearer	and	all	the	insignia	of
之前	经过	这	剑	-	持有人	和	锤	-	持有人	和	全部	这	徽章	的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

前面有持剑者和持权杖者，以及所有官职标志。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [meə'res] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft]

Then	came	the	Duke	of	Cambridge	and	the	Lady	Mayoress	,	then	Mr	.	Bancroft
然后	来了	这	公爵	的	剑桥	和	这	女士	女市长	,	然后	先生	.	班克罗夫特

[ænd; ənd][aɪ] [tə'geðə(r)] ,

and	I	together	,
和	我	一起	,

然后是剑桥公爵和市长夫人，接着是班克罗夫特先生和我。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðiːz] [greɪt] ['sɪvɪk] [fiːst] .

which	is	the	custom	at	these	great	civic	feasts	.
哪个	是	这	风俗	在	这些	伟大的	公民	盛宴	.

这是这些盛大市民庆典上的惯例。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə][ðə; ði]

We	marched	through	the	long	gallery	by	the	music	of	the	band	to	the
我们	行军	通过	这	长的	画廊	经过	这	音乐	的	这	乐队	到	这

[iˈdʒɪpʃn] [hɔːl] ,

Egyptian	Hall	,
埃及人	大厅	,

我们伴着乐队的音乐，穿过长长的走廊，来到埃及大厅。

[weə(r)] [tuː] [reɪzd] [siːts] [laɪk] [θrəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd]

where	two	raised	seats	like	thrones	were	provided	for	the	Lord	Mayor	and
在哪里	二	提高	座位	喜欢	王座	是	假如	为了	这	主	市长	和

[meəˈres] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Mayoress	at	the	head	of	the	hall	.
女市长	在	这	头	的	这	大厅	.

大厅尽头设有两张如同宝座般的高台，供市长和市长夫人使用。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [sæt][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən]

On	the	right	hand	of	the	Lord	Mayor	sat	the	Duke	of	Cambridge	in	a	COMMON
在	这	正确的	手	的	这	主	市长	卫星	这	公爵	的	剑桥	在	一个	常见的

[tʃeə(r)] ,

CHAIR	,
椅子	,

在市长右侧，剑桥公爵坐在一张普通的椅子上。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəlti] [jiːldz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] .

for	royalty	yields	entirely	to	the	Mayor	,	on	his	own	ground	.
为了	皇室	产量	完全	到	这	市长	,	在	他的	自己的	地面	.

特许权使用费全部归市长所有，在他自己的土地上。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [sæt][ðə; ði] [meəˈres] - [ɪˈlekt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	the	right	of	the	Duke	of	Cambridge	sat	the	Mayoress	-	elect	(	for	the
在	这	正确的	的	这	公爵	的	剑桥	卫星	这	女市长	-	选	(	为了	这

['prez(ə)nt] ['dignitəri] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)]) .

present	dignitaries	go	out	of	office	on	the	1st	of	November	)	.
展示	达官显贵	去	出去	的	办公室	在	这	1st	的	十一月	)	.

在剑桥公爵的右边坐着的是当选的市长夫人（因为现任官员将于11月1日卸任）。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] [meəˈres] [sæt][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] - [ɪˈlekt] ,

On	the	left	hand	of	the	present	Lady	Mayoress	sat	the	Lord	Mayor	-	ELECT	,
在	这	左边	手	的	这	展示	女士	女市长	卫星	这	主	市长	-	选	,

在现任女市长左侧坐着的是候任市长，

[ðen] [aɪ] [keɪm] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɒn][maɪ] [left] [hænd][ɪn] ['veri] ['kɒndʒəg(ə)l] [staɪl] .

then	I	came	with	my	husband	on	my	left	hand	in	very	conjugal	style	.
然后	我	来了	和	我的	丈夫	在	我的	左边	手	在	非常	夫妻	风格	.

然后我挽着丈夫的胳膊，以非常恩爱的姿势走了过来，丈夫挽着我的胳膊，坐在我的左手上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['teɪblz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

There	were	three	tables	the	whole	length	of	the	hall	,
那里	是	三	表格	这	所有的	长度	的	这	大厅	,

大厅里摆放着三张桌子，几乎占据了整个大厅的长度。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [went] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

and	that	at	which	we	were	placed	went	across	at	the	head	.
和	那	在	哪个	我们	是	放置	去	穿过	在	这	头	.

而我们被安排的位置则在船头。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , [ðə; ði]['herəld] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] :

When	we	are	placed	,	the	herald	stands	behind	the	Lord	Mayor	and	cries	:
什么时候	我们	是	放置	,	这	先驱	站立	在后面	这	主	市长	和	哭泣	:

就位后，传令官站在市长身后高声喊道：

" [maɪ] [lɔːdz] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [preɪ] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

"	My	Lords	,	Ladies	,	and	Gentlemen	,	pray	silence	,	for	grace	.
"	我的	领主	,	女士们	,	和	先生们	,	祈祷	沉默	,	为了	优雅	.

“各位大人、女士、先生们，请保持安静，接受恩典。”

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [gəʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [sez] [greɪs] .

"	Then	the	chaplain	in	his	gown	,	goes	behind	the	Lord	Mayor	and	says	grace	.
"	然后	这	牧师	在	他的	袍	,	去	在后面	这	主	市长	和	说道	优雅	.

“然后，身穿长袍的牧师走到市长身后，开始祷告。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [tuː] [lɑːdʒ] [gəʊld] [kʌps] , ['nɪəli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

After	the	second	course	two	large	gold	cups	,	nearly	two	feet	high	,
后	这	第二	课程	二	大的	金子	杯子	,	几乎	二	脚	高的	,

第二道菜之后，上了两个将近两英尺高的大金杯。

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [meə'res] .

are	placed	before	the	Mayor	and	Mayoress	.
是	放置	前	这	市长	和	女市长	.

呈递给市长和市长夫人。

[ðə; ði] ['herəld] [ðen] [kraɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

The	herald	then	cries	with	a	loud	voice	:	"	His	Royal	Highness	the	Duke	of
这	先驱	然后	哭泣	和	一个	大声	嗓音	:	"	他的	皇家	高度	这	公爵	的

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

传令官随即高声喊道：“剑桥公爵殿下，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['bærən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	American	Minister	,	the	Lord	Chief	Baron	,	"	etc	.	,
这	美国人	部长	,	这	主	首席	男爵	,	"	ETC	.	,

美国公使、首席男爵阁下等等

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]) , "

etc	.	(	enumerating	about	a	dozen	of	the	most	distinguished	guests	)	,	"
ETC	.	(	枚举	关于	一个	打	的	这	最多	杰出的	客人	)	,	"

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɔːl] ,

and	ladies	and	gentlemen	all	,
和	女士们	和	先生们	全部	,

等等（列举了大约十几位最尊贵的来宾），“女士们、先生们，

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] [meə'res] [duː; də][bɪd][juː; jʊ][məʊst] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [ænd; ənd]

the	Lord	Mayor	and	Lady	Mayoress	do	bid	you	most	heartily	welcome	and
这	主	市长	和	女士	女市长	做	出价	你	最多	衷心地	欢迎	和

[ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .

invite	you	to	drink	in	a	loving	cup	.
邀请	你	到	喝	在	一个	爱	杯子	.

市长和市长夫人衷心欢迎各位来宾，并邀请你们共饮一杯美酒。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [meə'res] [raɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][nekst] ['neɪbə(r)]

"	Whereupon	the	Mayor	and	Mayoress	rise	and	each	turn	to	their	next	neighbor
"	于是	这	市长	和	女市长	上升	和	每个	转动	到	他们的	下一个	邻居

,

,
,

于是市长和市长夫人起身，各自转向他们的下一位邻居，

[huː] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [drɪŋk] .
who take off the cover while they drink .
WHO 拿 离开 这 覆盖 尽管 他们 喝 .

他们一边喝酒一边把盖子拿掉。

['ɑːftə(r)][maɪ] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] - [ɪ'lekt] , [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
After my right - hand neighbor , the Lord Mayor - elect , had put on the cover ,
后 我的 正确的 - 手 邻居 , 这 主 市长 - 选 , 有 放 在 这 覆盖 ,

在我最右边的邻居，也就是即将上任的市长，盖好被子之后，

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] , " [pliːz] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
he turns to me and says , " Please take off the cover ,
他 转弯 到 我 和 说道 , " 请 拿 离开 这 覆盖 ,

他转向我说：“请把盖子取下来。”

" [wɪtʃ] [ai][duː; də][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [drɪŋks] ;
" which I do and hold it while he drinks ;
" 哪个 我 做 和 抓住 它 尽管 他 饮料 ;

我照做了，在他喝酒的时候拿着它；

[ðen] [ai] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] ,
then I replace the cover and turn round to Mr . Bancroft ,
然后 我 代替 这 覆盖 和 转动 圆形的 到 先生 . 班克罗夫特 ,

然后我盖上盖子，转身走向班克罗夫特先生。

[huː] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [pəfˈɔːmz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [drɪŋk] ;
who rises and performs the same office for me while I drink ;
WHO 上升 和 表演 这 相同的 办公室 为了 我 尽管 我 喝 ;

当我喝酒时，是谁起身为我履行同样的职责?

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] , [huː] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
then he turns to his next neighbor , who takes off the cover for him .
然后 他 转弯 到 他的 下一个 邻居 , WHO 需要 离开 这 覆盖 为了 他 .

然后他转向旁边的邻居，邻居帮他揭开了被子。

[ai][hæv; həv][nɒt] [felt] [səʊ] ['sɒləm] [sɪns] [ai] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [wen] ['mɪstə(r)] .
I have not felt so solemn since I stood up to be married as when Mr .
我 有 不是 毛毡 所以 庄严 自从 我 站立 向上 到 是 已婚 作为 什么时候 先生 .
['bænˌkɹɒft][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
Bancroft and I were standing up alone together ,
班克罗夫特 和 我 是 常设 向上 独自的 一起 ,

自从我站起来结婚以来，我从未感到如此庄严，就像我和班克罗夫特先生单独站在一起时那样。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ai] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['hevi] [gəʊld] [kʌp] [ɪn][maɪ][hænd] ,
the rest of the company looking on , I with this great heavy gold cup in my hand ,
这 休息 的 这 公司 寻找 在 , 我 和 这 伟大的 重的 金子 杯子 在 我的 手 ,

其他人都在看着我，我手里拿着这个又大又沉的金杯。

[səʊ] ['hevi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
so heavy that I could scarcely lift it to my mouth with both hands ,
所以 重的 那 我 可以 几乎 举起 它 到 我的 嘴 和 两个都 双手 ,

它太重了，我双手几乎都抬不动它送到嘴边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he with the cover before me , with rather a mischievous expression in his
和 他 和 这 覆盖 前 我 , 和 相当 一个 恶作剧 表达 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他拿着封面站在我面前，脸上带着一丝顽皮的表情。

[ðen] [keɪm] [tuː] [ɪ'mens] [gəʊld] ['plætəz] [fɪld] [wɪð] [rəʊz] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst]

Then	came	two	immense	gold	platters	filled	with	rose	water	,	which	were	also	passed
然后	来了	二	巨大	金子	拼盘	已填	和	玫瑰	水	,	哪个	是	还	通过了

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

随后，端来了两个盛满玫瑰水的巨大金盘，也挨个传阅。

[ðiːz] [gəʊld] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ['teɪb(ə)l] ;

These	gold	vessels	were	only	used	by	the	persons	at	the	head	table	;
这些	金子	船只	是	仅有的	用过的	经过	这	人	在	这	头	桌子	;

这些金器皿仅供主桌宾客使用；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [kʌps] .

the	other	guests	were	served	with	silver	cups	.
这	其他	客人	是	服务	和	银	杯子	.

其他客人则使用银杯招待。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['herəld] [sez] ,

When	the	dessert	and	the	wine	are	placed	on	the	table	,	the	herald	says	,
什么时候	这	甜点	和	这	葡萄酒	是	放置	在	这	桌子	,	这	先驱	说道	,

当甜点和酒摆上桌时，报佳音的人说道：

" [maɪ] [lɔːdz] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [pliːz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] .

"	My	Lords	,	Ladies	,	and	Gentlemen	,	please	to	charge	your	glasses	.
"	我的	领主	,	女士们	,	和	先生们	,	请	到	收费	你的	眼镜	.

“各位大人、女士、先生们，请斟满酒杯。”

" ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['djuːli] [tʃɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] ['herəld] [kraɪz] : " [lɔːdz] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]

"	After	we	duly	charge	our	glasses	the	herald	cries	:	"	Lords	,	Ladies	,	and
"	后	我们	正式地	收费	我们的	眼镜	这	先驱	哭泣	:	"	领主	,	女士们	,	和

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

“在我们斟满酒杯之后，传令官高声喊道：‘各位大人、女士、先生们，

[preɪ] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] .

pray	silence	for	the	Lord	Mayor	.
祈祷	沉默	为了	这	主	市长	.

请为市长默哀。

" [hiː; hi] [ðen] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [ðə; ði] [fɜːst] [təʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði]

"	He	then	rises	and	proposes	the	first	toast	,	which	is	,	of	course	,	always	"	The
"	他	然后	上升	和	提议	这	第一的	吐司	,	哪个	是	,	的	课程	,	总是	"	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

然后他起身提议第一个祝酒，当然，祝酒的对象总是“女王”。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] ,

"	After	a	time	came	the	"	American	Minister	,
"	后	一个	时间	来了	这	"	美国人	部长	,

过了一段时间，来了一位“美国部长”，

" [huː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] .

"	who	was	obliged	to	rise	up	at	my	elbow	and	respond	.
"	WHO	曾是	有义务	到	上升	向上	在	我的	弯头	和	回应	.

“他不得不站起来，在我身边回应。”

[wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [twelv] .

We	got	home	just	after	twelve	.
我们	得到	家	只是	后	十二	.

我们刚过十二点就到家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈɔːdli] [end] ,

And	**now**	**let**	**me**	**try**	**to**	**give**	**you**	**some**	**faint**	**idea**	**of**	**Audley**	**End**	**,**
和	现在	让	我	尝试	到	给	你	一些	头晕的	主意	的	奥德利	结尾	,

现在让我试着给你们简单介绍一下奥德利庄园。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jet] .

which	**is**	**by**	**far**	**the**	**most**	**magnificent**	**house**	**I**	**have**	**seen**	**yet**	**.**
哪个	是	经过	远的	这	最多	壮丽	房子	我	有	已见	然而	.

这是我迄今为止见过的最宏伟的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈsʌfək] ,

It	**was**	**built**	**by**	**the**	**Earl**	**of**	**Suffolk**	**,**
它	曾是	建造	经过	这	伯爵	的	萨福克	,

它是由萨福克伯爵建造的。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈnɔːfək] [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈhedɪd] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

son	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Norfolk**	**who**	**was**	**beheaded**	**in**	**Elizabeth's**	**reign**	**for**	**high**
儿子	的	这	公爵	的	诺福克	WHO	曾是	斩首	在	伊丽莎白的	在位	为了	高的

['triːz(ə)n] ,

treason	**,**
叛国罪	,

诺福克公爵之子，因叛国罪在伊丽莎白一世统治时期被斩首。

[əˈpɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['æbi] ,

upon	**the**	**site**	**of**	**an**	**abbey**	**,**
之上	这	地点	的	一个	修道院	,

在修道院遗址上，

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli] .

the	**lands**	**of**	**which**	**had**	**been**	**granted**	**by**	**the**	**crown**	**to**	**that**	**powerful**	**family**	**.**
这	土地	的	哪个	有	到过	的确	经过	这	王冠	到	那	强大的	家庭	.

这些土地是由王室授予那个强大的家族的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['sʌfək] ['daɪɪŋ] [wɪˈðaʊt] [sʌnz] ,

One	**of**	**the**	**Earls**	**of**	**Suffolk**	**dying**	**without**	**sons**	**,**
一	的	这	伯爵	的	萨福克	垂死	没有	儿子们	,

萨福克伯爵之一去世，没有儿子。

[ðə; ði] ['ɜːldəm] [pɑːst] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəni] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

the	**EARLDOM**	**passed**	**into**	**another**	**branch**	**and**	**the**	**BARONY**	**and**	**ESTATE**	**of**
这	伯爵	通过了	进入	其他	分支	和	这	男爵领	和	财产	的

['haʊəd] [diː] ['wɔːldən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .

Howard	**de**	**Walden**	**came**	**into**	**the**	**female**	**line**	**.**
霍华德	德	瓦尔登湖	来了	进入	这	女性	线	.

伯爵爵位传给了另一支，霍华德·德·瓦尔登的男爵爵位和庄园传给了女性后裔。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːd] ['haʊəd] [diː] ['wɔːldən] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ,

In	**course**	**of**	**time**	**,**	**a**	**Lord**	**Howard**	**de**	**Walden**	**dying**	**without**	**a**	**son**	**,**
在	课程	的	时间	,	一个	主	霍华德	德	瓦尔登湖	垂死	没有	一个	儿子	,

随着时间的推移，霍华德·德·瓦尔登勋爵去世，没有儿子。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]['ɔːlsəʊ] [pɑːst] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ['fæməli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	**title**	**also**	**passed**	**into**	**another**	**family**	**,**	**but**	**his**	**estate**	**went**	**to**	**his**	**nephew**	**,**
他的	标题	还	通过了	进入	其他	家庭	,	但	他的	财产	去	到	他的	侄子	,

他的爵位也传给了另一个家族，但他的遗产则留给了他的侄子。

[lɔːd] ['breɪbrʊk] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] .

Lord	**Braybrooke**	**,**	**the**	**father**	**of**	**the**	**present**	**Lord**	**.**
主	布雷布鲁克	,	这	父亲	的	这	展示	主	.

布雷布鲁克勋爵，现任勋爵的父亲。

['leɪdi] ['breɪbrʊk] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] , [ænd; ənd]

Lady	**Braybrooke**	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Marquis**	**of**	**Cornwallis**	**,**	**and**
女士	布雷布鲁克	是	这	女儿	的	这	侯爵	的	康沃利斯	,	和

['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] .

granddaughter	**of**	**our**	**American**	**Lord**	**Cornwallis**	**.**
孙女	的	我们的	美国人	主	康沃利斯	.

布雷布鲁克夫人是康沃利斯侯爵的女儿，也是我们美国康沃利斯勋爵的孙女。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːvd]

The	**house**	**is**	**of**	**the**	**Elizabethan**	**period**	**and**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**preserved**
这	房子	是	的	这	伊丽莎白时代	时期	和	是	一	的	这	最好的	保存完好

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðæt] [staɪl] ,

specimens	**of**	**that**	**style**	**,**
标本	的	那	风格	,

这座房子建于伊丽莎白时代，是该风格建筑中保存最完好的典范之一。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts][vɑːst][ɪk'stent][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə] .

but	**of**	**its**	**vast**	**extent**	**and**	**magnificence**	**I**	**can**	**give**	**you**	**no**	**idea**	**.**
但	的	它是广阔的		程度	和	壮丽	我	能	给	你	不	主意	.

但是，它的规模之大、气势之壮丽，我却无法向你描述。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

We	**arrived**	**about**	**five**	**o'clock**	**,**
我们	到达的	关于	五	点钟	,

我们大约五点钟到达。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [hɔːl][ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] [hʌŋ] [wɪð] ['bænəz]

and	**were**	**ushered**	**through**	**an**	**immense**	**hall**	**of**	**carved**	**oak**	**hung**	**with**	**banners**
和	是	引导	通过	一个	巨大	大厅	的	雕刻	橡木	悬挂	和	横幅

[ʌp][ə; eɪ] [faɪn] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] ,

up	**a**	**fine**	**staircase**	**to**	**the**	**grand**	**saloon**	**,**
向上	一个	美好的	楼梯	到	这	盛大	酒吧	,

他们被引着穿过一个巨大的橡木雕花大厅，大厅里悬挂着旗帜，沿着精美的楼梯来到宏伟的沙龙。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] .

where	**we**	**were**	**received**	**by**	**the**	**host**	**and**	**hostess**	**.**
在哪里	我们	是	已收到	经过	这	主持人	和	女主人	.

我们受到了主人夫妇的热情接待。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [sə'luːn] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

Now	**of**	**this**	**grand**	**saloon**	**I**	**must**	**try**	**to**	**give**	**you**	**a**	**conception**	**.**
现在	的	这	盛大	酒吧	我	必须	尝试	到	给	你	一个	概念	.

现在我必须试着向你们描述一下这间豪华轿车的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] ['sev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

It	**was**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**from**	**seventy**	**-**	**five**	**to**	**one**	**hundred**	**feet**	**in**	**length**	**.**
它	曾是	,	我	应该	思考	,	从	七十	-	五	到	一	百	脚	在	长度	.

我想它的长度应该在七十五到一百英尺之间。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [wɪð] ['hæŋɪŋ] ['kɔːbl] , [laɪk] [s'tæləktaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**ceiling**	**overhead**	**was**	**very**	**rich**	**with**	**hanging**	**corbels**	**,**	**like**	**stalactites**	**,**	**and**	**the**
这	天花板	开销	曾是	非常	富有的	和	绞刑	托架	,	喜欢	钟乳石	,	和	这

[ɪn'taɪə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæn(ə)ld] ,

entire	**walls**	**were**	**panelled**	**,**
全部的	墙壁	是	镶板	,

头顶的天花板上悬挂着许多像钟乳石一样的托架，墙壁也全部铺上了护墙板。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['fæməli] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

with 和 **a** 一个 **full** 满的 **-** - **length** 长度 **family** 家庭 **portrait** 肖像 **in** 在 **each** 每个 **panel** 控制板 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **arched** 拱形 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部

,

,

,

每幅画板上都绘有全家福肖像，顶部呈拱形。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɔːl] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðiːz] [raʊnd] - [t'ɒpt] ['pɪktʃəz] [wɪð] [rɪtʃ]

so 所以 **that** 那 **the** 这 **whole** 所有的 **wall** 墙 **was** 曾是 **composed** 由 **of** 的 **these** 这些 **round** 圆形的 **-** - **topped** 顶峰 **pictures** 图片 **with** 和 **rich** 富有的

['gɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] .

gilding 镀金 **between** 之间 **.**

因此，整面墙都由这些顶部呈圆形的画作组成，画作之间饰以华丽的鎏金。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][vɑːst][saɪz] ,

Notwithstanding 虽然 **its** 它是广阔的 **vast** **size** 尺寸 **,** ,

尽管它体量巨大，

[ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

the 这 **sofas** 沙发 **and** 和 **tables** 表格 **were** 是 **so** 所以 **disposed** 处置 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **apartment** 公寓 **as** 作为 **to** 到 **give** 给

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ,

it 它 **the** 这 **most** 最多 **friendly** 友好的 **,** ,

沙发和桌子在公寓各处摆放得恰到好处，营造出最友好的氛围。

[wɔːm] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['æspekt] .

warm 温暖的 **,** , **and** 和 **social** 社会的 **aspect** 方面 **.** .

热情友善，善于社交。

['leɪdi] ['breɪbrʊk] [hɜː'self] ['ʌʃə] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [steɪt]

Lady 女士 **Braybrooke** 布雷布鲁克 **herself** 她自己 **ushered** 引导 **me** 我 **to** 到 **my** 我的 **apartments** 公寓 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **the** 这 **state** 状态

[rʊmz; ruːmz] .

rooms 房间 **.** .

布雷布鲁克夫人亲自领我到我的房间，也就是国事厅。

[fɜːst] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

First 第一的 **came** 来了 **Mr** 先生 **.** . **Bancroft's** 班克罗夫特的 **dressing** 敷料 **-** - **room** 房间 **,** , **where** 在哪里 **was** 曾是 **a** 一个 **blazing** 炽烈 **fire** 火 **.** .

首先是班克罗夫特先生的更衣室，那里燃起了熊熊大火。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bedruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [bed][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] , ['kʌvəd] [wɪð]

Then 然后 **came** 来了 **the** 这 **bedroom** 卧室 **,** , **with** 和 **the** 这 **state** 状态 **bed** 床 **of** 的 **blue** 蓝色的 **and** 和 **gold** 金子 **,** , **covered** 涵盖 **with** 和

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery 刺绣 **,** ,

然后是卧室，里面摆放着一张蓝金相间的华丽大床，床罩上绣满了精美的图案。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɒrənet] [ɒv; əv] ['haʊəd] [diː] ['wɔːldən] .

and 和 **with** 和 **the** 这 **arms** 武器 **and** 和 **coronet** 冠 **of** 的 **Howard** 霍华德 **de** 德 **Walden** 瓦尔登湖 **.** .

并带有霍华德·德·瓦尔登的纹章和冠冕。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] ['dæməsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səufəz]

The	walls	were	hung	with	crimson	and	white	damask	,	and	the	sofas
这	墙壁	是	悬挂	和	赤红	和	白色的	绫	,	和	这	沙发

[ænd; ənd] [tʃeəz] ['ɔːlsəʊ] ,

and	chairs	also	,
和	椅子	还	,

墙上挂着深红色和白色的锦缎，沙发和椅子上也挂着同样的锦缎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪktʃəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [kwiːn]

and	it	was	surrounded	by	pictures	,	among	others	a	full	length	of	Queen
和	它	曾是	包围	经过	图片	,	之中	其他的	一个	满的	长度	的	女王

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

它周围挂满了照片，其中还有一张夏洛特女王的全身照。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['ɔːlweɪz] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk]

just	opposite	the	foot	of	the	bed	,	always	saluted	me	every	morning	when	I	awoke
只是	对面的	这	脚	的	这	床	,	总是	敬礼	我	每一个	早晨	什么时候	我	醒来

,

,
,

就在床脚对面，每天早上我醒来时，它都会向我敬礼。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , [hɜː(r); hə(r)] [huːp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['rʌf(ə)lz] .

with	her	fan	,	her	hoop	,	and	her	deep	ruffles	.
和	她	扇子	,	她	箍	,	和	她	深的	褶边	.

她带着扇子、圆环和厚重的褶边裙。

[maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] ,

My	dressing	-	room	,	which	was	on	the	opposite	side	from	Mr	.	Bancroft's	,
我的	敷料	-	房间	,	哪个	曾是	在	这	对面的	边	从	先生	.	班克罗夫特的	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem] .

was	a	perfect	gem	.
曾是	一个	完美的	宝石	.

我的更衣室就在班克罗夫特先生的更衣室对面，简直是个完美的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] - [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə]

It	was	painted	by	the	famous	Rebecco	who	came	over	from	Italy	to
它	曾是	绘	经过	这	著名的	-	WHO	来了	超过	从	意大利	到

['ɔːnəmənt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

ornament	so	many	of	the	great	English	houses	at	one	time	.
装饰品	所以	许多	的	这	伟大的	英语	房屋	在	一	时间	.

这幅画是由意大利著名画家雷贝科创作的，他曾为许多英国豪宅进行过装饰。

[ðə; ði] [həʊl] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [wɪð]

The	whole	ceiling	and	walls	were	covered	with	beautiful	designs	and	with
这	所有的	天花板	和	墙壁	是	涵盖	和	美丽的	设计	和	和

['gɪldɪŋ] ,

gilding	,
镀金	,

整个天花板和墙壁都装饰着精美的图案和金箔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːses; rɪ'ses][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['fluːtɪd] ['gɪldɪd]

and	a	beautiful	recess	for	a	couch	was	supported	by	fluted	gilded
和	一个	美丽的	凹陷处	为了	一个	长椅	曾是	有	经过	凹槽	镀金

['kɒləms] ;

columns	;
列	;

一个漂亮的沙发壁龛由带凹槽的镀金柱子支撑；

[ðə; ði] ['ɑːkɪtʊˌeɪvz] [ænd; ənd] ['məuldiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][gɪlt] ,

the	architraves	and	mouldings	of	the	doors	were	gilt	,
这	门楣	和	模具	的	这	门	是	镀金	,

门框和门楣都镀了金。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

and	the	panels	of	the	doors	were	filled	with	Rebecco's	beautiful	designs	.
和	这	面板	的	这	门	是	已填	和	-	美丽的	设计	.

门板上布满了丽贝卡的精美设计。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [bluː] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [θɪk] , ['hevi] [gəʊld] ,

The	chairs	were	of	light	blue	embroidered	with	thick	,	heavy	gold	,
这	椅子	是	的	光	蓝色的	绣花	和	厚的	,	重的	金子	,

椅子是浅蓝色的，上面绣着厚重的金线。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['beərɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]

and	all	this	bearing	the	stamp	of	antiquity	was	a	thousand	times	more
和	全部	这	轴承	这	邮票	的	古代	曾是	一个	千	时代	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['mɒd(ə)n] ['splendə(r)] .

interesting	than	mere	modern	splendor	.
有趣的	比	仅仅	现代的	辉煌	.

而所有这一切都带有古老的印记，比单纯的现代辉煌有趣一千倍。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ([ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][hɪə(r)]) ,

In	the	centre	of	the	room	was	a	toilet	of	white	muslin	(	universal	here	)	,
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	洗手间	的	白色的	细棉布	(	普遍的	这里	)	,

房间中央是一个白色棉布制成的厕所（这里很常见），

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɪlt] ['dresɪŋ] - [glɑːs] , [wɪtʃ] [geɪv] ['prɪti] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .

and	on	it	a	gilt	dressing	-	glass	,	which	gave	pretty	effect	to	the	whole	.
和	在	它	一个	镀金	敷料	-	玻璃	,	哪个	给予	漂亮的	影响	到	这	所有的	.

上面还有一个镀金的梳妆镜，给整个摆设增添了漂亮的效果。

[aɪ][sæt][æt; ət]['dɪnə(r)] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['breɪbrʊk] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn][bwɑː'ləu] , [ænd; ənd] [faʊnd]

I	sat	at	dinner	between	Lord	Braybrooke	and	Sir	John	Boileau	,	and	found
我	卫星	在	晚餐	之间	主	布雷布鲁克	和	先生	约翰	博伊洛	,	和	成立

[ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

them	both	very	agreeable	.
他们	两个都	非常	同意	.

晚餐时，我坐在布雷布鲁克勋爵和约翰·博伊洛爵士中间，觉得他们俩都非常和蔼可亲。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] .

The	dining	-	room	is	as	magnificent	as	the	other	apartments	.
这	用餐	-	房间	是	作为	壮丽	作为	这	其他	公寓	.

餐厅和其他公寓一样富丽堂皇。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] , ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəz] ,

The	ceiling	is	in	the	Elizabethan	style	,	covered	with	figures	,
这	天花板	是	在	这	伊丽莎白时代	风格	,	涵盖	和	数据	,

天花板是伊丽莎白风格，上面布满了人物图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ['pænəlɪŋ] [hʌŋ] [wɪð] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['fæməli] ['pɔːrtrəts]

and	the	walls	white	and	gold	panelling	hung	with	full	-	length	family	portraits
和	这	墙壁	白色的	和	金子	镶板	悬挂	和	满的	-	长度	家庭	肖像

[nɒt] [set] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

not	set	into	the	wall	like	the	saloon	,
不是	放	进入	这	墙	喜欢	这	酒吧	,

墙上是白色和金色的护墙板，上面悬挂着全家福肖像，而不是像沙龙那样嵌入墙内。

[bʌt; bət][ɪn] [freɪmz] .

but	in	frames	.
但	在	框架	.

但要用画框装裱。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [æt; ət] [kɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]

In	the	evening	the	young	people	had	a	round	game	at	cards	and	the	elder
在	这	晚上	这	年轻的	人们	有	一个	圆形的	游戏	在	牌	和	这	长老

[wʌnz] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪst] .

ones	seemed	to	prefer	talking	to	a	game	at	whist	.
一个	似乎	到	更喜欢	说	到	一个	游戏	在	惠斯特	.

晚上，年轻人玩起了纸牌游戏，而年纪大的人似乎更喜欢聊天而不是玩惠斯特牌。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [brɔ:t] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔ:(r)] ['netɪŋ] .

The	ladies	brought	down	their	embroidery	or	netting	.
这	女士们	带来	向下	他们的	刺绣	或者	网	.

女士们拿来了她们的刺绣或网状织物。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][bed]

At	eleven	a	tray	with	wine	and	water	is	brought	in	and	a	quantity	of	bed
在	十一	一个	托盘	和	葡萄酒	和	水	是	带来	在	和	一个	数量	的	床

['kændlˌstɪks] ,

candlesticks	,
烛台	,

十一点钟，有人送来一托盘葡萄酒和水，以及一些床头烛台。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [riˈtaiə] [wen] [ðeɪ] [laɪk] .

and	everybody	retires	when	they	like	.
和	大家	退休	什么时候	他们	喜欢	.

每个人都可以按照自己的意愿退休。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [wɪtʃ]

The	next	morning	the	guests	assembled	at	half	-	past	nine	in	the	great	gallery	which
这	下一个	早晨	这	客人	组装	在	一半	-	过去的	九	在	这	伟大的	画廊	哪个

[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [preə(r)z] .

leads	to	the	chapel	to	go	in	together	to	prayers	.
线索	到	这	教堂	到	去	在	一起	到	祈祷	.

第二天早上九点半，客人们聚集在通往小教堂的大走廊里，一起进去祈祷。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

The	chapel	is	really	a	beautiful	little	piece	of	architecture	,
这	教堂	是	真的	一个	美丽的	小的	片	的	建筑学	,

这座小教堂真是一件精美的小建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑ:s] .

with	a	vaulted	roof	and	windows	of	painted	glass	.
和	一个	拱形	屋顶	和	视窗	的	绘	玻璃	.

带有拱形屋顶和彩绘玻璃窗。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [lɔ:d] [kɔ:n'wɒlɪs] (['aʊə(r)]

On	one	side	is	the	original	cast	of	the	large	monument	to	Lord	Cornwallis	(	our
在	一	边	是	这	原来的	投掷	的	这	大的	纪念碑	到	主	康沃利斯	(	我们的

[lɔ:d]) [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

lord	)	which	is	in	Westminster	Abbey	.
主	)	哪个	是	在	威斯敏斯特	修道院	.

一边是威斯敏斯特教堂内康沃利斯勋爵（我们的勋爵）大型纪念碑的原模。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

After	breakfast	we	passed	a	couple	of	hours	in	going	all	over	the	house	,
后	早餐	我们	通过了	一个	夫妻	的	小时	在	去	全部	超过	这	房子	,

早餐后，我们花了几个小时在房子里到处闲逛。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ki:pɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] .

which	is	in	perfect	keeping	in	every	part	.
哪个	是	在	完美的	保持	在	每一个	部分	.

各个部分都完美无瑕。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sə'luːn] ,

We	returned	to	the	library	,	a	room	as	splendid	as	the	saloon	,
我们	返回	到	这	图书馆	,	一个	房间	作为	灿烂	作为	这	酒吧	,

我们回到图书馆，那房间和沙龙一样富丽堂皇。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪktʃəd] ['pænəlz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪlt]

only	instead	of	pictured	panels	it	was	surrounded	by	books	in	beautiful	gilt
仅有的	反而	的	如图所示	面板	它	曾是	包围	经过	图书	在	美丽的	镀金

['baɪndɪŋz] .

bindings	.
绑定	.

只不过，它周围不是装饰着图画，而是摆满了装帧精美的烫金书籍。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [beɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['luːɪs] [kə'tɔːz] ['teɪb(ə)l] ,

In	the	immense	bay	window	was	a	large	Louis	Quatorze	table	,
在	这	巨大	湾	窗户	曾是	一个	大的	路易斯	十四	桌子	,

巨大的凸窗里摆放着一张路易十四风格的大桌子。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,

round	which	the	ladies	all	placed	themselves	at	their	embroidery	,
圆形的	哪个	这	女士们	全部	放置	他们自己	在	他们的	刺绣	,

女士们都围坐在她们周围，开始刺绣。

[ðəʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['kjʊəriəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['misəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

though	I	preferred	looking	over	curious	illuminated	missals	,	etc	.	,
尽管	我	首选	寻找	超过	好奇的	照明	弥撒经书	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

不过我更喜欢翻阅那些精美的手抄本等等。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] . . . .

The	next	day	was	the	meeting	of	the	County	Agricultural	Society	.	.	.	.
这	下一个	天	曾是	这	会议	的	这	县	农业	社会	.	.	.	.

第二天是县农业协会的会议……

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]

At	the	hour	appointed	we	all	repaired	to	the	ground	where	the	prizes	were
在	这	小时	任命	我们	全部	已修复	到	这	地面	在哪里	这	奖品	是

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] . . . .

to	be	given	out	.	.	.	.
到	是	给定	出去	.	.	.	.

到了约定的时间，我们都来到了颁奖场地……

[lɔːd] ['breɪbrʊk] [meɪd] [fɜːst][ə; eɪ][məʊst] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dres] ,

Lord	Braybrooke	made	first	a	most	paternal	and	interesting	address	,
主	布雷布鲁克	制成	第一的	一个	最多	父系	和	有趣的	地址	,

布雷布鲁克勋爵首先发表了一篇充满长辈风范且引人入胜的讲话，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

which	showed	me	in	the	most	favorable	view	the	relation	between	the	noble
哪个	显示	我	在	这	最多	有利	看法	这	关系	之间	这	高贵

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

and	the	lower	class	in	England	,
和	这	降低	班级	在	英格兰	,

这让我以最积极的角度看到了英国贵族和下层阶级之间的关系。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

a	relation	which	must	depend	much	on	the	personal	character	of	the	lord	of
一个	关系	哪个	必须	依赖	很多	在	这	个人的	特点	的	这	主	的

[ðə; ði]['mænə(r)] . . . .

the	manor	.	.	.	.
这	庄园	.	.	.	.

这种关系很大程度上取决于庄园主的个人品格.....

[fɜːst] [keɪm] ['praɪzɪz][tuː; tə] [pl'aʊmɛn] , [ðen] [ðə; ði] [plaʊ] [bɔɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,

First	came	prizes	to	ploughmen	,	then	the	plough	boys	,	then	the	shepherds	,
第一的	来了	奖品	到	耕田者	,	然后	这	犁	男孩们	,	然后	这	牧羊人	,

首先是给耕地者颁奖，然后是给耕地男孩颁奖，最后是给牧羊人颁奖。

[ðen] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['peznts] [æz; əz][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

then	to	such	peasants	as	had	reared	many	children	without	aid	,
然后	到	这样的	农民	作为	有	饲养	许多	孩子们	没有	援助	,

然后，对于那些独自抚养众多子女的农民来说，

[ðen] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːrmərz] ['sɜːvɪs] ,

then	to	women	who	had	been	many	years	in	the	same	farmer's	service	,
然后	到	女性	WHO	有	到过	许多	年	在	这	相同的	农民的	服务	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

然后是为同一个农场主服务多年的妇女，等等。

[ə; eɪ] [klɒk] [wɒz; wəz] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd]

A	clock	was	awarded	to	a	poor	man	and	his	wife	who	had
一个	钟	曾是	获奖	到	一个	贫穷的	男人	和	他的	妻子	WHO	有

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['berid] ['sev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

reared	six	children	and	buried	seven	without	aid	from	the	parish	.
饲养	六	孩子们	和	埋葬	七	没有	援助	从	这	教区	.

一位贫困的男子和他的妻子在没有教区任何帮助的情况下养育了六个孩子，并埋葬了七个孩子，教区因此奖励了他们一座钟。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['flɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] ['tʃɪldrən]

The	rapture	with	which	Mr	.	and	Mrs	.	Flitton	and	the	whole	six	children
这	狂喜	和	哪个	先生	.	和	太太	.	弗利顿	和	这	所有的	六	孩子们

[geɪzd] [ɒn] [ðɪs] [klɒk] ,

gazed	on	this	clock	,
凝视	在	这	钟	,

弗利顿先生、弗利顿太太和他们的六个孩子都陶醉地凝视着这座钟。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] , [wɒz; wəz][bəuθ]['kɒmɪk][ænd; ənd]

an	immense	treasure	for	a	peasant's	cottage	,	was	both	comic	and
一个	巨大	宝藏	为了	一个	农民的	小屋	,	曾是	两个都	漫画	和

[ə'fektɪŋ] . . . .

affecting	.	.	.	.
影响	.	.	.	.

对于一个农舍来说，这简直是一笔巨大的财富，既滑稽又感人.....

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)][kaɪnd][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] ,

The	next	morning	we	made	our	adieus	to	our	kind	host	and	hostess	,
这	下一个	早晨	我们	制成	我们的	再见	到	我们的	种类	主持人	和	女主人	,

第二天早上，我们向热情好客的主人夫妇告别。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['tɪrəl] , ['meɪdʒə(r)] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,

and	set	off	for	London	,	accompanied	by	Sir	John	Tyrrell	,	Major	Beresford	,
和	放	离开	为了	伦敦	,	伴随	经过	先生	约翰	泰瑞尔	,	主要的	贝雷斯福德	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [bwɑː'ləu] .

and	young	Mr	.	Boileau	.
和	年轻的	先生	.	博伊洛	.

然后启程前往伦敦，陪同他们的有约翰·泰瑞尔爵士、贝雷斯福德少校和年轻的博伊洛先生。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)][fɔːr] , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	November	4	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	十一月	4	,	-

信函：致伦敦 WDB，1847 年 11 月 4 日

[dɪə(r)]['dʌbljuː] . : . . .

Dear	W	.	:	.	.	.
亲爱的	W	.	:	.	.	.

亲爱的W：.....

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɒft][ænd; ənd][aɪ] [daɪnd] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ] 22d , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mr	.	Bancroft	and	I	dined	on	Friday	,	the	22d	,	with	Mr	.	and	Mrs	.
先生	.	班克罗夫特	和	我	用餐	在	星期五	,	这	22d	,	和	先生	.	和	太太	.

[hɔːz] ,

Hawes	,
霍斯	,

22日星期五，我和班克罗夫特先生与霍斯夫妇共进晚餐。

['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [brʊk] , [ðə; ðɪ]['rɑːdʒə][ɒv; əv] [sə'rɑːwək] ,

under	-	Secretary	of	State	,	to	meet	Mr	.	Brooke	,	the	Rajah	of	Sarawak	,
在下面	-	秘书	的	状态	,	到	见面	先生	.	布鲁克	,	这	拉惹	的	砂拉越	,

国务次官将与砂拉越拉惹布鲁克先生会面。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən][ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

who	is	a	great	lion	in	London	just	now	.
WHO	是	一个	伟大的	狮子	在	伦敦	只是	现在	.

现在伦敦最耀眼的狮子是谁?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

He	is	an	English	gentleman	of	large	fortune	who	has	done	much	to
他	是	一个	英语	绅士	的	大的	财富	WHO	有	完毕	很多	到

['krɪstʃənaɪz] ['bɔːnɪˌəʊ] ,

Christianize	Borneo	,
基督教化	婆罗洲	,

他是一位拥有巨额财富的英国绅士，为婆罗洲的基督教化做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ɪts] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

and	to	open	its	trade	to	the	English	.
和	到	打开	它是	贸易	到	这	英语	.

并向英国开放贸易。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɔːd] , ['fɔːməli] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['meksɪkəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] .

I	sat	between	him	and	Mr	.	Ward	,	formerly	Minister	to	Mexico	before	Mr	.
我	卫星	之间	他	和	先生	.	沃德	,	以前	部长	到	墨西哥	前	先生	.

['pækənəm] .

Pakenham	.
帕肯汉姆	.

我坐在他和沃德先生（帕肯汉姆先生的前任驻墨西哥大使）之间。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bʊk] [ɒn]['meksɪkəʊ] ,

He	wrote	a	very	nice	book	on	Mexico	,
他	写道	一个	非常	好的	书	在	墨西哥	,

他写了一本非常好的关于墨西哥的书。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] . . . .

and	is	an	agreeable	and	intelligent	person	.	.	.	.
和	是	一个	同意	和	聪明的	人	.	.	.	.

他为人友善，聪明睿智.....

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ə; eɪ] .

On	Wednesday	A	.
在	周三	一个	.

星期三 A.

[ænd; ənd][ai] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

and	I	went	together	to	the	National	Gallery	,
和	我	去	一起	到	这	国家的	画廊	,

我和她一起去了国家美术馆。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [keɪm] [ɪn]

and	just	as	we	were	setting	out	Mr	.	Butler	of	New	York	came	in
和	只是	作为	我们	是	环境	出去	先生	.	巴特勒	的	新的	约克	来了	在

[ænd; ənd][ai][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . . . .

and	I	invited	him	to	join	us	.	.	.	.
和	我	受邀	他	到	加入	我们	.	.	.	.

正当我们准备出发时，来自纽约的巴特勒先生走了进来，我邀请他加入我们.....

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [klɔːd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət]['mɪstə(r)]

While	we	were	seated	before	a	charming	Claude	who	should	come	in	but	Mr
尽管	我们	是	坐着	前	一个	迷人	克劳德	WHO	应该	来	在	但	先生

. [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['eməsn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] .

.	R	.	W	.	Emerson	and	we	had	quite	a	joyful	greeting	.
.	拉	.	W	.	爱默生	和	我们	有	相当	一个	快乐	问候	.

我们坐在一位迷人的克劳德面前，他本该进来，但其实是RW Emerson先生，我们和他进行了非常愉快的交谈。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɪð] [tuː] ['leɪdɪz] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] .

Just	then	came	in	Mr	.	Rogers	with	two	ladies	,	one	on	each	arm	.
只是	然后	来了	在	先生	.	罗杰斯	和	二	女士们	,	一	在	每个	手臂	.

这时，罗杰斯先生带着两位女士走了进来，一人一边挽着一位。

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] ,

He	renewed	his	request	that	I	would	bring	my	son	to	breakfast	with	him	,
他	更新	他的	要求	那	我	会	带来	我的	儿子	到	早餐	和	他	,

他再次请求我带儿子和他一起吃早餐。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	appointed	Friday	morning	,
和	任命	星期五	早晨	,

并于周五上午被任命，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪf] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz]

and	then	added	if	those	gentlemen	who	are	with	you	are	your	friends
和	然后	额外	如果	那些	先生们	WHO	是	和	你	是	你的	朋友们

[ænd; ənd] ['kʌntrimən] ,

and	countrymen	,
和	同胞们	,

然后又补充道，如果和你在一起的这些先生是你的朋友和同胞的话，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

perhaps	they	will	accompany	you	.
也许	他们	将要	陪伴	你	.

或许他们会陪你一起去。

[ðeɪ] ['veri] ['glædli] [æk'siːd] ,

They	very	gladly	acceded	,
他们	非常	乐意	同意	,

他们欣然同意了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ['mɪstə(r)] . ['eməsn] [hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət]

and	I	was	thankful	Mr	.	Emerson	had	chanced	to	be	with	me	at
和	我	曾是	感恩	先生	.	爱默生	有	偶然	到	是	和	我	在

[ðæt] ['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [prə'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ] [haɪ] ['pleʒə(r)] .

that	moment	as	it	procured	him	a	high	pleasure	.
那	片刻	作为	它	采购	他	一个	高的	乐趣	.

我很庆幸当时爱默生先生正好和我在一起，因为这给他带来了极大的快乐。

['jestədeɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai] [daind] [wɪð] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [greɪ] . . . .

Yesterday	your	father	and	I	dined	with	Sir	George	Grey	.	.	.	.
昨天	你的	父亲	和	我	用餐	和	先生	乔治	灰色的	.	.	.	.

昨天你父亲和我与乔治·格雷爵士共进晚餐.....

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [keɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] ,

About	four	o'clock	came	on	such	a	fog	as	I	have	not	seen	in	London	,
关于	四	点钟	来了	在	这样的	一个	多雾路段	作为	我	有	不是	已见	在	伦敦	,

大约四点钟的时候，伦敦突然起了大雾，这种雾我以前从未见过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hæz; həz]

and	the	newspapers	of	this	morning	speak	of	it	as	greater	than	has
和	这	报纸	的	这	早晨	说话	的	它	作为	更大的	比	有

[bi:n] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

been	known	for	many	years	.
到过	已知	为了	许多	年	.

今天早晨的报纸报道称，其规模比多年来所知的都要大。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [greɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['i:tn] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pærəlel] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['i:tn]

Sir	George	Grey	lives	in	Eaton	Place	,	which	is	parallel	and	just	behind	Eaton
先生	乔治	灰色的	生活	在	伊顿	地方	,	哪个	是	平行线	和	只是	在后面	伊顿

[skweə(r)] .

Square	.
正方形	.

乔治·格雷爵士住在伊顿广场，它与伊顿广场平行，就在伊顿广场的后面。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gæs] [laɪt] [æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)] ,

In	going	that	little	distance	,	though	there	is	a	brilliant	gas	light	at	every	door	,
在	去	那	小的	距离	,	尽管	那里	是	一个	杰出的	气体	光	在	每一个	门	,

虽然路程很短，但每扇门前都有明亮的煤气灯。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] .

the	coachman	was	completely	bewildered	,	and	lost	himself	entirely	.
这	马车夫	曾是	完全地	困惑	,	和	丢失的	他自己	完全	.

马车夫完全懵了，彻底迷失了方向。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɔ:k] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə'hed] .

We	could	only	walk	the	horses	,	the	footman	exploring	ahead	.
我们	可以	仅有的	走	这	马匹	,	这	男仆	探索	前方	.

我们只能牵着马走，由侍从先行探路。

[wen] [ðə; ði] [gests] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ə'raɪvd] ,

When	the	guests	by	degrees	arrived	,
什么时候	这	客人	经过	学位	到达的	,

宾客们陆续到来时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [ɒn] [mɒnt] [ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd]

there	was	the	same	rejoicing	as	if	we	had	met	on	Mont	St	.	Bernard
那里	曾是	这	相同的	欢欣鼓舞	作为	如果	我们	有	遇见	在	蒙特	英石	.	伯纳德

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [æn; ən]['ælpaɪn] [snəʊ] - [stɔ:m] . . . .

after	a	contest	with	an	Alpine	snow	-	storm	.	.	.	.
后	一个	竞赛	和	一个	高山	雪	-	风暴	.	.	.	.

那种喜悦，仿佛我们是在圣伯纳德山上战胜了一场高山暴风雪后相遇一般.....

['leɪdi] [greɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌns][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

Lady	**Grey**	**told**	**me**	**she**	**was**	**dining**	**with**	**the**	**Queen**	**once**	**in**	**one**	**of**	**these**
女士	灰色的	讲述	我	她	曾是	用餐	和	这	女王	一次	在	一	的	这些

[trə'mendəs] [fɔg] ,

tremendous	**fogs**	**,**
巨大的	雾	,

格雷夫人告诉我，她曾经在这样一场大雾中与女王共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] ,

and	**that**	**many**	**of**	**the**	**guests**	**did**	**not**	**arrive**	**till**	**dinner**	**was**	**half**	**through**	**,**
和	那	许多	的	这	客人	做过	不是	到达	直到	晚餐	曾是	一半	通过	,

而且很多客人直到晚餐进行到一半才到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪmənts] [keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

which	**was**	**horrible**	**at**	**a**	**royal**	**dinner**	**;**	**but**	**the**	**elements**	**care**	**little**	**for**
哪个	曾是	可怕	在	一个	皇家	晚餐	;	但	这	元素	关心	小的	为了

['rɔɪəlti] .

royalty	**.**
皇室	.

在皇家晚宴上这很可怕；但大自然并不在意皇室。

[nəʊ'vembə(r)] 14th

November	**14th**
十一月	14th

11月14日

[ɒn] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [diː] [brɑːgliːz] .

On	**Saturday**	**we**	**dined**	**at**	**the**	**Duc**	**de**	**Broglie's**	**.**
在	周六	我们	用餐	在	这	杜克	德	布罗格利	.

星期六我们在德布罗格利公爵餐厅用餐。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mædəm][diː] [stɑːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

He	**married**	**the**	**daughter**	**of**	**Madam**	**de**	**Stael**	**,**	**but**	**she**	**is**	**not**	**now**	**living**	**.**
他	已婚	这	女儿	的	女士	德	斯塔尔	,	但	她	是	不是	现在	活的	.

他娶了斯塔尔夫人的女儿，但她现在已经去世了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəbli] [pleɪst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	**was**	**very**	**agreeably**	**placed**	**with**	**Mr**	**.**	**Macaulay**	**on**	**one**	**side**	**of**	**me**	**,**
我	曾是	非常	欣然	放置	和	先生	.	麦考利	在	一	边	的	我	,

我的位置安排得非常合适，麦考利先生坐在我的一边。

[səʊ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˌdɪplə'mætɪk] ['dinəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

so	**that**	**I**	**found**	**it**	**more**	**pleasant**	**than**	**diplomatic**	**dinners**	**usually**	**.**
所以	那	我	成立	它	更多的	令人愉快的	比	外交	晚餐	通常	.

所以我觉得它比一般的外交晚宴更令人愉快。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪblz] [wiː; wi] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] ,

At	**the**	**English**	**tables**	**we**	**meet**	**people**	**who**	**know**	**each**	**other**	**well**	**,**
在	这	英语	表格	我们	见面	人们	WHO	知道	每个	其他	出色地	,

在英国餐桌上，我们遇到彼此都很熟悉的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ,

and	**have**	**a**	**common**	**culture**	**and**	**tastes**	**and**	**habits**	**of**	**familiarity**	**,**
和	有	一个	常见的	文化	和	口味	和	习惯	的	熟悉	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] ,

and	**a**	**fund**	**of**	**pleasant**	**stories**	**,**
和	一个	基金	的	令人愉快的	故事	,

拥有共同的文化、品味和熟悉的习惯，以及许多令人愉快的故事。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] ['fɒrən] ['teɪblz] ,

but	**of**	**course**	**,**	**at**	**foreign**	**tables**	**,**
但	的	课程	,	在	外国的	表格	,

当然，在国外的餐桌上，

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['iːzi]

they	neither	know	each	other	or	the	English	so	well	as	to	give	the	same	easy
他们	两者都不	知道	每个	其他	或者	这	英语	所以	出色地	作为	到	给	这	相同的	简单的

[fləʊ] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

flow	to	conversation	.
流动	到	对话	.

他们彼此都不了解，英语也不够好，所以无法像其他人那样轻松地交谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dainəz] - [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	am	afraid	we	are	the	greatest	diners	-	out	in	London	,
我	是	害怕的	我们	是	这	最	食客	-	出去	在	伦敦	,

恐怕我们是伦敦最棒的餐厅了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

but	we	are	brought	into	contact	a	great	deal	with	the	literary	and
但	我们	是	带来	进入	接触	一个	伟大的	交易	和	这	文学	和

[ˌpɑːlə'mentri] ['piːp(ə)l] ,

Parliamentary	people	,
议会	人们	,

但我们有很多机会与文学界和议会人士接触，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒliːgz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

which	our	colleagues	know	little	about	,	as	also	with	the	clergy	and	the	judges
哪个	我们的	同事	知道	小的	关于	,	作为	还	和	这	牧师	和	这	法官

.

:
.

我们的同事对此知之甚少，神职人员和法官们也同样如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	should	not	be	willing	to	make	it	the	habit	of	my	life	,
我	应该	不是	是	愿意的	到	制作	它	这	习惯	的	我的	生活	,

我不应该让它成为我生活的一部分习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [nɒt] [ˌmɪs'spent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'bəʊd][hɪə(r)] . . . .

but	it	is	time	not	misspent	during	the	years	of	our	abode	here	.	.	.	.
但	它	是	时间	不是	浪费	期间	这	年	的	我们的	住所	这里	.	.	.	.

但这些年我们在这里居住的时间并没有白白浪费……

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz] [ded] ,

The	good	old	Archbishop	of	York	is	dead	,
这	好的	老的	大主教	的	约克	是	死的	,

那位和蔼可亲的约克大主教去世了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [peɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm] [wen] [aɪ][dɪd] .

and	I	am	glad	I	paid	my	visit	to	him	when	I	did	.
和	我	是	高兴的	我	有薪酬的	我的	访问	到	他	什么时候	我	做过	.

我很庆幸当时去拜访了他。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]

Mr	.	Rogers	has	paid	me	a	long	visit	to	-	day	and	gave	me	all	the
先生	.	罗杰斯	有	有薪酬的	我	一个	长的	访问	到	-	天	和	给予	我	全部	这

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

particulars	of	his	death	.
细节	的	他的	死亡	.

罗杰斯先生今天来拜访了我很长时间，并详细地告诉我他去世的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbʤɪkt][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv]

It	was	a	subject	I	should	not	have	introduced	,	for	of	that	knot	of
它	曾是	一个	主题	我	应该	不是	有	介绍	,	为了	的	那	结	的

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	friends	,
亲密的	朋友们	,

我不该提起这个话题，因为在那群亲密的朋友中，

['mɪstə(r)] . ['grɛnˌvɪl] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .

Mr	.	Grenville	,	the	Archbishop	,	and	himself	,	he	is	now	all	that	remains	.
先生	.	格伦维尔	,	这	大主教	,	和	他自己	,	他	是	现在	全部	那	遗迹	.

格伦维尔先生、大主教和他自己，现在只剩下他一个人了。

[nəʊ'vembə(r)] 28th . . .

November	28th	.	.	.
十一月	28th	.	.	.

11月28日……

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkrɒft][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət]['mɪsɪz] .

On	Monday	evening	I	went	without	Mr	.	Bancroft	to	a	little	party	at	Mrs	.
在	周一	晚上	我	去	没有	先生	.	班克罗夫特	到	一个	小的	派对	在	太太	.

[laɪɛlz] ,

Lyell's	,
莱尔的	,

星期一晚上，我独自一人去了莱尔太太家参加一个小型聚会，班克罗夫特先生没有陪同。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sʌmərˌvɪl] .

where	I	was	introduced	to	Mrs	.	Somerville	.
在哪里	我	曾是	介绍	到	太太	.	萨默维尔	.

在那里我认识了萨默维尔夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [naɪn] [j'iəz] [ə'brɔːd] , ['tʃiːfli] [æt; ət] ['venɪs] ,

She	has	resided	for	the	last	nine	years	abroad	,	chiefly	at	Venice	,
她	有	居住地	为了	这	最后的	九	年	国外	,	主要	在	威尼斯	,

过去九年她一直居住在国外，主要在威尼斯。

[bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] ['veri] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] . . . .

but	has	now	come	to	London	and	taken	a	house	very	near	us	.	.	.	.
但	有	现在	来	到	伦敦	和	已采取	一个	房子	非常	靠近	我们	.	.	.	.

但他现在来到伦敦，在我们家附近买了一栋房子……

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪð]

Her	daughter	told	me	that	nothing	could	exceed	the	ease	and	simplicity	with
她	女儿	讲述	我	那	没有什么	可以	超过	这	舒适	和	简单	和

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] .

which	her	literary	occupations	were	carried	on	.
哪个	她	文学	职业	是	携带	在	.

她的女儿告诉我，没有什么能比得上她从事文学创作时的轻松和简单。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn]['nætʃ(ə)rəl] [dʒi'ɒgrəfi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]

She	is	just	publishing	a	book	upon	Natural	Geography	without	regard	to	political
她	是	只是	出版	一个	书	之上	自然的	地理	没有	看待	到	政治的

['baʊndriz] .

boundaries	.
边界	.

她只是出版了一本关于自然地理的书，并没有考虑政治边界。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['prɪnsəpli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] ,

She	writes	principally	before	she	rises	in	the	morning	on	a	little	piece	of	board	,
她	写	主要	前	她	上升	在	这	早晨	在	一个	小的	片	的	木板	,

她主要在清晨起床前，在一小块木板上写作。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪŋkˌstænd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

with	her	inkstand	on	a	table	by	her	side	.
和	她	墨水台	在	一个	桌子	经过	她	边	.

她身旁的桌子上放着墨水瓶。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['leʒə(r)] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

After	she	leaves	her	room	she	is	as	much	at	leisure	as	other	people	,
后	她	树叶	她	房间	她	是	作为	很多	在	闲暇	作为	其他	人们	,

她离开房间后，就和其他人一样拥有了闲暇时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][aɪ'dɪə] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɔː(r)]

but	if	an	idea	strikes	her	she	takes	her	little	board	into	a	corner	or
但	如果	一个	主意	罢工	她	她	需要	她	小的	木板	进入	一个	角落	或者

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [raɪts] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]

window	and	writes	quietly	for	a	short	time	and	returns	to	join	the
窗户	和	写	悄悄	为了	一个	短的	时间	和	返回	到	加入	这

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

但如果她想到什么，她就会把她的小板子拿到角落或窗边，安静地写一会儿，然后回到圈子里。

['dɑːktər; draɪv] . ['sʌmərˌvɪl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]

Dr	.	Somerville	told	me	that	his	wife	did	not	discover	her	genius	for
博士	.	萨默维尔	讲述	我	那	他的	妻子	做过	不是	发现	她	天才	为了

[ˌmæθə'mætɪks] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

mathematics	till	she	was	about	sixteen	.
数学	直到	她	曾是	关于	十六	.

萨默维尔博士告诉我，他的妻子直到十六岁左右才发现自己在数学方面很有天赋。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	brother	,	who	has	no	talent	for	it	,
她	兄弟	,	WHO	有	不	天赋	为了	它	,

她的哥哥在这方面毫无天赋。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hemɪŋ]

was	receiving	a	mathematical	lesson	from	a	master	while	she	was	hemming
曾是	接收	一个	数学	课	从	一个	掌握	尽管	她	曾是	缝边

[ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	stitching	in	the	room	.
和	缝合	在	这	房间	.

她当时正在房间里缝补衣服，同时一位大师正在给她上数学课。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['juːklɪd] ['steɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rævɪʃ] .

In	this	way	she	first	heard	the	problems	of	Euclid	stated	and	was	ravished	.
在	这	方式	她	第一的	听到	这	问题	的	欧几里得	声明	和	曾是	被蹂躏	.

就这样，她第一次听到了对欧几里得问题的阐述，并被深深吸引了。

[wen] [ðə; ðɪ]['les(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]

When	the	lesson	was	over	,	she	carried	off	the	book	to	her	room	and
什么时候	这	课	曾是	超过	,	她	携带	离开	这	书	到	她	房间	和

[dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

devoured	it	.
吞噬	它	.

下课后，她把书带回房间，狼吞虎咽地读了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ['siːkrətli] ,

For	a	long	time	she	pursued	her	studies	secretly	,
为了	一个	长的	时间	她	追击	她	研究	偷偷	,

她长期以来一直秘密地进行学业。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeɪld] ['haɪts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] ['femənɪn] [baɪ]

as	she	had	scaled	heights	of	science	which	were	not	considered	feminine	by
作为	她	有	缩放	高度	的	科学	哪个	是	不是	经过考虑的	女性	经过

[ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

those	about	her	.
那些	关于	她	.

因为她在科学领域取得了非凡的成就，而她周围的人认为这些成就并非女性的特质。

[dɪ'sembə(r)] 2d

December	2d
十二月	2d

12月2日

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [pen] ['jestədeɪ] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [draɪv]

I	put	down	my	pen	yesterday	when	the	carriage	came	to	the	door	for	my	drive
我	放	向下	我的	笔	昨天	什么时候	这	运输	来了	到	这	门	为了	我的	驾驶

.

:
.

昨天，当马车来到我家门口准备开车时，我放下了笔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [braɪt] , ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

It	was	a	day	bright	,	beaming	,	and	exhilarating	as	one	of	our	own
它	曾是	一个	天	明亮的	,	光芒四射	,	和	令人振奋	作为	一	的	我们的	自己的

['wɪntə(r)] [deɪz] .

winter	days	.
冬天	天	.

那一天阳光明媚，充满活力，就像我们自己的冬日一样令人振奋。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt]

I	was	so	busy	enjoying	the	unusual	beams	of	the	unclouded	sun	that	I	did	not
我	曾是	所以	忙碌的	享受	这	异常	光束	的	这	晴朗无云	太阳	那	我	做过	不是

[pə'siːv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [mʌf] ,

perceive	for	some	time	that	I	had	left	my	muff	,
感知	为了	一些	时间	那	我	有	左边	我的	耳罩	,

我当时正忙着享受晴朗无云的阳光，以至于过了好一会儿才注意到我的手筒已经离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	obliged	to	drive	home	again	to	get	it	.
和	曾是	有义务	到	驾驶	家	再次	到	得到	它	.

因此，我不得不开车回家去取。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	I	was	waiting	in	the	carriage	for	the	footman	to	get	it	,
尽管	我	曾是	等待	在	这	运输	为了	这	男仆	到	得到	它	,

我在马车里等侍从去取车的时候，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [əʊld] - ['leɪdi] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

two	of	the	most	agreeable	old	-	lady	faces	in	the	world	presented	themselves	at
二	的	这	最多	同意	老的	-	女士	面孔	在	这	世界	呈现	他们自己	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

世界上两位最和蔼可亲的老太太出现在窗前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɪs] ['berɪ] .

They	were	the	Miss	Berrys	.
他们	是	这	错过	浆果	.

她们是贝瑞小姐。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ɒn] [ðə; ði]

They	had	driven	up	behind	me	and	got	out	to	have	a	little	talk	on	the
他们	有	驱动	向上	在后面	我	和	得到	出去	到	有	一个	小的	讲话	在	这

['saɪdwɔ:k] .

sidewalk	.
人行道	.

他们开车跟在我后面，下车到人行道上和我聊了一会儿。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔ:fts] [ru:m] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [mʌf]

I	took	them	into	Mr	.	Bancroft's	room	and	was	thankful	that	my	muff
我	采取	他们	进入	先生	.	班克罗夫特的	房间	和	曾是	感恩	那	我的	耳罩

[hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] [eɪdʒ] [ɪz] ['reəli] [peɪd] . . . .

had	sent	me	back	to	receive	a	visit	which	at	their	age	is	rarely	paid	.	.	.
有	发送	我	后退	到	收到	一个	访问	哪个	在	他们的	年龄	是	很少	有薪酬的	.	.	.

我把他们带进了班克罗夫特先生的房间，很庆幸我的宠物狗让我有机会回来接受探望，因为他们这个年纪很少有人来看望他们了……

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [brʊk] , [ðə; ði] ['rɑ:dʒə] [ɒv; əv] [sə'rɑ:wək] ,

I	found	them	full	of	delight	at	Mr	.	Brooke	,	the	Rajah	of	Sarawak	,
我	成立	他们	满的	的	喜	在	先生	.	布鲁克	,	这	拉惹	的	砂拉越	,

我发现他们对砂拉越拉者布鲁克先生充满了喜悦。

[wɪð] [hu:z] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [səʊl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['sɪmpəθi] .

with	whose	nobleness	of	soul	they	would	have	great	sympathy	.
和	谁	高贵	的	灵魂	他们	会	有	伟大的	同情	.

他们会非常同情那些拥有高尚灵魂的人。

[hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

He	is	just	now	the	lion	of	London	,
他	是	只是	现在	这	狮子	的	伦敦	,

他现在就是伦敦的雄狮。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['laɪənz] [ɪz] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [baɪ] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] ,

and	like	all	other	lions	is	run	after	by	most	people	because	he	is	one	,
和	喜欢	全部	其他	狮子	是	跑步	后	经过	最多	人们	因为	他	是	一	,

和其他狮子一样，因为它是狮子，所以被大多数人追逐。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fju:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] .

and	by	the	few	because	he	deserves	to	be	one	.
和	经过	这	很少	因为	他	值得	到	是	一	.

少数人之所以选择他，是因为他值得成为其中之一。

[naʊ] , [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Now	,	lest	you	should	know	nothing	about	him	,
现在	,	免得	你	应该	知道	没有什么	关于	他	,

现在，为了避免你对他一无所知，

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

let	me	tell	you	that	at	his	own	expense	he	fitted	out	a	vessel	,
让	我	告诉	你	那	在	他的	自己的	费用	他	适配	出去	一个	血管	,

我告诉你，他自掏腰包装备了一艘船。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['bɔ:nɪˌəʊ] , [weə(r)] [hi:; hi] [su:n] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [greɪt] [[æn; ən]]

and	established	himself	at	Borneo	,	where	he	soon	acquired	so	great	[	an	]
和	已确立的	他自己	在	婆罗洲	,	在哪里	他	很快	获得	所以	伟大的	[	一个	]

[ə'sendənsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rɑ:dʒə] ,

ascendancy	over	the	native	Rajah	,
优势	超过	这	本国的	拉惹	,

他在婆罗洲定居下来，很快就对当地的拉者获得了极大的统治地位。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

that	he	insisted	on	resigning	to	him	the	government	of	his	province	of
那	他	坚持	在	辞职	到	他	这	政府	的	他的	省	的

[sə'rɑːwək] .

Sarawak	.
砂拉越	.

他坚持要将砂拉越省政府的职位移交给他。

[hɪə(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [θriː] [ˌjʊərə'piːən] [kəm'pænjənz] , [baɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs] [ə'ləʊn] ,

Here	,	with	only	three	European	companions	,	by	moral	and	intellectual	force	alone	,
这里	,	和	仅有的	三	欧洲的	同伴	,	经过	道德	和	知识分子	力量	独自的	,

在这里，他仅带着三位欧洲同伴，凭借道德和智力上的力量，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sə'presɪŋ] ['paɪrəsi] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

he	succeeded	in	suppressing	piracy	and	civil	war	among	the	natives	and
他	成功了	在	抑制	海盗行为	和	民用	战争	之中	这	本地人	和

['əʊpənd] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɔːnɪˌəʊ] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

opened	a	trade	with	the	interior	of	Borneo	which	promises	great	advantages	to
打开	一个	贸易	和	这	内部的	的	婆罗洲	哪个	承诺	伟大的	优势	到

['ɪŋglənd] . . . .

England	.	.	.	.
英格兰	.	.	.	.

他成功镇压了海盗活动和土著居民之间的内战，并开辟了与婆罗洲内陆的贸易，这为英国带来了巨大的利益.....

['evrɪbɒdi] [hɪə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] - - [ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [ˌɪnflu'enzə] , [ðæt] [sendz] ['piːp(ə)l]

Everybody	here	has	the	INFLUENZA	-	-	a	right	-	down	influenza	,	that	sends	people
大家	这里	有	这	流感	-	-	一个	正确的	-	向下	流感	,	那	发送	人们

[tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] .

to	their	beds	.
到	他们的	床	.

这里每个人都得了流感——是那种严重的流感，会让人卧床不起。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪg'zempʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Those	who	have	triumphed	at	their	exemption	in	the	evening	,
那些	WHO	有	胜利	在	他们的	豁免	在	这	晚上	,

那些在晚间获得豁免权的人，

[weɪk] [ʌp] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [eɪks] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

wake	up	perhaps	in	the	morning	full	of	aches	in	every	limb	,
唤醒	向上	也许	在	这	早晨	满的	的	疼痛	在	每一个	肢	,

或许早上醒来会感觉浑身酸痛，

[ænd; ənd] [skɒf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] . . . .

and	scoff	no	longer	.	.	.	.
和	嘲笑	不	更长	.	.	.	.

不再嘲笑.....

['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'skjuːzɪz] [ðæt] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]

Dinner	parties	are	sometimes	quite	broken	up	by	the	excuses	that	come	pouring	in
晚餐	各方	是	有时	相当	破碎的	向上	经过	这	借口	那	来	浇注	在

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .

at	the	last	moment	.
在	这	最后的	片刻	.

晚宴有时会因为最后一刻涌现的各种借口而变得不愉快。

['leɪdi] [dʒɒn] ['rʌsəl] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [lɑːst] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [twelv] ;

Lady	John	Russell	had	seven	last	week	at	a	small	dinner	of	twelve	;
女士	约翰	罗素	有	七	最后的	星期	在	一个	小的	晚餐	的	十二	;

上周，约翰·罗素夫人在一个有12人的小型晚宴上吃了7顿饭；

[wʌn] , - [pə'li:smən] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] ['dju:ti] ,

1	,	200	policemen	at	one	time	were	taken	off	duty	,
1	,	-	警察	在	一	时间	是	已采取	离开	责任	,

曾有1200名警察被一次性停职。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θi:vz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

so	that	the	thieves	might	have	had	their	own	way	,
所以	那	这	窃贼	可能	有	有	他们的	自己的	方式	,

这样一来，盗贼们就能为所欲为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz]['bædli] [ɒf] [ðəm'selvz] .

but	they	were	probably	as	badly	off	themselves	.
但	他们	是	大概	作为	糟糕	离开	他们自己	.

但他们自身的处境可能也同样糟糕。

['letə(r)] :

LETTER	:
信	:

信：

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [pi:] . [di:] . ['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] - , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	December	16	,	1847
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	十二月	-	,	-

致伦敦IPD夫妇，1847年12月16日

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] : . . .

My	dear	Uncle	and	Aunt	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	.	.	.

我亲爱的叔叔和婶婶：.....

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæləm] [rəʊt] [ˌju: 'es] [ðæt] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [pi:l] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə]

On	Saturday	Mr	.	Hallam	wrote	us	that	Sir	Robert	Peel	had	promised	to
在	周六	先生	.	哈勒姆	写道	我们	那	先生	罗伯特	果皮	有	承诺	到

['brekfəst] [wɪð] [hɪm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]

breakfast	with	him	on	Monday	morning	and	he	thought	we	should	like	to
早餐	和	他	在	周一	早晨	和	他	想法	我们	应该	喜欢	到

[mi:t] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [weɪ] .

meet	him	in	that	quiet	way	.
见面	他	在	那	安静的	方式	.

星期六，哈勒姆先生写信告诉我们，罗伯特·皮尔爵士答应星期一早上和他一起吃早餐，他认为我们应该喜欢以这种安静的方式与他见面。

[səʊ][wi:; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑ:'selvz] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ,

So	we	presented	ourselves	at	ten	o'clock	,	and	were	joined	by	Sir	Robert	,
所以	我们	呈现	我们自己	在	十	点钟	,	和	是	加入	经过	先生	罗伯特	,

于是我们十点钟到了，罗伯特爵士也来了。

[lɔ:d] [mɑ:'hɔ:] , [mə'kɔ:li] , [ænd; ənd]['mɪlˌmæn] , [hu:] [wɪð] ['hæləm] [hɪm'self] ,

Lord	Mahon	,	Macaulay	,	and	Milman	,	who	with	Hallam	himself	,
主	马洪	,	麦考利	,	和	米尔曼	,	WHO	和	哈勒姆	他自己	,

马洪勋爵、麦考利和米尔曼，以及哈勒姆本人，

[fɔ:md] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] .

formed	a	circle	that	could	not	be	exceeded	in	the	wide	world	.
形成	一个	圆圈	那	可以	不是	是	超出	在	这	宽的	世界	.

在广阔的世界中形成了一个无法超越的圆圈。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi] , [ɪk'sept] [mɪs] ['hæləm] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] [ɪn][ðə; ði]

I	was	the	only	lady	,	except	Miss	Hallam	;	but	I	am	especially	favored	in	the
我	曾是	这	仅有的	女士	,	除了	错过	哈勒姆	;	但	我	是	尤其	受青睐	在	这

['brekfəst] [laɪn] .

breakfast	line	.
早餐	线	.

除了哈勒姆小姐之外，我是唯一的女士；但我在早餐队伍中特别受优待。

[ai] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['hɪərɪŋ]

I	would	cross	the	Atlantic	only	for	the	pleasure	I	had	that	morning	in	hearing
我	会	叉	这	大西洋	仅有的	为了	这	乐趣	我	有	那	早晨	在	听力

[sʌtʃ] [men] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['i:zi] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['brekfəst]

such	men	talk	for	two	or	three	hours	in	an	entirely	easy	unceremonious	breakfast
这样的	男人	讲话	为了	二	或者	三	小时	在	一个	完全	简单的	随便	早餐

[wei] .

way	.
方式	.

我愿意横渡大西洋，仅仅是为了享受那天早上聆听这些男士们以轻松随意的早餐方式畅谈两三个小时的乐趣。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['skɒlə(r)]

Sir	Robert	was	full	of	stories	,	and	showed	himself	as	much	the	scholar
先生	罗伯特	曾是	满的	的	故事	,	和	显示	他自己	作为	很多	这	学者

[æz; əz][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

as	the	statesman	.
作为	这	政治家	.

罗伯特爵士有很多故事，他既展现了学者风范，又展现了政治家风范。

[mə'kɔ:li] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [mɑ:'hɔ:] [ænd; ənd]['mɪlˌmæn][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl]

Macaulay	was	overflowing	as	usual	,	and	Lord	Mahon	and	Milman	are	full
麦考利	曾是	溢出	作为	通常	,	和	主	马洪	和	米尔曼	是	满的

[ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

of	learning	and	accomplishments	.
的	学习	和	成就	.

麦考利一如既往地才华横溢，马洪勋爵和米尔曼也学识渊博、成就斐然。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [ɪz] ['veri] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [kætʃɪz]

The	classical	scholarship	of	these	men	is	very	perfect	and	sometimes	one	catches
这	古典	奖学金	的	这些	男人	是	非常	完美的	和	有时	一	捕获物

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ɔ:fli] [di:p] [ə'bis] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] .

a	glimpse	of	awfully	deep	abysses	of	learning	.
一个	一瞥	的	非常	深的	深渊	的	学习	.

这些学者的古典学识非常精湛，有时甚至能让人窥见其深不可测的学问之渊。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [glɪmps] ,

But	then	it	is	ONLY	a	glimpse	,
但	然后	它	是	仅有的	一个	一瞥	,

但这仅仅是惊鸿一瞥而已。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] [dʌl] ['ped(ə)ntri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

for	their	learning	has	no	cumbrous	and	dull	pedantry	about	it	.
为了	他们的	学习	有	不	笨重的	和	乏味的	迂腐	关于	它	.

因为他们的学习没有繁琐枯燥的学究气。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [men] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

They	are	all	men	of	society	and	men	of	the	world	,	who	keep	up	with	it
他们	是	全部	男人	的	社会	和	男人	的	这	世界	,	WHO	保持	向上	和	它

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

他们都是社会精英，都是见多识广的人，时刻关注着世界动态。

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

There	is	many	a	pleasant	story	and	many	a	good	joke	,	and	everything
那里	是	许多	一个	令人愉快的	故事	和	许多	一个	好的	开玩笑	,	和	一切

[dɪ'skʌst] [bʌt; bət]['pɒlətɪks] ,

discussed	but	politics	,
讨论	但	政治	,

这里有很多愉快的故事和很多好笑的笑话，几乎什么都聊，就是不聊政治。

[wɪtʃ] , [æz; əz][sɜː(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd] [mə'kɔːli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] ['dainəstiz] , [mait] [biː; bi]

which	,	as	Sir	Robert	and	Macaulay	belong	to	opposite	dynasties	,	might	be
哪个	,	作为	先生	罗伯特	和	麦考利	属于	到	对面的	王朝	,	可能	是

['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

dangerous	ground	.
危险的	地面	.

由于罗伯特爵士和麦考利分属不同的王朝，这可能很危险。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['lɪnziz] .

After	dinner	we	went	a	little	before	ten	to	Lady	Charlotte	Lindsay's	.
后	晚餐	我们	去	一个	小的	前	十	到	女士	夏洛特	林赛的	.

晚饭后，我们在十点前去了夏洛特·林赛夫人家。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [ɒn]

She	came	last	week	to	say	that	she	was	to	have	a	little	dinner	on
她	来了	最后的	星期	到	说	那	她	曾是	到	有	一个	小的	晚餐	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ɑːftəwədz] .

Monday	and	wished	us	to	come	in	afterwards	.
周一	和	希望	我们	到	来	在	然后	.

她上周来过，说她周一要吃个便餐，希望我们之后能过来。

[ðɪs] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

This	is	universal	here	,	and	is	the	easiest	and	most	agreeable	form	of	society	.
这	是	普遍的	这里	,	和	是	这	最容易	和	最多	同意	形式	的	社会	.

这在这里是普遍存在的，也是最简单、最令人愉快的社会形式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːd] ['bruːəm] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] - ['deɪmər] ,

She	had	Lord	Brougham	and	Colonel	and	Mrs	.	Dawson	-	Damer	,
她	有	主	布鲁厄姆	和	上校	和	太太	.	道森	-	达默尔	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [daɪn] . . . .

etc	.	,	to	dine	.	.	.	.
ETC	.	,	到	用餐	.	.	.	.

她邀请了布鲁厄姆勋爵、道森-达默上校夫妇等人共进晚餐……

['mɪsɪz] . ['deɪmər] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Mrs	.	Damer	wished	us	to	come	the	next	evening	to	her	in	the	same	way
太太	.	达默尔	希望	我们	到	来	这	下一个	晚上	到	她	在	这	相同的	方式

,

,

,

达默尔太太希望我们第二天晚上也以同样的方式去拜访她。

[dʒʌst][tuː; tə][get]['aʊə(r)][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

just	to	get	our	cup	of	tea	.
只是	到	得到	我们的	杯子	的	茶	.

只是想喝杯茶而已。

[ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn] ['bɒstən] .

These	nice	little	teas	are	what	you	need	in	Boston	.
这些	好的	小的	茶	是	什么	你	需要	在	波士顿	.

在波士顿，你需要的就是这些精致的小茶。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sʌpə(r)] , [nəʊ] [ɪk'spens] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sə'saɪəti] .

There	is	no	supper	,	no	expense	,	nothing	but	society	.
那里	是	不	晚餐	,	不	费用	,	没有什么	但	社会	.

没有晚餐，没有开销，只有社交。

['mɪsɪz] . ['deɪmər][ɪz][ðə; ði] ['grændɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɔ:ldəgɹeɪv] , [ðə; ði] [ni:s] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] ,

Mrs	.	Damer	is	the	granddaughter	of	the	beautiful	Lady	Waldegrave	,	the	niece	of	Horace	Walpole	,
太太	.	达默尔	是	这	孙女	的	这	美丽的	女士	沃尔德格雷夫	,	这	侄女	的	贺拉斯	沃尔波尔	,

达默夫人是美丽的沃尔德格雷夫夫人的孙女，也是霍勒斯·沃波尔的侄女。

[hu:] ['mærid] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

who	married	the	Duke	of	Gloucester	.
WHO	已婚	这	公爵	的	格洛斯特	.

她嫁给了格洛斯特公爵。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'faid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] .

She	was	left	an	orphan	at	a	year	old	and	was	confided	by	her	mother	to	the	care	of	Mrs	.	Fitzherbert	.
她	曾是	左边	一个	孤儿	在	一个	年	老的	和	曾是	坦白	经过	她	母亲	到	这	关心	的	太太	.	菲茨赫伯特	.

她一岁时就成了孤儿，母亲将她托付给菲茨赫伯特太太照顾。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] ,

She	lived	with	her	until	her	marriage	and	was	a	great	pet	of	George	IV	,
她	居住地	和	她	直到	她	婚姻	和	曾是	一个	伟大的	宠物	的	乔治	第四	,

她一直和她住在一起直到结婚，是乔治四世的宠儿。

[ænd; ənd] [telz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] ,

and	tells	a	great	many	interesting	stories	of	him	and	Mrs	.	Fitzherbert	,
和	讲述	一个	伟大的	许多	有趣的	故事	的	他	和	太太	.	菲茨赫伯特	,

并讲述了他和菲茨赫伯特夫人许多有趣的故事，

[hu:] [wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi] .

who	was	five	years	older	than	he	.
WHO	曾是	五	年	老	比	他	.

比他大五岁的人。

['letə(r)] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . ['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	December	30	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	十二月	-	,	-

信函：致 WDB 伦敦，1847 年 12 月 30 日

[dɪə(r)]['dʌblju:] . : [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] 18th [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['pærɪs] .

Dear	W	.	:	Your	father	left	me	on	the	18th	to	go	to	Paris	.
亲爱的	W	.	:	你的	父亲	左边	我	在	这	18th	到	去	到	巴黎	.

亲爱的W：你父亲18号离开我去了巴黎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] ,

This	is	the	best	of	all	seasons	for	him	to	be	there	,
这	是	这	最好的	的	全部	季节	为了	他	到	是	那里	,

对他来说，这是所有赛季中最好的一个赛季。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

for	the	Ministers	are	all	out	of	town	at	Christmas	,
为了	这	部长们	是	全部	出去	的	镇	在	圣诞节	,

因为圣诞节期间部长们都外出度假了。

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

and	in	Paris	everything	is	at	its	height	.
和	在	巴黎	一切	是	在	它是	高度	.

巴黎的一切都达到了顶峰。

[maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] - - [ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] . . . .

My	friends	are	very	kind	to	me	-	-	those	who	remain	in	town	.	.	.	.
我的	朋友们	是	非常	种类	到	我	-	-	那些	WHO	保持	在	镇	.	.	.	.

留在镇上的朋友们都对我很好.....

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑ:ti] .

One	day	I	dined	at	Sir	Francis	Simpkinson's	and	found	a	pleasant	party	.
一	天	我	用餐	在	先生	弗朗西斯	-	和	成立	一个	令人愉快的	派对	.

有一天，我在弗朗西斯·辛普金森爵士家用餐，发现那里正在举行一场愉快的聚会。

['leɪdi] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['frænˌklɪn] , [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] ,

Lady	Simpkinson	is	a	sister	of	Lady	Franklin	,	whom	I	was	very	glad	to	meet	,
女士	-	是	一个	姐姐	的	女士	富兰克林	,	谁	我	曾是	非常	高兴的	到	见面	,

辛普金森夫人是富兰克林夫人的妹妹，我很高兴见到她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [nəʊz] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , ['mɪsɪz] . ['kɜ:rklənd][fɔ:(r); fə(r)]

as	she	has	been	in	America	and	knows	many	Americans	,	Mrs	.	Kirkland	for
作为	她	有	到过	在	美国	和	知道	许多	美国人	,	太太	.	柯克兰	为了

[wʌn] . . . .

one	.	.	.
一	.	.	.

因为她去过美国，认识很多美国人，比如柯克兰夫人.....

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]

Then	I	have	passed	one	evening	for	the	first	time	at	Mr	.	Tagent's	,	the
然后	我	有	通过了	一	晚上	为了	这	第一的	时间	在	先生	.	-	,	这

[ˌju:nɪ'teərɪən] ['klɜ:dʒɪmən] ,

Unitarian	clergyman	,
一神论派	牧师	,

然后，我第一次在一位名叫塔根特的牧师（他是一位一神论派牧师）家度过了一个晚上。

[weə(r)] [aɪ] [met] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,

where	I	met	many	of	the	literary	people	who	are	out	of	the	great	world	,
在哪里	我	遇见	许多	的	这	文学	人们	WHO	是	出去	的	这	伟大的	世界	,

在那里我结识了许多超凡脱俗的文学人士，

[ænd; ənd] [jet] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [si:] .

and	yet	very	desirable	to	see	.
和	然而	非常	理想	到	看	.

但非常值得一看。

[ðeə(r)] , [tu:] , [aɪ] [met] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kʊʃmən] , ['ʃɑ:lət] [ænd; ənd] ['su:zn] , [hu:] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

There	,	too	,	I	met	the	Misses	Cushman	,	Charlotte	and	Susan	,	who	attend	his
那里	,	也	,	我	遇见	这	小姐们	库什曼	,	夏洛特	和	苏珊	,	WHO	出席	他的

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

在那里，我还遇到了库什曼小姐，夏洛特和苏珊，她们都是他所在教堂的教友。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	very	much	pleased	with	both	of	them	.
我	曾是	非常	很多	高兴	和	两个都	的	他们	.

我对他们俩都非常满意。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðem; ðəm] [pleɪ] ,

I	have	never	seen	them	play	,
我	有	绝不	已见	他们	玩	,

我从未看过他们比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːts] [æt; ət][ðeə(r)][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][aɪ]

but	they	will	send	me	a	list	of	their	parts	at	their	next	engagement	and	I
但	他们	将要	发送	我	一个	列表	的	他们的	部分	在	他们的	下一个	订婚	和	我

[ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

shall	certainly	go	to	hear	them	.
将	当然	去	到	听到	他们	.

但他们会在下次演出时把他们的曲目清单发给我，我一定会去听他们的演出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['kɒləni] [dɪ'sent] ([frɒm; frəm]['eldə(r)] ['kʊʃmən]) ,

They	are	of	Old	Colony	descent	(	from	Elder	Cushman	)	,
他们	是	的	老的	殖民地	下降	(	从	长老	库什曼	)	,

他们是老殖民地后裔（来自库什曼长老），

[ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kærəktə(r)] , ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens]

and	have	very	much	of	the	New	England	character	,	culture	,	and	good	sense
和	有	非常	很多	的	这	新的	英格兰	特点	,	文化	,	和	好的	感觉

.

:
.

他们极具新英格兰的性格、文化和常识。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [daɪnd] [æt; ət][sɜː(r)] ['edwəd] [kɑːdrɪŋtənz] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌnævə'riːnəu] ,

On	Monday	I	dined	at	Sir	Edward	Codrington's	,	the	hero	of	Navarino	,
在	周一	我	用餐	在	先生	爱德华	科德林顿	,	这	英雄	的	纳瓦里诺	,

星期一，我在纳瓦里诺海战英雄爱德华·科德林顿爵士的府邸用餐。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

with	the	Marquis	and	Marchioness	of	Queensberry	,	and	a	party	of
和	这	侯爵	和	侯爵夫人	的	昆斯伯里	,	和	一个	派对	的

['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd]['neɪvi] ['ɒfɪsəz] .

admirals	and	navy	officers	.
海军上将	和	海军	警官	.

与昆斯伯里侯爵夫妇以及一群海军将领和海军军官同行。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] ['leɪdi] - , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , ['dɑːktər; draɪv] .

On	Tuesday	I	dined	at	Lady	Braye's	,	where	were	Mr	.	Rogers	,	Dr	.
在	周二	我	用餐	在	女士	-	,	在哪里	是	先生	.	罗杰斯	,	博士	.

['hɒlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

星期二，我在布雷夫人餐厅用餐，罗杰斯先生、霍兰德博士也在那里。

[sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] [-] ['fɒstə(r)] , ['fɔːməli] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Sir	Augustus	and	Lady	Albinia	Foster	,	formerly	British	Minister	to	the	United
先生	奥古斯都	和	女士	阿尔比尼亚	促进	,	以前	英国	部长	到	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

奥古斯都·福斯特爵士和阿尔比尼亚·福斯特夫人，曾任英国驻美国公使。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] [kɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mædɪsn]

He	could	describe	OUR	COURT	,	as	he	called	it	,	in	the	time	of	Madison
他	可以	描述	我们的	法庭	,	作为	他	称为	它	,	在	这	时间	的	麦迪逊

[ænd; ənd] [mən'rəʊ] .

and	Monroe	.
和	门罗	.

他可以描述麦迪逊和门罗时代的“我们的法庭”（他自己是这么称呼它的）。

['dʒænjuəri][wʌn] , -

January	1	,	1848
一月	1	,	-

1848年1月1日

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai]

This	evening	,	in	addition	to	my	usual	morning	letter	from	your	father	,	I
这	晚上	,	在	添加	到	我的	通常	早晨	信	从	你的	父亲	,	我

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ;

have	another	;
有	其他	;

今晚，除了你父亲每天早上给我写的信之外，我还收到另一封信；

[ə; eɪ] [njuː] ['pəʊst(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] .

a	new	postal	arrangement	beginning	to	-	day	with	the	New	Year	.
一个	新的	邮政	安排	开始	到	-	天	和	这	新的	年	.

新的邮政安排从今天开始，标志着新年的到来。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [wɪð]

He	gives	me	a	most	interesting	conversation	he	has	just	been	having	with
他	给予	我	一个	最多	有趣的	对话	他	有	只是	到过	拥有	和

['bærən] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] ,

Baron	von	Humboldt	,
男爵	冯	洪堡	,

他跟我讲述了他刚刚和洪堡男爵进行的一段非常有趣的谈话。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] .

who	is	now	in	Paris	.
WHO	是	现在	在	巴黎	.

他现在在巴黎。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [striːm] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] , ['ænɪkdoʊts] , ['nærətɪvz] ,

He	says	he	poured	out	a	delicious	stream	of	remarks	,	anecdotes	,	narratives	,
他	说道	他	倾倒	出去	一个	可口的	溪流	的	评论	,	轶事	,	叙事	,

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他说他滔滔不绝地发表了许多精彩的评论、轶事、叙述和观点。

[hiː; hi] [fiːlz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]['meksɪkən] [ə'feəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ,

He	feels	great	interest	in	our	Mexican	affairs	,	as	he	has	been	much	there	,
他	感觉	伟大的	兴趣	在	我们的	墨西哥	事务	,	作为	他	有	到过	很多	那里	,

他非常关心我们的墨西哥事务，因为他去过那里很多次。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['meksɪkən][baɪ] [ə'dɒpʃn] .

and	is	a	Mexican	by	adoption	.
和	是	一个	墨西哥	经过	采用	.

他是墨西哥公民（通过收养）。

[hɪz; ɪz]['letə(r)] , ['deɪtɪd][ðə; ðɪ] 31st [dɪ'sembə(r)] , [sez] : " ['mædəm] ['ædəleɪd] [daɪd][æt; ət] [θriː] [ðɪs]

His	letter	,	dated	the	31st	December	,	says	:	"	Madam	Adelaide	died	at	three	this
他的	信	,	日期	这	31st	十二月	,	说道	:	"	女士	阿德莱德	死亡	在	三	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他在12月31日的信中写道："阿德莱德夫人今天凌晨三点去世了。"

" [ðɪs] [deθ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [sɪns]

"	This	death	astonished	me	,	for	he	saw	her	only	a	few	evenings	since
"	这	死亡	惊讶	我	,	为了	他	锯	她	仅有的	一个	很少	晚上	自从

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

at	the	Palace	.
在	这	宫殿	.

"这起死亡事件令我震惊，因为就在几天前的晚上，他还在宫殿里见过她。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

She	was	a	woman	of	strong	intellect	and	character	,	and	her	brother	,
她	曾是	一个	女士	的	强的	智力	和	特点	,	和	她	兄弟	,

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

她是一位才智过人、性格坚强的女性，而她的哥哥，国王，

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [frend] . . . .

was	very	much	attached	to	her	as	a	counsellor	and	friend	.	.	.	.
曾是	非常	很多	随附的	到	她	作为	一个	顾问	和	朋友	.	.	.	.

他非常信任她，视她为顾问和朋友.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [æt; ət]

There	were	more	than	100	Americans	to	be	presented	on	New	Year's	Day	at
那里	是	更多的	比	-	美国人	到	是	呈现	在	新的	年	天	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

新年当天，将有超过100名美国人在巴黎亮相。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mædəm] ['ædəˌleɪdz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪz] ['wɔːnɪŋ] ,

and	,	as	Madam	Adelaide's	death	took	place	without	a	day's	warning	,
和	,	作为	女士	阿德莱德的	死亡	采取	地方	没有	一个	天	警告	,

而且，由于阿德莱德夫人去世时没有任何预兆，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [im'brɔidəd] [kəʊts] [ænd; ənd]['faɪnəri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði]

you	can	imagine	the	embroidered	coats	and	finery	which	were	laid	on	the
你	能	想象	这	绣花	外套	和	服饰	哪个	是	铺设	在	这

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

你可以想象那些摆放在架子上的刺绣外套和华丽服饰。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] 7th

Saturday	,	January	7th
周六	,	一月	7th

1月7日，星期六

['jestədeɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [mɪs] ['berɪ] .

Yesterday	,	my	dear	son	,	I	had	a	delightful	dinner	at	the	dear	Miss	Berrys	.
昨天	,	我的	亲爱的	儿子	,	我	有	一个	愉快	晚餐	在	这	亲爱的	错过	浆果	.

亲爱的儿子，昨天我在亲爱的贝瑞斯小姐家享用了一顿愉快的晚餐。

[ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

They	drove	to	the	door	on	Thursday	and	left	a	little	note	to	say	,
他们	驾驶	到	这	门	在	周四	和	左边	一个	小的	笔记	到	说	,

他们星期四开车到门口，留了张纸条说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ,

"	Can	you	forgive	a	poor	sick	soul	for	not	coming	to	you	before	,
"	能	你	原谅	一个	贫穷的	生病的	灵魂	为了	不是	未来	到	你	前	,

“你能原谅一个可怜的病人没有早点来找你吗？”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , " [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]

when	you	were	all	alone	,	"	and	begging	me	to	come	the	next	day	at
什么时候	你	是	全部	独自的	,	"	和	乞讨	我	到	来	这	下一个	天	在

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

当你孤身一人时，你恳求我第二天七点过来。

[tuː; tə] [daɪn] .

to	dine	.
到	用餐	.

用餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stjuːət] [diː] ['ɹɒθsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz]

There	was	Lady	Charlotte	and	Lady	Stuart	de	Rothesay	,	who	was	many	years
那里	曾是	女士	夏洛特	和	女士	斯图尔特	德	罗塞斯	,	WHO	曾是	许多	年

[æm'bæsədres] [æt; ət] ['pærɪs] ,

ambassadress	at	Paris	,
大使	在	巴黎	,

还有夏洛特夫人和斯图亚特·德·罗塞西夫人，后者曾多年担任英国驻巴黎大使。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

and	very	agreeable	.
和	非常	同意	.

非常令人愉快。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['stænli] , [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri]

Then	there	was	Dr	.	Holland	and	Mr	.	Stanley	,	the	under	-	Secretary
然后	那里	曾是	博士	.	荷兰	和	先生	.	斯坦利	,	这	在下面	-	秘书

[ɒv; əv] [steɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	State	,	etc	.
的	状态	,	ETC	.

然后还有霍兰德博士和斯坦利先生（副国务卿）等等。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['plezntli]

In	the	evening	came	quite	an	additional	party	,	and	I	passed	it	most	pleasantly
在	这	晚上	来了	相当	一个	额外的	派对	,	和	我	通过了	它	最多	愉快

. . . .

: : : :

. . . .

晚上又来了一场聚会，我玩得很开心.....

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [raɪts] [ðæt] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [hiː; hi] [daind] [æt; ət] [tiːrz] - [wɪð] [mɪˈɲeɪ] , ['kʌz(ə)n] , -

Your	father	writes	that	on	Friday	he	dined	at	Thiers	'	with	Mignet	,	Cousin	,	Pontois
你的	父亲	写	那	在	星期五	他	用餐	在	蒂尔斯	-	和	米格内特	,	表哥	,	-

, [ænd; ənd] [lɔːd] ['nɔːrmənbi] .

,	and	Lord	Normanby	.
,	和	主	诺曼比	.

你父亲写道，星期五他在梯也尔家与米涅、库赞、蓬图瓦和诺曼比勋爵共进晚餐。

[hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪz] " [juˈniːk] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] . "

He	says	such	a	dinner	is	"	unique	in	a	man's	life	.	"
他	说道	这样的	一个	晚餐	是	"	独特的	在	一个	男人的	生活	.	"

他说，这样的晚餐“在一个人的一生中是独一无二的”。

" [mɪˈɲeɪ] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [fræŋk] , ['əʊpən] , [geɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

"	Mignet	is	delightful	,	frank	,	open	,	gay	,	full	of	intelligence	,
"	米格内特	是	愉快	,	坦率	,	打开	,	同性恋	,	满的	的	智力	,

“米涅特是一位令人愉悦、坦率、开朗、同性恋且充满智慧的人。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [sə'saɪəti] ['tʃɑːmɪŋ] . " . . .

and	of	that	grace	which	makes	society	charming	.	"	.	.	.
和	的	那	优雅	哪个	制作	社会	迷人	.	"	.	.	.

以及那种令社交充满魅力的优雅气质。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tiːrz] .

Your	father	to	-	day	gives	me	some	account	of	Thiers	.
你的	父亲	到	-	天	给予	我	一些	帐户	的	蒂尔斯	.

你父亲今天向我讲述了蒂耶尔斯的情况。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] : [hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [tɔɪlz] [tɪl] [twelv] ,

He	is	now	fifty	:	he	rises	at	five	o'clock	every	morning	,	toils	till	twelve	,
他	是	现在	五十	:	他	上升	在	五	点钟	每一个	早晨	,	辛勤劳作	直到	十二	,

他现在五十岁了：每天早上五点起床，一直工作到十二点。

['brekfəst] , [meɪks] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəz] .

breakfasts	,	makes	researches	,	and	then	goes	to	the	Chambers	.
早餐	,	制作	研究	,	和	然后	去	到	这	钱伯斯	.

吃过早餐后，进行调查研究，然后前往商会。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪk'sept] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['θɜːrzdez] ,

In	the	evening	he	always	receives	his	friends	except	Wednesdays	and	Thursdays	,
在	这	晚上	他	总是	接收	他的	朋友们	除了	星期三	和	星期四	,

除了周三和周四，他每天晚上都会接待朋友。

[wen] [hiː; hi] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɑːkə'dɛmiː] .

when	he	attends	his	wife	to	the	opera	and	to	the	Academie	.
什么时候	他	参加	他的	妻子	到	这	歌剧	和	到	这	学院	.

当他陪妻子去看歌剧和去学院时。

['letə(r)] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , ['dʒænjuəri] 28th , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	January	28th	,	1848
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	一月	28th	,	-

致伦敦IPD夫妇，1848年1月28日

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] : . . .

My	dear	Uncle	and	Aunt	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	.	.	.

我亲爱的叔叔和婶婶：.....

[lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [rɪ'siːvd] [[ðɪs]] [nəʊt] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['sʌmnə] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt]

Last	Monday	I	received	[	this	]	note	from	George	Sumner	,	which	I	thought	might
最后的	周一	我	已收到	[	这	]	笔记	从	乔治	萨姆纳	,	哪个	我	想法	可能

['ɪntrəst] [juː; jʊ] :

interest	you	:
兴趣	你	:

上周一我收到了乔治·萨姆纳的[这封]信，我想你可能会感兴趣：

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft] :

"	My	dear	Mrs	.	Bancroft	:
"	我的	亲爱的	太太	.	班克罗夫特	:

“我亲爱的班克罗夫特夫人：

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪ'vent] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft]

I	hasten	to	congratulate	you	upon	an	event	most	honorable	to	Mr	.	Bancroft
我	趋	到	祝贺	你	之上	一个	事件	最多	光荣的	到	先生	.	班克罗夫特

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

and	to	our	country	.
和	到	我们的	国家	.

我谨代表班克罗夫特先生和我们国家，向你们致以最诚挚的祝贺，祝贺你们取得如此殊荣。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [frɑːns] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [hæz; həz][dʒʌst]

The	highest	honor	which	can	be	bestowed	in	France	upon	a	foreigner	has	just
这	最高	荣誉	哪个	能	是	授予	在	法国	之上	一个	外国人	有	只是

[biːn] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] .

been	conferred	on	him	.
到过	授予	在	他	.

他刚刚被授予了法国能授予外国人的最高荣誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

He	was	chosen	this	afternoon	a	Corresponding	Member	of	the	Institute	.
他	曾是	选定	这	下午	一个	相应的	成员	的	这	研究所	.

今天下午他被选为该研究所的通讯会员。

[faɪv] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Five	names	were	presented	for	the	vacant	chair	of	History	.
五	姓名	是	呈现	为了	这	空缺	椅子	的	历史	.

历史学系空缺教席共有五位候选人。

['evri] [vəʊt] [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] ([ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

Every	vote	but	one	was	in	favor	of	Mr	.	Bancroft	(	that	one	for	Mr	.
每一个	投票	但	一	曾是	在	偏爱	的	先生	.	班克罗夫特	(	那	一	为了	先生	.

[grəʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Grote	of	London	,
格罗特	的	伦敦	,

除了一个例外，所有选票都投给了班克罗夫特先生（那个投给伦敦格罗特先生的选票）。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] -) .

author	of	the	'	History	of	Greece	'	)	.
作者	的	这	-	历史	的	希腊	-	)	.

《希腊史》的作者）。

[ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

A	gratifying	fact	in	regard	to	this	election	is	that	it	comes	without	the	knowledge
一个	可喜	事实	在	看待	到	这	选举	是	那	它	来	没有	这	知识

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] ,

of	Mr	.	Bancroft	,
的	先生	.	班克罗夫特	,

令人欣慰的是，这次选举的结果与班克罗夫特先生毫不知情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['vɪzɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

and	without	any	of	those	preliminary	visits	on	his	part	,
和	没有	任何	的	那些	初步的	访问	在	他的	部分	,

而且他事先根本没有进行任何考察。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [huːz] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] ,

and	those	appeals	to	academicians	whose	votes	are	desired	,
和	那些	上诉	到	院士	谁	投票	是	想要的	,

以及那些争取那些他们希望获得选票的学者的呼吁，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] [wɪð] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪkənsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

that	are	so	common	with	candidates	for	vacancies	at	the	Institute	.
那	是	所以	常见的	和	候选人	为了	空缺职位	在	这	研究所	.

这些问题在研究所的职位空缺候选人中非常常见。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ə'kwaiəz] ['dʌb(ə)l] ['vælju:][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'sɔːt] ,

The	honor	acquires	double	value	for	being	unsought	,
这	荣誉	收购	双倍的	价值	为了	存在	不请自来	,

这份荣誉因为并非刻意追求，所以更具价值。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]

and	I	have	heard	with	no	small	satisfaction	several	Members	of	the	Academy
和	我	有	听到	和	不	小的	满意	一些	成员	的	这	学院

['kɒntrɑːst][ðə; ði] ['mɒdɪst] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs] [mə'nuːvə(r)] [tuː; tə]

contrast	the	modest	reserve	of	Mr	.	Bancroft	with	the	restless	manoeuvres	to
对比	这	谦虚的	预订	的	先生	.	班克罗夫特	和	这	不安	机动	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

which	they	have	been	accustomed	.
哪个	他们	有	到过	习惯	.

我颇为欣慰地听到几位学院成员将班克罗夫特先生的谦逊矜持与他们习以为常的不安分的举动进行了对比。

['preskət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['membə(r)] ,

Prescott	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**already**	**a**	**member**	**,**
普雷斯科特	,	你	知道	,	是	已经	一个	成员	,

你知道，普雷斯科特已经是成员了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə'merɪkə] [meɪ] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [tu:] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv]

and	**I**	**think**	**America**	**may**	**be**	**satisfied**	**with**	**two**	**out**	**of**	**seven**	**of**	**a**	**class**	**of**
和	我	思考	美国	可能	是	使满意	和	二	出去	的	七	的	一个	班级	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .

History	**which**	**is**	**selected**	**from**	**the**	**world**	**.**
历史	哪个	是	已选	从	这	世界	.

我认为美国或许会对从世界历史中挑选的七个历史事件中的两个感到满意。

" ['letə(r)] : [tu:; tə][ti:] . [di:] . ['lʌndən] , ['februəri] - , -

"	**LETTER**	**:**	**To**	**T**	**.**	**D**	**.**	**LONDON**	**,**	**February**	**24**	**,**	**1848**
"	信	:	到	T	.	D	.	伦敦	,	二月	-	,	-

信函：致TD，伦敦，1848年2月24日

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] : . . .

My	**dear**	**Brother**	**:**	**.**	**.**	**.**
我的	亲爱的	兄弟	:	.	.	.

我亲爱的哥哥：.....

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm]

Great	**excitement**	**exists**	**in**	**London**	**to**	**-**	**day**	**at**	**the**	**reception**	**of**	**the**	**news**	**from**
伟大的	激动	存在	在	伦敦	到	-	天	在	这	接待	的	这	消息	从

[frɑ:ns] .

France	**.**
法国	.

今天，伦敦对来自法国的消息感到非常兴奋。

[gɪ'zoʊ] [ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [məʊl] [ɪz] [meɪd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

Guizot	**is**	**overthrown**	**,**	**and**	**Count**	**Mole**	**is**	**made**	**Prime**	**Minister**	**.**
基佐	是	被推翻	,	和	数数	痣	是	制成	主要的	部长	.

基佐被推翻，莫尔伯爵出任首相。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:dz] [hæv; həv]['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə'pɒn]

The	**National**	**Guards**	**have**	**sided**	**with**	**the**	**people**	**,**	**and**	**would**	**not**	**fire**	**upon**
这	国家的	卫兵	有	侧面	和	这	人们	,	和	会	不是	火	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

国民警卫队站在人民一边，不会向他们开火。

[ænd; ənd] [ðæt] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vi:ld] ,

and	**that**	**secret**	**of**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**army**	**being**	**revealed**	**,**
和	那	秘密	的	这	弱点	的	这	军队	存在	揭晓	,

军队弱点的秘密就这样暴露了出来。

[ai][du:; də] [nɒt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:ti] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði][end] .

I	**do**	**not**	**see**	**why**	**the**	**Liberal**	**party**	**cannot**	**obtain**	**all**	**they**	**want**	**in**	**the**	**end**	**.**
我	做	不是	看	为什么	这	自由派	派对	不能	获得	全部	他们	想	在	这	结尾	.

我不明白为什么自由党最终不能实现他们的所有目标。

['lu:ɪs] [fɪ'li:p] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt]

Louis	**Philippe**	**has**	**sacrificed**	**the**	**happiness**	**of**	**France**	**for**	**the**	**advancement**
路易斯	菲利普	有	牺牲	这	幸福	的	法国	为了	这	进步

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

of	**his**	**own**	**family**	**,**
的	他的	自己的	家庭	,

路易·菲利普为了家族的利益牺牲了法国的幸福。

[bʌt; bət] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
but **nations** **in** **the** **nineteenth**
但 国家 在 这 第十九

但十九世纪各国

[['sentʃəri]] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
[century] **have** **learned** **that** **they** **were** **not** **made** **to** **be** **the** **slaves** **of** **a**
[世纪] 有 学习 那 他们 是 不是 制成 到 是 这 奴隶 的 一个
['dɪnəsti] .
dynasty **.**
王朝 .

[世纪]已经明白，他们生来就不是王朝的奴隶。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɒft] [daɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [bʌt; bət]
Mr **.** **Bancroft** **dines** **with** **the** **French** **Minister** **to** **-** **day** **,** **not** **with** **a** **party** **,** **but**
先生 . 班克罗夫特 餐厅 和 这 法语 部长 到 - 天 , 不是 和 一个 派对 , 但
[kwaɪt] [ɪn] [fæ'miːl] ,
quite **EN** **FAMILLE** **,**
相当 EN 家庭 ,

班克罗夫特先生今天与法国部长共进晚餐，不是与一群人，而是全家一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [ðeə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]
and **he** **will** **learn** **there** **what** **the** **hopes** **and** **fears** **of** **the** **Government** **are**
和 他 将要 学习 那里 什么 这 希望 和 恐惧 的 这 政府 是
.
:
.

在那里，他将了解到政府的希望和担忧。

['februəri] 25th
February **25th**
二月 25th

2月25日

[ðə; ði] [njuːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm]['æmɪənz] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
The **news** **this** **morning** **is** **only** **from** **Amiens** **,** **which** **has** **risen** **in** **support** **of**
这 消息 这 早晨 是 仅有的 从 亚眠 , 哪个 有 升起 在 支持 的
[frɑːns] .
France **.**
法国 .

今天早上的消息只来自亚眠，当地民众纷纷起立声援法国。

[ðə; ði] ['relˌwe] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] ['pærɪs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [truːps] ,
The **railways** **are** **torn** **up** **all** **round** **Paris** **,** **to** **prevent** **the** **passage** **of** **troops** **,**
这 铁路 是 撕裂 向上全部 圆形的 巴黎 , 到 防止 这 通道 的 军队 ,

为了阻止军队通行，巴黎周围的铁路都被拆毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and **the** **roads** **and** **barriers** **are** **all** **in** **possession** **of** **the** **people** **.**
和 这 道路 和 障碍 是 全部 在 拥有 的 这 人们 .

道路和障碍物都归人民所有。

[ɔːl] [frɑːns] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['hev(ə)n] ['əʊnli]
All **France** **will** **follow** **the** **lead** **of** **Paris** **,** **and** **what** **will** **be** **the** **result** **Heaven** **only**
全部 法国 将要 跟随 这 带领 的 巴黎 , 和 什么 将要 是 这 结果 天堂 仅有的
[nəʊz] .
knows **.**
知道 .

全法国都将效仿巴黎的做法，至于结果如何，只有天知道。

['letə(r)] : [tuː; tə][ai] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , ['februəri] - , -

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	February	26	,	1848
信	:	到	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	二月	-	,	-

信函：致伦敦IPD，1848年2月26日

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] : . . .

My	dear	Uncle	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	:	.	.	.

我亲爱的叔叔：.....

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [daind] [wɪð] [kaʊnt] ['ʒɑːrnæk] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌk] [diː]

On	Thursday	Mr	.	Bancroft	dined	with	Count	Jarnac	,	the	Minister	in	the	Duc	de
在	周四	先生	.	班克罗夫特	用餐	和	数数	雅尔纳克	,	这	部长	在	这	杜克	德

[brɑːgliːz] ['æbsəns] ,

Broglie's	absence	,
布罗格利	缺席	,

星期四，班克罗夫特先生与雅尔纳克伯爵共进晚餐，雅尔纳克伯爵是德布罗格利公爵不在时的代理大臣。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

and	he	little	dreamed	of	the	blow	awaiting	him	.
和	他	小的	梦见	的	这	吹	等待中	他	.

他做梦也想不到，等待他的将是怎样的打击。

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)] .

The	fortifications	and	the	army	seemed	to	make	the	King	quite	secure	.
这	防御工事	和	这	军队	似乎	到	制作	这	国王	相当	安全的	.

坚固的防御工事和强大的军队似乎让国王感到非常安全。

[ɒn] ['fraɪdeɪ]['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] ['kɛnjən] ,

On	Friday	Mr	.	Bancroft	went	to	dine	with	Kenyon	,
在	星期五	先生	.	班克罗夫特	去	到	用餐	和	肯扬	,

星期五，班克罗夫特先生去和肯扬共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] .

and	I	drove	there	with	him	for	a	little	air	.
和	我	驾驶	那里	和	他	为了	一个	小的	空气	.

于是我开车陪他去那里透透气。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [keɪts] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

On	my	return	Cates	,	the	butler	,
在	我的	返回	凯茨	,	这	管家	,

我回来时，管家凯茨

[sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

saluted	me	with	the	wondrous	news	of	the	deposition	and	flight	of	the	royal	family	,
敬礼	我	和	这	奇妙的	消息	的	这	沉积	和	航班	的	这	皇家	家庭	,

他向我带来了皇室成员被废黜和逃亡的惊人消息，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['brɑdˌhɛd] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	Mr	.	Brodhead	had	rushed	up	from	his	club	to	impart	to	us	.
哪个	先生	.	布罗德黑德	有	匆忙	向上	从	他的	俱乐部	到	传授	到	我们	.

布罗德黑德先生从他的俱乐部匆匆赶来告诉我们这件事。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hæləmz] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] ['evribɒdi] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

I	was	engaged	to	a	little	party	at	Mr	.	Hallam's	,	where	I	found	everybody	in	great	excitement	.
我	曾是	已订婚的	到	一个	小的	派对	在	先生	.	哈勒姆的	,	在哪里	我	成立	大家	在	伟大的	激动	.

我应邀去哈勒姆先生家参加一个小型聚会，在那里我看到每个人都非常兴奋。

['sʌndeɪ] [nuːn]
Sunday **Noon**
星期日 中午

星期日中午

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [daind] [wɪð] ['bærən][diː] ['roʃɪlt] ,
To **-** **day** **we** **were** **to** **have** **dined** **with** **Baron** **de** **Rothschild** **,**
到 - 天 我们 是 到 有 用餐 和 男爵 德 罗斯柴尔德 ,

今天我们原本要和罗斯柴尔德男爵共进晚餐，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bærənəs] ,
but **this** **morning** **I** **got** **a** **note** **from** **the** **beautiful** **baroness** **,**
但 这 早晨 我 得到 一个 笔记 从 这 美丽的 男爵夫人 ,

但今天早上我收到了那位美丽的男爵夫人的一张便条，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
saying **that** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **and** **her** **mother** **with** **three** **children** **,**
说 那 她 姐姐 - 在 - 法律 和 她 母亲 和 三 孩子们 ,

她说她的嫂子和她的母亲带着三个孩子，

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['pærɪs][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] , [wɪ'ðaʊt]
had **just** **arrived** **from** **Paris** **at** **her** **house** **in** **the** **greatest** **distress** **,** **without**
有 只是 到达的 从 巴黎 在 她 房子 在 这 最 痛苦 , 没有
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
a **change** **of** **clothes** **,**
一个 改变 的 衣服 ,

她刚从巴黎回到家，心情十分窘迫，而且没有换洗的衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
and **in** **deep** **anxiety** **about** **the** **Baron** **,** **who** **had** **stayed** **behind** **.**
和 在 深的 焦虑 关于 这 男爵 , WHO 有 入住 在后面 .

他非常担心留守的男爵。

['aʊə(r)] ['kɒliːgz] [ɔːl] [lʊk] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] . . . .
Our **colleagues** **all** **look** **bewildered** **and** **perplexed** **beyond** **measure** **.** **.** **.** **.**
我们的 同事 全部 看 困惑 和 困惑 超过 措施 . . . .

我们的同事们都一脸茫然，困惑不解……

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)]
The **English** **aristocracy** **have** **no** **love** **for** **Louis** **Philippe** **,** **but** **much** **less** **for**
这 英语 贵族 有 不 爱 为了 路易斯 菲利普 , 但 很多 较少的 为了
[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
a **republic** **,**
一个 共和国 ,

英国贵族对路易·菲利普毫无好感，对共和国更是如此。

[səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːmd] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
so **near** **at** **hand** **,** **and** **everybody** **seemed** **perplexed** **and** **uneasy** **.**
所以 靠近 在 手 , 和 大家 似乎 困惑 和 不安 .

近在咫尺，每个人都显得困惑不安。

['tjuːzdeɪ]
Tuesday
周二

周二

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [nə'mʊrz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] ,
On **Sunday** **the** **Duc** **de** **Nemours** **arrived** **at** **the** **French** **Embassy** **,**
在 星期日 这 杜克 德 内穆尔 到达的 在 这 法语 大使馆 ,

周日，内穆尔公爵抵达法国大使馆。

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌtʃəs] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]

and	Monday	the	poor	Duchess	de	Montpensier	,	the	innocent	cause	of	all
和	周一	这	贫穷的	公爵夫人	德	蒙庞西耶	,	这	清白的	原因	的	全部

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

还有星期一，可怜的蒙庞西耶公爵夫人，所有麻烦的无辜根源。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] [nə'mʊrz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ,

No	one	knows	where	the	Duchess	de	Nemours	and	her	young	children	are	,
不	一	知道	在哪里	这	公爵夫人	德	内穆尔	和	她	年轻的	孩子们	是	,

没有人知道内穆尔公爵夫人和她的幼子们身在何处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['mɪsɪŋ] .

and	the	King	and	Queen	are	entirely	missing	.
和	这	国王	和	女王	是	完全	丢失的	.

国王和王后却完全不见踪影。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [æt; ət]

At	one	moment	it	is	reported	that	he	is	drowned	,	and	then	,	again	,	at
在	一	片刻	它	是	据报道	那	他	是	溺水	,	和	然后	,	再次	,	在

['brʌs(ə)lz] .

Brussels	.
布鲁塞尔	.

一会儿有报道称他溺水身亡，一会儿又报道称他在布鲁塞尔溺水身亡。

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [dɪ'spætʃ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [njuː]

To	-	day	the	French	Embassy	have	received	despatches	announcing	the	new
到	-	天	这	法语	大使馆	有	已收到	电报	宣布	这	新的

['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['ʒɑːrnæk][hæz; həz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd] .

government	,	and	Count	Jarnac	has	immediately	resigned	.
政府	,	和	数数	雅尔纳克	有	立即地	辞职	.

今天，法国大使馆收到了宣布新政府成立的电报，雅尔纳克伯爵立即辞职。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌk] [diː] [nə'mʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː]

This	made	it	impossible	for	the	Duc	de	Nemours	and	the	Duchess	de
这	制成	它	不可能的	为了	这	杜克	德	内穆尔	和	这	公爵夫人	德

[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ,

Montpensier	to	remain	at	the	Embassy	,
蒙庞西耶	到	保持	在	这	大使馆	,

这使得内穆尔公爵和蒙庞西耶公爵夫人无法继续留在使馆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [væn][diː] ['waɪər] , [huːz] [kwiːn] [ɪz] ['luːɪs]

and	they	fell	by	inheritance	to	Mr	.	Van	de	Weyer	,	whose	Queen	is	Louis
和	他们	跌倒	经过	遗产	到	先生	.	范	德	韦尔	,	谁	女王	是	路易斯

[fɪ'liːps] ['dɔːtə(r)] .

Philippe's	daughter	.
菲利普的	女儿	.

这些房产通过继承传给了范德维尔先生，他的王后是路易·菲利普的女儿。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]['teɪkən] ['luːɪs] [fɪ'liːps] ['dɔːtə(r)] , [ˌprɪn'ses] ['klemənti:n] ,

The	Queen	has	taken	Louis	Philippe's	daughter	,	Princess	Clementine	,
这	女王	有	已采取	路易斯	菲利普的	女儿	,	公主	克莱门汀	,

女王已经接纳了路易·菲利普的女儿克莱门汀公主。

[huː] ['mærid] [prɪns] [aʊ'guːst] [diː][sæks] - ['kəʊbɜːg][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

who	married	Prince	Auguste	de	Saxe	-	Coburg	to	the	Palace	,
WHO	已婚	王子	奥古斯特	德	萨克斯	-	科堡	到	这	宫殿	,

她嫁给了萨克森-科堡王子奥古斯特，并与王室结缘。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [steɪt] ['pɑːləsiz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	for	State	Policy's	sake	she	can	do	nothing	about	the	others	.
但	为了	状态	政策的	清酒	她	能	做	没有什么	关于	这	其他的	.

但就国家政策而言，她对其他人也无能为力。

['mɪstə(r)] . [væn][diː] ['waɪər] ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . ['beɪtsɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːst] [ʃiːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst]

Mr	.	Van	de	Weyer	offered	Mr	.	Bates's	place	of	East	Sheen	,	which	was	most
先生	.	范	德	韦尔	提供	先生	.	贝茨	地方	的	东方	希恩	,	哪个	曾是	最多

['greɪtfəli] [ək'septɪd] .

gratefully	accepted	.
感激不尽	公认	.

范德维尔先生将东希恩的住所提供给了贝茨先生，贝茨先生欣然接受了。

['fraɪdeɪ]

Friday
星期五

星期五

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['θækəri] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,

This	morning	came	Thackeray	,	who	is	the	soul	of	PUNCH	,
这	早晨	来了	萨克雷	,	WHO	是	这	灵魂	的	冲床	,

今天早上，萨克雷来了，他是《PUNCH》杂志的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] .

and	showed	me	a	piece	he	had	written	for	the	next	number	.
和	显示	我	一个	片	他	有	书面	为了	这	下一个	数字	.

他给我看了他为下一期杂志写的一篇文章。

['sætədeɪ]

Saturday
周六

周六

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

The	King	has	arrived	.
这	国王	有	到达的	.

国王驾到。

[wɒt] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [piː] - ['dʒækɪt] , ['wʊlən] ['kʌmfətə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] !

What	a	crossing	of	the	Channel	,	pea	-	jacket	,	woollen	comforter	,	and	all	!
什么	一个	过境	的	这	渠道	,	豌豆	-	夹克	,	羊毛	棉被	,	和	全部	!

多么难忘的一次英吉利海峡之旅啊，穿着呢子大衣，盖着羊毛被！

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒmədi] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʌntʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ]

The	flight	is	a	perfect	comedy	,	and	if	PUNCH	had	tried	to	invent	anything
这	航班	是	一个	完美的	喜剧	,	和	如果	冲床	有	尝试	到	发明	任何事物

[mɔː(r)] ['luːdɪkrəs] ,

more	ludicrous	,
更多的	荒谬	,

这趟航班简直就是一出完美的喜剧，如果《笨拙》杂志想要编造出更荒诞的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

it	would	have	failed	.
它	会	有	失败的	.

它本会失败。

['pænɪk] , ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] .

Panic	**,**	**despotism**	**,**	**and**	**cowardice**	**.**
恐慌	,	专制主义	,	和	怯懦	.

恐慌、专制和懦弱。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

These	**things**	**are**	**much**	**more**	**exciting**	**here**	**than**	**across**	**the**	**water**	**.**
这些	事物	是	很多	更多的	激动人心	这里	比	穿过	这	水	.

这里的事情比海峡对岸有趣得多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l]

We	**are**	**so**	**near**	**the**	**scene**	**of**	**action**	**and**	**everybody**	**has**	**a**	**more**	**personal**
我们	是	所以	靠近	这	场景	的	行动	和	大家	有	一个	更多的	个人的

['ɪntrəst] [hɪə(r)][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] .

interest	**here**	**in**	**all**	**these**	**matters**	**.**
兴趣	这里	在	全部	这些	事情	.

我们身处事发现场附近，每个人都与这些事情有着更切身的利害关系。

[ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [hæz; həz] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

The	**whole**	**week**	**has**	**been**	**like**	**a**	**long**	**play**	**,**	**and**	**now**	**,**	**on**	**Saturday**	**night**	**,**
这	所有的	星期	有	到过	喜欢	一个	长的	玩	,	和	现在	,	在	周六	夜晚	,

整整一周就像一场漫长的戏剧，而现在，到了周六晚上，

[aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pəʊz] .

I	**want**	**nothing**	**but**	**repose**	**.**
我	想	没有什么	但	休息	.

我只想安宁。

[wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] !

What	**a**	**dream**	**it**	**must**	**be**	**to**	**the**	**chief**	**actors**	**!**
什么	一个	梦	它	必须	是	到	这	首席	演员	!

对于主演们来说，这一定是个梦想成真!

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪgnə'mɪniəs]

The	**Queen**	**,**	**who**	**is**	**always**	**good**	**and**	**noble**	**,**	**was**	**averse**	**to**	**such**	**ignominious**
这	女王	,	WHO	是	总是	好的	和	高贵	,	曾是	反	到	这样的	可耻

[flaɪt] ;

flight	**;**
航班	;

一向善良高尚的女王不愿做出这种有辱人格的逃亡行为；

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] ['ædəleɪd] [hæd; həd]

she	**preferred**	**staying**	**and**	**taking**	**what**	**came**	**,**	**and**	**if**	**Madam**	**Adelaide**	**had**
她	首选	入住	和	采取	什么	来了	,	和	如果	女士	阿德莱德	有

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

她宁愿留下，接受命运的安排。如果阿德莱德夫人还活着的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [[wɜːd] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l]] ['fɪgə(r)] .

they	**would**	**never**	**have**	**made**	**such**	**a**	**[**	**word**	**undecipherable**	**]**	**figure**	**.**
他们	会	绝不	有	制成	这样的	一个	[	单词	无法辨认的	]	数字	.

他们绝不会做出这样的[无法辨认的词语]人物。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] .

Her	**pride**	**and**	**courage**	**would**	**have**	**inspired**	**them**	**.**
她	自豪	和	勇气	会	有	灵感	他们	.

她的骄傲和勇气一定会激励他们。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə][flai] ['luːɪs] [fɪ'liːps] [stɑː(r)] , [æz; əz] [nə'poʊliənz] [wɪð]
With her seemed to fly Louis Philippe's star , as Napoleon's with
和 她 似乎 到 飞 路易斯 菲利普的 星星 , 作为 拿破仑的 和
['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . . . .
Josephine . . . .
约瑟芬 . . . .

她似乎带动了路易·菲利普的星光，正如约瑟芬带动了拿破仑的星光一样.....

['mɪstə(r)] . ['emәsn] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ɒn]
Mr . Emerson has just come to London and we give him a dinner on
先生 . 爱默生 有 只是 来 到 伦敦 和 我们 给 他 一个 晚餐 在
['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 14th .
Tuesday , the 14th .
周二 , 这 14th .

爱默生先生刚到伦敦，我们将在14号星期二为他举办晚宴。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mʌŋktən] [mɪlnz] [rɪ'vjuːd] [hɪm][ɪn]
Several persons wish much to see him , and Monckton Milnes reviewed him in
一些 人 希望 很多 到 看 他 , 和 蒙克顿 米尔恩斯 已审核 他 在
['blækwʊd] .
BLACKWOOD .
黑木 .

许多人都很想见他，蒙克顿·米尔恩斯在《黑木》杂志上对他进行了评论。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , [mɑːtʃ] - , -
LETTER : To W . D . B . LONDON , March 11 , 1848
信 : 到 W . D . B . 伦敦 , 行进 - , -

信函：致伦敦 WDB，1848 年 3 月 11 日

[dɪə(r)]['dʌbljuː] . : . . .
Dear W . : . . .
亲爱的 W . : . . .

亲爱的W：.....

['jestədeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] [lɔːd] - .
Yesterday we dined at Lord Lansdowne's .
昨天 我们 用餐 在 主 - .

昨天我们在兰斯当勋爵餐厅用餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][em] . [ænd; ənd]['mædəm][væn][diː] ['waɪər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] ,
Among the guests were M . and Madam Van de Weyer , and Mrs . Austin ,
之中 这 客人 是 M . 和 女士 范 德 韦尔 , 和 太太 . 奥斯汀 ,

宾客中有范德维尔先生和夫人，以及奥斯汀夫人。

[ðə; ði] [træns'leɪtrɪs] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
the translatress , who has been driven over here from Paris , where she has
这 翻译 , WHO 有 到过 驱动 超过 这里 从 巴黎 , 在哪里 她 有
[rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
resided for several years .
居住地 为了 一些 年 .

这位女译员从巴黎来到这里，她在巴黎居住了好几年。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['viːəmənt] [frend] [ɒv; əv] - , [ðəʊ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ə'kjuːzə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ,
She is a vehement friend of Guizot's , though a bitter accuser of Louis Philippe ,
她 是 一个 慷慨 朋友 的 - , 尽管 一个 苦的 原告 的 路易斯 菲利普 ,

她是基佐的忠实拥护者，但却是路易·菲利普的激烈指责者。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ?
but how can they be separated ?
但 如何 能 他们 是 分开 ?

但它们该如何分离呢?

[ʃiː; ʃi] [ˈɪntrəsts] [hɜːˈself] [ˈstrɒŋli] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] ,

She	interests	herself	strongly	now	in	all	his	arrangements	,
她	兴趣	她自己	强烈	现在	在	全部	他的	安排	,

她现在对他的所有安排都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪz] [əˈsɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [ˈhʌmb(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

and	is	assisting	his	daughters	to	form	their	humble	establishment	.
和	是	协助	他的	女儿们	到	形式	他们的	谦逊的	建立	.

并帮助他的女儿们建立她们的简陋店铺。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [təˈgeðə(r)] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

He	and	his	daughters	together	have	about	eight	hundred	pounds	a	year	,
他	和	他的	女儿们	一起	有	关于	八	百	磅	一个	年	,

他和女儿们一年加起来大约有八百英镑的收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈpɒvəti] .

and	that	in	London	is	poverty	.
和	那	在	伦敦	是	贫困	.

在伦敦，那就是贫困。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ˈbrɔmtən] [skweə(r)] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

They	have	taken	a	small	house	in	Brompton	Square	,	a	little	out	of	town	,
他们	有	已采取	一个	小的	房子	在	布朗普顿	正方形	,	一个	小的	出去	的	镇	,

他们在城外不远的布朗普顿广场租了一栋小房子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səˈbɜːbən] ,

and	one	of	those	suburban	,
和	一	的	那些	郊区	,

以及其中一处郊区，

[ʌnˈfæʃnəbl] [ˈriːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði]

unfashionable	regions	where	the	most	accommodations	can	be	had	at	the
过时的	地区	在哪里	这	最多	住宿	能	是	有	在	这

[liːst] [praɪs] .

least	price	.
至少	价格	.

一些不太热门的地区，住宿选择最多，价格也最低。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðeə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈriːgl] [rɪˈsepʃənz] [ɪn]

What	a	change	for	those	who	have	witnessed	their	almost	regal	receptions	in
什么	一个	改变	为了	那些	WHO	有	目击者	他们的	几乎	尊贵	接待	在

[ˈpærɪs] !

Paris	!
巴黎	!

对于那些亲眼目睹过他们在巴黎受到的近乎帝王般的接待的人来说，这真是天翻地覆的变化！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [beə(r)] [ˈveri] [ˈswiːtli] [ɔːl] [ðeə(r)] [riˈvəːsiz] . . . .

The	young	ladies	bear	very	sweetly	all	their	reverses	.	.	.	.
这	年轻的	女士们	熊	非常	甜蜜地	全部	他们的	反转	.	.	.	.

这些年轻女士们非常温柔地承受着所有的挫折……

[gɪˈzoʊ] , [hɪmˈself] , [ai] [hɪə(r)] , [ɪz] [æz; əz] [fɪr] [æz; əz] [ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [geɪ] .

Guizot	,	himself	,	I	hear	,	is	as	FIER	as	ever	,	and	almost	gay	.
基佐	,	他自己	,	我	听到	,	是	作为	火	作为	曾经	,	和	几乎	同性恋	.

据我所知，基佐本人依然热情似火，而且几乎是同性恋。

[ˌprɪnˈses] [diː] [ˈliːvən] [ɪz] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] " [ˈklærəndən] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [æz; əz] [greɪt]

Princess	de	Lieven	is	here	at	the	"	Clarendon	,	"	and	their	friendship	is	as	great
公主	德	利文	是	这里	在	这	"	克拉伦登	,	"	和	他们的	友谊	是	作为	伟大的

[æz; əz] [ˈevə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

德利文公主来到了“克拉伦登”酒店，她们的友谊一如既往地深厚。

[mɑːtʃ] 15th
March 15th
行进 15th

3月15日

['jestədeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] .
Yesterday we had an agreeable dinner at our own house .
昨天 我们 有 一个 同意 晚餐 在 我们的 自己的 房子 .

昨天我们在自己家里享用了一顿愉快的晚餐。

[mə'kɔːli] , ['mɪlˌmæn] , [lɔːd] ['mɔːrpəθ] [ænd; ənd] ['mʌŋktən] [mɪlnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Macaulay , Milman , Lord Morpeth and Monckton Milnes were all most charming ,
麦考利 , 米尔曼 , 主 莫珀斯 和 蒙克顿 米尔恩斯 是 全部 最多 迷人 ,

麦考利、米尔曼、莫佩斯勋爵和蒙克顿·米尔恩斯都非常迷人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['leɪdɪz] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)] [ɪəz] .
and we ladies listened with eager ears .
和 我们 女士们 听着 和 渴望的 耳朵 .

我们女士们都竖起耳朵，认真地听着。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv]
Conversation was never more interesting than just now , in this great crisis of
对话 曾是 绝不 更多的 有趣的 比 只是 现在 , 在 这 伟大的 危机 的
[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'feəz] .
the world's affairs .
这 世界的 事务 .

在世界局势面临巨大危机的当下，谈话比以往任何时候都更加有趣。

['mɪstə(r)] . ['eməsn] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [[ˌaɪ 'tiː]] [mʌtʃ] .
Mr . Emerson was here and seemed to enjoy [it] much .
先生 . 爱默生 曾是 这里 和 似乎 到 享受 [它] 很多 .

爱默生先生来过这里，他似乎很喜欢这里。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 17th
Friday , March 17th
星期五 , 行进 17th

3月17日，星期五

[θɪŋz] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [dɑːkə] [ɪn] [frɑːns] ,
Things look rather darker in France ,
事物 看 相当 较暗 在 法国 ,

法国的情况看起来相当糟糕。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
but we ought not to expect a republic to be established without some
但 我们 应该 不是 到 预计 一个 共和国 到 是 已确立的 没有 一些
['dɪfɪkəltɪz] . . . .
difficulties . . . .
困难 . . . .

但是，我们不应指望共和国的建立一帆风顺……

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
You cannot judge of the state of France , however , through the medium of
你 不能 法官 的 这 状态 的 法国 , 然而 , 通过 这 中等的 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the English newspapers ,
这 英语 报纸 ,

然而，你不能仅凭英文报纸来判断法国的状况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)
第5/6页

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪŋglɪʃ] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'taɪəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	,	of	course	,	English	sympathies	are	all	entirely	against	it	.
为了	,	的	课程	,	英语	同情	是	全部	完全	反对	它	.

当然，英国民众对此完全持反对态度。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [laɪk] [frɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [stɪl] [les] .

They	never	like	France	,	and	a	republic	of	any	kind	still	less	.
他们	绝不	喜欢	法国	,	和	一个	共和国	的	任何	种类	仍然	较少的	.

他们从来都不喜欢法国，更不喜欢任何形式的共和国。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]

A	peaceful	and	prosperous	republic	in	the	heart	of	Europe	would	be	more
一个	和平	和	繁荣	共和国	在	这	心	的	欧洲	会	是	更多的

['deprəkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ænəki] .

deprecated	than	a	state	of	anarchy	.
已弃用	比	一个	状态	的	无政府状态	.

一个位于欧洲中心的和平繁荣的共和国，比一个无政府状态的国家更不受欢迎。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mætəz] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] [diːp]

The	discussion	of	French	matters	reveals	to	me	every	moment	the	deep
这	讨论	的	法语	事情	揭示	到	我	每一个	片刻	这	深的

[rɪ'pʌgnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

repugnance	of	the	English	to	republican	institutions	.
厌恶	的	这	英语	到	共和党人	机构	.

讨论法国事务时，我每时每刻都能感受到英国人对共和制度的深深厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] , ['ʌðəwaɪz] ,

It	lets	in	a	world	of	light	upon	opinions	and	feelings	,	which	,	otherwise	,
它	让我们	在	一个	世界	的	光	之上	意见	和	情怀	,	哪个	,	否则	,

它让光明照进人们的观点和情感世界，否则，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ˌem 'iː] .

would	not	have	been	discovered	by	me	.
会	不是	有	到过	发现	经过	我	.

我不可能发现这件事。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 19th

Sunday	,	March	19th
星期日	,	行进	19th

3月19日，星期日

['jestədeɪ] [wiː; wi] ['brekfəst] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .

Yesterday	we	breakfasted	at	Mrs	.	Milman's	.
昨天	我们	早餐	在	太太	.	-	.

昨天我们在米尔曼太太家吃了早餐。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mə'kɔːli] , ['hæləm] , [lɔːd] ['mɔːrpəθ] ,

I	was	the	only	lady	,	but	there	were	Macaulay	,	Hallam	,	Lord	Morpeth	,
我	曾是	这	仅有的	女士	,	但	那里	是	麦考利	,	哈勒姆	,	主	莫珀斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我是唯一的女士，但还有麦考利、哈勒姆、莫佩斯勋爵，以及.....

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [tʃɑ:lz] ['ɒstɪn] , [hu:m] [ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi]['nevə(r)] [daɪnz] [aʊt] ,

above	all	,	Charles	Austin	,	whom	I	had	not	seen	before	,	as	he	never	dines	out	,
多于	全部	,	查尔斯	奥斯汀	,	谁	我	有	不是	已见	前	,	作为	他	绝不	餐厅	出去	,

首先是查尔斯·奥斯汀，我以前从未见过他，因为他从不在外面吃饭。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['tɔ:kə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .

but	who	is	the	most	striking	talker	in	England	.
但	WHO	是	这	最多	引人注目	健谈者	在	英格兰	.

但谁是英国最引人注目的演说家呢?

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,

He	has	made	a	fortune	by	the	law	in	the	last	few	years	,
他	有	制成	一个	财富	经过	这	法律	在	这	最后的	很少	年	,

过去几年，他通过违法手段发了财。

[wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][eit] , - [paʊndz] .

which	gives	him	an	income	of	8	,	000	pounds	.
哪个	给予	他	一个	收入	的	8	,	-	磅	.

这让他每月收入8000英镑。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlrəʊd] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] . . . .

He	has	the	great	railroad	cases	which	come	before	the	House	of	Lords	.	.	.	.
他	有	这	伟大的	铁路	案例	哪个	来	前	这	房子	的	领主	.	.	.	.

他经手的都是提交到上议院的重大铁路案件.....

[ɒn] ['tju:zdeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] [bɜ:'lɪn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪ'li:vd]

On	Tuesday	came	a	flying	report	of	a	revolution	in	Berlin	,	but	no	one	believed
在	周二	来了	一个	飞行	报告	的	一个	革命	在	柏林	,	但	不	一	相信

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

周二，有传言称柏林发生了革命，但没有人相信。

[wi:; wi] [kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:zmen] ,

We	concluded	it	rather	a	speculation	of	the	newsmen	,
我们	结束	它	相当	一个	推测	的	这	新闻记者	,

我们认为这更像是新闻记者的猜测。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɔ:kɪŋ] [ˌrevə'lʊʃən] ['ɑ:ftə(r)] ['evri] [meɪl] [ɪn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃnz] .

who	are	hawking	revolutions	after	every	mail	in	second	and	third	editions	.
WHO	是	霍金	革命	后	每一个	邮件	在	第二	和	第三	版本	.

在第二版和第三版中，每封邮件都在兜售革命。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['swɑ:reɪ][æt; ət] - ,

We	were	going	that	evening	to	a	SOIREE	at	Bunsen's	,
我们	是	去	那	晚上	到	一个	晚会	在	-	,

那天晚上我们要去本森餐厅参加一个晚会。

[hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [nəʊ]['i:v(ə)l] .

whom	we	found	cheerful	as	ever	and	fearing	no	evil	.
谁	我们	成立	快乐	作为	曾经	和	害怕	不	邪恶的	.

我们发现他一如既往地快乐，无所畏惧。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] ['ɒstriə] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n]

On	Monday	the	news	of	the	revolution	in	Austria	produced	a	greater	sensation
在	周一	这	消息	的	这	革命	在	奥地利	生产	一个	更大的	感觉

['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [frɑ:ns] ,

even	than	France	,
甚至	比	法国	,

周一，奥地利革命的消息引起的轰动甚至超过了法国。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪvət][ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪzəm] . . . .

for	it	was	the	very	pivot	of	conservatism	.	.	.	.
为了	它	曾是	这	非常	枢	的	保守主义	.	.	.	.

因为它正是保守主义的支点.....

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] . [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kləʊz]

On	Thursday	I	received	the	letter	from	A	.	at	eight	A	.	M	.	,	which	I	enclose
在	周四	我	已收到	这	信	从	一个	.	在	八	一个	.	M	.	,	哪个	我	括

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

星期四早上八点，我收到了A的来信，随信附上。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

It	gives	an	account	of	the	revolution	in	Berlin	.
它	给予	一个	帐户	的	这	革命	在	柏林	.

它讲述了柏林革命的故事。

['letə(r)] :

LETTER	:
信	:

信:

[tuː; tə][tiː] . [diː] . [mɑːtʃ] -

To	T	.	D	.	March	31
到	T	.	D	.	行进	-

致TD 3月31日

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	old	world	is	undergoing	a	complete	reorganization	,
这	老的	世界	是	正在经历	一个	完全的	重组	,

旧世界正在经历彻底的重组。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn]

and	is	unfolding	a	rapid	series	of	events	more	astonishing	than	anything	in
和	是	展开	一个	迅速的	系列	的	活动	更多的	惊人	比	任何事物	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

并且正在迅速展开一系列比历史上任何事件都更加惊人的事件。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɒp] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [rɪ'zʌlts] , ['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] .

Where	it	will	stop	,	and	what	will	be	its	results	,	nobody	can	tell	.
在哪里	它	将要	停止	,	和	什么	将要	是	它是	结果	,	无人	能	告诉	.

它最终会走向何方，又会带来怎样的结果，无人知晓。

['rɔɪəlti] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [baɪ][ɪts] [kən'dʌkt] [ɪn][ɪts] [taɪm][ɒv; əv]

Royalty	has	certainly	not	added	to	its	respectability	by	its	conduct	in	its	time	of
皇室	有	当然	不是	额外	到	它是	体面	经过	它是	执行	在	它是	时间	的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

王室在审判期间的行为无疑损害了其声誉。

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['stiːmə(r)] [went] , ['ɪtəli] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒstriən] [jəʊk] ,

Since	the	last	steamer	went	,	Italy	has	shaken	off	the	Austrian	yoke	,
自从	这	最后的	汽船	去	,	意大利	有	摇晃	离开	这	奥地利	轭	,

自从最后一艘轮船离开后，意大利就摆脱了奥地利的统治。

['denmɑːk] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] ['prɒvɪnsɪz] , ['pəʊlənd][hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [ɔː(r)][ɪz] [ə'baʊt]

Denmark	**has**	**lost**	**her**	**German**	**provinces**	**,**	**Poland**	**has**	**risen**	**,**	**or**	**is**	**about**
丹麦	有	丢失的	她	德语	省份	,	波兰	有	升起	,	或者	是	关于

[tuː; tə] [raɪz] ,

to	**rise**	**,**
到	上升	,

丹麦失去了它的德意志省份，波兰已经崛起，或者即将崛起。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['rʌʃə] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] ['lɪbərəl] ['jʊərəp] . . . .

which	**will**	**bring**	**Russia**	**thundering**	**down**	**upon**	**Liberal**	**Europe**	**. . . .**
哪个	将要	带来	俄罗斯	雷鸣	向下	之上	自由派	欧洲	. . . .

这将使俄罗斯对自由主义欧洲造成毁灭性打击……

['aʊə(r)] [həʊl] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] " [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,

Our	**whole**	**Diplomatic**	**Corps**	**are**	**certainly**	**"**	**in**	**a**	**fix**	**,**
我们的	所有的	外交	兵团	是	当然	"	在	一个	使固定	,

我们的整个外交使团肯定都"陷入了困境"，

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

"	**and**	**we**	**are**	**really**	**the**	**only**	**members**	**of**	**it**	**who**	**have**	**any**	**reason**	**to**
"	和	我们	是	真的	这	仅有的	成员	的	它	WHO	有	任何	原因	到

[biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

be	**quite**	**at**	**ease**	**.**
是	相当	在	舒适	.

"而我们才是其中唯一真正有理由感到安心的成员。"

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,

Two	**or**	**three**	**have**	**been**	**called**	**home**	**to**	**be**	**Ministers**	**of**	**Foreign**	**Affairs**	**,**
二	或者	三	有	到过	称为	家	到	是	部长们	的	外国的	事务	,

有两三个人被召回国担任外交部长，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	**they**	**have**	**learned**	**something**	**of**	**constitutional**	**liberty**	**in**	**England**	**.**
作为	他们	有	学习	某物	的	宪法	自由	在	英格兰	.

因为他们从英国的宪政自由中学到了一些东西。

['ɪŋglənd] [ɪz] , [æz; əz] [jet] , [ɔːl]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wɪl] [kiːp] [səʊ] ,

England	**is**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**all**	**quiet**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**will**	**keep**	**so**	**,**
英格兰	是	,	作为	然而	,	全部	安静的	,	和	我	希望	将要	保持	所以	,

英国目前一片平静，我希望这种平静能够继续保持下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætə(r)] .

but	**the**	**Chartists**	**are**	**at**	**work**	**and**	**Ireland**	**is**	**full**	**of**	**inflammable**	**matter**	**.**
但	这	宪章运动	是	在	工作	和	爱尔兰	是	满的	的	易燃	事情	.

但是宪章运动者们正在积极活动，爱尔兰到处都是易燃物。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [dʌz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] ,

But	**England**	**does**	**love**	**her**	**institutions**	**,**	**and**	**is**	**justly**	**proud**	**of**	**their**	**comparative**	**freedom**	**,**
但	英格兰	做	爱	她	机构	,	和	是	公正地	自豪的	的	他们的	比较	自由	,

但英国确实热爱其各种制度，并理所当然地为它们相对的自由度感到自豪。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . . . .

and	**long**	**may**	**she**	**enjoy**	**them**	**. . . .**
和	长的	可能	她	享受	他们	. . . .

愿她长久享受这一切……

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɪstə(r)] . ['emәsn] [daind] [wɪð] [ˌju: 'es] [wɪð] ['leɪdi] ['mɔ:gәn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsәn] - -

On	Sunday	Mr	.	Emerson	dined	with	us	with	Lady	Morgan	and	Mrs	.	Jameson	-	-
在	星期日	先生	.	爱默生	用餐	和	我们	和	女士	摩根	和	太太	.	詹姆森	-	-

[ðə; ði] ['ɔ:θәres] .

the	authoress	.
这	作者	.

星期天，艾默生先生和摩根夫人以及詹姆森夫人（那位女作家）一起与我们共进晚餐。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['leɪdi] ['mɔ:rgənz] .

On	Monday	I	took	him	to	a	little	party	at	Lady	Morgan's	.
在	周一	我	采取	他	到	一个	小的	派对	在	女士	摩根的	.

星期一，我带他去摩根夫人家参加了一个小型聚会。

[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [nəʊn] [hɪə(r)] .

His	works	are	a	good	deal	known	here	.
他的	作品	是	一个	好的	交易	已知	这里	.

他的作品在这里广为人知。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['si:ɪŋ] [səʊ][əʊld][ə; eɪ] [frend] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] . . . .

I	have	great	pleasure	in	seeing	so	old	a	friend	so	far	from	home	.	.	.	.
我	有	伟大的	乐趣	在	看到	所以	老的	一个	朋友	所以	远的	从	家	.	.	.	.

能见到远在异乡的老朋友，我感到非常高兴……

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃәl][hæv; həv] ['veri] [fju:] [ɒv; әv]['aʊə(r)] ['kʌntrimәn] [aʊt] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

I	think	we	shall	have	very	few	of	our	countrymen	out	this	spring	,
我	思考	我们	将	有	非常	很少	的	我们的	同胞们	出去	这	春天	,

我认为今年春天我们国家很少有人会外出活动。

[æz; әz] ['trævәlɪŋ] ['jʊәrәp] [ɪz][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'məʊʃn] .

as	travelling	Europe	is	so	uncertain	,	with	everything	in	commotion	.
作为	旅行	欧洲	是	所以	不确定	,	和	一切	在	骚动	.

由于前往欧洲旅行充满不确定性，到处都处于动荡之中。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪtәli] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʌt] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Those	who	are	passing	the	winter	in	Italy	are	quite	shut	in	at	present	,
那些	WHO	是	通过	这	冬天	在	意大利	是	相当	关闭	在	在	展示	,

目前在意大利过冬的人们几乎都被困在家中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔ:(r)] [bɪ'gɪnz] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spred] .

and	if	war	begins	,	no	one	knows	where	it	will	spread	.
和	如果	战争	开始	,	不	一	知道	在哪里	它	将要	传播	.

如果战争爆发，谁也不知道它会蔓延到哪里。

['letə(r)] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . ['lʌndәn] , ['eɪprәl]['sɛvәn] , - . . .

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	April	7	,	1848	.	.	.
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	四月	7	,	-	.	.	.

信函：致伦敦 WDB，1848 年 4 月 7 日……

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['milnə(r)] ['gɪbsәnz] .

On	Wednesday	we	had	an	agreeable	dinner	at	Mrs	.	Milner	Gibson's	.
在	周三	我们	有	一个	同意	晚餐	在	太太	.	米尔纳	吉布森的	.

星期三，我们在米尔纳·吉布森太太家享用了一顿愉快的晚餐。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪz'reɪli] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃәridәn] (['brʌðə(r)] [ɒv; әv]['mɪsɪz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Disraeli	,	Mr	.	and	Mrs	.	Sheridan	(	brother	of	Mrs	.
先生	.	和	太太	.	迪斯雷利	,	先生	.	和	太太	.	谢里丹	(	兄弟	的	太太	.

['nɔ:rtәn]) , [ˌet 'setәrә; ˌɪt 'setәrә] . , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

Norton	)	,	etc	.	,	were	among	the	guests	.
诺顿	)	,	ETC	.	,	是	之中	这	客人	.

迪斯雷利夫妇、谢里丹夫妇（诺顿夫人的兄弟）等都是宾客。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [dɪz'reɪli] .

After	**dinner**	**I**	**had**	**a**	**very**	**long**	**talk**	**with**	**Disraeli**	**.**
后	晚餐	我	有	一个	非常	长的	讲话	和	迪斯雷利	.

晚饭后，我和迪斯雷利进行了长时间的谈话。

[hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] ['tɔːri] ['pɑːti] [hɪə(r)] ,

He	**is**	**,**	**you**	**know**	**,**	**of**	**the**	**ultra**	**Tory**	**party**	**here**	**,**
他	是	,	你	知道	,	的	这	极端主义者	保守党	派对	这里	,

你知道，他是这里极右保守党的成员。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['muːvmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

and	**looks**	**at**	**the**	**Continental**	**movements**	**from**	**the**	**darkest**	**point**	**of**	**view**	**.**
和	看起来	在	这	大陆	移动	从	这	最黑暗的	观点	的	看法	.

并以最悲观的视角看待大陆运动。

[hiː; hi] ['kænɒt] [əd'mɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [sə'saɪətɪ] [ə'pɒn] [mɔː(r)]

He	**cannot**	**admit**	**as**	**a**	**possibility**	**the**	**renovation**	**of**	**European**	**society**	**upon**	**more**
他	不能	承认	作为	一个	可能性	这	翻新	的	欧洲的	社会	之上	更多的

['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

liberal	**principles**	**,**
自由主义	原则	,

他无法接受欧洲社会按照更自由的原则进行革新的可能性。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl]

and	**considers**	**it**	**as**	**the**	**complete**	**dissolution**	**of**	**European**	**civilization**	**which**	**will**
和	考虑	它	作为	这	完全的	溶解	的	欧洲的	文明	哪个	将要

, [laɪk] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

,	**like**	**Asia**	**,**
,	喜欢	亚洲	,

并认为这是欧洲文明的彻底瓦解，它将像亚洲一样，

[suːn] ['prez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnt] - [aʊt] [fleɪm] .

soon	**present**	**but**	**the**	**ashes**	**of**	**a**	**burnt**	**-**	**out**	**flame**	**.**
很快	展示	但	这	灰烬	的	一个	烧焦的	-	出去	火焰	.

很快便只剩下熄灭火焰后的灰烬。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , ['gɒdləs] , [ænd; ənd] [ən] - ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt]

This	**is**	**most**	**atheistic**	**,**	**godless**	**,**	**and**	**un**	**-**	**christian**	**doctrine**	**,**	**and**	**he**	**cannot**
这	是	最多	无神论者	,	无神论者	,	和	联合国	-	基督教	教义	,	和	他	不能

[hɪm'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	**believe**	**it**	**.**
他自己	相信	它	.

这是最无神论、最无神论、最不符合基督教教义的教义，他自己也无法相信。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [ðiːz]

The	**art**	**of**	**printing**	**and**	**the**	**rapid**	**dissemination**	**of**	**thought**	**changes**	**all**	**these**
这	艺术	的	印刷	和	这	迅速的	传播	的	想法	变化	全部	这些

[θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] .

things	**in**	**our**	**days**	**.**
事物	在	我们的	天	.

印刷术的发明和思想的快速传播改变了我们这个时代的方方面面。

['letə(r)] :

LETTER	**:**
信	:

信：

[tuː; tə][ai] . [piː] . [diː] . ['eɪprəl] -

To	**I**	**.**	**P**	**.**	**D**	**.**	**April**	**10**
到	我	.	P	.	D	.	四月	-

致 IPD 4 月 10 日

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] ['tʃɑːtɪst] ['miːtɪŋ] ,
This is the day of the " Great Chartist Meeting ,
这 是 这 天 的 这 " 伟大的 宪章主义者 会议 ,

今天是"宪章运动大集会"的日子，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] ['terɪfaɪd] [ɔːl] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] , [aɪ] [θɪŋk] [məʊst] ['niːdləsli] .
" which has terrified all London to the last degree , I think most needlessly .
" 哪个 有 恐惧 全部 伦敦 到 这 最后的 程度 , 我 思考 最多 不必要的 .

"这让整个伦敦都感到极度恐慌，我认为这完全没有必要。"

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['stɪlə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The city and town is at this moment stiller than I have ever known it ,
这 城市 和 镇 是 在 这 片刻 斯蒂勒 比 我 有 曾经 已知 它 ,

此刻，这座城市和小镇比我以往任何时候都更加寂静。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .
for not a carriage dares to be out .
为了 不是 一个 运输 敢于 到 是 出去 .

没有一辆马车敢外出。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] " (['evri] ['dʒentlmən] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz]
Nothing is to be seen but a " special constable " (every gentleman in London is
没有什么 是 到 是 已见 但 一个 " 特别的 警官 " (每一个 绅士 在 伦敦 是
[swɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɒfɪs]) ,
sworn into that office) ,
宣誓 进入 那 办公室) ,

除了"特别警员"(伦敦所有绅士都要宣誓担任此职）之外，什么也看不到。

[ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm][ɒn] [fʊt] , [sʌm; səm][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
occasionally some on foot , some on horseback , scouring the streets .
偶尔 一些 在 脚 , 一些 在 马背 , 洗涤 这 街道 .

有时有人步行，有些人骑马，在街上搜寻。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] ,
I took a drive early this morning with Mr . Bancroft ,
我 采取 一个 驾驶 早期的 这 早晨 和 先生 . 班克罗夫特 ,

今天一大早，我和班克罗夫特先生一起开车兜风。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [laɪk] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
and nothing could be less like the eve of a revolution .
和 没有什么 可以 是 较少的 喜欢 这 前夕 的 一个 革命 .

没有什么比这更不像革命前夕了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] ,
This evening , when the petition is to be presented , may bring some disturbance ,
这 晚上 , 什么时候 这 请愿 是 到 是 呈现 , 可能 带来 一些 干扰 ,

今晚递交请愿书时，可能会出现一些骚乱。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ]
not from the Chartists themselves , but from the disorderly persons who may
不是 从 这 宪章运动 他们自己 , 但 从 这 乱 人 WHO 可能
[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
avail themselves of the occasion .
可用 他们自己 的 这 场合 .

不是来自宪章运动者本身，而是来自可能趁机捣乱的不法分子。

[ðə; ði] [kwiːn] [left] [taʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
The Queen left town on Saturday for the Isle of Wight ,
这 女王 左边 镇 在 周六 为了 这 小岛 的 怀特岛 ,

女王周六离开小镇前往怀特岛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [biːn] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [mait] ['sʌfə(r)]

as	she	had	so	lately	been	confined	it	was	feared	her	health	might	suffer
作为	她	有	所以	最近	到过	受限	它	曾是	害怕	她	健康	可能	遭受

[frɒm; frəm] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] . . . .

from	any	agitation	. . . .
从	任何	搅动	. . . .

由于她最近一直卧床不起，人们担心任何惊扰都会损害她的健康.....

[ai] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ,

I	passed	a	long	train	of	artillery	on	Saturday	evening	coming	into	town	,
我	通过了	一个	长的	火车	的	炮兵	在	周六	晚上	未来	进入	镇	,

星期六晚上进城时，我经过了一长串炮兵列车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] . . . .

which	was	the	most	earnest	looking	thing	I	have	seen	. . . .
哪个	曾是	这	最多	认真	寻找	事物	我	有	已见	. . . .

那是我见过的最真诚的东西.....

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [daind] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mænzˌfiːldz] ,

To	-	day	we	were	to	have	dined	at	Mrs	.	Mansfield's	,
到	-	天	我们	是	到	有	用餐	在	太太	.	曼斯菲尔德的	,

今天我们原本要在曼斯菲尔德太太家吃饭，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] .

but	her	dinner	was	postponed	from	the	great	alarm	about	the	Chartists	.
但	她	晚餐	曾是	推迟	从	这	伟大的	警报	关于	这	宪章运动	.

但由于人们对宪章运动感到非常担忧，她的晚餐被推迟了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['sleɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

There	is	not	the	slightest	danger	of	a	revolution	in	England	.
那里	是	不是	这	丝毫	危险	的	一个	革命	在	英格兰	.

英国丝毫没有发生革命的危险。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] , [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	upper	middle	-	class	,	which	on	the	continent	is	entirely	with	the	people	,
这	上	中间	-	班级	,	哪个	在	这	大陆	是	完全	和	这	人们	,

中上阶层，在欧洲大陆完全属于人民阶层，

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] [klɑːs] , [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'sɜːvətɪv] ,

the	professional	and	mercantile	class	,	is	here	entirely	conservative	,
这	专业的	和	商业	班级	,	是	这里	完全	保守的	,

这里的专业和商业阶层完全是保守派。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [klɑːs] [nəʊ] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] .

and	without	that	class	no	great	changes	can	ever	be	made	.
和	没有	那	班级	不	伟大的	变化	能	曾经	是	制成	.

如果没有这个阶层，任何重大变革都无法实现。

[ðə; ði] [dʌk] [diː][ˌmɔːnteɪ'beloʊ] [sed] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðæt] [hiː; hi] " [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːvə] [striːmz]

The	Duc	de	Montebello	said	of	France	,	that	he	"	knew	there	were	lava	streams
这	杜克	德	蒙特贝罗	说	的	法国	,	那	他	"	知道	那里	是	岩浆	溪流

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

蒙特贝罗公爵谈到法国时说，他"知道下面有熔岩流"，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [krʌst] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] .

but	he	did	not	know	the	crust	was	so	thin	.
但	他	做过	不是	知道	这	地壳	曾是	所以	薄的	.

但他并不知道饼皮这么薄。

" [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] ['veri] [θɪk] .

"	Here	,	on	the	contrary	,	the	crust	is	very	thick	.
"	这里	,	在	这	相反	,	这	地壳	是	非常	厚的	.

“相反，这里的地壳非常厚。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'sɜ:vətɪv] ['sɜ:klz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['geɪnɪŋ]

And	yet	I	can	see	in	the	most	conservative	circles	that	a	feeling	is	gaining
和	然而	我	能	看	在	这	最多	保守的	界	那	一个	感觉	是	获得

[graʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .

ground	that	some	concessions	must	be	made	.
地面	那	一些	让步	必须	是	制成	.

然而，即使在最保守的圈子里，我也看到一种观点正在逐渐形成，那就是必须做出一些让步。

[æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [wʌn] [h'iəz] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [æz; əz] , [pə'hæps] ,

An	enlargement	of	the	suffrage	one	hears	now	often	discussed	as	,	perhaps	,
一个	放大	的	这	选举权	一	听到	现在	经常	讨论	作为	,	也许	,

[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nə'sesəti] .

an	approaching	necessity	.
一个	接近	必要性	.

人们现在经常听到有人讨论扩大选举权，认为这或许是迫在眉睫的必要之举。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] -

Friday	,	April	14
星期五	,	四月	-

4月14日，星期五

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:tɪst] [pɑ:st] [ɒf] [wɪð] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kwaɪət] ,

The	day	of	the	Chartists	passed	off	with	most	ridiculous	quiet	,
这	天	的	这	宪章运动	通过了	离开	和	最多	荒谬的	安静的	,

宪章运动的日子在极其安静的环境中过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . . . .

and	the	government	is	stronger	than	ever	.	.	.	.
和	这	政府	是	更强	比	曾经	.	.	.	.

政府比以往任何时候都更加强大.....

[ɪf] [ðə; ði]['eɪliən] [bɪl] ['pɑ:sɪz] , ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [frendz] [mʌst; məst][maɪnd][ðeə(r)][pi:][ænd; ənd][kju:] ,

If	the	Alien	Bill	passes	,	our	American	friends	must	mind	their	p's	and	q's	,
如果	这	外星人	账单	通过	,	我们的	美国人	朋友们	必须	头脑	他们的	的	和	问题	,

如果《外国人法案》通过，我们的美国朋友就得谨言慎行了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] " ['mɒd(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] " [tu:] ['laʊdli] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pækt] [ɒf] [æt; ət]

for	if	they	praise	the	"	model	republic	"	too	loudly	,	they	may	be	packed	off	at
为了	如果	他们	称赞	这	"	模型	共和国	"	也	高声	,	他们	可能	是	包装	离开	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

因为如果他们过分高调地赞扬这个“模范共和国”，随时都可能被驱逐出境。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] " [lɒŋ] [bɪrdz] , " [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æksiəm]

particularly	if	they	have	"	long	beards	,	"	for	it	seems	to	be	an	axiom
特别	如果	他们	有	"	长的	胡须	,	"	为了	它	似乎	到	是	一个	公理

[hɪə(r)] [ðæt] [bɪrdz] ,

here	that	beards	,
这里	那	胡须	,

尤其是如果他们留着“长胡子”，因为在这里似乎存在一条不成文的规则，那就是胡子，

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] ['bærɪkeɪdz] [ɑ:(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] - ['dʒɜ:mən][æt; ət] [li:st] . . . .

mustaches	,	and	barricades	are	cousins	-	german	at	least	.	.	.	.
胡子	,	和	路障	是	表兄弟姐妹	-	德语	在	至少	.	.	.	.

胡子和路障至少在德国是近亲。

['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] [gəʊz] [tuː; tə]['pærɪs][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 17th , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːstə(r)]

Mr	.	Bancroft	goes	to	Paris	on	Monday	,	the	17th	,	to	pass	the	Easter
先生	.	班克罗夫特	去	到	巴黎	在	周一	,	这	17th	,	到	经过	这	复活节

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

班克罗夫特先生将于17日星期一前往巴黎度过复活节假期。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] ,

He	will	go	on	with	his	manuscripts	,
他	将要	去	在	和	他的	手稿	,

他将继续他的手稿创作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

and	at	the	same	time	witness	the	elections	and	meeting	of	the	Convention
和	在	这	相同的	时间	证人	这	选举	和	会议	的	这	习俗

.

:
.

同时见证选举和制宪会议。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , ['eɪprəl] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	April	19	,	1848
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	四月	-	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 4 月 19 日

[dɪə(r)]['dʌbljuː] . : . . .

Dear	W	.	:	.	.	.
亲爱的	W	.	:	.	.	.

亲爱的W：.....

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['drʌmənd] ,

To	-	day	I	have	driven	down	to	Richmond	to	lunch	with	Mrs	.	Drummond	,
到	-	天	我	有	驱动	向下	到	里士满	到	午餐	和	太太	.	德拉蒙德	,

今天我开车去了里士满，和德拉蒙德夫人一起吃午饭。

[huː] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] [ðeə(r)] .

who	is	passing	Easter	holidays	there	.
WHO	是	通过	复活节	假期	那里	.

谁会在那里度过复活节假期?

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪk]

On	coming	home	I	found	a	letter	from	Mr	.	Bancroft	from	which	I	will	make
在	未来	家	我	成立	一个	信	从	先生	.	班克罗夫特	从	哪个	我	将要	制作

[sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

some	extracts	,
一些	提取物	,

回家后我发现了一封班克罗夫特先生的来信，我将摘录其中的一些内容。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]['pærɪs] .

as	he	has	the	best	sources	of	knowledge	in	Paris	.
作为	他	有	这	最好的	来源	的	知识	在	巴黎	.

因为他拥有巴黎最好的知识来源。

" [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪ'ɲeɪ] , [huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [pə'lɪtɪkli] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [tiːrz] .

"	Then	I	went	to	Mignet	,	who	,	you	know	,	is	politically	the	friend	of	Thiers	.
"	然后	我	去	到	米格内特	,	WHO	,	你	知道	,	是	政治上	这	朋友	的	蒂尔斯	.

“然后我去找了米涅，你知道，他在政治上是梯也尔的朋友。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

He	pointed	out	to	me	the	condition	of	France	,
他	尖	出去	到	我	这	状况	的	法国	,

他向我指出了法国的状况，

[ænd; ənd] [druː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	drew	for	me	a	picture	of	what	it	was	and	of	the	change	.
和	画	为了	我	一个	图片	的	什么	它	曾是	和	的	这	改变	.

他为我画了一幅图，描述了它原本的样子以及这种变化。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

I	begin	to	see	the	difference	between	France	and	us	.
我	开始	到	看	这	不同之处	之间	法国	和	我们	.

我开始意识到法国和我们之间的区别。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] .

Here	they	are	accustomed	to	BE	governed	.
这里	他们	是	习惯	到	是	受统治	.

在这里，他们习惯了被统治。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] .

WE	are	accustomed	to	GOVERN	.
我们	是	习惯	到	治理	.

我们习惯于治理。

[hɪə(r)] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['eksəd] , [ɪf] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] ;

HERE	power	may	be	seized	and	exercised	,	if	exercised	in	a	satisfactory	manner	;
这里	力量	可能	是	查获	和	锻炼	, 如果		锻炼	在	一个	令人满意的	方式	;

在此，权力可以被夺取和行使，如果以令人满意的方式行使的话；

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

with	us	the	foundation	of	power	,
和	我们	这	基础	的	力量	,

我们拥有权力的基础，

[ɪts] [ˌkɒnstɪˌtjuːʃə'nælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'gælətɪ] [ɒv; əv][ɪts][ækts][ɑː(r); ə(r)] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] .

its	constitutionality	and	the	legality	of	its	acts	are	canvassed	and	analyzed	.
它是	合宪	和	这	合法性	的	它是	行为	是	拉票	和	分析	.

对其合宪性和其行为的合法性进行了探讨和分析。

[hɪə(r)][æn; ən] [ˌʌnˌpɒpju'lærətɪ] [ɪz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ,

Here	an	unpopularity	is	made	away	with	by	a	revolution	,
这里	一个	不受欢迎	是	制成	离开	和	经过	一个	革命	,

在这里，不受欢迎的情况通过革命得以消除。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	how	WE	deal	with	it	.
和	你	知道	如何	我们	交易	和	它	.

你知道我们是如何处理这件事的。

[ðʌs] , ['paʊə(r)] , [ɪf] [ɪn]['feɪvə(r)] , [meɪ] [deə(r)] ['eniθɪŋ] ,

Thus	,	power	,	if	in	favor	,	may	dare	anything	,
因此	,	力量	, 如果		在	偏爱	,	可能	敢	任何事物	,

因此，如果权力掌握在自己手中，任何人都可以胆大妄为。

[ænd; ənd] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] . " . . .

and	if	out	of	favor	is	little	likely	to	be	forgiven	.	"	.	.	.
和	如果	出去	的	偏爱	是	小的	可能	到	是	已原谅	.	"	.	.	.

如果失宠，就很难被原谅。

" ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [steɪts] ;

"	Our	fathers	had	to	unite	the	thirteen	States	;
"	我们的	父亲们	有	到	团结	这	十三	各州	;

“我们的父辈必须统一这十三个州；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːnəti] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

here	they	have	unity	enough	and	run	no	risk	but	from	the	excess	of	it
这里	他们	有	统一	足够的	和	跑步	不	风险	但	从	这	过量的	的	它

.

:

.

他们在这里足够团结，除了过度团结之外，不会面临任何风险。

[maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

My	hopes	are	not	less	than	they	were	,
我的	希望	是	不是	较少的	比	他们	是	,

我的希望丝毫未减。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [frɑːns] [niːdz] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

but	all	that	France	needs	may	not	come	at	once	.
但	全部	那	法国	需求	可能	不是	来	在	一次	.

但法国所需的一切可能不会一下子全部到来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['juːniən] ,

We	were	fourteen	years	in	changing	our	confederation	into	a	union	,
我们	是	十四	年	在	变化	我们的	联盟	进入	一个	联盟	,

我们花了十四年时间才将邦联转变为联邦，

[pə'hæps] [frɑːns] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɔː(r)]

perhaps	France	cannot	be	expected	to	jump	at	once	into	perfect	legislation	or
也许	法国	不能	是	预期的	到	跳	在	一次	进入	完美的	立法	或者

['pɜːfɪkt] [fɔːmz] .

perfect	forms	.
完美的	表格	.

或许不能指望法国一下子就拥有完美的法律或完美的形式。

[kruːd] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fləʊt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɒmjənɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'spləʊdɪd] ,

Crude	ideas	are	afloat	,	but	as	to	Communism	,	it	is	already	exploded	,
原油	想法	是	漂浮	,	但	作为	到	共产主义	,	它	是	已经	爆炸了	,

一些粗糙的想法还在流传，但共产主义已经彻底失败了。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

or	will	be	brushed	away	from	legislative	power	as	soon	as	the	National
或者	将要	是	刷过	离开	从	立法	力量	作为	很快	作为	这	国家的

[ə'sembli] [miːts] ,

Assembly	meets	,
集会	满足	,

或者一旦国民议会召开，就会被剥夺立法权。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'miːljəreit] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] [ɪz][mɔː(r)]

though	the	question	of	ameliorating	the	condition	of	the	laboring	class	is	more
尽管	这	问题	的	改善	这	状况	的	这	劳动	班级	是	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] . " . . .

and	more	engaging	the	public	mind	.	"	.	.	.
和	更多的	引人入胜	这	民众	头脑	.	"	.	.	.

尽管改善劳动阶级状况的问题越来越引起公众的关注。

" [aɪ] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	spent	an	hour	with	Cousin	,	the	Minister	of	a	morning	.
"	我	花费	一个	小时	和	表哥	,	这	部长	的	一个	早晨	.

“我上午和表兄、部长待了一个小时。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,

He	gave	me	sketches	of	many	of	the	leading	men	of	these	times	,
他	给予	我	草图	的	许多	的	这	领导	男人	的	这些	时代	,

他给了我当时许多杰出人物的素描画像。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm] ['diːteɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːps] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

and	I	made	him	detail	to	me	he	scene	of	Louis	Philippe's	abdication	,
和	我	制成	他	细节	到	我	他	场景	的	路易斯	菲利普的	退位	,

我让他详细地向我描述路易·菲利普退位的情景，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] ['lʌndən] .

which	took	place	in	a	manner	quite	different	from	what	I	had	heard	in	London	.
哪个	采取	地方	在	一个	方式	相当	不同的	从	什么	我	有	听到	在	伦敦	.

" . . .

"	:	:	:
"	.	.	.

事情的经过与我在伦敦听到的截然不同。

" ['kʌz(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [nə'mʊrz] [θruː'aʊt] , [bɪ'heɪvd] [ɪk'siːdɪŋli]

"	Cousin	,	by	the	way	,	says	that	the	Duc	de	Nemours	throughout	,	behaved	exceedingly
"	表哥	,	经过	这	方式	,	说道	那	这	杜克	德	内穆尔	自始至终	,	表现	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

顺便一提，表兄说，内穆尔公爵在整个过程中表现得非常好。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [diː][lɑː] [nuː'vel] [rɛ'publɪk] .

Thence	to	the	Club	de	la	Nouvelle	Republique	.
因此	到	这	俱乐部	德	拉	新	共和国	.

从那里到新共和国俱乐部。

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] .

Did	not	think	much	of	the	speaking	which	I	heard	.
做过	不是	思考	很多	的	这	请讲	哪个	我	听到	.

没觉得我听到的那些演讲有什么特别之处。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tiːrz] ,

From	the	club	I	went	to	Thiers	,
从	这	俱乐部	我	去	到	蒂尔斯	,

我从俱乐部去了蒂耶尔，

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'ɲeɪ] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

where	I	found	Cousin	and	Mignet	and	one	or	two	more	.
在哪里	我	成立	表哥	和	米格内特	和	一	或者	二	更多的	.

我在那里遇到了表兄和米涅，还有一两个人。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [aɪ] [met] [hɪm] .

Some	change	since	I	met	him	.
一些	改变	自从	我	遇见	他	.

自从我认识他以来，他有些变化。

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [left] [ə'graʊnd] [baɪ][ðə; ði]

A	leader	of	opposition	,	then	a	prime	minister	,	and	now	left	aground	by	the
一个	领导者	的	反对	,	然后	一个	主要的	部长	,	和	现在	左边	搁浅	经过	这

['ʃɪftɪŋ] [taɪd] . " . . .

shifting	tide	.	"	.	.	.
转变	潮	.	"	.	.	.

他曾是反对党领袖，后来成为首相，如今却被时代潮流抛在了身后……

" ['evrɪbɒdi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ,

"	Everybody	has	given	up	Louis	Philippe	,
"	大家	有	给定	向上	路易斯	菲利普	,

“所有人都放弃了路易·菲利普，

['evrɪbɒdi] [kən'sidə] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [blæŋk][æz; əz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .

everybody	considers	the	nonsense	of	Louis	Blanc	as	drawing	to	its	close	.
大家	考虑	这	废话	的	路易斯	布兰克	作为	绘画	到	它是	关闭	.

大家都认为路易·布朗的荒谬行径即将结束。

[ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪl] [fʊl] [hɑːf][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septəb(ə)l] .

The	delegates	from	Paris	will	full	half	be	UNIVERSALLY	acceptable	.
这	代表们	从	巴黎	将要	满的	一半	是	普遍地	可接受	.

来自巴黎的代表中，有一半人会被普遍接受。

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [wɪl] [biː; bi] ['mɒdərət] [rɪ'pʌblɪkənz] .

Three	-	fourths	of	the	provincial	delegates	will	be	MODERATE	republicans	.
三	-	第四部分	的	这	省级	代表们	将要	是	缓和	共和党人	.

四分之三的省代表将是温和派共和党人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

The	people	are	not	in	a	passion	.
这	人们	是	不是	在	一个	热情	.

人们并没有陷入狂热之中。

[ðeɪ] [gəʊ]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

They	go	quietly	enough	about	their	business	of	constructing	new	institutions	.
他们	去	悄悄	足够的	关于	他们的	商业	的	建造	新的	机构	.

他们默默地进行着建设新机构的工作。

[lə'druː] - ['rɔlin] , ['luːɪs] [blæŋk] , [ænd; ənd][floʊkən] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪl] , [bʌt; bət]

Ledru	-	Rollin	,	Louis	Blanc	,	and	Flocon	tried	to	lead	the	way	to	ill	,	but
勒德鲁	-	罗林	,	路易斯	布兰克	,	和	弗洛康	尝试	到	带领	这	方式	到	患病的	,	但

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] ,

Lamartine	,
拉马丁	,

勒德鲁-罗兰、路易·布朗和弗洛孔试图引领疾病的潮流，但拉马丁却.....

[huːz] ['herəʊɪzəm] ['pɑːsɪz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ['pɑːsɪz] ['hjuːmən]['paʊə(r)] , [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri]

whose	heroism	passes	belief	and	activity	passes	human	power	,	won	the	victory
谁	英雄主义	通过	信仰	和	活动	通过	人类	力量	,	韩元	这	胜利

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他的英雄气概超越了信仰，他的行动超越了人类的力量，最终战胜了他们。

[faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['jestədeɪ] , [sə'steɪnd] [baɪ][ɔːl]['pærɪs] ,

found	himself	on	Sunday	,	and	again	yesterday	,	sustained	by	all	Paris	,
成立	他自己	在	星期日	,	和	再次	昨天	,	持续	经过	全部	巴黎	,

周日，以及昨天，他都得到了整个巴黎的支持。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] ['kɔŋkə] [bʌt; bət] [kən'silieit] [ðem; ðəm] ,

and	has	not	only	conquered	but	CONCILIATED	them	,
和	有	不是	仅有的	征服	但	和解	他们	,

不仅征服了他们，而且还安抚了他们。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [naʊ] ['fɜːmli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

and	everybody	is	now	firmly	of	opinion	that	the	Republic	will	be	established
和	大家	是	现在	牢牢	的	观点	那	这	共和国	将要	是	已确立的

['kwaɪətli] . " . . .

quietly	.	"	.	.	.
悄悄	.	"	.	.	.

现在所有人都坚信，共和国将会平静地建立起来。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən]

"	But	while	there	are	no	difficulties	from	the	disorderly	but	what	can
"	但	尽管	那里	是	不	困难	从	这	乱	但	什么	能

['iːzəli] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

easily	be	overcome	,
容易地	是	克服	,

“但是，尽管混乱局面没有造成任何困难，但这些困难是可以轻易克服的，”

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['vænəti] [ænd; ənd] [self] -

the	want	of	republican	and	political	experience	,	combined	with	vanity	and	self	-
这	想	的	共和党人	和	政治的	经验	,	合并	和	虚荣	和	自己	-

[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [aɪ'di:əlɪzəm] ,

reliance	and	idealism	,
依赖	和	唯心主义	,

缺乏共和政务经验，加上虚荣心、自负和理想主义，

[meɪ] [θrəʊ] [[ɪm'pedɪments]] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wɪʃ] , [vɪz] . ,

may	throw	impediments	in	the	way	of	what	the	wisest	wish	,	VIZ	.	,
可能	扔	障碍	在	这	方式	的	什么	这	最明智的	希望	,	即	.	,

可能会阻碍最明智的人所希望的事情，即：

[tu:] [ɪ'lektɪd] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

two	elected	chambers	and	a	president	.
二	当选	房间	和	一个	总统	.

两个民选议院和一个总统。

" ['letə(r)] : [tu:; tə] ['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . ['lʌndən] , [meɪ] [faɪv] , -

"	LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	May	5	,	1848
"	信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	可能	5	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 5 月 5 日

[maɪ] [dɪə(r)] ['dʌblju:] . : . . .

My	dear	W	.	:	.	.	.
我的	亲爱的	W	.	:	.	.	.

我亲爱的W：.....

[lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , ['θɜ:zdeɪ] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] ['dʒeni] [lɪnd] , [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ə'pɪərəns]

Last	evening	,	Thursday	,	we	went	to	see	Jenny	Lind	,	on	her	first	appearance
最后的	晚上	,	周四	,	我们	去	到	看	珍妮	林德	,	在	她	第一的	外貌

[ðɪs] [jɪə(r)] .

this	year	.
这	年	.

昨晚，也就是周四，我们去看了珍妮·林德的演出，这是她今年的首次亮相。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [stɪl] [mɔ:(r)] [səʊ] .

She	was	received	with	enthusiasm	,	and	the	Queen	still	more	so	.
她	曾是	已收到	和	热情	,	和	这	女王	仍然	更多的	所以	.

她受到了热烈欢迎，女王更是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [sɪns] [ðə; ði] [bɜ:θ]

It	was	the	first	time	the	Queen	had	been	at	the	opera	since	the	birth
它	曾是	这	第一的	时间	这	女王	有	到过	在	这	歌剧	自从	这	出生

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

of	her	child	,
的	她	孩子	,

这是女王自孩子出生以来第一次观看歌剧。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [bɜ:st] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] .

and	since	the	republican	spirit	was	abroad	,	and	loyalty	burst	out	in	full	force	.
和	自从	这	共和党人	精神	曾是	国外	,	和	忠诚	爆裂	出去	在	满的	力量	.

由于共和精神盛行，忠诚之心也完全迸发出来。

[naʊ] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['veri] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] , [tu:; tə] [ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] ['nevə(r)]

Now	loyalty	is	very	novel	,	and	pleasant	to	witness	,	to	us	who	have	never
现在	忠诚	是	非常	小说	,	和	令人愉快的	到	证人	,	到	我们	WHO	有	绝不

[nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

known	it	.
已知	它	.

对于我们这些从未体验过忠诚的人来说，忠诚是一种非常新颖且令人愉悦的品质。

['lʌndən] , [meɪ] - , - . . .
LONDON , May 31 , 1848 . . .
伦敦 , 可能 - , - . . .

伦敦，1848年5月31日.....

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] ['leɪmli] [ɒn] [sɪns] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['februəri] .
Now for my journal , which has gone lamely on since the 24th of February .
现在 为了 我的 杂志 , 哪个 有 已消失 跛行 在 自从 这 24th 的 二月 .

现在来说说我的日记，它从2月24日开始就一直断断续续地写着。

[ðə; ði] [kwiːnz] [bɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ][lɑːst] ['letə(r)] .
The Queen's Ball was to take place the evening on which I closed my last letter .
这 女王大学 球 曾是 到 拿 地方 这 晚上 在 哪个 我 关闭 我的 最后的 信 .

女王舞会原定于我写完最后一封信的当晚举行。

[maɪ] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kreɪp] ['əʊvə(r)] [waɪt] ['sætɪn] ,
My dress was a white crepe over white satin ,
我的 裙子 曾是 一个 白色的 绉 超过 白色的 缎 ,

我的裙子是白色绉纱罩在白色缎子上的，

[wɪð] ['flaʊnsɪz] [ɒv; əv] ['hɔnɪtən] [leɪs] [luːpt] [ʌp] [wɪð] [pɪŋk] ['tjuːbəˌrəʊz] .
with flounces of Honiton lace looped up with pink tuberoses .
和 褶边 的 霍尼顿 蕾丝 循环 向上 和 粉色的 晚香玉 .

饰以霍尼顿蕾丝花边，并以粉红色晚香玉点缀。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['tjuːbəˌrəʊz] [ænd; ənd] [buˈkeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːˈsɑːʒ] .
A wreath of tuberoses and bouquet for the corsage .
一个 花圈 的 晚香玉 和 花束 为了 这 胸花 .

一束晚香玉花环和一束胸花。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tɪkɪts] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][set] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]
We had tickets sent us to go through the garden and set down at a
['praɪvət] [dɔː(r)] ,
private door ,
私人的 门 ,

我们收到了入场券，可以穿过花园，在私人入口处下车。

[wɪtʃ] [seɪvz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
which saves waiting in the long line of carriages for your turn .
哪个 保存 等待 在 这 长的 线 的 马车 为了 你的 转动 .

这样就省去了在长长的马车队伍中等待轮到你的麻烦。

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The Diplomatic Corps arrange themselves in a line near the door at which the
[kwiːn] ['entəz] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,
Queen enters the suite of rooms ,
女王 进入 这 套房 的 房间 ,

外交使团在女王进入套房的门口附近列队站好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ten] [prɪ'saɪsli] .
which was at ten precisely .
哪个 曾是 在 十 恰恰 .

时间正好是十点。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [θruː] , [kˈɜːtsɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['veri] ['greɪsfəli] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
She passes through , curtseying and bowing very gracefully , until she reaches the
[θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
throne in the next room ,
王座 在 这 下一个 房间 ,

她优雅地行屈膝礼和鞠躬礼，一路穿过人群，直到抵达隔壁房间的王座前。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][sæks] - ['waimɑː]

where	she	and	the	Duchess	of	Cambridge	,	the	Duchess	of	Saxe	-	Weimar
在哪里	她	和	这	公爵夫人	的	剑桥	,	这	公爵夫人	的	萨克斯	-	魏玛

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ,

and	her	daughters	,
和	她	女儿们	,

她与剑桥公爵夫人、萨克森-魏玛公爵夫人和她的女儿们在一起，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪt] [daʊn] , [waɪl] [prɪns] ['ælbət] ,

who	are	here	on	a	visit	,	etc	.	,	sit	down	,	while	Prince	Albert	,
WHO	是	这里	在	一个	访问	,	ETC	.	,	坐	向下	,	尽管	王子	阿尔伯特	,

前来访问的人员等请坐，而阿尔伯特亲王

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [stænd][nɪə(r)] .

the	Prince	of	Prussia	and	other	sprigs	of	royalty	stand	near	.
这	王子	的	普鲁士	和	其他	枝条	的	皇室	站立	靠近	.

普鲁士王子和其他皇室成员站在附近。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [suːn] [bɪ'gæn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] ,

The	dancing	soon	began	in	front	of	the	canopy	,
这	跳舞	很快	开始	在	正面	的	这	树冠	,

很快，人们在凉棚前开始跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [dɑːns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	Queen	herself	did	not	dance	on	account	of	her	mourning	for
但	这	女王	她自己	做过	不是	舞蹈	在	帐户	的	她	丧	为了

[prɪns] ['ælbərts] ['grænmʌðə(r)] .

Prince	Albert's	grandmother	.
王子	阿尔伯特的	祖母	.

但女王本人因为悼念阿尔伯特亲王的祖母而没有跳舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bænd][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

There	was	another	band	and	dancing	in	other	rooms	at	the	same	time	.
那里	曾是	其他	乐队	和	跳舞	在	其他	房间	在	这	相同的	时间	.

与此同时，其他房间里还有另一支乐队在演奏，人们也在跳舞。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['sevrəl] ['dɑːnsɪz] [hɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [muːv] [baɪ][ðə; ði] ['flʌrɪʃ]

After	seeing	several	dances	here	the	Queen	and	her	suite	move	by	the	flourish
后	看到	一些	舞蹈	这里	这	女王	和	她	套房	移动	经过	这	繁荣

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

of	trumpets	to	another	room	,
的	小号	到	其他	房间	,

欣赏了几支舞之后，女王和她的随从们伴着嘹亮的号角声移步到另一个房间。

[ðə; ði] [gests] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

the	guests	forming	a	lane	as	she	passes	,	bowing	and	smiling	.
这	客人	成型	一个	车道	作为	她	通过	,	鞠躬	和	微笑	.

她经过时，宾客们自觉地排成一列，鞠躬微笑致意。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['prəʊgres] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['ɒfɪsəz] ['muːvɪŋ]

Afterward	she	made	a	similar	progress	to	supper	,	her	household	officers	moving
之后	她	制成	一个	相似的	进步	到	晚餐	,	她	家庭	警官	移动

['bækwədz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

backwards	before	her	,
向后	前	她	,

随后她也以类似的方式走向晚餐，她的侍从们则在她前面后退。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['fɒləʊɪŋ] .

and	her	ladies	and	royal	relatives	and	friends	following	.
和	她	女士们	和	皇家	亲属	和	朋友们	下列的	.

她的随行人员、皇室亲属和朋友也都在场。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] ,

At	half	-	past	one	Her	Majesty	retired	and	the	guests	departed	,
在	一半	-	过去的	一	她	威严	退休	和	这	客人	已离开	,

一点半时，女王陛下退下，宾客们也陆续离开。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

such	as	did	not	have	to	wait	two	hours	for	their	carriages	.
这样的	作为	做过	不是	有	到	等待	二	小时	为了	他们的	马车	.

例如，他们不必等待两个小时才能等到马车。

[ɒn] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æt; ət] ['tʃɪˌwɪk] ,

On	Saturday	we	went	at	two	to	the	FETE	of	flowers	at	Chiswick	,
在	周六	我们	去	在	二	到	这	宴请	的	花朵	在	奇斯威克	,

星期六下午两点，我们去了奇斯威克的鲜花节。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] [daɪnd] [æt; ət] [lɔːd] - [tuː; tə] [miːt] [mə'sjɜː] [ænd; ənd]

and	at	half	-	past	seven	dined	at	Lord	Monteagle's	to	meet	Monsieur	and
和	在	一半	-	过去的	七	用餐	在	主	-	到	见面	先生	和

[ˌmædəmwə'zel] [gɪ'zoʊ] .

Mademoiselle	Guizot	.
小姐	基佐	.

七点半，在蒙特伊格尔勋爵的餐厅与基佐先生和小姐共进晚餐。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

He	has	the	finest	head	in	the	world	,	but	his	person	is	short	and
他	有	这	最好的	头	在	这	世界	,	但	他的	人	是	短的	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

insignificant	.
微不足道	.

他拥有世界上最聪明的头脑，但他的身材矮小，毫不起眼。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət] ['leɪdi] - [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɑːti] .

On	Wednesday	we	dined	at	Lady	Chantrey's	to	meet	a	charming	party	.
在	周三	我们	用餐	在	女士	-	到	见面	一个	迷人	派对	.

周三，我们在Lady Chantrey's餐厅与一群迷人的客人共进晚餐。

['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] , [wɪð]

Afterward	we	went	to	a	magnificent	ball	at	the	Duke	of	Devonshire's	,	with
之后	我们	去	到	一个	壮丽	球	在	这	公爵	的	德文郡的	,	和

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

all	the	great	world	.
全部	这	伟大的	世界	.

之后，我们和全世界的名流一起参加了德文郡公爵府邸举办的盛大舞会。

[ɒn] ['fraɪdeɪ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['færədeɪz] ['lektʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

On	Friday	we	went	to	Faraday's	lecture	at	the	Royal	Institution	.
在	星期五	我们	去	到	法拉第	演讲	在	这	皇家	机构	.

星期五我们去皇家学会听了法拉第的讲座。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

We	went	in	with	the	Duke	and	Duchess	of	Northumberland	,
我们	去	在	和	这	公爵	和	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	,

我们和诺森伯兰公爵和公爵夫人一起进去的。

[ænd; ənd][ai][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lektʃə(r)] .

and	I	sat	by	her	during	the	lecture	.
和	我	卫星	经过	她	期间	这	演讲	.

上课时我就坐在她旁边。

[ɒn] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . . . .

On	Saturday	was	the	Queen's	Birthday	Drawing	-	Room	.	.	.	.
在	周六	曾是	这	女王大学	生日	绘画	-	房间	.	.	.	.

星期六是女王生日会客厅.....

['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] [daind] [æt; ət] [lɔ:d] - [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['dɪpləmæts] ,

Mr	.	Bancroft	dined	at	Lord	Palmerston's	with	all	the	diplomats	,
先生	.	班克罗夫特	用餐	在	主	-	和	全部	这	外交官	,

班克罗夫特先生与所有外交官在帕默斯顿勋爵府邸共进晚餐。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

and	I	went	in	the	evening	with	a	small	party	of	ladies	.
和	我	去	在	这	晚上	和	一个	小的	派对	的	女士们	.

晚上，我和一小群女士一起去了。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wi:; wi] [drəʊv] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɜ:θdeɪ] [ɪl,u:mɪn'eɪʃənz] .

On	coming	home	we	drove	round	to	see	the	brilliant	birthday	illuminations	.
在	未来	家	我们	驾驶	圆形的	到	看	这	杰出的	生日	照明	.

回家后我们开车四处欣赏了绚丽的生日灯饰。

[ðə; ði][fɜ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [hɜ:d] [æt; ət] ['leɪdi] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	first	piece	of	intelligence	I	heard	at	Lady	Palmerston's	was	the	death	of
这	第一的	片	的	智力	我	听到	在	女士	-	曾是	这	死亡	的

[ðə; ði] [,prɪn'ses] [sə'fi:ə; sə'faɪə] ,

the	Princess	Sophia	,
这	公主	索菲亚	,

我在帕默斯顿夫人那里听到的第一条消息是索菲亚公主去世的消息。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'li:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd]

an	event	which	is	a	happy	release	for	her	,	for	she	was	blind
一个	事件	哪个	是	一个	快乐的	发布	为了	她	,	为了	她	曾是	瞎的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] .

and	a	great	sufferer	.
和	一个	伟大的	患者	.

对于她来说，这是一次令人欣慰的解脱，因为她双目失明，饱受病痛折磨。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [,əʊvə'tɜ:nd] [ɔ:l] [kɔ:t] [fes'tiviti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

It	has	overturned	all	court	festivities	,	of	course	,	for	the	present	,
它	有	翻覆	全部	法庭	庆祝活动	,	的	课程	,	为了	这	展示	,

当然，目前所有法庭庆祝活动都被取消了。

[ænd; ənd] [pʊts] [,ju: 'es][ɔ:l][ɪn] [di:p] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['veri] [kən'vi:niənt] [dʒʌst] [naʊ] ,

and	puts	us	all	in	deep	mourning	,	which	is	not	very	convenient	just	now	,
和	放置	我们	全部	在	深的	丧	,	哪个	是	不是	非常	方便的	只是	现在	,

这让我们所有人都陷入深深的悲痛之中，而此时此刻，这实在令人难以接受。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l]['aʊə(r)] [dres] [ə'rendʒmənts] [meɪd] .

in	the	brilliant	season	,	and	when	we	had	all	our	dress	arrangements	made	.
在	这	杰出的	季节	,	和	什么时候	我们	有	全部	我们的	裙子	安排	制成	.

在那美好的季节，我们所有的礼服都已准备妥当。

[ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [nekst]

The	Queen	was	to	have	a	concert	to	-	night	,	a	drawing	-	room	next
这	女王	曾是	到	有	一个	音乐会	到	-	夜晚	,	一个	绘画	-	房间	下一个

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

女王今晚原定举行一场音乐会，下周五还要在会客厅举行一场活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒn][ðə; ði] 16th , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɪ'fɜ:d] . . . .

and	a	ball	on	the	16th	,	which	are	all	deferred	.	.	.	.
和	一个	球	在	这	16th	,	哪个	是	全部	延期	.	.	.	.

还有第16洞的一个球，这些球都延期处理.....

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [mɪs] [ku:ts] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

I	forgot	to	say	that	I	got	a	note	from	Miss	Coutts	on	Sunday	,
我	忘了	到	说	那	我	得到	一个	笔记	从	错过	库茨	在	星期日	,

我忘了说，我星期天收到了库茨小姐的便条。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [dʒʌŋk] ,

asking	me	to	go	with	her	the	next	day	to	see	the	Chinese	junk	,
问	我	到	去	和	她	这	下一个	天	到	看	这	中国人	垃圾	,

她邀请我第二天和她一起去看中国帆船。

[səʊ][æt; ət] [θriː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

so	at	three	the	next	day	we	repaired	to	her	house	.
所以	在	三	这	下一个	天	我们	已修复	到	她	房子	.

所以第二天下午三点，我们去了她家。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ([mɪs] -) [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] .

Her	sisters	(	Miss	Burdetts	)	and	Mr	.	Rogers	were	all	the	party	.
她	姐妹	(	错过	-	)	和	先生	.	罗杰斯	是	全部	这	派对	.

她的姐妹们（伯德茨小姐）和罗杰斯先生都参加了聚会。

[æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['mɛtərnɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

At	the	junk	for	the	first	time	I	saw	Metternich	and	the	Princess	,	his	wife
在	这	垃圾	为了	这	第一的	时间	我	锯	梅特涅	和	这	公主	,	他的	妻子

.

:

.

在战舰上，我第一次见到了梅特涅和他的妻子公主。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , [dʒuːn] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	June	29	,	1848
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	六月	-	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 6 月 29 日

[maɪ][dɪə(r)]['dʌbljuː] . : . . .

My	dear	W	.	:	.	.	.
我的	亲爱的	W	.	:	.	.	.

我亲爱的W：.....

[wen] [aɪ][lɑːst] [left] [ɒf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət] [mɪs] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

When	I	last	left	off	I	was	going	to	dine	at	Miss	Coutts's	to	meet	the	Duchess
什么时候	我	最后的	左边	离开	我	曾是	去	到	用餐	在	错过	-	到	见面	这	公爵夫人

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

of	Cambridge	.
的	剑桥	.

上次说到，我正要去库茨小姐家吃饭，与剑桥公爵夫人见面。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

The	party	was	brilliant	,	including	the	Duke	of	Wellington	,	Lord	and	Lady
这	派对	曾是	杰出的	,	包括	这	公爵	的	惠灵顿	,	主	和	女士

['dʊərəʊ] ,

Douro	,
杜罗河	,

派对非常精彩，出席的还有惠灵顿公爵、杜罗勋爵和夫人。

['leɪdi] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ˌklemən'tiːnə] ['vɪl.jərz] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Lady	Jersey	and	the	beautiful	Lady	Clementina	Villiers	,	her	daughter	,
女士	球衣	和	这	美丽的	女士	克莱门蒂娜	维利尔斯	,	她	女儿	,

泽西夫人和她美丽的女儿克莱门蒂娜·维利尔斯夫人

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wen] ['rɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ə'raɪv] ['evrɪbɒdi] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [waɪl]

etc	.	When	royal	people	arrive	everybody	rises	and	remains	standing	while
ETC	.	什么时候	皇家	人们	到达	大家	上升	和	遗迹	常设	尽管

[ðeɪ] [stænd] ,

they	stand	,
他们	站立	,

等等。当皇室成员到来时，所有人都要起立，并在他们站立时保持站立姿势。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ləʊɪst]

and	if	they	approach	you	or	look	at	you	,	you	must	perform	the	lowest
和	如果	他们	方法	你	或者	看	在	你	,	你	必须	履行	这	最低

[ɒv; əv] " ['kɜːtsi] .

of	"	curtsies	.
的	"	屈膝礼	.

如果他们走近你或看向你，你必须行最低级的屈膝礼。

" [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [meɪd] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wen]

"	The	courtesy	made	to	royalty	is	very	like	the	one	I	was	taught	to	make	when
"	这	礼貌	制成	到	皇室	是	非常	喜欢	这	一	我	曾是	教授	到	制作	什么时候

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [mɪs] [tʌfts] [skuːl] [ɪn] ['plɪməθ] .

a	little	girl	at	Miss	Tuft's	school	in	Plymouth	.
一个	小的	女孩	在	错过	簇绒	学校	在	普利茅斯	.

“对皇室成员的礼节与我小时候在普利茅斯塔夫茨小姐的学校里学到的礼节非常相似。”

[wʌn] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] ['fæʃ(ə)n] .

One	sinks	down	instead	of	stepping	back	in	dancing	-	school	fashion	.
一	水槽	向下	反而	的	步进	后退	在	跳舞	-	学校	时尚	.

不是像舞蹈学校里那样后退，而是向下沉。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌriː'dʒɔin, ri-]

After	dinner	the	Duchess	was	pleased	to	stand	until	the	gentlemen	rejoined
后	晚餐	这	公爵夫人	曾是	高兴	到	站立	直到	这	先生们	重新加入

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

晚饭后，公爵夫人很高兴地站着，直到男士们重新加入我们；

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][stænd] . . . .

of	course	,	we	must	all	stand	.	.	.	.
的	课程	,	我们	必须	全部	站立	.	.	.	.

当然，我们都必须站起来.....

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

The	next	day	we	dined	at	the	Lord	Mayor's	to	meet	the	Ministers	.
这	下一个	天	我们	用餐	在	这	主	市长的	到	见面	这	部长们	.

第二天，我们在市长官邸与各位部长会面并共进晚餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'feə(r)] .

This	was	a	most	interesting	affair	.
这	曾是	一个	最多	有趣的	事务	.

这真是一件非常有趣的事情。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] ['ɔːtəm] ,

We	had	all	the	peculiar	ceremonies	which	I	described	to	you	last	autumn	,
我们	有	全部	这	奇特	仪式	哪个	我	描述	到	你	最后的	秋天	,

我们举行了所有我去年秋天跟你描述过的那些奇特的仪式，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['spiːtʃɪz]

but	in	addition	the	party	was	most	distinguished	,	and	we	had	speeches
但	在	添加	这	派对	曾是	最多	杰出的	,	和	我们	有	演讲

[frɒm; frəm] [lɔːd] ['lænzdəun] ,

from	Lord	Lansdowne	,
从	主	兰斯当	,

此外，参加此次聚会的还有许多杰出人士，例如兰斯当勋爵，他发表了讲话。

[lɔːd] ['pɑːməstən] , [lɔːd] [dʒɒn] , [lɔːd] ['ɔːkländ] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [greɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	Palmerston	,	Lord	John	,	Lord	Auckland	,	Sir	George	Grey	,	etc	.
主	帕默斯顿	,	主	约翰	,	主	奥克兰	,	先生	乔治	灰色的	,	ETC	.

帕默斯顿勋爵、约翰勋爵、奥克兰勋爵、乔治·格雷爵士等。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	July	21	,	1848
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	七月	-	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 7 月 21 日

[ai][wɒz; wəz]['truːli] [griːvd] [ðæt][ðə; ði][lɑːst]['stiːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['bɒstən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn]

I	was	truly	grieved	that	the	last	steamer	should	go	to	Boston	without	a	line
我	曾是	真的	伤心	那	这	最后的	汽船	应该	去	到	波士顿	没有	一个	线

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

最后一艘轮船驶往波士顿时，我竟然没能系上缆绳，这让我感到非常难过。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . . . .

but	I	was	in	Yorkshire	and	you	must	forgive	me	.	.	.	.
但	我	曾是	在	约克郡	和	你	必须	原谅	我	.	.	.	.

但我当时在约克郡，请您原谅……

[ai] [left] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒuːn] . . . .

I	left	off	with	the	26th	of	June	.	.	.	.
我	左边	离开	和	这	26th	的	六月	.	.	.	.

我上次说到6月26日……

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːnz] ['kɒnsət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	next	evening	was	the	Queen's	Concert	,	which	was	most	charming	.
这	下一个	晚上	曾是	这	女王大学	音乐会	,	哪个	曾是	最多	迷人	.

第二天晚上是女王音乐会，非常精彩。

[ai][sæt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

I	sat	very	near	the	Duke	of	Wellington	,
我	卫星	非常	靠近	这	公爵	的	惠灵顿	,

我当时就坐在惠灵顿公爵旁边。

[huː] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːŋz] . . . .

who	often	spoke	to	me	between	the	songs	.	.	.	.
WHO	经常	辐	到	我	之间	这	歌曲	.	.	.	.

他经常在歌曲间隙和我说话……

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [wɪð] [mɪs] [kuːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæŋk] , ['lʌntʃt] [ðeə(r)] ,

The	next	day	we	went	with	Miss	Coutts	to	her	bank	,	lunched	there	,
这	下一个	天	我们	去	和	错过	库茨	到	她	银行	,	午餐	那里	,

第二天我们陪同库茨小姐去了她的银行，并在那里吃了午饭。

[ænd; ənd] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	went	all	over	the	building	.
和	去	全部	超过	这	建筑	.

然后他们把整栋楼都逛了一遍。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn]

Then	we	went	to	the	Tower	and	the	Tunnel	together	,	she	never	having	seen
然后	我们	去	到	这	塔	和	这	隧道	一起	,	她	绝不	拥有	已见

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

然后我们一起去了塔楼和隧道，她之前从未见过这两个地方。

[səʊ] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [west] [end] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪti] ['laɪənz] . . . .

So	ignorant	are	the	West	End	people	of	city	lions	.	.	.	.
所以	无知	是	这	西方	结尾	人们	的	城市	狮子	.	.	.	.

西区那些自诩为城市雄狮的人真是太无知了……

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [maɪ] ['plez(ə)nt] ['jɔːrkʃər] [ɪk'skɜːʃn] .

And	now	comes	my	pleasant	Yorkshire	excursion	.
和	现在	来	我的	令人愉快的	约克郡	短途旅行	.

现在，我要开始愉快的约克郡之旅了。

[wiː; wi] [left] ['lʌndən] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [æt; ət] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] .

We	left	London	,	at	half	-	past	three	,	at	distance	of	180	miles	.
我们	左边	伦敦	,	在	一半	-	过去的	三	,	在	距离	的	-	英里	.

我们于三点半离开伦敦，距离伦敦180英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] [eit] .

This	was	Saturday	,	July	8	.
这	曾是	周六	,	七月	8	.

那天是7月8日，星期六。

[æt; ət] [jɔːk] [wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es]

At	York	we	found	Mr	.	Hudson	ready	to	receive	us	and	conduct	us
在	约克	我们	成立	先生	.	哈德逊	准备好	到	收到	我们	和	执行	我们

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nuːbi] [pɑːk] ,

to	a	special	train	which	took	us	eighteen	miles	on	the	way	to	Newby	Park	,
到	一个	特别的	火车	哪个	采取	我们	十八	英里	在	这	方式	到	纽比	公园	,

在约克，我们发现哈德森先生已经准备好接待我们，并带我们登上了一列专列，这列火车行驶了十八英里，到达了纽比公园。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	there	we	found	carriages	to	take	us	four	miles	to	our	destination	.
和	那里	我们	成立	马车	到	拿	我们	四	英里	到	我们的	目的地	.

我们在那里找到了马车，可以带我们行驶四英里到达目的地。

[wiː; wi] [met] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

We	met	at	dinner	and	found	our	party	to	consist	of	the	Duke	of
我们	遇见	在	晚餐	和	成立	我们的	派对	到	由	的	这	公爵	的

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

我们在晚宴上相遇，发现同桌的还有里士满公爵。

[lɔːd] ['lɒnzˌdeɪl] , [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['bɛntɪŋk] , [lɔːd] , [lɔːd] [dʒɒn] ['bɛrɪsˌfɔːrd] , ['leɪdi] ['webstə(r)] ,

Lord	Lonsdale	,	Lord	George	Bentinck	,	Lord	Ingestre	,	Lord	John	Beresford	,	Lady	Webster	,
主	朗斯代尔	,	主	乔治	本廷克	,	主	英格斯特	,	主	约翰	贝雷斯福德	,	女士	韦伯斯特	,

[huːz] ['hʌzbənd] ,

whose	husband	,
谁	丈夫	,

朗斯代尔勋爵、乔治·本廷克勋爵、英格斯特勋爵、约翰·贝雷斯福德勋爵、韦伯斯特夫人（其夫为……）

[naʊ] [ded] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hɒlənd] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'griːəb(ə)l] ['tɔːkə] [tuː; tə] [fɪl]

now	dead	,	was	the	son	of	Lady	Holland	,	two	or	three	agreeable	talkers	to	fill
现在	死的	,	曾是	这	儿子	的	女士	荷兰	,	二	或者	三	同意	谈话者	到	充满

[ɪn] ,

in	,
在	,

已故的是霍兰夫人的儿子，还有两三个健谈的人来填补空缺。

[ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

and	ourselves	.
和	我们自己	.

还有我们自己。

['tjuːzdeɪ]

Tuesday
周二

周二

['leɪdi] ['webstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [went] [tu:; tə]['kɑ:s(ə)l] ['haʊəd] ,

Lady	Webster	,	Mr	.	Bancroft	,	and	myself	,	went	to	Castle	Howard	,
女士	韦伯斯特	,	先生	.	班克罗夫特	,	和	我	,	去	到	城堡	霍华德	,

韦伯斯特夫人、班克罗夫特先生和我去了霍华德城堡。

[æz; əz] [lɔ:d] ['mɔ:rpəθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

as	Lord	Morpeth	had	written	to	his	mother	that	we	were	to	be
作为	主	莫珀斯	有	书面	到	他的	母亲	那	我们	是	到	是

[ðeə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

there	and	would	lunch	with	her	.
那里	和	会	午餐	和	她	.

莫佩斯勋爵曾写信告诉他的母亲，我们会到场并与她共进午餐。

['kɑ:s(ə)l] ['haʊəd] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] ['twenti] - [faɪv]

Castle	Howard	is	twenty	-	five	miles	the	other	side	of	York	,	which	is	itself	twenty	-	five
城堡	霍华德	是	二十	-	五	英里	这	其他	边	的	约克	,	哪个	是	本身	二十	-	五

[maɪlz] [frɒm; frəm] ['nu:bi] .

miles	from	Newby	.
英里	从	纽比	.

霍华德城堡位于约克的另一侧 25 英里处，而约克本身距离纽比也有 25 英里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [wen] [wʌn][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]

But	what	is	fifty	miles	when	one	is	under	the	wing	of	the	Railway	King	and
但	什么	是	五十	英里	什么时候	一	是	在下面	这	翼	的	这	铁路	国王	和

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['endʒɪn] [æt; ət] [wʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

can	have	a	special	engine	at	one's	disposal	.
能	有	一个	特别的	引擎	在	一个人的	处理	.

但是，如果一个人受到铁路大王的庇护，并且可以拥有一辆特制的机车，那么五十英里又算得了什么呢?

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['haʊəd] ['steɪʃ(ə)n][wi:; wi] [faʊnd] [lɔ:d] [kɑ:r'laɪlz] ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔ:(r)]

On	arriving	at	the	Castle	Howard	station	we	found	Lord	Carlisle's	carriage	with	four
在	抵达	在	这	城堡	霍华德	车站	我们	成立	主	卡莱尔的	运输	和	四

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][məʊst]['venərəb(ə)l] ['kəʊtʃmən] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] .

horses	and	most	venerable	coachman	waiting	to	receive	us	.
马匹	和	最多	可敬	马车夫	等待	到	收到	我们	.

到达霍华德城堡车站时，我们发现卡莱尔勋爵的马车有四匹马拉着，还有一位德高望重的马车夫在那里等候我们。

[wi:; wi]['entə(r)][ðə; ði] [pɑ:k] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]

We	enter	the	Park	almost	immediately	,	but	it	is	about	four	miles	to	the
我们	进入	这	公园	几乎	立即地	,	但	它	是	关于	四	英里	到	这

['kɑ:s(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

我们几乎立刻就进入了公园，但到城堡大约还有四英里。

[θru:] ['meni] ['geɪts] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['fʊtˌmen] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

through	many	gates	,	which	we	had	mounted	footmen	open	for	us	.
通过	许多	大门	,	哪个	我们	有	安装	侍从	打开	为了	我们	.

我们穿过许多城门，这些城门都是我们骑马的士兵为我们打开的。

['leɪdi] [kɑ:'laɪl] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)] . . . .

Lady	Carlisle	received	us	in	the	most	delightful	manner	.	.	.	.
女士	卡莱尔	已收到	我们	在	这	最多	愉快	方式	.	.	.	.

卡莱尔夫人以最令人愉悦的方式接待了我们.....

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [lɔ:d] - [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] ['seldəm] [naʊ]

I	was	delighted	to	see	Lord	Morpeth's	home	and	his	mother	,	who	seldom	now
我	曾是	高兴极了	到	看	主	-	家	和	他的	母亲	,	WHO	很少	现在

[gəʊz] [tu:; tə] ['lʌndən] .

goes	to	London	.
去	到	伦敦	.

我很高兴能参观莫佩斯勋爵的故居，并见到他的母亲，她现在很少去伦敦了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,

She	was	the	daughter	of	the	beautiful	Duchess	of	Devonshire	,
她	曾是	这	女儿	的	这	美丽的	公爵夫人	的	德文郡	,

她是美丽的德文郡公爵夫人的女儿，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] . .

and	took	me	into	her	own	dressing	-	room	to	show	me	her	picture	.	.
和	采取	我	进入	她	自己的	敷料	-	房间	到	展示	我	她	图片	.	.

. .

: :

. .

她带我进了她的更衣室，给我看她的照片……

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪns] ['ælbət] ,

On	Wednesday	we	went	into	York	to	witness	the	reception	of	Prince	Albert	,
在	周三	我们	去	进入	约克	到	证人	这	接待	的	王子	阿尔伯特	,

周三我们前往约克观看阿尔伯特亲王的欢迎仪式。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['æbi] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ʃəʊ] , [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði]

to	see	the	ruins	of	St	.	Mary's	Abbey	,	the	Flower	Show	,	to	lunch	with	the
到	看	这	废墟	的	英石	.	玛丽的	修道院	,	这	花	展示	,	到	午餐	和	这

[lɔːd] [meə(r)] ,

Lord	Mayor	,
主	市长	,

参观圣玛丽修道院遗址、花卉展览，并与市长共进午餐，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [ə'tend] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ænθəm] .

and	above	all	,	to	attend	prayers	in	the	Minister	and	hear	a	noble	anthem	.
和	多于	全部	,	到	出席	祈祷	在	这	部长	和	听到	一个	高贵	国歌	.

最重要的是，参加部长主持的祈祷仪式，聆听庄严的圣歌。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['strendʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

The	Cathedral	was	crowded	with	strangers	and	a	great	many	from	London	.
这	大教堂	曾是	挤	和	陌生人	和	一个	伟大的	许多	从	伦敦	.

大教堂里挤满了陌生人，其中很多来自伦敦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnə(r)] ,

The	next	day	was	the	day	of	the	great	dinner	,
这	下一个	天	曾是	这	天	的	这	伟大的	晚餐	,

第二天就是盛大晚宴的日子了。

[ænd; ənd][ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][pəʊst] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] [spiːtʃ] .

and	I	send	you	the	POST	containing	Mr	.	Bancroft's	speech	.
和	我	发送	你	这	邮政	包含	先生	.	班克罗夫特的	演讲	.

我已将班克罗夫特先生的演讲稿以邮件形式发送给您。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [əd'maɪəd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	warmly	admired	by	all	who	heard	it	.
它	曾是	热情地	钦佩	经过	全部	WHO	听到	它	.

所有听过的人都给予了高度评价。

[æt; ət] [ten] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] ['leɪdɪz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːk] [tuː; tə][gəʊ] [[tuː; tə]] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz]

At	ten	at	night	we	ladies	set	out	for	York	to	go	[	to	]	the	Lord	Mayor's
在	十	在	夜晚	我们	女士们	放	出去	为了	约克	到	去	[	到	]	这	主	市长的

[bɔːl] ,

Ball	,
球	,

晚上十点，我们这些女士出发前往约克参加市长舞会。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

where	the	gentlemen	were	to	meet	us	from	the	dinner	.
在哪里	这	先生们	是	到	见面	我们	从	这	晚餐	.

晚宴结束后，先生们将在那里与我们碰面。

['evribɒdi] [flɒkt] [raʊnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [spiːtʃ] .

Everybody	**flocked**	**round**	**to**	**congratulate**	**me**	**upon**	**your**	**father's**	**speech**	**.**
大家	成群结队的	圆形的	到	祝贺	我	之上	你的	父亲的	演讲	.

你父亲的演讲结束后，大家都围过来祝贺我。

['iːv(ə)n] [prɪns] ['ælbət] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['kɜːtsi] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz]

Even	**Prince**	**Albert**	**,**	**when**	**I**	**was**	**led**	**up**	**to**	**make**	**my**	**curtsey**	**,**	**offered**	**me**	**his**
甚至	王子	阿尔伯特	,	什么时候	我	曾是	引领	向上	到	制作	我的	屈膝礼	,	提供	我	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

甚至连阿尔伯特亲王，在我被引上前行屈膝礼时，也向我伸出了手。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːtəsi] [ɪn] ['rɔɪəlti] ,

which	**is**	**a**	**great**	**courtesy**	**in**	**royalty**	**,**
哪个	是	一个	伟大的	礼貌	在	皇室	,

这是皇室成员的一种极大礼节。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [biː] . - [es] [spiːtʃ] .

and	**spoke**	**of**	**the**	**great**	**beauty**	**and**	**eloquence**	**of**	**Mr**	**.**	**B**	**.**	**'**	**s**	**speech**	**.**
和	辐	的	这	伟大的	美丽	和	口才	的	先生	.	B	.	-	s	演讲	.

并称赞B先生的演讲优美动人、雄辩滔滔。

[ðə; ði] [prɪns] [suːn] [went] [ə'weɪ] :

The	**Prince**	**soon**	**went**	**away**	**:**
这	王子	很快	去	离开	:

王子很快就离开了：

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	**Lord**	**Mayor**	**took**	**me**	**down**	**to**	**supper**	**and**	**I**	**sat**	**between**	**him**	**and**	**the**
这	主	市长	采取	我	向下	到	晚餐	和	我	卫星	之间	他	和	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

Duke	**of**	**Richmond**	**at**	**the**	**high**	**table**	**which**	**went**	**across**	**the**	**head**	**of**	**the**	**hall**	**.**
公爵	的	里士满	在	这	高的	桌子	哪个	去	穿过	这	头	的	这	大厅	.

市长带我去吃晚饭，我坐在他和里士满公爵中间，高高的桌子横跨大厅的尽头。

['gɪldhɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['treɪsə traceries] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Guildhall	**is**	**a**	**beautiful**	**old**	**room**	**with**	**a**	**fine**	**old**	**traceried**	**window**	**,**	**and**	**the**
市政厅	是	一个	美丽的	老的	房间	和	一个	美好的	老的	线迹	窗户	,	和	这

[siːn] ,

scene	**,**
场景	,

市政厅是一间美丽的古老房间，配有一扇精美的古老雕花窗户，景色宜人。

[wɪð] [faɪv] ['teɪblz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

with	**five**	**tables**	**going**	**the**	**length**	**of**	**the**	**hall**	**and**	**the**	**upper**	**one**	**across**	**the**
和	五	表格	去	这	长度	的	这	大厅	和	这	上	一	穿过	这

[hed] ,

head	**,**
头	,

大厅里摆放着五张桌子，最上面一张横放在大厅最上方。

[wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

was	**very**	**gay**	**and**	**brilliant**	**.**
曾是	非常	同性恋	和	杰出的	.

他非常同性恋，而且才华横溢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [təʊst] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

There	were	a	few	toasts	,	and	your	father	again	made	a	little	speech	,
那里	是	一个	很少	祝酒	,	和	你的	父亲	再次	制成	一个	小的	演讲	,

[ʃɔːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

short	and	pleasant	.
短的	和	令人愉快的	.

期间有人举杯祝酒，你父亲又发表了简短而愉快的讲话。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . . . .

We	did	not	get	home	till	half	-	past	three	in	the	morning	.	.	.	.
我们	做过	不是	得到	家	直到	一半	-	过去的	三	在	这	早晨	.	.	.	.

我们凌晨三点半才到家.....

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [[dʒʊ'laɪ] 14th] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

On	Friday	morning	[	July	14th	]	many	of	the	guests	,	the	Duke	of	Richmond	,
在	星期五	早晨	[	七月	14th	]	许多	的	这	客人	,	这	公爵	的	里士满	,

7月14日星期五上午，许多宾客，包括里士满公爵，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] [hæd; həd][tuː; tə] ['eskɔːt]

etc	.	,	took	their	departure	and	Mr	.	Hudson	had	to	escort
ETC	.	,	采取	他们的	离开	和	先生	.	哈德逊	有	到	护送

[prɪns] ['ælbət] [tuː; tə] [taʊn] ,

Prince	Albert	to	town	,
王子	阿尔伯特	到	镇	,

等等，他们启程了，哈德森先生不得不护送阿尔伯特亲王进城。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] . . . .

but	returned	the	same	evening	.	.	.	.
但	返回	这	相同的	晚上	.	.	.	.

但当晚就返回了.....

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌdsənz] [

The	next	day	we	all	went	to	pay	a	visit	to	an	estate	of	Mr	.	Hudson's	[
这	下一个	天	我们	全部	去	到	支付	一个	访问	到	一个	财产	的	先生	.	哈德逊的	[

[neɪm] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l]] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

name	of	estate	indecipherable	]	for	which	he	paid	five	hundred	thousand	pounds
姓名	的	财产	无法辨认的	]	为了	哪个	他	有薪酬的	五	百	千	磅

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] . . . .

to	the	Duke	of	Devonshire	.	.	.	.
到	这	公爵	的	德文郡	.	.	.	.

第二天，我们都去参观了哈德逊先生的一处庄园（庄园名称无法辨认），他为此向德文郡公爵支付了五十万英镑.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊbli]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [wəʊldz] , [ə; eɪ] [faɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,

It	is	nobly	situated	in	the	Yorkshire	wolds	,	a	fine	range	of	hills	,
它	是	高贵地	位于	在	这	约克郡	沃尔兹	,	一个	美好的	范围	的	丘陵	,

它坐落在风景秀丽的约克郡丘陵地带，地理位置优越。

[ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	overlooking	the	valley	of	the	Humber	,	which	was	interesting	to	me	,
和	俯瞰	这	谷	的	这	亨伯	,	哪个	曾是	有趣的	到	我	,

而且还能俯瞰亨伯河谷，这让我很感兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [seɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

as	it	was	the	river	which	our	Pilgrim	fathers	sailed	down	and	lay	in	the
作为	它	曾是	这	河	哪个	我们的	朝圣	父亲们	航行	向下	和	躺	在	这

[wɒʃ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] ,

Wash	at	its	mouth	,
洗	在	它是	嘴	,

因为那是我们清教徒先辈乘船顺流而下，最终躺在河口沃什湾的河流。

[əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhɒlənd] .

awaiting	their	passage	to	Holland	.
等待中	他们的	通道	到	荷兰	.

等待前往荷兰的船票。

[ðeɪ] [keɪm] , [ˈaʊə(r)] [ˈplɪməθ] [ˈfɑːðəz] , [ˈməʊstli] [frɒm; frəm] [ˈlɪŋkənʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːdʒən]

They	came	,	our	Plymouth	fathers	,	mostly	from	Lincolnshire	and	the	region
他们	来了	,	我们的	普利茅斯	父亲们	,	大多	从	林肯郡	和	这	地区

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] .

which	lay	below	us	.
哪个	躺	以下	我们	.

我们的普利茅斯父辈们来了，他们大多来自林肯郡和我们下面的地区。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪˈnəʊb(ə)ld]

I	thought	of	them	,	and	the	scene	of	their	sufferings	was	more	ennobled
我	想法	的	他们	,	和	这	场景	的	他们的	苦难	曾是	更多的	贵族

[ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

in	my	eyes	,
在	我的	眼睛	,

我想起了他们，他们遭受苦难的景象在我眼中更显崇高。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪˈmembrəns] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈmænʃənz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪstˈeɪts]

from	their	remembrance	than	from	the	noble	mansions	and	rich	estates
从	他们的	纪念	比	从	这	高贵	豪宅	和	富有的	庄园

[wɪtʃ] [fiːst] [ðə; ði] [aɪ] .

which	feast	the	eye	.
哪个	盛宴	这	眼睛	.

比起那些令人赏心悦目的宏伟宅邸和富丽堂皇的庄园，人们更应该从他们的记忆中缅怀他们。

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [left] [ˈnuːbi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːk] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [həʊm] .

On	Monday	morning	we	left	Newby	for	York	on	our	way	home	.
在	周一	早晨	我们	左边	纽比	为了	约克	在	我们的	方式	家	.

星期一早上，我们离开纽比前往约克，踏上回家的路。

[ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] ,

It	so	happened	that	the	judges	were	to	open	the	court	that	very	morning	,
它	所以	发生	那	这	法官	是	到	打开	这	法庭	那	非常	早晨	,

恰巧那天上午法官们就要开庭。

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈskɑːlət] [rəʊbz]

on	which	occasion	they	always	breakfast	with	the	Lord	Mayor	in	their	scarlet	robes
在	哪个	场合	他们	总是	早餐	和	这	主	市长	在	他们的	猩红	长袍

[ænd; ənd] [wɪgz] ,

and	wigs	,
和	假发	,

届时，他们总是身穿猩红色长袍，头戴假发，与市长共进早餐。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːldəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːd] [ˈskɑːlət] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	Lord	Mayor	and	aldermen	are	also	in	their	furred	scarlet	robes	and	the
这	主	市长	和	市议员	是	还	在	他们的	毛茸茸的	猩红	长袍	和	这

['leɪdi] [meəˈres] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɪð] [ɪˈnɔːməs] ['bukeiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] ['flaʊəz] .

Lady	Mayoress	presents	the	judges	with	enormous	bouquets	of	the	richest	flowers	.
女士	女市长	礼物	这	法官	和	巨大的	花束	的	这	最富有的	花朵	.

市长和市议员们也身着皮毛猩红色长袍，市长夫人向法官们赠送了硕大的名贵鲜花花束。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [ˌentəˈteɪnɪŋ] .

We	were	invited	to	this	breakfast	,	and	I	found	it	very	entertaining	.
我们	是	受邀	到	这	早餐	,	和	我	成立	它	非常	娱乐	.

我们受邀参加了这次早餐会，我觉得非常有趣。

[ai][wɒz; wəz][nekst][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] ,

I	was	next	the	High	Sheriff	,
我	曾是	下一个	这	高的	警长	,

我后来成为了高级警长。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

who	was	very	desirous	that	we	should	stay	a	few	hours	and	go	to	the
WHO	曾是	非常	渴望	那	我们	应该	停留	一个	很少	小时	和	去	到	这

['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [kɔ:t] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:(r)] [tu:] .

castle	and	see	the	court	opened	and	listen	to	a	case	or	two	.
城堡	和	看	这	法庭	打开	和	听	到	一个	案件	或者	二	.

他非常希望我们能停留几个小时，去城堡看看开庭审理的法庭，听一两个案件。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

The	High	Sheriff	of	a	county	is	a	great	character	and	has	a	carriage
这	高的	警长	的	一个	县	是	一个	伟大的	特点	和	有	一个	运输

[ænd; ənd] ['lɪvəri] [æz; əz][grænd][æz; əz][ðə; ði] [kwi:nz] .

and	liveries	as	grand	as	the	Queen's	.
和	涂装	作为	盛大	作为	这	女王大学	.

郡长是一位极具个性的人物，他的马车和制服都像女王的一样气派。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wi:; wi] [beɪd] [ə'dju:] [tu:; tə]['aʊə(r)] [jɔ:k] [frendz] ,

After	breakfast	we	bade	adieu	to	our	York	friends	,
后	早餐	我们	巴德	再见	到	我们的	约克	朋友们	,

早餐后，我们和约克的朋友们告别。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)][bɪg] ['bukeiz] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]

and	set	off	with	our	big	bouquets	(	for	the	distribution	was	extended	to
和	放	离开	和	我们的	大的	花束	(	为了	这	分配	曾是	扩展	到

[ˌju: 'es]) [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

us	)	for	home	.
我们	)	为了	家	.

我们带着大束鲜花（因为分发范围扩大到了我们）启程回家。

['letə(r)] : [tu:; tə][ti:] . [di:] . ['lʌndən] , ['ɔ:gəst] [naɪn] , -

LETTER	:	To	T	.	D	.	LONDON	,	August	9	,	1848
信	:	到	T	.	D	.	伦敦	,	八月	9	,	-

信函：致TD，伦敦，1848年8月9日

[maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] : . . .

My	dear	Brother	:	.	.	.
我的	亲爱的	兄弟	:	.	.	.

我亲爱的哥哥：.....

[ɒn] ['sætədeɪ] [wi:; wi][set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [nu:nɪæm] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

On	Saturday	we	set	off	for	Nuneham	,	the	magnificent	seat	of	the	late
在	周六	我们	放	离开	为了	努纳姆	,	这	壮丽	座位	的	这	晚的

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,

Archbishop	of	York	,
大主教	的	约克	,

星期六，我们出发前往纽纳姆，那是已故约克大主教的宏伟府邸。

[naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['græn,vɪl] ['ha:kət] . . . .

now	in	possession	of	his	eldest	son	,	Mr	.	Granville	Harcourt	.	.	.	.
现在	在	拥有	的	他的	长子	儿子	,	先生	.	格兰维尔	哈考特	.	.	.	.

现在由他的长子格兰维尔·哈考特先生保管.....

[ðə; ði] [gests] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['leɪdi] [piːl] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

The	guests	besides	ourselves	were	Sir	Robert	and	Lady	Peel	,	Lord	and	Lady
这	客人	除了	我们自己	是	先生	罗伯特	和	女士	果皮	,	主	和	女士

['vɪl.jərz] ,

Villiers	,
维利尔斯	,

除了我们之外，其他客人还有罗伯特·皮尔爵士和皮尔夫人、维利尔斯勋爵和维利尔斯夫人。

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['nɒrɪz] , [lɔːd] ['hæri] [veɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	and	Lady	Norreys	,	Lord	Harry	Vane	,	etc	.
主	和	女士	诺里斯	,	主	哈里	叶片	,	ETC	.

诺里斯勋爵和夫人、哈里·范恩勋爵等。

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [sɜː(r)]

We	considered	it	a	great	privilege	to	be	staying	in	the	same	house	with	Sir
我们	经过考虑的	它	一个	伟大的	特权	到	是	入住	在	这	相同的	房子	和	先生

['rɒbət] [piːl] ,

Robert	Peel	,
罗伯特	果皮	,

能与罗伯特·皮尔爵士同住一栋房子，我们深感荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [deɪz]

and	I	had	also	the	pleasure	of	sitting	by	him	at	dinner	all	the	three	days
和	我	有	还	这	乐趣	的	坐着	经过	他	在	晚餐	全部	这	三	天

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

we	were	there	.
我们	是	那里	.

而且，在我们待在那里的三天里，我每天都有幸和他一起吃晚饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

He	was	full	of	conversation	of	the	best	kind	.
他	曾是	满的	的	对话	的	这	最好的	种类	.

他滔滔不绝地谈论着各种有趣的话题。

['mɪstə(r)] . ['denisən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

Mr	.	Denison	and	Lady	Charlotte	,	his	wife	,	were	also	of	our	party	.
先生	.	丹尼森	和	女士	夏洛特	,	他的	妻子	,	是	还	的	我们的	派对	.

丹尼森先生和他的妻子夏洛特夫人也是我们一行人中的一员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [dʒɔːdʒ]

She	was	the	daughter	of	the	Duke	of	Portland	and	sister	of	Lord	George
她	曾是	这	女儿	的	这	公爵	的	波特兰	和	姐姐	的	主	乔治

['bɛntɪŋk] ,

Bentinck	,
本廷克	,

她是波特兰公爵的女儿，也是乔治·本廷克勋爵的妹妹。

[sɜː(r)] ['rɑːbərts] [greɪt] [æn'tægənɪst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Sir	Robert's	great	antagonist	in	the	House	.
先生	罗伯特的	伟大的	反派	在	这	房子	.

罗伯特爵士在议会中的最大对手。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wɪð] [ɪts]

On	Sunday	morning	we	attended	the	pretty	little	church	on	the	estate	which	with	its
在	星期日	早晨	我们	参加	这	漂亮的	小的	教会	在	这	财产	哪个	和	它是

['pɑːsənɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] .

parsonage	is	a	pleasing	object	on	the	grounds	.
牧师住宅	是	一个	令人愉悦	目的	在	这	理由	.

星期天早上，我们去了庄园里那座漂亮的小教堂，教堂和牧师住宅是庄园里一道令人赏心悦目的风景。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] ['blenɪm] ,

The	next	day	the	whole	party	were	taken	to	Blenheim	,
这	下一个	天	这	所有的	派对	是	已采取	到	布伦海姆	,

第二天，一行人被带到了布伦海姆宫。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	seat	of	the	famous	Duke	of	Marlborough	,	built	at	the	expense	of	the
这	座位	的	这	著名的	公爵	的	马尔堡	,	建造	在	这	费用	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这是著名的马尔伯勒公爵的府邸，由国家出资建造。

[ðə; ði] [greʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][məʊst] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	grounds	are	exquisite	,	but	I	was	most	charmed	by	the	collection	of
这	理由	是	精美的	,	但	我	曾是	最多	迷住了	经过	这	收藏	的

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

庄园景色优美，但我最喜欢的是那些照片。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [væn'daɪk] , ['ruːbɪnz] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [wɪtʃ] [aɪ]

Here	were	the	finest	Vandykes	,	Rubens	,	and	Sir	Joshua	Reynolds	which	I
这里	是	这	最好的	范戴克斯	,	鲁本斯	,	和	先生	约书亚	雷诺兹	哪个	我

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

这里有我见过的最棒的范戴克、鲁本斯和约书亚·雷诺兹爵士的作品。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn][ɑːt][ænd; ənd] [siːmd] ['haɪli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm]

Sir	Robert	Peel	is	a	great	connoisseur	in	art	and	seemed	highly	to	enjoy	them
先生	罗伯特	果皮	是	一个	伟大的	行家	在	艺术	和	似乎	高度	到	享受	他们

.

:
.

罗伯特·皮尔爵士是一位伟大的艺术鉴赏家，他似乎非常喜欢这些艺术品。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] : [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn]['əʊpən]

Altogether	it	was	a	truly	delightful	day	:	the	drive	of	fifteen	miles	in	open
共	它	曾是	一个	真的	愉快	天	:	这	驾驶	的	十五	英里	在	打开

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

总而言之，这是非常愉快的一天：乘坐敞篷马车行驶了十五英里，

[ænd; ənd] [θruː] ['ɒksfəd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [haɪ] ['pleʒə(r)] .

and	through	Oxford	,	being	of	itself	a	high	pleasure	.
和	通过	牛津	,	存在	的	本身	一个	高的	乐趣	.

而游览牛津本身就是一种极大的乐趣。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd]

Yesterday	we	returned	to	London	,	and	on	Thursday	we	set	out	for	Scotland
昨天	我们	返回	到	伦敦	,	和	在	周四	我们	放	出去	为了	苏格兰

.

:
.

昨天我们返回伦敦，周四我们启程前往苏格兰。

['letə(r)] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] . ['edɪnbrə] , ['ɔːgəst] - , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	EDINBURGH	,	August	16	,	1848
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	爱丁堡	,	八月	-	,	-

致爱丁堡 IPD 先生和夫人，1848 年 8 月 16 日

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] : . . .

My	dear	Uncle	and	Aunt	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	.	.	.

我亲爱的叔叔和婶婶：.....

[ɒv; əv] ['edɪnbrə] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Of	Edinburgh	I	cannot	say	enough	to	express	my	admiration	.
的	爱丁堡	我	不能	说	足够的	到	表达	我的	钦佩	.

我无法用言语来表达我对爱丁堡的钦佩之情。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɒk] , ['ɑːrθərz] [siːt] , ['sɔːlzbəri] [kreɪg] [ænd; ənd]['kɑːltən] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['seprət]

The	Castle	Rock	,	Arthur's	Seat	,	Salisbury	Craigs	and	Calton	Hill	are	all	separate
这	城堡	岩石	,	亚瑟的	座位	,	索尔兹伯里	克雷格斯	和	卡尔顿	爬坡道	是	全部	分离

[ænd; ənd] [faɪn] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ,

and	fine	mountains	and	,
和	美好的	山脉	和	,

城堡岩、亚瑟王座、索尔兹伯里岩和卡尔顿山都是各自独立的优美山峰，

[wɪð] [ðə; ði] [frɪθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] ,

with	the	Frith	of	Forth	,	the	ocean	and	the	old	picturesque	town	,
和	这	河口	的	第四	,	这	海洋	和	这	老的	如画	镇	,

有福斯湾、大海和风景如画的古老小镇，

[meɪk] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nəʊweə(r)] [els] .

make	an	assemblage	of	fine	objects	that	I	have	seen	nowhere	else	.
制作	一个	装配	的	美好的	对象	那	我	有	已见	无处	别的	.

制作一个我从未见过的精美物件组合。

['mɪstə(r)] . ['rʌðəfəd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['ædvəkeɪt] , [huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Mr	.	Rutherford	,	the	Lord	Advocate	,	who	is	of	the	Ministry	,
先生	.	卢瑟福	,	这	主	提倡	,	WHO	是	的	这	部	,

拉瑟福德先生，他是内阁的首席检察官，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

had	written	to	his	friends	that	we	were	coming	,
有	书面	到	他的	朋友们	那	我们	是	未来	,

他曾写信告诉他的朋友们我们要来了，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [keɪm] [baɪ] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	several	gentlemen	came	by	breakfast	time	the	next	morning	.
和	一些	先生们	来了	经过	早餐	时间	这	下一个	早晨	.

第二天早上吃早餐的时候，有好几位先生来了。

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɒf] . ['wɪlsn] ,

Mr	.	Gordon	,	his	nephew	,	married	the	daughter	of	Prof	.	Wilson	,
先生	.	戈登	,	他的	侄子	,	已婚	这	女儿	的	教授	.	威尔逊	,

戈登先生是他的侄子，他娶了威尔逊教授的女儿。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

and	invited	us	to	dine	that	day	to	meet	the	professor	,	etc	.	.	.	.
和	受邀	我们	到	用餐	那	天	到	见面	这	教授	,	ETC	.	.	.	.

并邀请我们当天共进晚餐，以便与教授见面等等.....

[wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['hɔːˌθɔːrndən] , ['fɔːməli] [ðə; ði]

We	drove	out	after	breakfast	into	the	country	to	Hawthornden	,	formerly	the
我们	驾驶	出去	后	早餐	进入	这	国家	到	霍桑登	,	以前	这

['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['drʌmənd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

residence	of	Drummond	the	poet	,
住宅	的	德拉蒙德	这	诗人	,

早餐后，我们驱车前往乡下的霍桑登，那里曾是诗人德拉蒙德的故居。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːd] ['rɑzlɪnz] [graʊndz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['rɑzlɪn] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]

and	to	Lord	Roslin's	grounds	,	where	are	the	ruins	of	Roslin	Castle	and
和	到	主	罗斯林的	理由	,	在哪里	是	这	废墟	的	罗丝琳	城堡	和

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

还有罗斯林勋爵的庄园，那里有罗斯林城堡的遗址，以及最重要的，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑzlɪn] ['tʃæp(ə)l] . . . .

of	the	Roslin	Chapel	.	.	.	.
的	这	罗丝琳	教堂	.	.	.	.

罗斯林教堂.....

['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [lɒŋ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [dʒʌst][ɪn] ['siːz(ə)n]

After	lingering	and	admiring	long	we	returned	to	Edinburgh	just	in	season
后	挥之不去的	和	钦佩	长的	我们	返回	到	爱丁堡	只是	在	季节

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['gɔːrdənz] ,

for	dinner	at	Mr	.	Gordon's	,
为了	晚餐	在	先生	.	戈登的	,

在逗留欣赏了许久之后，我们返回爱丁堡，正好赶上戈登先生餐厅的晚餐季节。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [prɒf] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , ['mɪsɪz] . ['rʌðəfəd]

where	we	found	Prof	.	Wilson	,	and	another	daughter	and	son	,	Mrs	.	Rutherford
在哪里	我们	成立	教授	.	威尔逊	,	和	其他	女儿	和	儿子	,	太太	.	卢瑟福

, [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['ædvəkeɪt] ,

,	wife	of	the	Lord	Advocate	,
,	妻子	的	这	主	提倡	,

我们在那里找到了威尔逊教授，以及他的另一个女儿和儿子，还有首席检察官的妻子拉瑟福德夫人。

[ænd; ənd][kæpt] . ['rʌðəfəd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	Capt	.	Rutherford	,	his	brother	,	with	his	wife	.
和	船长	.	卢瑟福	,	他的	兄弟	,	和	他的	妻子	.

还有他的兄弟拉瑟福德上尉和他的妻子。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [ðeə(r)] [ə'gen] [kwaɪt] [ɪn]

We	had	a	very	agreeable	evening	and	engaged	to	dine	there	again	quite	EN
我们	有	一个	非常	同意	晚上	和	已订婚的	到	用餐	那里	再次	相当	EN

[fæ'miːl] ,

FAMILLE	,
家庭	,

我们度过了一个非常愉快的夜晚，并决定再次全家在那里用餐。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

with	only	the	professor	,	whose	conversation	is	delightful	.
和	仅有的	这	教授	,	谁	对话	是	愉快	.

只有教授在场，他的谈话非常愉快。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] - , [lɔːd] ['dʒɛfriz] ['kʌntri] [siːt] ,

The	next	morning	we	went	out	to	Craigcrook	,	Lord	Jeffrey's	country	seat	,
这	下一个	早晨	我们	去	出去	到	-	,	主	杰弗里的	国家	座位	,

第二天早上我们去了克雷格克鲁克，那是杰弗里勋爵的乡间别墅。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .

to	see	and	lunch	with	him	.
到	看	和	午餐	和	他	.

去见他并和他共进午餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] . . . .

He	was	confined	to	his	couch	.	.	.	.
他	曾是	受限	到	他的	长椅	.	.	.	.

他只能卧床不起.....

[hiː; hi][ɪz] ['sev(ə)nti] - [θriː] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] , [bʌt; bət] [lʊks] [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['fɪfti] .

He	is	seventy	-	three	or	seventy	-	four	,	but	looks	not	a	minute	older	than	fifty	.
他	是	七十	-	三	或者	七十	-	四	,	但	看起来	不是	一个	分钟	老	比	五十	.

他已经七十三、七十四岁了，但看起来却丝毫没有五十岁的样子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs]

He	has	a	fine	head	and	forehead	,	and	most	agreeable	and	courteous
他	有	一个	美好的	头	和	前额	,	和	最多	同意	和	有礼貌

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

他头型俊朗，额头线条优美，举止彬彬有礼，令人非常愉快。

['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .

rather	of	the	old	school	.
相当	的	这	老的	学校	.

更像是老派作风。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hænd] .

As	he	could	not	rise	to	receive	me	he	kissed	my	hand	.
作为	他	可以	不是	上升	到	收到	我	他	亲吻	我的	手	.

他无法起身迎接我，于是吻了我的手。

['mɪsɪz] . ['dʒefri] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [aʊt]

Mrs	.	Jeffrey	is	an	intelligent	and	agreeable	woman	but	has	been	much	out
太太	.	杰弗里	是	一个	聪明的	和	同意	女士	但	有	到过	很多	出去

[ɒv; əv] [helθ] [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] .

of	health	the	last	year	.
的	健康	这	最后的	年	.

杰弗里太太是一位聪明和蔼的女性，但过去一年来她的健康状况一直不太好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] [wɪlks] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She	was	Miss	Wilkes	of	New	York	,	you	know	.
她	曾是	错过	威尔克斯	的	新的	约克	,	你	知道	.

你知道，她可是纽约的威尔克斯小姐。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['kæstəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [haʊs] ,

The	house	was	an	old	castellated	and	fortified	house	,
这	房子	曾是	一个	老的	城堡状的	和	强化	房子	,

那是一座古老的带城堡的防御工事的房子，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ə'dɪʃən] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] .

and	with	modern	additions	is	a	most	beautiful	residence	.
和	和	现代的	新增内容	是	一个	最多	美丽的	住宅	.

经过现代化改造后，它成为了一处非常漂亮的住宅。

[kæpt] . ['rʌðəfəd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔːd] ['ædvəˌkeɪts] ['letə(r)]

Capt	.	Rutherford	told	me	that	when	he	received	the	Lord	Advocate's	letter
船长	.	卢瑟福	讲述	我	那	什么时候	他	已收到	这	主	倡导者的	信

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

announcing	that	we	were	coming	,
宣布	那	我们	是	未来	,

拉瑟福德上尉告诉我，当他收到总检察长来信宣布我们即将到来时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [lɔːd] ['dʒefri] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

he	went	to	see	Lord	Jeffrey	to	know	if	he	would	be	well	enough	to	see
他	去	到	看	主	杰弗里	到	知道	如果	他	会	是	出色地	足够的	到	看

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他去拜访了杰弗里勋爵，想知道他是否身体状况允许我们见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] [wɜːk] .

and	he	expressed	the	strongest	admiration	for	Mr	.	Bancroft's	work	.
和	他	表达	这	最强	钦佩	为了	先生	.	班克罗夫特的	工作	.

他对班克罗夫特先生的作品表达了最强烈的钦佩之情。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [wɪtʃ] [meɪd]

This	may	have	disposed	them	to	receive	us	with	the	cordiality	which	made
这	可能	有	处置	他们	到	收到	我们	和	这	亲切	哪个	制成

['aʊə(r)]['vɪzɪt][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] .

our	visit	so	agreeable	.
我们的	访问	所以	同意	.

这或许是他们热情接待我们的原因，也使我们的访问如此愉快。

['mɪstə(r)] . ['ɛmpsən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə]

Mr	.	Empson	,	his	son	-	in	-	law	and	the	president	editor	of	the	Edinburgh
先生	.	埃姆普森	,	他的	儿子	-	在	-	法律	和	这	总统	编辑	的	这	爱丁堡

[rɪ'vjuː] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ,

Review	,	was	staying	there	,
审查	,	曾是	入住	那里	,

他的女婿、爱丁堡评论的总裁兼主编埃姆普森先生当时就住在那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [wɪð] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒefri] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]

and	after	talking	two	hours	with	Lord	and	Mrs	.	Jeffrey	we	took	with	him	a
和	后	说	二	小时	和	主	和	太太	.	杰弗里	我们	采取	和	他	一个

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv]

walk	in	the	grounds	from	which	are	delightful	and	commanding	views	of
走	在	这	理由	从	哪个	是	愉快	和	指挥	浏览	的

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'vaɪrənz] ,

the	whole	environs	,
这	所有的	周边环境	,

与杰弗里勋爵夫妇交谈了两个小时后，我们陪同他漫步于庄园内，从那里可以欣赏到周围环境的迷人景色。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪrənz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	never	were	environs	so	beautiful	.
和	绝不	是	周边环境	所以	美丽的	.

这里的环境从未如此美丽。

['letə(r)] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['tɑːrˌbɛt]

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	TARBET
信	:	到	W	.	D	.	B	.	塔贝特

致 WDB TARBET 的信函

[ɒn] [lɒk] ['loʊmənd] , ['ɔːgəst] - , -

ON	LOCH	LOMOND	,	August	28	,	1848
在	湖	洛蒙德	,	八月	-	,	-

1848年8月28日，罗蒙湖畔

[dɪə(r)]['dʌbljuː] . . . .

Dear	W	.	.	.	.
亲爱的	W	.	.	.	.

亲爱的W.....

['biːɪŋ]	[dɪ'teɪnd]	[hɪə(r)]	[baɪ]	[reɪn]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[aɪ]	[dɪ'vəʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[maɪ]
Being	**detained**	**here**	**by**	**rain**	**this**	**morning**	**I**	**devote**	**it**	**to**	**you**	**and**	**to**	**my**
存在	被拘留	这里	经过	雨	这	早晨	我	奉献	它	到	你	和	到	我的

['dʒɜːn(ə)l]	.	.	.	.
journal	**.**	**.**	**.**	**.**
杂志	.	.	.	.

今天早上因雨耽搁于此，谨以此文献给你，也献给我的日记.....

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['sʌndeɪ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	['biːɪŋ]	[faɪn]	[wiː; wi]	[kən'kluːdɪd]	[tuː; tə]
The	**next**	**day**	**was**	**Sunday**	**but**	**the**	**weather**	**being**	**fine**	**we**	**concluded**	**to**
这	下一个	天	曾是	星期日	但	这	天气	存在	美好的	我们	结束	到

[kən'tɪnjuː]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	,
continue	**our**	**journey**	**,**
继续	我们的	旅行	,

第二天是星期天，但天气晴朗，我们决定继续我们的旅程。

[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[teɪ]	['siːɪŋ]	['bɜːrnəm]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[ˌdʌnsə'nen]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[wei]	[ʌp]	[tuː; tə]
and	**followed**	**the**	**Tay**	**seeing**	**Birnam**	**Wood**	**and**	**Dunsinane**	**on**	**our**	**way**	**up**	**to**
和	随后	这	泰	看到	伯纳姆	木头	和	邓西纳	在	我们的	方式	向上	到

['dʌŋˌkeld]	,
Dunkeld	**,**
邓凯尔德	,

我们沿着泰河一路向上，途中经过了伯纳姆森林和邓辛南，最终到达了邓凯尔德。

[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[faɪn]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['æθɑːl]	.
near	**to**	**which**	**is**	**the**	**fine**	**seat**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Athol**	**.**
靠近	到	哪个	是	这	美好的	座位	的	这	公爵	的	阿索尔	.

附近便是阿索尔公爵的宏伟府邸。

[wiː; wi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[graʊndz]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[bleə(r)]
We	**took**	**a**	**delightful**	**walk**	**in**	**the**	**beautiful**	**grounds**	**,**	**and**	**went**	**on**	**to**	**Blair**
我们	采取	一个	愉快	走	在	这	美丽的	理由	,	和	去	在	到	布莱尔

['æθɑːl]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Athol	**to**	**sleep**	**.**
阿索尔	到	睡觉	.

我们在美丽的庄园里愉快地散步，然后前往布莱尔阿索尔过夜。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['rezɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['æθɑːl]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hɪə(r)]	[ə'nʌðə(r)]
This	**is**	**the**	**chief**	**residence**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Athol**	**and**	**he**	**has**	**here**	**another**
这	是	这	首席	住宅	的	这	公爵	的	阿索尔	和	他	有	这里	其他

[haʊs]	[ænd; ənd]	[graʊndz]	['veri]	['prɪti]	[ðəʊ]	[nɒt]	[æz; əz]	[ɪk'stensɪv]	[æz; əz]	[ðəʊz]	[æt; ət]	['dʌŋˌkeld]	.	.
house	**and**	**grounds**	**very**	**pretty**	**though**	**not**	**as**	**extensive**	**as**	**those**	**at**	**Dunkeld**	**.**	**.**
房子	和	理由	非常	漂亮的	尽管	不是	作为	广泛的	作为	那些	在	邓凯尔德	.	.

.	.

:	**:**
.	.

这里是阿索尔公爵的主要住所，他在这里还有另一处房产和庄园，虽然不如邓凯尔德的那么大，但也非常漂亮.....

[wen]	[ðə; ði]	['ɪnkiːpə(r)]	[faʊnd]	[huː]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]
When	**the**	**innkeeper**	**found**	**who**	**we**	**were**	**he**	**insisted**	**on**	**sending**	**a**	**message**
什么时候	这	旅店老板	成立	WHO	我们	是	他	坚持	在	发送	一个	信息

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[djuːk]	[huː]	[sent]	[daʊn]	[æn; ən]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ʌp]	[glen]	[tɪlt]	[ænd; ənd]
to	**the**	**Duke**	**who**	**sent**	**down**	**an**	**order**	**to**	**us**	**to**	**drive**	**up**	**Glen**	**Tilt**	**and**
到	这	公爵	WHO	发送	向下	一个	命令	到	我们	到	驾驶	向上	格伦	倾斜	和

[met]	[juː 'es]	[ðeə(r)]	[hɪm'self]	.
met	**us**	**there**	**himself**	**.**
遇见	我们	那里	他自己	.

当旅店老板发现我们是谁时，他坚持要给公爵捎个信，公爵下令让我们驱车前往格伦蒂尔特，并亲自在那里接见了我们。

[wiː; wi] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [tɪlt] .

We	entered	through	the	Park	and	followed	up	the	Tilt	.
我们	进入	通过	这	公园	和	随后	向上	这	倾斜	.

我们穿过公园，然后沿着倾斜的路线前进。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][waɪld][ðæn; ðən] [ðɪs] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [pɑːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊd]

Nothing	could	be	more	wild	than	this	narrow	winding	pass	which	we	followed
没有什么	可以	是	更多的	荒野	比	这	狭窄的	绕线	经过	哪个	我们	随后

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [maɪlz] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .

for	eight	miles	till	we	came	to	the	Duke's	forest	lodge	.
为了	八	英里	直到	我们	来了	到	这	公爵的	森林	小屋	.

没有什么比这条狭窄蜿蜒的小路更荒凉的了，我们沿着它走了八英里，直到到达公爵的森林小屋。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] [dres] :

Here	were	waiting	for	us	a	most	picturesque	group	in	full	Highland	dress	:
这里	是	等待	为了	我们	一个	最多	如画	团体	在	满的	高地	裙子	:

一群身着全套高地服饰、仪态万千的人们正在这里等候我们：

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)] , [ðə; ði] [hed] ['ʃepəd] , [ðə; ði] ['ken(ə)l] ['kiːpərz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒgz] [ɪn] ['liːʃɪz] ,

the	head	stalker	,	the	head	shepherd	,	the	kennel	keepers	with	their	dogs	in	leashes	,
这	头	跟踪者	,	这	头	牧羊人	,	这	狗窝	守门员	和	他们的	狗	在	牵引绳	,

领头猎手、领头牧羊人、牵着狗的犬舍管理员，

[ðə; ði]['paɪpə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	piper	,	etc	.	,	etc	.
这	派珀	,	ETC	.	,	ETC	.

吹笛人等等。

[ðeɪ] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

They	told	us	that	the	Duke	had	sent	up	word	that	we	were	coming	and
他们	讲述	我们	那	这	公爵	有	发送	向上	单词	那	我们	是	未来	和

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] [hɪm'self] .

he	would	soon	be	there	himself	.
他	会	很快	是	那里	他自己	.

他们告诉我们，公爵已经派人传话告诉我们即将到来，他本人很快也会到场。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] [wɪð] [beə(r)] [niːz] ,

In	a	few	moments	he	appeared	also	in	full	Highland	costume	with	bare	knees	,
在	一个	很少	时刻	他	出现	还	在	满的	高地	戏服	和	裸	膝盖	,

[kɪlt] , ['fɪlɪbeg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

kilt	,	philibeg	,	etc	.
苏格兰短裙	,	菲利贝格	,	ETC	.

片刻之后，他又身着全套高地服饰出现，包括露膝的苏格兰短裙、苏格兰长袍等等。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ɒn] [ðiːz] ['maʊntənz] - , - [hed] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,

He	told	us	he	had	then	on	these	mountains	15	,	000	head	of	dear	,
他	讲述	我们	他	有	然后	在	这些	山脉	-	,	-	头	的	亲爱的	,

他告诉我们，当时他在这些山上拥有15000头鹿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

and	thought	we	might	like	to	see	a	START	,	as	it	is	called	.
和	想法	我们	可能	喜欢	到	看	一个	开始	,	作为	它	是	称为	.

我们觉得我们或许会想看看所谓的“START”。

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)][təʊld][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ðə; ði]

The	head	stalker	told	him	,	however	,	that	the	wind	had	changed	which	affects	the
这	头	跟踪者	讲述	他	,	然而	,	那	这	风	有	已更改	哪个	影响	这

[sent] ,

scent	,
香味	,

然而，领头的猎手告诉他，风向变了，这会影响气味。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

and	that	nothing	could	be	done	that	day	.
和	那	没有什么	可以	是	完毕	那	天	.

那天什么也做不了。

[ðə; ði] [djuːk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'mendz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ˌjuː 'es]

The	Duke	tried	to	make	us	amends	by	making	some	of	his	people	sing	us
这	公爵	尝试	到	制作	我们	修改	经过	制作	一些	的	他的	人们	唱歌	我们

['gælɪk; 'geɪlɪk] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['haɪlənd] [geɪmz] .

Gaelic	songs	and	show	us	some	of	the	athletic	Highland	games	.
盖尔语	歌曲	和	展示	我们	一些	的	这	运动	高地	游戏	.

公爵试图弥补对我们的冒犯，让他的一些人给我们唱盖尔语歌曲，并向我们展示一些高地运动会。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	little	lodge	he	also	went	over	with	us	,
这	小的	小屋	他	还	去	超过	和	我们	,

他还和我们一起去了那间小木屋。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [keɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

and	said	that	the	Duchess	came	there	and	lived	six	or	seven	weeks	in	the
和	说	那	这	公爵夫人	来了	那里	和	居住地	六	或者	七	周	在	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

并说公爵夫人秋天时曾到那里住了六七个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [bə'kluːk] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

and	that	the	Duke	and	Duchess	of	Buccleuch	rented	it	for	many	years
和	那	这	公爵	和	公爵夫人	的	巴克卢	租来的	它	为了	许多	年

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] .

while	he	was	a	minor	.
尽管	他	曾是	一个	次要的	.

布克卢公爵和公爵夫人在他未成年期间租住了这栋房子很多年。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] ,

If	you	could	see	the	tiny	little	rooms	,
如果	你	可以	看	这	微小的	小的	房间	,

如果你能看到那些小房间的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

you	would	be	astonished	to	find	what	the	love	of	sport	can	do	for
你	会	是	惊讶	到	寻找	什么	这	爱	的	运动	能	做	为了

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'zes] ['æktʃuəl] ['pæləs] .

these	people	who	possess	actual	palaces	.
这些	人们	WHO	具有	实际的	宫殿	.

你一定会惊讶地发现，对体育运动的热爱能给这些拥有豪宅的人带来怎样的改变。

['ɑːftə(r)]['daɪnɪŋ] [ə'gen] [ə'pɒn] ['sæmən] [ænd; ənd] [graʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

After	dining	again	upon	salmon	and	grouse	at	the	pretty	little	inn	,
后	用餐	再次	之上	三文鱼	和	松鸡	在	这	漂亮的	小的	客栈	,

在漂亮的小旅馆里再次享用了鲑鱼和松鸡之后，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][pəʊst] [ʃeɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['teɪˌmaʊθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɔːd]

we	took	a	post	chaise	to	go	on	to	Taymouth	,	a	little	village	adjoining	Lord
我们	采取	一个	邮政	躺椅	到	去	在	到	泰茅斯	,	一个	小的	村庄	相邻的	主

- [pleɪs] .

Breadalbane's	place	.
-	地方	.

我们乘坐邮政马车前往泰茅斯，这是一个毗邻布雷达尔班勋爵庄园的小村庄。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [fʊl] . . . .

We	did	not	arrive	at	the	inn	till	after	eight	and	found	it	completely	full	.	.	.
我们	做过	不是	到达	在	这	客栈	直到	后	八	和	成立	它	完全地	满的	.	.	.

我们八点多才到达客栈，发现客栈已经客满了……

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskuːlˌmæstərz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l]

We	were	sent	to	the	schoolmaster's	to	sleep	in	the	smallest	of	little
我们	是	发送	到	这	教师的	到	睡觉	在	这	最小	的	小的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

我们被送到老师家，睡在最小的房间里。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [klɒk] [wɪtʃ] [tɪkt] [ænd; ənd] [strʌk] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə]

with	a	great	clock	which	ticked	and	struck	so	loud	that	we	were	obliged	to
和	一个	伟大的	钟	哪个	勾选	和	击	所以	大声	那	我们	是	有义务	到

['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] ,

silence	it	,
沉默	它	,

那里有一座巨大的钟，滴答作响，声音很大，我们不得不把它关掉。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bɪˈwɪldəmənt] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

to	the	great	bewilderment	,	I	dare	say	,	of	the	scholars	the	next	day	.
到	这	伟大的	困惑	,	我	敢	说	,	的	这	学者们	这	下一个	天	.

第二天，学者们对此感到非常困惑，我敢说。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Before	we	were	in	bed	,	there	was	a	knock	at	the	door	,
前	我们	是	在	床	,	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

我们还没上床睡觉，就有人敲门。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [lɔːd] - ['bʌtlə(r)] ,

which	proved	to	be	from	Lord	Breadalbane's	butler	,
哪个	已证实	到	是	从	主	-	管家	,

后来证实，这封信是布雷达尔班勋爵的管家写的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]

to	say	that	he	had	been	commissioned	to	enquire	whenever	we	arrived	at
到	说	那	他	有	到过	委托	到	查询	每当	我们	到达的	在

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

他说他受命在我们到达客栈时进行询问。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː 'es]

as	his	Lordship	had	heard	that	we	were	in	Scotland	and	wished	us
作为	他的	领主	有	听到	那	我们	是	在	苏格兰	和	希望	我们

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

to	make	them	a	visit	.
到	制作	他们	一个	访问	.

因为他听说我们在苏格兰，希望我们去拜访他们。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [lɔːd] [ˌbrɛdˈɔːlbən] [ɜːdʒɪŋ]

Next	morning	before	we	were	up	came	a	note	from	Lord	Breadalbane	urging
下一个	早晨	前	我们	是	向上	来了	一个	笔记	从	主	面包班	敦促

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] . . . .

us	to	come	immediately	to	the	Castle	.	.	.	.
我们	到	来	立即地	到	这	城堡	.	.	.	.

第二天早上我们还没起床，就收到了布雷达尔班勋爵的来信，催促我们立即前往城堡……

['teɪˌmaʊθ] ['kɑːs(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,

Taymouth	**Castle**	**,**	**though**	**not**	**more**	**than**	**fifty**	**years**	**old**	**,**
泰茅斯	城堡	,	尽管	不是	更多的	比	五十	年	老的	,

泰茅斯城堡，虽然不超过五十年历史，

[hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l] . . . .

has	**the**	**air**	**of**	**an**	**old**	**feudal**	**castle**	**.**	**.**	**.**	**.**
有	这	空气	的	一个	老的	封建	城堡	.	.	.	.

颇有古老封建城堡的气息.....

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ʌp][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['steəkeɪs] [θruː] [fɜːst][ə; eɪ][lɑːdʒ]

As	**we**	**were**	**ushered**	**up**	**the**	**magnificent**	**staircase**	**through**	**first**	**a**	**large**
作为	我们	是	引导	向上	这	壮丽	楼梯	通过	第一的	一个	大的

['æntitʃeɪmbə(r)] ,

antechamber	**,**
前厅	,

我们被引着沿着宏伟的楼梯向上走，首先穿过一个宽敞的前厅，

[ðen] [θruː] [ə; eɪ][suː'pɜːb][hɔːl] [wɪð] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ,

then	**through**	**a**	**superb**	**hall**	**with**	**lofty**	**ceiling**	**glowing**	**with**	**armorial**	**bearings**	**,**
然后	通过	一个	高超	大厅	和	高远	天花板	发光	和	纹章	轴承	,

然后穿过一个宏伟的大厅，大厅高耸的天花板上装饰着熠熠生辉的纹章图案，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kɑːvɪŋ] [ɒn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊkən]

and	**with**	**the**	**most**	**light**	**and**	**delicate**	**carving**	**on**	**every**	**part**	**of**	**the**	**oaken**
和	和	这	最多	光	和	精美的	雕刻	在	每一个	部分	的	这	橡木

['pænəlɪŋ] ,

panelling	**,**
镶板	,

橡木镶板的每一部分都饰有最轻盈精致的雕刻，

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] , [ɒv; əv] ['hevɪə] ['kɑːvɪŋ] [fɪld] [wɪð] [faɪn][əʊld]['kæbɪnəts] , ['ɪntuː]

then	**through**	**a**	**long**	**gallery**	**,**	**of**	**heavier**	**carving**	**filled**	**with**	**fine**	**old**	**cabinets**	**,**	**into**
然后	通过	一个	长的	画廊	,	的	较重	雕刻	已填	和	美好的	老的	橱柜	,	进入

[ðə; ði]['laɪbrəri] ,

the	**library**	**,**
这	图书馆	,

然后穿过一条长长的走廊，走廊的雕工较为繁复，摆满了精美的老式橱柜，就到了图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mædʒɪk(ə)l] [dɪ'lʊʒən]

it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**whole**	**Castle**	**was**	**one**	**of**	**those**	**magical**	**delusions**
它	似乎	到	我	那	这	所有的	城堡	曾是	一	的	那些	神奇	妄想

[ðæt] [wʌn] [riːdz] [ɒv; əv][ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

that	**one**	**reads**	**of**	**in**	**Fairy**	**Tales**	**,**
那	一	阅读	的	在	仙女	故事	,

在我看来，整座城堡就像童话故事里描述的那种奇幻世界。

[səʊ] [streɪndʒ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['prɪnsli] [mæg'nɪfɪsns] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [waɪld]

so	**strange**	**did**	**it**	**seem**	**to**	**find**	**such**	**princely**	**magnificence**	**all**	**alone**	**amid**	**such**	**wild**
所以	奇怪的	做过	它	似乎	到	寻找	这样的	王子	壮丽	全部	独自的	之中	这样的	荒野

[ænd; ənd] ['sɒlətri] [siːnz] .

and	**solitary**	**scenes**	**.**
和	孤	场景	.

在如此荒凉寂寥的景色中，竟能独自一人发现如此高贵典雅的王子，这感觉真是太奇怪了。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] , [æt; ət][sʌm; səm] [weɪv] [ɒv; əv]

I	**had**	**always**	**the**	**feeling**	**that**	**it**	**would**	**suddenly**	**vanish**	**,**	**at**	**some**	**wave**	**of**
我	有	总是	这	感觉	那	它	会	突然	消失	,	在	一些	海浪	的

[æn; ən] [-] [wɒnd] ,

an	**enchanter's**	**wand**	**,**
一个	魔法师的	魔杖	,

我总觉得它会突然消失，就像魔法师挥动魔杖一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]['ɔːlsəʊ] .

as	it	must	have	arisen	also	.
作为	它	必须	有	出现	还	.

它也必然出现过。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

The	library	is	by	far	the	finest	room	I	ever	saw	.
这	图书馆	是	经过	远的	这	最好的	房间	我	曾经	锯	.

图书馆是我见过的最棒的房间。

[ɪts] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [kɑːrvd] ['gɒθɪk] ['əʊpən]

Its	windows	and	arches	and	doorways	are	all	of	a	fine	carved	Gothic	open
它是	视窗	和	拱门	和	门口	是	全部	的	一个	美好的	雕刻	哥特	打开

[wɜːk] [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['gɒsəmə(r)] .

work	as	light	as	gossamer	.
工作	作为	光	作为	游丝	.

它的窗户、拱门和门廊都是精美的哥特式镂空雕刻，轻盈如蛛丝。

[wʌn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪtli] ['ædɪd] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'ləʊn] ,

One	door	which	he	lately	added	cost	a	thousand	pounds	,	the	door	alone	,
一	门	哪个	他	最近	额外	成本	一个	千	磅	,	这	门	独自的	,

他最近加装的一扇门，光是门本身就价值一千英镑。

[nɒt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] .

not	the	doorway	,	so	you	can	judge	of	the	exquisite	workmanship	.
不是	这	门口	,	所以	你	能	法官	的	这	精美的	做工	.

不是门框，所以你可以判断其精湛的工艺。

[hɪə(r)] ['leɪdi] [ˌbrɛd'ɔːlbən] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] . . . .

Here	Lady	Breadalbane	joined	us	,	whom	I	had	never	before	met	.	.	.	.
这里	女士	面包班	加入	我们	,	谁	我	有	绝不	前	遇见	.	.	.	.

这时，布雷达尔班夫人也加入了我们，我之前从未见过她……

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]['paɪpə(r)][ɪn] [fʊl] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['piːbrɒk; 'piːbrɒx][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri]

During	dinner	the	piper	in	full	costume	was	playing	the	pibroch	in	a	gallery
期间	晚餐	这	派珀	在	满的	戏服	曾是	玩耍	这	皮布罗赫	在	一个	画廊

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

outside	the	window	,
外部	这	窗户	,

晚餐期间，一位身着全套戏服的风笛手在窗外的廊台上演奏皮布罗赫风笛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bænd] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] [dres] , [pleɪd] [sʌm; səm]

and	after	he	had	done	a	band	,	also	in	full	Highland	dress	,	played	some
和	后	他	有	完毕	一个	乐队	,	还	在	满的	高地	裙子	,	玩	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

of	the	Italian	,
的	这	意大利语	,

之后，他与一支乐队合作，也身着全套高地服饰，演奏了一些意大利曲目。

['dʒɜːmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɒtʃ] ['mjuːzɪk] , [æt; ət][dʒʌst][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪstəns] .

German	as	well	as	Scotch	music	,	at	just	an	agreeable	distance	.
德语	作为	出色地	作为	苏格兰威士忌	音乐	,	在	只是	一个	同意	距离	.

德国音乐和苏格兰音乐，距离恰到好处。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [ɪn]['splendə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz]

I	have	seen	nothing	in	England	which	compares	in	splendor	with	the	state	which	is
我	有	已见	没有什么	在	英格兰	哪个	比较	在	辉煌	和	这	状态	哪个	是

[kept] [ʌp][hɪə(r)] .

kept	up	here	.
保留	向上	这里	.

我在英国从未见过任何能与这里保持的辉煌景象相媲美的地方。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ] [hɪə(r)][məʊst] [ə'gri:əbli] , [ænd; ənd][wi:; wi][rəʊd][ɔ:(r)]

We	passed	Wednesday	and	Thursday	here	most	agreeably	,	and	we	rode	or
我们	通过了	周三	和	周四	这里	最多	欣然	,	和	我们	骑	或者

[wɔ:kt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪz] .

walked	during	the	whole	days	.
步行	期间	这	所有的	天	.

我们在这里度过了非常愉快的星期三和星期四，整天都是骑马或步行。

[lɔ:d] [ˌbrɛd'ɔ:lbən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Lord	Breadalbane	,	by	the	way	,
主	面包班	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，布雷达尔班勋爵

[hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [lɔ:d] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɔ:d]

has	just	been	appointed	Lord	High	Chamberlain	to	the	Queen	in	place	of	Lord
有	只是	到过	任命	主	高的	管家	到	这	女王	在	地方	的	主

['spensə(r)] .

Spencer	.
斯宾塞	.

他刚刚被任命为女王的宫廷大臣，接替斯宾塞勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ɒf(ə)n][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d]

I	am	glad	of	this	because	we	are	brought	often	in	contact	with	the	Lord
我	是	高兴的	的	这	因为	我们	是	带来	经常	在	接触	和	这	主

['tʃeɪmbəlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

我很高兴，因为我们经常有机会与宫务大臣接触。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

but	it	is	very	strange	to	me	that	a	man	who	lives	like	a	king	,
但	它	是	非常	奇怪的	到	我	那	一个	男人	WHO	生活	喜欢	一个	国王	,

但令我感到非常奇怪的是，一个过着国王般生活的人，

[ænd; ənd] [θru:] [hu:z] [də'mɪnjənz] [wi:; wi] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

and	through	whose	dominions	we	travelled	a	hundred	miles	from	the	German
和	通过	谁	领地	我们	旅行	一个	百	英里	从	这	德语

['əʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Ocean	to	the	Atlantic	,
海洋	到	这	大西洋	,

我们途经其领土，从德国的海洋到达大西洋，行程一百英里。

[kæn; kən][bi:; bi] ['tʃeɪmbəlɪn] [tu:; tə] ['eni] [kwi:n] .

can	be	Chamberlain	to	any	Queen	.
能	是	管家	到	任何	女王	.

可以担任任何女王的侍从大臣。

[ði:z] ['fju:d(ə)l] [sə,bɔ:dɪ'neɪʃn] [wi:; wi] [rɪ'pʌblɪkənz] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] . . . .

These	feudal	subordinations	we	republicans	cannot	understand	.	.	.	.
这些	封建	从属关系	我们	共和党人	不能	理解	.	.	.	.

我们共和党人无法理解这种封建式的从属关系.....

[wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['əʊbən] .

We	stopped	at	the	little	town	of	Oban	.
我们	停止	在	这	小的	镇	的	奥班	.

我们在奥本小镇停留了一会儿。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset]

After	reading	our	letters	and	getting	a	dinner	,	we	went	out	just	before	sunset
后	阅读	我们的	信件	和	获得	一个	晚餐	,	我们	去	出去	只是	前	日落

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

for	a	walk	.
为了	一个	走	.

读完信，吃过晚饭后，我们在日落前出去散步。

[wiː; wi] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [dʌ'nɑːli] .

We	wished	much	to	see	the	ruins	of	Dunolly	.
我们	希望	很多	到	看	这	废墟	的	邓诺利	.

我们非常希望能够参观杜诺利遗址。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

We	passed	the	porter's	lodge	and	found	ourselves	directly	in	the	most	picturesque
我们	通过了	这	搬运工	小屋	和	成立	我们自己	直接地	在	这	最多	如画

[graʊndz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz] ['laɪɪŋ]

grounds	on	the	very	shore	of	the	ocean	and	with	the	Western	Islands	lying
理由	在	这	非常	支撑	的	这	海洋	和	和	这	西	岛屿	说谎

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

我们经过门房小屋，发现自己直接置身于风景如画的海岸边，西群岛就在我们眼前。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkʊft] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

Mr	.	Bancroft	sent	in	his	card	,	which	brought	out	instantly	the	key	to	the	old
先生	.	班克罗夫特	发送	在	他的	卡片	,	哪个	带来	出去	即刻	这	钥匙	到	这	老的

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

班克罗夫特先生寄来了他的名片，随即就拿到了那座古城堡的钥匙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [kæpt] . [mək'duːgəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɪps] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]

and	in	a	few	moments	Capt	.	MacDougal	and	Mr	.	Phipps	,	a	brother	of
和	在	一个	很少	时刻	船长	.	麦克杜格尔	和	先生	.	菲普斯	,	一个	兄弟	的

[lɔːd] - , [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

Lord	Normanby's	,	joined	us	.
主	-	,	加入	我们	.

片刻之后，麦克杜格尔上尉和诺曼比勋爵的兄弟菲普斯先生也加入了我们。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ɑːrdtɔrnɪʃ] ,

They	pointed	out	the	interesting	points	in	the	landscape	,	the	Castle	of	Ardtornish	,
他们	尖	出去	这	有趣的	积分	在	这	景观	,	这	城堡	的	阿德托尼什	,

他们指出了风景中的一些有趣景点，例如阿德托尼什城堡。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	scene	of	Lord	of	the	Isles	,	etc	.	,
这	场景	的	主	的	这	岛屿	,	ETC	.	,

《群岛之王》等影片的场景

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [əʊld]['ruːɪn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

in	addition	to	the	fine	old	ruin	we	came	to	see	.
在	添加	到	这	美好的	老的	废墟	我们	来了	到	看	.

除了我们此行的目的——参观那座美丽的古老遗址之外。

[wiː; wi] ['lɪŋgəd] [tɪl] [ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gləʊ] ,

We	lingered	till	the	lighthouses	had	begun	to	glow	,
我们	徘徊不去	直到	这	灯塔	有	开始	到	辉光	,

我们一直待到灯塔开始亮起灯光才离开。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət] [wʊdz] [həʊl] ,

and	I	was	reminded	very	much	of	the	scenery	at	Wood's	Hole	,
和	我	曾是	提醒	非常	很多	的	这	风景	在	伍兹	洞	,

这让我不禁想起了伍兹霍尔的景色。

[wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][səʊ] [mʌtʃ] ,

which	I	used	to	enjoy	so	much	,
哪个	我	用过的	到	享受	所以	很多	,

我以前非常喜欢它，

['əʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bəʊst] [ðə; ði][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] [rəʊ'mæns] .

only	that	could	not	boast	the	association	with	poetry	and	feudal	romance	.
仅有的	那	可以	不是	夸	这	协会	和	诗	和	封建	浪漫	.

只是它无法与诗歌和封建浪漫故事联系起来。

[wiː; wi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

We	then	went	into	the	house	,
我们	然后	去	进入	这	房子	,

然后我们进了屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] ,

and	found	a	charming	domestic	circle	in	full	evening	dress	with	short	sleeves	,
和	成立	一个	迷人	国内的	圆圈	在	满的	晚上	裙子	和	短的	袖子	,

并发现一群穿着短袖晚礼服的迷人家庭成员，

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [greɪ] ['trævəlɪŋ] [kləʊk] [ænd; ənd] [strɔː] ['bɒnɪt] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

so	that	my	gray	travelling	cloak	and	straw	bonnet	were	rather	out	of	place	.
所以	那	我的	灰色的	旅行	披风	和	稻草	引擎盖	是	相当	出去	的	地方	.

因此，我的灰色旅行斗篷和草帽显得有些格格不入。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . [fɪps] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæmb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

Here	were	Mrs	.	Phipps	,	and	Miss	Campbell	,	her	sister	,	daughters	of
这里	是	太太	.	菲普斯	,	和	错过	坎贝尔	,	她	姐姐	,	女儿们	的

[sɜː(r)] [ˌkɒlɪn] ['kæmb(ə)l] ,

Sir	Colin	Campbell	,
先生	科林	坎贝尔	,

菲普斯夫人和她的妹妹坎贝尔小姐，都是科林·坎贝尔爵士的女儿。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['kæptɪn] [mək'duːgəl] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [brəʊtʃ] [ɒv; əv]

and	to	my	great	delight	,	Captain	MacDougal	brought	out	the	great	brooch	of
和	到	我的	伟大的	喜	,	队长	麦克杜格尔	带来	出去	这	伟大的	胸针	的

[lɔːn] ,

Lorn	,
洛恩	,

令我欣喜的是，麦克杜格尔船长拿出了洛恩那枚巨大的胸针。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]

which	his	ancestor	won	from	Bruce	and	the	story	of	which	you	will	find	in
哪个	他的	祖先	韩元	从	布鲁斯	和	这	故事	的	哪个	你	将要	寻找	在

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .

the	Lord	of	the	Isles	.
这	主	的	这	岛屿	.

这是他的祖先从布鲁斯手中赢得的，你可以在《群岛之王》中找到这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [skɒtʃ] [plæd] , [ænd; ənd][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tiːkʌp] .

It	fastened	the	Scotch	Plaid	,	and	is	larger	than	a	teacup	.
它	系紧	这	苏格兰威士忌	格子呢	,	和	是	更大的	比	一个	茶碗	.

它固定了苏格兰格子呢，而且比茶杯大。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [skɒt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz]

He	described	to	me	the	reverential	way	in	which	Scott	took	it	in	both	hands
他	描述	到	我	这	敬畏的	方式	在	哪个	斯科特	采取	它	在	两个都	双手

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

when	he	showed	it	to	him	.
什么时候	他	显示	它	到	他	.

他向我描述了斯科特将那东西拿给他看时，双手恭敬地接过它的情景。

[ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] . . .

The	whole	evening	was	pleasant	and	the	more	so	from	being	unexpected	.	.	.
这	所有的	晚上	曾是	令人愉快的	和	这	更多的	所以	从	存在	意外	.	.	.

.

:
.

整个晚上都很愉快，而且因为是意料之外的惊喜……

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ædz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['siːnəri] [ɪz][ðə; ði] [dres]

One	little	thing	which	adds	always	to	the	charm	of	Scotch	scenery	is	the	dress
一	小的	事物	哪个	添加	总是	到	这	魅力	的	苏格兰威士忌	风景	是	这	裙子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] .

of	the	peasantry	.
的	这	农民	.

苏格兰风景中总有一件小事增添了它的魅力，那就是农民的穿着。

[wʌn] ['nevə(r)] [siːz] [ðə; ði]['riːəl] ['haɪlənd] ['kɒstjuːm] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʃepəd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [plæd]

One	never	sees	the	real	Highland	costume	,	but	every	shepherd	has	his	plaid
一	绝不	看到	这	真实的	高地	戏服	,	但	每一个	牧羊人	有	他的	格子图案

[slʌŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

slung	over	one	shoulder	,
吊着	超过	一	肩膀	,

人们从未见过真正的高地服饰，但每个牧羊人都会把格子呢披肩搭在肩上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəri] .

making	the	most	graceful	drapery	.
制作	这	最多	优美	布料	.

打造最优雅的垂褶效果。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [glen'gæri] ['bɒnɪt] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

This	,	with	the	universal	Glengarry	bonnet	,	is	very	pretty	.
这	,	和	这	普遍的	格伦加里	引擎盖	,	是	非常	漂亮的	.

这款帽子配上经典的格伦加里帽，非常漂亮。

[æt; ət] ['glɑːzgəʊ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['ælɪsən] ,

At	Glasgow	we	intended	to	pay	a	visit	of	a	day	to	the	historian	Alison	,
在	格拉斯哥	我们	故意的	到	支付	一个	访问	的	一个	天	到	这	历史学家	艾莉森	,

在格拉斯哥，我们原本计划花一天时间拜访历史学家艾莉森。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['lɛtəz] [ə'naʊnsɪŋ] ['gʌvənə(r)] ['deɪvɪsɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrkərən]

but	found	letters	announcing	Governor	Davis's	arrival	in	London	with	Mr	.	Corcoran
但	成立	信件	宣布	州长	戴维斯的	到达	在	伦敦	和	先生	.	科克伦

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwəd] .

and	immediately	turned	our	faces	homeward	.
和	立即地	转向	我们的	面孔	回家	.

但我们找到了宣布戴维斯总督与科克伦先生抵达伦敦的信件，于是立即转身回家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [leɪks] ,

We	were	to	have	passed	a	week	on	our	return	amidst	the	lakes	,
我们	是	到	有	通过了	一个	星期	在	我们的	返回	在……之中	这	湖泊	,

我们原计划返回后在湖边度过一周时间，

[ænd; ənd][ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [liːst] .

and	I	protested	against	going	back	to	London	without	one	look	at	least	.
和	我	抗议	反对	去	后退	到	伦敦	没有	一	看	在	至少	.

我抗议说，至少连看一眼伦敦都没看就回去。

[səʊ][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['kendəl] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

So	we	stopped	at	Kendal	on	Saturday	,
所以	我们	停止	在	肯德尔	在	周六	,

所以我们周六在肯德尔停留了一会儿。

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɪndəmɪə(r)] [ænd; ənd]['æmbəlˌsaɪd][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]

took	a	little	carriage	over	to	Windermere	and	Ambleside	and	passed	the
采取	一个	小的	运输	超过	到	温德米尔	和	安布尔赛德	和	通过了	这

[həʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɜːrdzwərθ] ,

whole	evening	with	the	poet	and	Mrs	.	Wordsworth	,
所有的	晚上	和	这	诗人	和	太太	.	华兹华斯	,

我乘小马车去了温德米尔和安布尔赛德，和诗人华兹华斯夫妇一起度过了整个晚上。

[æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'skwɪzɪt] [həʊm] [ɒn] ['raɪdəl] [maʊnt] .

at	their	own	exquisite	home	on	Rydal	Mount	.
在	他们的	自己的	精美的	家	在	莱达尔	山	.

在他们位于莱德尔山上的精美住宅里。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ,

At	ten	o'clock	we	went	from	there	to	Miss	Martineau	,
在	十	点钟	我们	去	从	那里	到	错过	马蒂诺	,

十点钟我们从那里去了马蒂诺小姐那里。

[huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [nɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [æt; ət]

who	has	built	the	prettiest	of	houses	in	this	valley	near	to	Mrs	.	Arnold	at
WHO	有	建造	这	最漂亮的	的	房屋	在	这	谷	靠近	到	太太	.	阿诺德	在

[fɒks] [haʊ] .

Fox	Howe	.
狐狸	豪	.

在福克斯豪的阿诺德太太家附近，山谷里建了最漂亮的房子的人是谁？

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [tuː; tə]

As	we	had	only	one	day	we	made	an	arrangement	with	Miss	Martineau	to
作为	我们	有	仅有的	一	天	我们	制成	一个	安排	和	错过	马蒂诺	到

[gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] ,

go	with	us	and	be	our	guide	,
去	和	我们	和	是	我们的	指导	,

由于我们只有一天的时间，我们与马蒂诺小姐约定由她陪同我们前往并担任我们的向导。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɛzˌwɪk] [tuː; tə]

and	set	out	the	next	day	at	six	o'clock	and	went	over	to	Keswick	to
和	放	出去	这	下一个	天	在	六	点钟	和	去	超过	到	凯西克	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

第二天早上六点出发，前往凯西克吃早餐。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['bɑːroʊˌdeɪl] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['dɜːwəntwɔːtə(r)] ,

From	thence	we	went	to	Borrowdale	,	by	the	side	of	Derwentwater	,
从	因此	我们	去	到	博罗代尔	,	经过	这	边	的	德文特湖	,

从那里我们去了德文特湖畔的博罗代尔，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [ʌlswɔtɜ˞] [ænd; ənd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [pɑːs] [ɒv; əv] ['kɜːrkstoʊn] .

and	afterward	to	Ulswater	and	home	by	the	fine	pass	of	Kirkstone	.
和	之后	到	乌尔斯沃特	和	家	经过	这	美好的	经过	的	柯克斯通	.

之后前往乌尔斯沃特湖，然后经由美丽的柯克斯通山口回家。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː]

On	my	return	,	I	found	the	Duke	and	Duchess	of	Argyle	had	been	to	see
在	我的	返回	,	我	成立	这	公爵	和	公爵夫人	的	阿盖尔	有	到过	到	看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我回来后发现，阿盖尔公爵和公爵夫人来看望过我们。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [bæg][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] ['əʊvə(r)]

The	time	of	closing	the	despatch	bag	has	come	and	I	must	hurry	over
这	时间	的	结束	这	调度	包	有	来	和	我	必须	匆忙	超过

[maɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

my	delight	at	the	scenery	of	the	lakes	.
我的	喜	在	这	风景	的	这	湖泊	.

封信的时候到了，我必须赶紧结束欣赏湖光山色的美好心情。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

I	could	have	spent	a	month	there	,	much	to	my	mind	.
我	可以	有	花费	一个	月	那里	,	很多	到	我的	头脑	.

我本可以在那里待上一个月，我很喜欢这样。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [həʊm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs]

We	arrived	home	on	Monday	and	early	next	morning	came	Mr	.	Davis
我们	到达的	家	在	周一	和	早期的	下一个	早晨	来了	先生	.	戴维斯

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɔːrkərən] .

and	Mr	.	Corcoran	.
和	先生	.	科克伦	.

我们星期一回到家，第二天一大早戴维斯先生和科克伦先生就来了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [prəʊ'rəʊgd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

They	went	to	see	the	Parliament	prorogued	in	person	by	the	Queen	.
他们	去	到	看	这	议会	延期	在	人	经过	这	女王	.

他们去旁听了女王亲自宣布的议会休会仪式。

['letə(r)] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] - , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	December	14	,	1848
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	十二月	-	,	-

致伦敦IPD夫妇，1848年12月14日

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] : [ɒn] ['fraɪdeɪ][wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ,

Dear	Uncle	and	Aunt	:	On	Friday	we	dined	at	Mr	.	Tufnell's	,
亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	在	星期五	我们	用餐	在	先生	.	-	,

亲爱的叔叔和婶婶：星期五我们在塔夫内尔先生家吃了晚饭，

[huː] ['mærɪd] [lɑːst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rəʊzbəri] , ['leɪdi] [æn] ['prɪmrəʊz] , [ə; eɪ] ['veri]

who	married	last	spring	the	daughter	of	Lord	Rosebery	,	Lady	Anne	Primrose	,	a	very
WHO	已婚	最后的	春天	这	女儿	的	主	罗斯伯里	,	女士	安妮	报春花	,	一个	非常

" [naɪs] ['pɜːs(ə)n] ,

"	nice	person	,
"	好的	人	,

去年春天，他与罗斯伯里勋爵的女儿安妮·普里姆罗斯夫人结婚，安妮·普里姆罗斯夫人是一位“非常和善的人”。

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːm] [ɒv; əv] [preɪz] . . . .

"	to	use	the	favorite	English	term	of	praise	.	.	.	.
"	到	使用	这	最喜欢的	英语	学期	的	称赞	.	.	.	.

用英语中最受欢迎的赞美之词来说.....

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɑːbˌhaʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['baɪrən]

Sir	John	Hobhouse	was	of	our	party	and	he	told	us	so	much	of	Byron
先生	约翰	霍布豪斯	曾是	的	我们的	派对	和	他	讲述	我们	所以	很多	的	拜伦

,

,

,

约翰·霍布豪斯爵士是我们一行人中的一员，他给我们讲了很多关于拜伦的故事。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

who	was	his	intimate	friend	,	as	you	will	remember	from	his	Life	,
WHO	曾是	他的	亲密的	朋友	,	作为	你	将要	记住	从	他的	生活	,

他的挚友，正如你从他的生平中了解到的那样，

[ðæt] [wiː; wi] [steɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət] ['dɪnə(r)] . . . .

that	we	stayed	much	longer	than	usual	at	dinner	.	.	.	.
那	我们	入住	很多	更长	比	通常	在	晚餐	.	.	.	.

我们晚餐待的时间比平时长得多.....

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [mɪs] [kuːts] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

On	Tuesday	we	were	invited	to	dine	with	Miss	Coutts	,	but	were	engaged
在	周二	我们	是	受邀	到	用餐	和	错过	库茨	,	但	是	已订婚的

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɜːni] ,

to	Mr	.	Gurney	,
到	先生	.	格尼	,

星期二，我们受邀与库茨小姐共进晚餐，但我们当时已经和格尼先生订婚了。

[æn; ən] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['kweɪkə(r)]['bæŋkə(r)] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [fraɪ] .

an	immensely	rich	Quaker	banker	,	brother	of	Mrs	.	Fry	.
一个	非常	富有的	贵格会	银行家	,	兄弟	的	太太	.	炒	.

一位极其富有的贵格会银行家，弗莱夫人的兄弟。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ['bʌnsən] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] .

His	daughter	is	married	to	Ernest	Bunsen	,	the	second	son	of	our	friend	.
他的	女儿	是	已婚	到	欧内斯特	本生	,	这	第二	儿子	的	我们的	朋友	.

他的女儿嫁给了我们朋友的次子欧内斯特·本生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [siːn] ,

We	were	delighted	with	the	whole	family	scene	,
我们	是	高兴极了	和	这	所有的	家庭	场景	,

我们对整个家庭场景都非常满意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

which	was	quite	unlike	anything	we	have	seen	in	England	.
哪个	曾是	相当	与此不同	任何事物	我们	有	已见	在	英格兰	.

这和我们在英国见过的任何事情都截然不同。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['ʌptən] [pɑːk] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [siːt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][juː 'es] ,

They	live	at	Upton	Park	,	a	pretty	country	seat	about	eight	miles	from	us	,
他们	居住	在	厄普顿	公园	,	一个	漂亮的	国家	座位	关于	八	英里	从	我们	,

他们住在厄普顿公园，那是一个风景优美的乡村庄园，离我们大约八英里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['grænˌtʃɪldrən] .

and	are	surrounded	by	their	children	and	grandchildren	.
和	是	包围	经过	他们的	孩子们	和	孙辈	.

他们被子女和孙辈环绕。

[ðeə(r)] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['kweɪkə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ]

Their	costume	and	language	are	strictly	Quaker	,	which	was	most	becoming
他们的	戏服	和	语言	是	严格	贵格会	,	哪个	曾是	最多	成为

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɜːrniz] [swiːt] ,

to	Mrs	.	Gurney's	sweet	,
到	太太	.	格尼的	甜的	,

他们的服饰和语言都严格遵循贵格会教义，这与格尼太太甜美的气质非常相配。

['plæsɪd] [feɪs] . . . .
placid **face** **.** **.** **.** **.**
平静 脸 . . . .

平静的面容.....

['luːɪs] [nə'poʊliənz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [siːm] [fɪkst] ,
Louis **Napoleon's** **election** **seems** **fixed** **,**
路易斯 拿破仑的 选举 似乎 固定的 ,

路易·拿破仑的当选似乎是内定的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
and **is** **to** **me** **one** **of** **the** **most** **astounding** **things** **of** **the** **age** **.**
和 是 到 我 一 的 这 最多 惊人 事物 的 这 年龄 .

在我看来，这是这个时代最令人震惊的事情之一。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['beɪtsɪz] ,
When **we** **passed** **several** **days** **with** **him** **at** **Mr** **.** **Bates's** **,**
什么时候 我们 通过了 一些 天 和 他 在 先生 . 贝茨 ,

我们在贝茨先生家和他一起待了几天，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] [strɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] .
I **would** **not** **have** **given** **two** **straws** **for** **his** **chance** **of** **a** **future** **career** **.**
我 会 不是 有 给定 二 吸管 为了 他的 机会 的 一个 未来 职业 .

我连他未来职业发展的机会都不愿意给他。

[tuː; tə] - [naɪt] ['mɛndəlˌsɑnz] " [ɪ'laɪdʒə] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [lɪnd] [sɪŋz] .
To **-** **night** **Mendelssohn's** **"** **Elijah** **"** **is** **to** **be** **performed** **,** **and** **Jenny** **Lind** **sings** **.**
到 - 夜晚 门德尔松的 " 以利亚 " 是 到 是 执行 , 和 珍妮 林德 唱歌 .

今晚将上演门德尔松的《以利亚》，由珍妮·林德演唱。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['tɪkɪts] ,
We **had** **not** **been** **able** **to** **get** **tickets** **,**
我们 有 不是 到过 有能力的 到 得到 门票 ,

我们一直没能买到票。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['gini] [ə'piːs] [ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
which **have** **been** **sold** **for** **five** **guineas** **apiece** **the** **last** **few** **days** **.**
哪个 有 到过 卖 为了 五 几内亚 一块 这 最后的 很少 天 .

过去几天，这些物品每件售价为五几尼。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [mɪs] [kuːts] [hæz; həz] [ðɪs] ['məʊmənt] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː]
To **my** **great** **joy** **Miss** **Coutts** **has** **this** **moment** **written** **me** **that** **she** **has** **two**
到 我的 伟大的 喜悦 错过 库茨 有 这 片刻 书面 我 那 她 有 二
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] ,
for **our** **use** **,**
为了 我们的 使用 ,

令我非常高兴的是，库茨小姐刚刚来信告诉我，她有两个孩子供我们使用。

[ænd; ənd][ɑːsks][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [faɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
and **asks** **us** **to** **take** **an** **early** **dinner** **at** **five** **with** **her** **and**
和 问 我们 到 拿 一个 早期的 晚餐 在 五 和 她 和
[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
accompany **her** **.**
陪伴 她 .

她邀请我们五点和她一起吃晚饭，陪她一起吃。

['letə(r)] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [dʒuːn][eɪt] , -
LETTER **:** **To** **I** **.** **P** **.** **D** **.** **LONDON** **,** **June** **8** **,** **1849**
信 : 到 我 . P . D . 伦敦 , 六月 8 , -

信函：致伦敦IPD，1849年6月8日

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ['letə(r)] ,

I	thank	you	,	my	dear	Uncle	,	for	your	pleasant	letter	,
我	感谢	你	,	我的	亲爱的	叔叔	,	为了	你的	令人愉快的	信	,

亲爱的叔叔，感谢您愉快的来信。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æz; əz]['juːʒuəl] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	contained	as	usual	much	that	was	interesting	to	me	.
哪个	包含	作为	通常	很多	那	曾是	有趣的	到	我	.

和往常一样，其中包含了很多我感兴趣的内容。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [sək'sesər] . . . .

And	so	Mr	.	and	Mrs	.	Lawrence	are	to	be	our	successors	.	.	.
和	所以	先生	.	和	太太	.	劳伦斯	是	到	是	我们的	继承人	.	.	.

因此，劳伦斯夫妇将成为我们的继任者……

['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

Happy	as	we	have	been	here	,
快乐的	作为	我们	有	到过	这里	,

我们在这里过得很开心，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['raɪzɪŋ] ;

I	have	a	great	satisfaction	that	we	are	setting	rather	than	rising	;
我	有	一个	伟大的	满意	那	我们	是	环境	相当	比	上升	;

我非常欣慰的是，我们正在稳步前进而不是盲目扩张；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] .

that	we	have	done	our	work	,	instead	of	having	it	to	do	.
那	我们	有	完毕	我们的	工作	,	反而	的	拥有	它	到	做	.

我们已经完成了工作，而不是还有工作要做。

[laɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['pleʒəz] , [ðəʊz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɜːnd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['efət] ,

Like	all	our	pleasures	,	those	here	are	earned	by	fatigue	and	effort	,
喜欢	全部	我们的	快乐	,	那些	这里	是	获得	经过	疲劳	和	努力	,

就像我们所有的快乐一样，这里的快乐也是通过辛勤的付出和努力获得的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz]

and	I	would	not	willingly	live	the	last	three	years	over	again	,	or	three	years
和	我	会	不是	心甘情愿	居住	这	最后的	三	年	超过	再次	,	或者	三	年

[laɪk] [ðem; ðəm] ,

like	them	,
喜欢	他们	,

我不愿重过过去的三年，也不愿像他们那样度过这三年。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

though	they	have	contained	high	and	lasting	gratifications	.
尽管	他们	有	包含	高的	和	持久	满足感	.

尽管它们带来了高度而持久的满足感。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

We	have	constantly	the	strongest	expressions	of	regret	at	our	approaching
我们	有	不断地	这	最强	表达式	的	后悔	在	我们的	接近

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

我们对即将到来的离别始终怀有最强烈的遗憾，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [nəʊ] , [məʊst]['dʒenjuɪn] .

and	in	many	cases	it	is	,	I	know	,	most	genuine	.
和	在	许多	案例	它	是	,	我	知道	,	最多	真的	.

而且我知道，在很多情况下，这都是最真诚的。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,

My	**relations**	**here**	**have**	**been**	**most**	**agreeable**	**,**
我的	关系	这里	有	到过	最多	同意	,

我在这里的人际关系非常融洽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)
第6/6页

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːk(ə)l] [huːz] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [hæv; həv]
and **particularly** **in** **that** **intellectual** **circle** **whose** **high** **character** **and** **culture** **have**
和 特别 在 那 知识分子 圆圈 谁 高的 特点 和 文化 有

[meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [məʊst] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
made **their** **regard** **most** **precious** **to** **me** **.**
制成 他们的 看待 最多 宝贵的 到 我 .

尤其是在那个知识分子圈子里，他们高尚的品格和文化修养让我对他们倍加珍惜。

[ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
The **manifestations** **of** **this** **kindness** **increase** **as** **the** **time** **approaches** **for** **our**
这 表现 的 这 仁慈 增加 作为 这 时间 方法 为了 我们的

['gəʊɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
going **and** **we** **are** **inundated** **with** **invitations** **of** **all** **kinds** **.**
去 和 我们 是 被淹没 和 邀请函 的 全部 种类 .

随着我们离别的日子临近，这种善意的表现也越来越多，我们收到了各种各样的邀请。

[jʌŋ] ['preskət] [ɪz][hɪə(r)] .
Young **Prescott** **is** **here** **.**
年轻的 普雷斯科特 是 这里 .

年轻的普雷斯科特来了。

[aɪ] [wɪʃ] ['preskət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['leɪdi] ['lʌvˌleɪsɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
I **wish** **Prescott** **could** **have** **seen** **his** **reception** **at** **Lady** **Lovelace's** **the** **other**
我 希望 普雷斯科特 可以 有 已见 他的 接待 在 女士 洛夫莱斯的 这 其他

['iːvnɪŋ] [wen] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
evening **when** **there** **happened** **to** **be** **a** **collection** **of** **genius** **and** **literature**
晚上 什么时候 那里 发生 到 是 一个 收藏 的 天才 和 文学

.
:
.

我真希望普雷斯科特能亲眼看看那天晚上他在洛夫莱斯夫人家受到的款待，当时那里恰好聚集了一群天才和文学家。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
What **a** **blessing** **it** **is** **SOMETIMES** **to** **a** **son** **to** **have** **a** **father** **.**
什么 一个 祝福 它 是 有时 到 一个 儿子 到 有 一个 父亲 .

有时候，对儿子来说，拥有父亲真是一种福气。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [daɪn] [wɪð] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [daʊn] [æt; ət] ['pembruk] [lɒdʒ] [ɪn] ['rɪtʃmənd]
To **-** **morrow** **we** **dine** **with** **Lord** **John** **Russell** **down** **at** **Pembroke** **Lodge** **in** **Richmond**
到 - 明天 我们 用餐 和 主 约翰 罗素 向下 在 彭布罗克 小屋 在 里士满

[pɑːk] .
Park **.**
公园 .

明天我们将与约翰·罗素勋爵在里士满公园的彭布罗克庄园共进晚餐。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] ['brekfəst] [wɪð] [mə'kɔːli] .
On **Monday** **we** **breakfast** **with** **Macaulay** **.**
在 周一 我们 早餐 和 麦考利 .

星期一我们和麦考利一起吃早餐。

[wiː; wi] [met] [hɪm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
We **met** **him** **at** **dinner** **this** **week** **at** **Lady** **Waldegrave's** **,** **and** **he** **said** **:**
我们 遇见 他 在 晚餐 这 星期 在 女士 - , 和 他 说 :

我们本周在沃尔德格雷夫夫人餐厅共进晚餐时遇到了他，他说：

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] ,
" Would you be willing to breakfast with me some morning ,
" 会 你 是 愿意的 到 早餐 和 我 一些 早晨 ,

你愿意哪天早上和我一起吃早餐吗?

[ɪf] [ai] [ɑːskt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ? "
if I asked one or two other ladies ? "
如果 我 问 一 或者 二 其他 女士们 ? "

如果我问其他一两位女士呢?

" ['wɪlɪŋ] !
" Willing !
" 愿意的 !

“愿意的!

" [ai] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
" I said , " I should be delighted beyond measure .
" 我 说 , " 我 应该 是 高兴极了 超过 措施 .

我说:“我应该感到无比高兴。”

" [səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .
" So he sent us a note for Monday next .
" 所以 他 发送 我们 一个 笔记 为了 周一 下一个 .

“所以他给我们发了一张通知,通知我们下周一通知。”

[ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .
I depend upon seeing his bachelor establishment , his library , and mode of life .
我 依赖 之上 看到 他的 学士 建立 , 他的 图书馆 , 和 模式 的 生活 .

我得亲眼看看他的单身公寓、他的藏书和生活方式。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
On Wednesday we go to a ball at the Palace .
在 周三 我们 去 到 一个 球 在 这 宫殿 .

周三我们要去白金汉宫参加舞会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪz] [fɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
But it is useless to go on , for every day is filled in this way ,
但 它 是 无用 到 去 在 , 为了 每一个 天 是 已填 在 这 方式 ,

但继续下去也是徒劳的,因为每一天都是这样度过的。

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and gives you an idea of London in the season .
和 给予 你 一个 主意 的 伦敦 在 这 季节 .

让你对伦敦的旅游旺季有个大致了解。

['letə(r)] : [tuː; tə][ai] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [dʒuːn] - , -
LETTER : To I . P . D . LONDON , June 22 , 1849
信 : 到 我 . P . D . 伦敦 , 六月 - , -

信函:致伦敦IPD,1849年6月22日

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] :
My dear Uncle :
我的 亲爱的 叔叔 :

我亲爱的叔叔:

['jestədeɪ] [ai] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [deɪz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət]
Yesterday I passed one of the most agreeable days I have had in England at
昨天 我 通过了 一 的 这 最多 同意 天 我 有 有 在 英格兰 在
['ɒksfəd] ,
Oxford ,
牛津 ,

昨天我在牛津度过了我在英国最愉快的日子之一。

[weə(r)] [ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] . . . .

where	I	went	with	a	party	to	see	Mr	.	Bancroft	take	his	degree	.	.	.	.
在哪里	我	去	和	一个	派对	到	看	先生	.	班克罗夫特	拿	他的	程度	.	.	.	.

我当时和一群朋友一起去参加班克罗夫特先生的学位授予仪式.....

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Nothing	could	have	gone	off	better	than	the	whole	thing	.
没有什么	可以	有	已消失	离开	更好的	比	这	所有的	事物	.

整件事进行得再完美不过了。

['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [went] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['stjuːət] [mə'kenzi] [ænd; ənd]

Mr	.	Bancroft	went	up	the	day	before	,	but	Mrs	.	Stuart	Mackenzie	and
先生	.	班克罗夫特	去	向上	这	天	前	,	但	太太	.	斯图尔特	麦肯齐	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

班克罗夫特先生前一天就上去了，但斯图尔特·麦肯齐夫人和她的女儿，

[wɪð] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːldəgɹeɪv] , [luː'iːzə] , [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [ʌp] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ]

with	Lady	Elizabeth	Waldegrave	,	Louisa	,	and	myself	went	up	yesterday	morning
和	女士	伊丽莎白	沃尔德格雷夫	,	路易莎	,	和	我	去	向上	昨天	早晨

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] .

and	returned	at	night	.
和	返回	在	夜晚	.

昨天早上，我和伊丽莎白·沃尔德格雷夫夫人、路易莎一起上山，晚上返回。

[wiː; wi] [l'ʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænsələrz] ([weə(r)] ['mɪstə(r)] . [biː] . [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

We	lunched	at	the	Vice	-	Chancellor's	(	where	Mr	.	B	.	made	a	pleasant	little
我们	午餐	在	这	副	-	校长的	(	在哪里	先生	.	B	.	制成	一个	令人愉快的	小的

[ɪn'fɔːm(ə)l] [spiːtʃ]) [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['evribɒdi] .

informal	speech	)	and	were	treated	with	great	kindness	by	everybody	.
非正式	演讲	)	和	是	治疗	和	伟大的	仁慈	经过	大家	.

我们在副校长办公室吃了午饭（B 先生在那里发表了一段愉快的非正式讲话），大家都非常热情地招待我们。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət]

I	wish	you	could	have	seen	Mr	.	Bancroft	walking	round	all	day	with	his	scarlet
我	希望	你	可以	有	已见	先生	.	班克罗夫特	步行	圆形的	全部	天	和	他的	猩红

[gaʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] ['velvɪt] [kæp] ,

gown	and	round	velvet	cap	,
袍	和	圆形的	天鹅绒	帽	,

我真希望你能看到班克罗夫特先生穿着猩红色长袍，戴着圆形天鹅绒帽子，整天走来走去的样子。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][əʊld] [və'niːʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] .

such	as	you	see	in	old	Venetian	pictures	.
这样的	作为	你	看	在	老的	威尼斯	图片	.

就像你在威尼斯老照片里看到的那样。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

From	this	time	forward	we	shall	have	the	pain	of	bidding	adieu	,	one	by	one	,
从	这	时间	向前	我们	将	有	这	疼痛	的	投标	再见	,	一	经过	一	,

从今以后，我们将不得不忍受一个个离别的痛苦。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [taʊn] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

to	our	friends	,	as	they	leave	town	not	to	return	till	we	are	gone	.
到	我们的	朋友们	,	作为	他们	离开	镇	不是	到	返回	直到	我们	是	已消失	.

致我们的朋友们，他们离开小镇后，直到我们离开才会回来。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神